叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000001

2. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000002

3. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000003

4. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'mi:di:ənz]
THE TRAGIC COMEDIANS
这 悲惨 喜剧演员

悲喜剧演员

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri]
A STUDY IN A WELL - KNOWN STORY
一个 学习 在 一个 出色地 - 已知 故事

对一个著名故事的研究

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] Meredith1892
By George Meredith1892
经过 乔治 Meredith1892

乔治·梅雷迪思 1892年

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
She ran out to the shade of the garden walls to be by herself and in the
她 跑 出去 到 这 阴影 的 这 花园 墙壁 到 是 经过 她自己 和 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

她跑到花园围墙的阴凉处，想独自一人待在空气中。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kræʃt]
and she read ; and instantly her own letter to the baroness crashed
和 她 读 ; 和 即刻 她 自己的 信 到 这 男爵夫人 崩溃了
['sentəns] [ə'pɑ:n] ['sentəns] ,
sentence upon sentence ,
句子 之上 句子 ,

她读着；瞬间，她写给男爵夫人的信中的一句话接一句地涌上心头。

[ɪn] [rɪ'tɔ:rt] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'bætɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:st] ,
in retort , springing up with the combative instinct of a beast ,
在 反驳 , 弹簧 向上 和 这 好斗的 本能 的 一个 兽 ,

他反驳道，像野兽一样充满好斗的本能。

[tu:; tə] [meɪk] ['dɪskɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
to make discord of the stuff she read , and deride it .
到 制作 Discord 的 这 东西 她 读 , 和 嘲笑 它 .

她对读过的东西进行批判和嘲讽。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'fensɪv] [ə'kʌmpənɪmənt] ; [ðen] [ðeɪ] [leɪd]

Twice	she	went	over	the	lines	with	this	defensive	accompaniment	;	then	they	laid
两次	她	去	超过	这	线条	和	这	防守	伴奏	;	然后	他们	铺设

['ɑːktəpʊs] - [lɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

octopus	-	limbs	on	her	.
章鱼	-	四肢	在	她	.

她两次越过防线，伴着这种防御姿态；然后他们用章鱼触手攻击她。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [strʌk] [tʃɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [keɪv] .

The	writing	struck	chill	as	a	glacier	cave	.
这	写作	击	寒意	作为	一个	冰川	洞穴	.

这段文字让人不寒而栗，如同置身冰川洞穴一般。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv]['fɜːrvɪd] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

Oh	,	what	an	answer	to	that	letter	of	fervid	respectfulness	,	of	innocent
哦	,	什么	一个	回答	到	那	信	的	狂热	尊重	,	的	清白的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

supplication	for	maternal	affection	,
恳求	为了	母体	感情	,

哦，这真是对那封充满热切敬意、天真地渴望母爱的信的最好回应！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [bɪ'nɪgnənt] ['frendʃɪp] !

for	some	degree	of	benignant	friendship	!
为了	一些	程度	的	仁慈的	友谊	!

出于某种程度的善意友谊！

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['koʊldli] ['steɪtɪd] ,

The	baroness	coldly	stated	,
这	男爵夫人	冷冷地	声明	,

男爵夫人冷冷地说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

that	she	had	arrived	in	the	city	to	do	her	best	in	assisting	to	arrange
那	她	有	到达的	在	这	城市	到	做	她	最好的	在	协助	到	安排

['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [pæs] .

matters	which	had	come	to	a	most	unfortunate	and	impracticable	pass	.
事情	哪个	有	来	到	一个	最多	不幸	和	不切实际	经过	.

她来到这座城市是为了尽其所能地协助处理一些已经发展到非常不幸和不切实际地步的事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['ælvən] ,

She	alluded	to	her	established	friendship	for	Alvan	,
她	暗示	到	她	已确立的	友谊	为了	阿尔文	,

她暗示了她与阿尔文之间已建立的友谊，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'kwestɪd]

but	it	was	chiefly	in	the	interests	of	Clotilde	that	the	latter	was	requested
但	它	曾是	主要	在	这	兴趣	的	克洛蒂尔德	那	这	后者	曾是	请求

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælvən]

to	perceive	the	necessity	for	bringing	her	relations	with	Dr	.	Alvan
到	感知	这	必要性	为了	带来	她	关系	和	博士	.	阿尔文

[tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skriːtɪst] ['mænər] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	an	end	in	the	discreetest	manner	now	possible	to	the	circumstances	.
到	一个	结尾	在	这	最谨慎	方式	现在	可能的	到	这	情况	.

但主要是为了克洛蒂尔德的利益，才要求她意识到必须以目前情况下最谨慎的方式结束她与阿尔文医生的关系。

[ðɪs] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [pər'suːd] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

This	,	the	baroness	pursued	,	could	only	be	done	by	her	intervention	,
这	,	这	男爵夫人	追击	,	可以	仅有的	是	完毕	经过	她	干涉	,

男爵夫人坚持认为，这件事只有通过她的介入才能实现。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælvən][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

and	her	friendship	for	Dr	.	Alvan	had	caused	her	to	undertake
和	她	友谊	为了	博士	.	阿尔文	有	导致	她	到	承担

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'griːəb(ə)l] ['ɑːfɪs] .

the	little	agreeable	office	.
这	小的	同意	办公室	.

她与阿尔文医生的友谊促使她承担了这份令人愉快的小工作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]

For	which	purpose	,	promising	her	an	exemption	from	anything	in	the	nature
为了	哪个	目的	,	有前途	她	一个	豁免	从	任何事物	在	这	自然

[ʌv; əv]['trædʒədi] [siːnz] ,

of	tragedy	scenes	,
的	悲剧	场景	,

为此，他承诺让她免于出演任何悲剧性质的戏份。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dɪ'zaɪrd] [klə'tɪldə] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n]

the	baroness	desired	Clotilde	to	call	on	her	the	following	day	between	certain
这	男爵夫人	想要的	克洛蒂尔德	到	称呼	在	她	这	下列的	天	之间	肯定

['spesɪfaɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

specified	hours	of	the	afternoon	.
指定的	小时	的	这	下午	.

男爵夫人希望克洛蒂尔德在第二天下午的某个特定时间段来拜访她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [kən'streɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] ,

The	girl	in	her	letter	to	the	baroness	had	constrained	herself	to	write	,
这	女孩	在	她	信	到	这	男爵夫人	有	受限	她自己	到	写	,

女孩在给男爵夫人的信中克制自己，写道：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['ɪnəsns] ,

and	therefore	to	think	,	in	so	beautiful	a	spirit	of	ignorant	innocence	,
和	所以	到	思考	,	在	所以	美丽的	一个	精神	的	无知	无辜	,

因此，怀着如此美好的无知天真之心去思考，

[ðæt] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [ðʌs] ['bruːtəli] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

that	the	vileness	of	an	answer	thus	brutally	throwing	off	the	mask	of	personal
那	这	卑鄙	的	一个	回答	因此	残酷地	投掷	离开	这	面具	的	个人的

[dis'intrəstidnis] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bəuθ][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ɑːn]

disinterestedness	appeared	to	her	both	an	abominable	piece	of	cynicism	on
无私	出现	到	她	两个都	一个	可恶	片	的	玩世不恭	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [oʊld] ['wʊmən] ,

the	part	of	a	scandalous	old	woman	,
这	部分	的	一个	丑闻	老的	女士	,

在她看来，这种粗暴地撕下个人不偏不倚面具的回答，既是一个丑闻缠身的老妇人令人憎恶的犬儒主义，又是一个令人憎恶的犬儒主义。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	an	insulting	rejection	of	the	cover	of	decency	proposed	to	the
和	一个	侮辱	拒绝	的	这	覆盖	的	体面	建议的	到	这

['kriːtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪzi] - ['maɪndɪd]['meɪd(ə)n] .

creature	by	a	daisy	-	minded	maiden	.
生物	经过	一个	雏菊	-	有思想	少女	.

一位心思纯洁的少女向这生物提出的体面伪装遭到了侮辱性的拒绝。

[ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [i'niʃəls] .

She	scribbled	a	single	line	in	receipt	of	the	letter	and	signed	her	initials	.
她	潦草的	一个	单身的	线	在	收据	的	这	信	和	签名	她	首字母	.

她收到信后潦草地写了一行字，并签上了自己的姓名首字母。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['heɪtfl] ！ -

'	The	woman	is	hateful	!	'
-	这	女士	是	可恶	！	-

“这个女人真令人讨厌！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

she	said	to	her	father	;	she	was	ready	to	agree	with	him	about	the
她	说	到	她	父亲	；	她	曾是	准备好	到	同意	和	他	关于	这

['wʊmən] [ænd; ənd]['ælvən] .

woman	and	Alvan	.
女士	和	阿尔文	.

她对父亲说，她准备同意父亲关于那个女人和阿尔文的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hoʊpt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

She	was	ashamed	to	have	hoped	anything	of	the	woman	,
她	曾是	羞愧	到	有	希望	任何事物	的	这	女士	,

她为自己曾对那个女人抱有任何希望而感到羞愧。

[ænd; ənd] [stæmpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt]

and	stamped	down	her	disappointment	under	a	vehement	indignation	,	that
和	盖章	向下	她	失望	在下面	一个	慷慨	愤慨	,	那

[dis'figəd] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [wel] .

disfigured	the	man	as	well	.
毁容	这	男人	作为	出色地	.

她压抑住失望，怒火中烧，也让那个男人颜面尽失。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'testəbl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	had	put	the	matter	into	the	hands	of	this	most	detestable	of	women	,
他	有	放	这	事情	进入	这	双手	的	这	最多	可恨	的	女性	,

他把这件事交给了这个极其令人厌恶的女人。

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [best] !

to	settle	it	as	she	might	think	best	!
到	定居	它	作为	她	可能	思考	最好的	！

让她按照她认为最好的方式解决！

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ！ — [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [aːts][ænd; ənd]

He	and	she	!	—	the	miserable	old	thing	with	her	ancient	arts	and
他	和	她	！	—	这	悲惨的	老的	事物	和	她	古老的	艺术	和

[kə'dʒoʊləri][hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [bæk] ！

cajoleries	had	lured	him	back	!
哄骗	有	诱饵	他	后退	！

他和她！——那个可怜的老妇人用她古老的伎俩和哄骗手段把他引了回来！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

She	had	him	fast	again	,	in	spite	of	—	for	who	could	tell	?
她	有	他	快速地	再次	,	在	尽管如此	的	—	为了	WHO	可以	告诉	?

尽管——谁又能说得通呢？——她还是让他再次禁食了。

[pər'hæps][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɜːrti]['hæbɪts] : [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [drə'guːn] [sɪ'gɑːrz] !

perhaps	by	reason	of	her	dirty	habits	:	she	smoked	dragoon	cigars	!
也许	经过	原因	的	她	肮脏的	习惯	:	她	熏制	龙骑兵	雪茄	！

或许是因为她的不良习惯：她抽龙骑兵雪茄！

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [i'mɪtɪŋ] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] ,

All	day	she	was	emitting	tobacco	-	smoke	;	it	was	notorious	,
全部	天	她	曾是	发射	烟草	-	抽烟	；	它	曾是	臭名昭著	,

她整天都在吐烟圈，这可是出了名的。

[klə'tɪldə] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

Clotilde	**had**	**not**	**to**	**learn**	**it**	**from**	**her**	**father**	**;**
克洛蒂尔德	有	不是	到	学习	它	从	她	父亲	;

克洛蒂尔德不必从她父亲那里学到这一点；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ræg] [ðæt] ['stændərd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] — [ðæt]

but	**now**	**she**	**saw**	**the**	**filthy**	**rag**	**that**	**standard**	**of**	**female**	**independence**	**was**	**—**	**that**
但	现在	她	锯	这	污秽	抹布	那	标准	的	女性	独立	曾是	—	那

['pɛtiˌkoʊtɪd] [ʌn'femənɪn] ,

petticoated	**Unfeminine**	**,**
衬裙	不女性化的	,

但现在她看清了那种女性独立标准是多么肮脏的破布——那种穿着衬裙的、不女性化的形象。

['faʊlər] [ðæn; ðən] ['mæskjəlɪn] !

fouler	**than**	**masculine**	**!**
犯规者	比	男性	!

比男性还粗俗！

['ælvən] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['laɪkən] - [dreɪpt] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['flaʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

Alvan	**preferred**	**the**	**lichen**	**-**	**draped**	**tree**	**to**	**the**	**sunny**	**flower**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**,**
阿尔文	首选	这	地衣	-	垂坠的	树	到	这	阳光明媚	花	,	它	曾是	明显	,

很明显，阿尔文更喜欢长满地衣的树，而不是阳光明媚的花朵。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ælvən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	**never**	**a**	**letter**	**from**	**Alvan**	**had**	**come**	**to**	**her**	**.**
为了	绝不	一个	信	从	阿尔文	有	来	到	她	.

她从未收到过阿尔文的来信。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [ræθ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ræθ] ,

She	**thought**	**in**	**wrath**	**,**	**nothing**	**but**	**the**	**thoughts**	**of**	**wrath**	**,**
她	想法	在	愤怒	,	没有什么	但	这	想法	的	愤怒	,

她满脑子都是愤怒，除了愤怒之外什么也想不起来。

[ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [wɪts] [θruː] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] [ðæt]

and	**ran**	**her**	**wits**	**through**	**every**	**reasonable**	**reflection**	**like**	**a**	**lighted**	**brand**	**that**
和	跑	她	智慧	通过	每一个	合理的	反射	喜欢	一个	照明	品牌	那

[fliŋz] [ɪts] ['kʌlər] ,

flings	**its**	**colour**	**,**
投掷	它是	颜色	,

她像点燃的火炬一样，将自己的智慧在每一个合理的思考中快速扫过，迸发出绚丽的色彩。

[ɪf] [nɑːt]['faɪər] , [ə'pɑːn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

if	**not**	**fire**	**,**	**upon**	**surrounding**	**images**	**.**
如果	不是	火	,	之上	周围	图片	.

如果不是着火，则落在周围的图像上。

[kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] - [dʒɔːd] ['wɪðərd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [klə'tɪldə] [tuː; tə]

Contempt	**of**	**the**	**square**	**-**	**jawed**	**withered**	**woman**	**was**	**too**	**great**	**for**	**Clotilde**	**to**
鄙视	的	这	正方形	-	下巴	干枯	女士	曾是	也	伟大的	为了	克洛蒂尔德	到

[hæv; həv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌn'tɪl] ['peɪnf(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

have	**a**	**sensation**	**of**	**her**	**driving**	**jealousy**	**until**	**painful**	**glimpses**	**of**	**the**	**man**
有	一个	感觉	的	她	驾驶	妒忌	直到	痛苦	惊鸿一瞥	的	这	男人

[meɪd] ['dʒeləsi] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

made	**jealousy**	**so**	**sharp**	**that**	**she**	**flew**	**for**	**refuge**	**to**	**contempt**	**of**	**the**	**pair**	**.**
制成	妒忌	所以	锋利的	那	她	飞翔	为了	避难所	到	鄙视	的	这	一对	.

克洛蒂尔德对那个方下巴、干瘪的女人充满了鄙夷，以至于她根本感觉不到自己强烈的嫉妒，直到痛苦地瞥见那个男人，嫉妒之火才变得如此猛烈，以至于她逃离到对这对男女的鄙夷之中寻求庇护。

[ðæt] ['beldəm] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] .

That	**beldam**	**had**	**him**	**back**	**:**	**she**	**had**	**him**	**fast**	**.**
那	贝尔丹	有	他	后退	:	她	有	他	快速地	.

那个坏女人把他抓住了：她很快就把他抓住了。

[oʊ] ! [let][hɜːr; hər] [kiːp] [hɪm; ɪm] !

Oh	!	let	her	keep	him	!
哦	！	让	她	保持	他	！

哦！让她留下他吧!

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [tʃɔɪs] ?

Was	he	to	be	regretted	who	could	make	that	choice	?
曾是	他	到	是	后悔	WHO	可以	制作	那	选择	？

做出那样的选择，难道会让人后悔吗?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [slɪp][tuː; tə] [spiːk] [ɪn'sɪstɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][əu'paind]

Her	father	did	not	let	the	occasion	slip	to	speak	insistingly	as	the	world	opined
她	父亲	做过	不是	让	这	场合	滑	到	说话	坚持不懈	作为	这	世界	发表意见

[ʌv; əv]['ælvən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌbærə'nes] .

of	Alvan	and	his	baroness	.
的	阿尔文	和	他的	男爵夫人	.

她的父亲没有放过这个机会，坚持要谈谈世人对阿尔文和他的男爵夫人的看法。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['kæləmni] ,

He	forced	her	to	swallow	the	calumny	,
他	强制	她	到	吞	这	诽谤	,

他强迫她吞下这些诽谤之词。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] [ə'genst] [hɜːr'self] [θruː] [strɔːŋ] [dɪs'gʌst] .

and	draw	away	with	her	family	against	herself	through	strong	disgust	.
和	画	离开	和	她	家庭	反对	她自己	通过	强的	厌恶	.

她因强烈的厌恶而与家人疏远。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['faɪər] [klə'tɪldə] [pæst] ['ɪntuː]['sɑːlɪd][frɪ'dʒɪdəti] .

Out	of	a	state	of	fire	Clotilde	passed	into	solid	frigidity	.
出去	的	一个	状态	的	火	克洛蒂尔德	通过了	进入	坚硬的	冷漠	.

克洛蒂尔德从炽热的状态转变为冰冷的固体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ə; eɪ] [θrɑːb] [nɔːr][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

She	had	neither	a	throb	nor	a	passion	.
她	有	两者都不	一个	搏动	也不	一个	热情	.

她既没有心跳，也没有激情。

['wɪʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensləs] [æz; əz][laɪf][wʌz; wəz] .

Wishing	seemed	to	her	senseless	as	life	was	.
祝	似乎	到	她	无意义的	作为	生活	曾是	.

在她看来，许愿就像生活一样毫无意义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] [ðæt] ['ælvən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	could	hear	without	a	thrill	of	her	frame	that	Alvan	was	in	the	city	,
她	可以	听到	没有	一个	刺激	的	她	框架	那	阿尔文	曾是	在	这	城市	,

她无需费力就能听出阿尔文在城里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

without	a	question	whether	it	was	true	.
没有	一个	问题	无论	它	曾是	真的	.

毫无疑问，这件事是真的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] !

He	had	not	written	,	and	he	had	handed	her	over	to	the	baroness	!
他	有	不是	书面	,	和	他	有	递交	她	超过	到	这	男爵夫人	！

他没有写信，而是把她交给了男爵夫人!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	did	not	ask	herself	how	it	was	that	she	had	no	letter	from	him	,
她	做过	不是	问	她自己	如何	它	曾是	那	她	有	不	信	从	他	,

她没有问自己为什么没有收到他的来信。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn]

being	afraid	to	think	about	it	,	because	,	if	a	letter	had	been
存在	害怕的	到	思考	关于	它	,	因为	, 如果		一个	信	有	到过

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

withheld	by	her	father	,
隐瞒	经过	她	父亲	,

她不敢去想这件事，因为，如果她父亲扣留了一封信，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪpɪŋ] ; [ɪf] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

it	was	a	part	of	her	whipping	;	if	none	had	been	written	,
它	曾是	一个	部分	的	她	鞭打	; 如果		没有任何	有	到过	书面	,

这是她受鞭刑的一部分；如果没有写下来的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

there	was	nothing	to	hope	for	.
那里	曾是	没有什么	到	希望	为了	.

没有任何希望可言。

[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [kən'demd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər]

Her	recent	humiliation	condemned	him	by	the	voice	of	her	sufferings	for
她	最近的	屈辱	谴责	他	经过	这	嗓音	的	她	苦难	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][biː; bi]['dʒaɪənt] ,

his	failure	to	be	giant	,
他的	失败	到	是	巨大的	,

她最近遭受的羞辱，让她痛苦的声音谴责他未能成为巨人。

['iːg(ə)l] , ['eɪndʒl] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt]

eagle	,	angel	,	or	any	of	the	prodigious	things	he	had	taught	her	to	expect
鹰	,	天使	, 或者		任何	的	这	惊人	事物	他	有	教授	她	到	预计

;

;

;

老鹰、天使，或是他教她期待的任何奇妙事物；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,

and	as	he	had	thus	deceived	her	,
和	作为	他	有	因此	受骗	她	,

而他就这样欺骗了她，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][pʊt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

the	glorious	lover	she	had	imaged	in	her	mind	was	put	aside	with	some
这	辉煌	情人	她	有	成像	在	她	头脑	曾是	放	旁边	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [dɪs'deɪn] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

of	the	angry	disdain	she	bestowed	upon	the	woman	by	whom	she	had	been
的	这	生气的	蔑视	她	授予	之上	这	女士	经过	谁	她	有	到过

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

她心中想象的那个光芒四射的情人，被她连同伤害过她的那个女人一样，带着愤怒和鄙夷抛诸脑后。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['ælvən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'skjʊrəti] ;

He	ceased	to	be	a	visioned	Alvan	,	and	became	an	obscurity	;
他	停止	到	是	一个	有远见	阿尔文	,	和	成为	一个	朦胧	;

他不再是那个有远见的阿尔文，而是变成了一个默默无闻的人；

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər]

her	principal	sentiment	in	relation	to	him	was	,	that	he	threatened	her
她	主要的	情绪	在	关系	到	他	曾是	,	那	他	威胁	她

[piːs] .

peace	.
和平	.

她对他的主要感受是，他威胁到了她的安宁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][heɪt][hɜːr; hər]['perənts] ;

But	for	him	she	would	never	have	been	taught	to	hate	her	parents	;
但	为了	他	她	会	绝不	有	到过	教授	到	恨	她	父母	;

但对他来说，她永远不会被教导去憎恨她的父母；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] [də'mestɪk] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [wen]

she	would	have	enjoyed	the	quiet	domestic	evenings	with	her	people	,	when
她	会	有	享受	这	安静的	国内的	晚上	和	她	人们	,	什么时候

['mɑːrkoʊ] [sæŋ] ,

Marko	sang	,
马尔科	唱	,

她本该享受和家人一起度过的宁静夜晚，听着马尔科的歌声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ['sɪstər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] ['veri] ['enviəb(ə)l]

and	her	sisters	knitted	,	and	the	betrothed	sister	wore	a	look	very	enviable
和	她	姐妹	针织	,	和	这	未婚妻	姐姐	穿着	一个	看	非常	令人羡慕

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ;

in	the	abstract	;
在	这	抽象的	;

她的姐妹们在织毛衣，而那位已订婚的姐姐则面带一种令人羡慕的神情；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['aɪərn] [geɪt] !

she	would	be	seeing	a	future	instead	of	a	black	iron	gate	!
她	会	是	看到	一个	未来	反而	的	一个	黑色的	铁	门	!

她看到的将是未来，而不是一扇黑色的铁门！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd] , [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	for	him	she	certainly	would	never	have	had	,	that	letter	from	the
但	为了	他	她	当然	会	绝不	有	有	,	那	信	从	这

[ˌbærə'nes] !

baroness	!
男爵夫人	!

但对他来说，她肯定永远不会收到那封来自男爵夫人的信！

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [dɪ'zɜːrvd]

On	the	morning	after	the	information	of	Alvan's	return	,	her	father	,	who	deserved
在	这	早晨	后	这	信息	的	-	返回	,	她	父亲	,	WHO	应得的

['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ][tæk'tɪʃ(ə)n] ,

credit	as	a	tactician	,
信用	作为	一个	战术家	,

得知阿尔文归来的消息后的第二天早上，她的父亲——一位值得称赞的战术家——

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ælvən][hæd; həd][sent] [tuː; tə][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]

came	to	her	to	say	that	Alvan	had	sent	to	demand	his	letters	and
来了	到	她	到	说	那	阿尔文	有	发送	到	要求	他的	信件	和

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

她来告诉她，阿尔文派人来索要他的信件和礼物。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [hɜːr; hər] [stʌnd] [hɑːrt] [ˌrekə'lektɪd] [ʌv; əv]['ælvən] ;

The	demand	was	unlike	what	her	stunned	heart	recollected	of	Alvan	;
这	要求	曾是	与此不同	什么	她	目瞪口呆	心	回忆	的	阿尔文	;

这个要求与她震惊之余对阿尔文的记忆截然不同；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	a	hint	that	the	baroness	was	behind	it	,
但	一个	暗示	那	这	男爵夫人	曾是	在后面	它	,

但有迹象表明，幕后黑手是女男爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pi:s]

and	that	a	refusal	would	bring	the	baroness	down	on	her	with	another	piece
和	那	一个	拒绝	会	带来	这	男爵夫人	向下	在	她	和	其他	片

[ʌv; əv] ['ɪnsələns] ,

of	insolence	,
的	傲慢	,

而拒绝的话会招致女男爵的又一次无礼对待。

[wʌz; wəz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

was	effective	.
曾是	有效的	.

效果显著。

[ʃi:; ʃi] [delt] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] , ['pæmflɪts] ,

She	dealt	out	the	letters	,	arranged	the	presents	,	made	up	the	books	,	pamphlets	,
她	已处理	出去	这	信件	,	安排	这	礼物	,	制成	向上	这	图书	,	小册子	,

她分发信件，安排礼物，制作书籍和小册子。

['trɪŋkɪts] , ['æmjʊlət] [kɔɪnz] , [lɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,

trinkets	,	amulet	coins	,	lock	of	black	hair	,
小饰品	,	护身符	硬币	,	锁	的	黑色的	头发	,

小饰品、护身符硬币、一缕黑发

[ænd; ənd] [wɔ:rn] [poʊst] - [mɑ:rkt] ['peɪpər] [ə'drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [klə'tɪldə] [vɑ:n] ['rʌdɪgɜ˞] ,

and	worn	post	-	marked	paper	addressed	in	his	hand	to	Clotilde	von	Rudiger	,
和	磨损	邮政	-	标记	纸	已解决	在	他的	手	到	克洛蒂尔德	冯	鲁迪格	,

['kerfəli] ; [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] [ˌsu:və'nɪr] ,

carefully	;	and	half	as	souvenir	,
小心	;	和	一半	作为	纪念品	,

还有一张磨损的、盖有邮戳的信纸，上面是他亲笔写给克洛蒂尔德·冯·鲁迪格的地址，写得很仔细；一半作为纪念品。

[hæf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ə'sʌndər] —

half	with	the	forlorn	yearning	of	the	look	of	lovers	when	they	break	asunder	—
一半	和	这	绝望	渴望	的	这	看	的	恋人	什么时候	他们	休息	分离	—

[ɔ:r] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pækɪt] [nɑ:t] - [klə'tɪldə] ,

or	of	one	of	them	—	she	signed	inside	the	packet	not	'	Clotilde	,
或者	的	一	的	他们	—	她	签名	里面	这	包	不是	-	克洛蒂尔德	,

一半是恋人分离时那种凄凉的渴望眼神——或者说是其中一人的眼神——她在包裹里签了名，不是“克洛蒂尔德”。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] ['taɪt(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

'	but	the	gentlest	title	he	had	bestowed	on	her	,
-	但	这	最温柔的	标题	他	有	授予	在	她	,

但他给予她的最温柔的称呼，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪθɑ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [tʃaɪld] - [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

trusting	to	the	pathos	of	the	word	'	child	'	to	tell	him	that	she	was
信任	到	这	感伤	的	这	单词	-	孩子	-	到	告诉	他	那	她	曾是

[ɪn'fɔ:rst] [ænd; ənd] [stɪl] [tru:] ,

enforced	and	still	true	,
强制执行	和	仍然	真的	,

她寄希望于“孩子”这个词所蕴含的悲悯之情，以此告诉他，她是被迫的，而且依然忠贞不渝。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	he	should	be	interested	in	knowing	it	.
如果	他	应该	是	感兴趣的	在	会心	它	.

如果他有兴趣了解的话。

[wi:k] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mu:vd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['peɪθɑ:s] [ɑ:n] [ðer; ðər] [saɪd] .

Weak	souls	are	much	moved	by	having	the	pathos	on	their	side	.
虚弱的	灵魂	是	很多	已搬	经过	拥有	这	感伤	在	他们的	边	.

意志薄弱的人很容易被悲情情绪所打动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'səʊl] [tuː] .
They **are** **consoled** **too** **.**
他们 是 安慰 也 .

他们也得到了安慰。

[taɪm] [pæst] , [hoʊl] [deɪz] : [ðə; ði] ['tendər] [rɪ'maɪndər] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !
Time **passed** **,** **whole** **days** **:** **the** **tender** **reminder** **had** **no** **effect** **on** **him** **!**
时间 通过了 , 所有的 天 : 这 投标 提醒 有 不 影响 在 他 !

时间一分一秒地过去，整整几天过去了：温柔的提醒对他却毫无作用！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [læst] [ə'piːl] :
It **had** **been** **her** **last** **appeal** **:**
它 有 到过 她 最后的 上诉 :

这是她最后一次上诉：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [felt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] :
she **reflected** **that** **she** **had** **really** **felt** **when** **he** **had** **not** **been** **feeling** **at** **all** **:**
她 反映 那 她 有 真的 毛毡 什么时候 他 有 不是 到过 感觉 在 全部 :

她回想起自己曾经真切地感受到了他毫无感觉的情感：

[ænd; ənd] [ðɪs] [maːrks] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and **this** **marks** **a** **division** **.**
和 这 标记 一个 分配 .

这标志着一个分裂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nekst] [ri'kwestid] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ælvən] ,
She **was** **next** **requested** **to** **write** **a** **letter** **to** **Alvan** **,**
她 曾是 下一个 请求 到 写 一个 信 到 阿尔文 ,

接下来，她被要求给阿尔文写一封信。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [baɪ] [ðə; ði] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [prɪns] ['mɑːrkoʊ] .
signifying **his** **release** **by** **the** **notification** **of** **her** **engagement** **to** **Prince** **Marko** **.**
表示 他的 发布 经过 这 通知 的 她 订婚 到 王子 马尔科 .

她与马尔科王子订婚的消息标志着他的释放。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['niːðər]
She **was** **personally** **to** **deliver** **it** **to** **a** **gentleman** **who** **was** **of** **neither**
她 曾是 亲自 到 递送 它 到 一个 绅士 WHO 曾是 的 两者都不
['pɑːrti] ,
party **,**
派对 ,

她要亲自将文件交给一位与双方均无关联的绅士。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ælvən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] ,
and **who** **would** **give** **her** **a** **letter** **from** **Alvan** **in** **exchange** **,** **which** **,**
和 WHO 会 给 她 一个 信 从 阿尔文 在 交换 , 哪个 ,

谁会给她一封阿尔文的信作为交换呢?

[waɪl] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ,
while **assuring** **the** **gentleman** **she** **was** **acting** **with** **perfect** **freedom** **,**
尽管 保证 这 绅士 她 曾是 表演 和 完美的 自由 ,

同时向这位先生保证，她的行为完全出于自愿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊθ] [nɑːt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [tuː; tə] [hænd]
she **was** **to** **be** **under** **her** **oath** **not** **to** **read** **,** **and** **dutifully** **to** **hand**
她 曾是 到 是 在下面 她 誓言 不是 到 读 , 和 尽职尽责地 到 手
[tuː; tə] ['mɑːrkoʊ] ,
to **Marko** **,**
到 马尔科 ,

她发誓不许阅读，并要尽职尽责地将文件交给马尔科。

[hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

her	betrothed	.
她	未婚妻	.

她的未婚夫。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'suːmd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'nuːd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

Her	father	assumed	the	fact	of	her	renewed	engagement	to	the	prince	,
她	父亲	假定	这	事实	的	她	更新	订婚	到	这	王子	,

[æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli][dɪd] ;

as	her	whole	family	did	;
作为	她	所有的	家庭	做过	;

她的父亲和全家人一样，都认为她已经和王子重新订婚了；

['streɪndʒli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][feɪ'tæləti] .

strangely	,	she	thought	:	it	struck	her	as	a	fatality	.
奇怪的	,	她	想法	:	它	击	她	作为	一个	死亡	.

她觉得很奇怪，这在她看来似乎是命中注定。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ælvən][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['mɪstʃɪf] , ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dedli] ['ɪndʒəri][ɪn]

He	said	that	Alvan	was	working	him	great	mischief	,	doing	him	deadly	injury	in
他	说	那	阿尔文	曾是	在职的	他	伟大的	恶作剧	,	正在做	他	致命	受伤	在

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

他说阿尔文对他极为不轨，在他的位置上对他造成了致命的伤害。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][dʒʌst] ['riːz(ə)n] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] — [ə; eɪ][boʊld] ,

and	for	no	just	reason	,	inasmuch	as	he	—	a	bold	,
和	为了	不	只是	原因	,	因此	作为	他	—	一个	大胆的	,

而且没有任何正当理由，因为他——一个大胆的，

[bæd][mæn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] — [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt]

bad	man	striving	to	ruin	the	family	on	a	point	of	pride	—	had	declared	that
坏的	男人	努力	到	废墟	这	家庭	在	一个	观点	的	自豪	—	有	声明	那

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	simply	considered	himself	bound	in	honour	to	her	,
他	简单地	经过考虑的	他自己	边界	在	荣誉	到	她	,

一个心怀不轨、企图以尊严为由毁掉这个家庭的恶人宣称，他只是认为自己有义务维护她的荣誉。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːs]

only	a	little	doubtful	of	her	independent	action	at	present	;	and	a	release
仅有的	一个	小的	疑	的	她	独立的	行动	在	展示	;	和	一个	发布

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

目前我对她能否独立行动只有些许怀疑；而他的释放，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

accompanied	by	her	plain	statement	of	her	being	under	no	compulsion	,
伴随	经过	她	清楚的	陈述	的	她	存在	在下面	不	强迫症	,

[ˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

voluntarily	the	betrothed	of	another	,
自愿	这	未婚妻	的	其他	,

她还明确表示自己并非被迫，而是自愿与他人订婚。

[wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

would	solve	the	difficulty	.
会	解决	这	困难	.

可以解决这个难题。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['fɔːrməli]

A	certain	old	woman	,	it	seemed	,	was	anxious	to	have	him	formally
一个	肯定	老的	女士	,	它	似乎	,	曾是	焦虑的	到	有	他	正式地

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

似乎有一位老妇人急于让他正式获释。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][doʊs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv][kə'dʒoʊləri][ænd; ənd] [θrets] ,

With	the	usual	dose	for	such	a	patient	,	of	cajoleries	and	threats	,
和	这	通常	剂量	为了	这样的	一个	病人	,	的	哄骗	和	威胁	,

对于这类病人，通常会采用哄骗和威胁的手段。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

the	General	begged	her	to	comply	,
这	一般的	乞求	她	到	遵守	,

将军恳求她服从，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][hændz][hiː; hi] [skwiːzd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['strɔːŋli] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət]

pulling	the	hands	he	squeezed	in	a	way	to	strongly	emphasize	his	affectionate
拉	这	双手	他	挤压	在	一个	方式	到	强烈	强调	他的	亲热

[ɪn'triːti] .

entreaty	.
恳求	.

他拉着紧握的双手，以强调他深情的恳求。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ] ,

She	went	straight	to	Marko	,
她	去	直的	到	马尔科	,

她径直去找了马尔科。

[kən'sentiŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - ['letər] [ʌn'oʊpənd] ([ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

consenting	that	he	should	have	Alvan's	letter	unopened	(	she	cared	not	to	read	it
同意	那	他	应该	有	-	信	未开封	(	她	关心	不是	到	读	它

,

,
,

她同意阿尔文的信不能打开（她也不想看）。

[ʃiː; ʃi] [sed]) , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['steɪtɪd] ['pɪriəd] .

she	said	)	,	on	his	promise	to	give	it	up	to	her	within	a	stated	period	.
她	说	)	,	在	他的	承诺	到	给	它	向上	到	她	之内	一个	声明	时期	.

她说），前提是他承诺在规定的时间内把东西给她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] ['pleʒər] , [swiːt] ['æsɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dɪskɔːrd] ,

There	was	a	kind	of	prohibited	pleasure	,	sweet	acid	,	catching	discord	,
那里	曾是	一个	种类	的	禁止	乐趣	,	甜的	酸	,	捕捉	Discord	,

有一种禁忌的快感，酸甜可口，却又夹杂着不和谐。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvɝz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [wen]

in	the	idea	of	this	lover's	keeping	the	forbidden	thing	she	could	ask	for	when
在	这	主意	的	这	恋人的	保持	这	禁止	事物	她	可以	问	为了	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	was	curious	about	the	other	,
她	曾是	好奇的	关于	这	其他	,

在这种想法中，这位恋人保留了她可以向对方索要的禁忌之物，而当她对对方感到好奇时，

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ded] ['ræðər] ; ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

which	at	present	she	was	not	;	dead	rather	;	anxious	to	please	her	parents	,
哪个	在	展示	她	曾是	不是	;	死的	相当	;	焦虑的	到	请	她	父母	,

但她此刻并非如此；她更像是已经死了；她一心只想取悦父母。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

and	determined	to	be	no	rival	of	the	baroness	.
和	决定	到	是	不	竞争对手	的	这	男爵夫人	.

并决心不与男爵夫人构成竞争关系。

['mɑ:rkoʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['redɪli] , ['ædɪŋ] : - ['oʊnli][let][ðə; ði][stɔ:rm][roʊl]['oʊvər] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['lɪbərti] ,

Marko	promised	it	readily	,	adding	:	'	Only	let	the	storm	roll	over	,	that	we	may	have	more	liberty	,
马尔科	承诺	它	容易	,	添加	:	-	仅有的	让	这	风暴	卷	超过	,	那	我们	可能	有	更多的	自由	,

马尔科欣然应允，并补充道："只希望风暴过去，这样我们才能拥有更多的自由。"

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [wen] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [fri:] , [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ælvən] ,

and	I	myself	,	when	we	two	are	free	,	will	lead	you	to	Alvan	,
和	我	我	,	什么时候	我们	二	是	自由的	,	将要	带领	你	到	阿尔文	,

等我们俩都有空的时候，我会亲自带你去阿尔文。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

and	leave	it	to	you	to	choose	between	us	.
和	离开	它	到	你	到	选择	之间	我们	.

你来决定我们俩谁更合适。

[jʊr; jər] ['hæpinəs] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪz][maɪ][soʊl] [θɔ:t] .

Your	happiness	,	beloved	,	is	my	sole	thought	.
你的	幸福	,	心爱	,	是	我的	唯一	想法	.

亲爱的，你的幸福是我唯一的念头。

[səb'mɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . -

Submit	for	the	moment	.	'
提交	为了	这	片刻	.	-

暂时提交。

[hi:; hi] [spoʊk] ['swi:tli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [lʊk] ,

He	spoke	sweetly	,	with	his	dearest	look	,
他	辐	甜蜜地	,	和	他的	亲爱的	看	,

他说话声音温柔，眼神充满爱意。

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌg'ʒʊriəs] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ʌn'trʌbld] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

touching	her	luxurious	nature	with	a	belief	that	she	could	love	him	;
接触	她	豪华	自然	和	一个	信仰	那	她	可以	爱	他	;

untroubled	by	another	,
平静无波	经过	其他	,

她那奢华的气质中蕴含着一种信念，那就是她可以爱上他；不受其他事物的困扰，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [jə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ju:θ] .

she	could	love	and	be	true	to	him	:	her	maternal	inner	nature	yearned
她	可以	爱	和	是	真的	到	他	:	她	母体	内	自然	渴望

to	the	frailbodied	youth	.
到	这	-	青年	.

她可以爱他，也可以对他忠诚：她内心深处的母性本能渴望着这个体弱多病的年轻人。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv] - [lʌv] [ænd; ənd]['mɑ:rkoʊz] ,

She	made	a	comparison	in	her	mind	of	Alvan's	love	and	Marko's	,
她	制成	一个	比较	在	她	头脑	的	-	爱	和	马尔科的	,

她心中将阿尔文的爱与马尔科的爱进行了比较。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .

and	of	the	lives	of	the	two	men	.
和	的	这	生活	的	这	二	男人	.

以及这两个男人的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['grɪzli] [ˌbærə'nes] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] .

There	was	no	grisly	baroness	attached	to	the	prince's	life	.
那里	曾是	不	可怕的	男爵夫人	随附的	到	这	王子的	生活	.

王子的生活中并没有一个可怕的女男爵纠缠不清。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['ælvən] ,

She	wrote	the	letter	to	Alvan	,
她	写道	这	信	到	阿尔文	,

她给阿尔文写了这封信。

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [p'laɪtɪd] [tuː; tə] [prɪns] ['mɑːrkoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

feeling	in	the	words	that	said	she	was	plighted	to	Prince	Marko	,	that	she	said	,
感觉	在	这	字	那	说	她	曾是	陷入困境	到	王子	马尔科	,	那	她	说	,

她话语中流露出对马尔科王子的忠诚，她说：

[ænd; ənd] ['klɪrli] [sed] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] [naʊ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk]

and	clearly	said	,	the	baroness	is	now	relieved	of	a	rival	,	and	may	take
和	清楚地	说	,	这	男爵夫人	是	现在	松了口气	的	一个	竞争对手	,	和	可能	拿

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

明确表示，女男爵现在摆脱了情敌，可能会带走你！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'kjuːtli] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	felt	it	so	acutely	as	to	feel	that	she	said	nothing	else	.
她	毛毡	它	所以	急性	作为	到	感觉	那	她	说	没有什么	别的	.

她感触如此之深，以至于一句话也没说。

['sɛvərənsɪz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [stroʊk] [baɪ] [stroʊk] ;

Severances	are	accomplished	within	the	heart	stroke	by	stroke	;
遣散费	是	完成	之内	这	心	中风	经过	中风	;

心脏中风导致的断裂是通过中风实现的；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kreɪvənz] [hɑːrt] [iːtʃ] [nuː] [step] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] [æn; ən]

within	the	craven's	heart	each	new	step	resulting	from	a	blow	is	temporarily	an
之内	这	克雷文的	心	每个	新的	步	结果	从	一个	吹	是	暂时地	一个

['æbsəluːt] ['sevərəns] .

absolute	severance	.
绝对	遣散费	.

在懦夫的心中，每一次打击带来的新一步，都暂时意味着彻底的分离。

[hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə]['ælvən] ['rɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] ['tendərli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	letter	to	Alvan	written	,	she	thought	not	tenderly	of	him	but	of	the
她	信	到	阿尔文	书面	,	她	想法	不是	温柔地	的	他	但	的	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

她写给阿尔文的信中，并没有对他怀有温柔的爱意，而是想到了王子。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][æn; ən][oʊld]

who	had	always	loved	a	young	woman	,	and	was	unhampered	by	an	old
WHO	有	总是	喜爱	一个	年轻的	女士	,	和	曾是	不受阻碍	经过	一个	老的

[wʌn] .

one	.
一	.

他一直爱着一位年轻女子，不受年长女子的束缚。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

The	composition	of	the	letter	,	and	the	sense	that	the	thing	was	done	,
这	作品	的	这	信	,	和	这	感觉	那	这	事物	曾是	完毕	,

信件的构成，以及事情已经完成的感觉，

[meɪd] [hɜːr; hər]['stoʊni][tuː; tə]['ælvən] .

made	her	stony	to	Alvan	.
制成	她	石质的	到	阿尔文	.

她对阿尔文变得冷若冰霜。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - , [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dʌl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	introduction	of	Colonel	von	Tresten	,	whose	name	she	knew	,	but	was	dull	to	it	,
在	这	介绍	的	上校	冯	-	,	谁	姓名	她	知道	,	但	曾是	乏味的	到	它	,

当冯·特雷斯滕上校被介绍出场时，她虽然知道他的名字，但却对此漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [kəm'poʊʒər] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

she	delivered	him	her	letter	with	unaffected	composure	,	received	from	him
她	发表	他	她	信	和	不受影响	镇定	,	已收到	从	他

- [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Alvan's	in	exchange	,
-	在	交换	,

她镇定自若地将信递给了他，并收到了他回信给阿尔文。

[left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'oʊpənd] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ] ,

left	the	room	as	if	to	read	it	,	and	after	giving	it	unopened	to	Marko	,
左边	这	房间	作为	如果	到	读	它	,	和	后	给予	它	未开封	到	马尔科	,

他离开房间，好像要去读那本书，然后原封不动地把它交给了马尔科。

[kəm'poʊzdli] [ˌriːə'piəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

composedly	reappeared	before	the	colonel	to	state	,	that	the	letter	could	make	no	difference	,
镇定	再次出现	前	这	上校	到	状态	,	那	这	信	可以	制作	不	不同之处	,

他镇定地再次出现在上校面前，说道，这封信不会产生任何影响。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	was	to	be	as	she	had	written	it	.
和	全部	曾是	到	是	作为	她	有	书面	它	.

一切都将如她所写的那样发生。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [boʊd] ['stɪfli] .

The	colonel	bowed	stiffly	.
这	上校	鞠躬	僵硬地	.

上校僵硬地鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] :

It	would	have	comforted	her	to	have	been	allowed	to	say	:
它	会	有	安慰	她	到	有	到过	允许	到	说	:

如果她能说出这样的话，或许会让她感到安慰：

- [aɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['hærɪdən] ! -

'	I	cease	to	be	the	rival	of	that	execrable	harridan	!	'
-	我	停止	到	是	这	竞争对手	的	那	可憎的	泼妇	!	-

“我不再是那个可恶泼妇的对手了！”

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][kæt] - [skriːtʃ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	delivery	of	so	formidable	a	cat	-	screech	not	being	possible	,
这	送货	的	所以	强大	一个	猫	-	尖叫	不是	存在	可能的	,

由于无法发出如此惊人的猫叫声，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪld][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

she	stood	in	an	attitude	of	mild	resignation	,
她	站立	在	一个	态度	的	温和的	辞职	,

她站在那里，神情略带无奈。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər]

revolving	thoughts	of	her	father's	praises	of	his	noble	daughter	,	her
旋转	想法	的	她	父亲的	赞扬	的	他的	高贵	女儿	,	她

['mʌðɚz] [kɪs] ,

mother's	kiss	,
母亲的	吻	,

她脑海中不断回荡着父亲对高贵女儿的赞扬，以及母亲的吻。

[ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ] ,

the	caresses	of	her	sisters	,	and	the	dark	bright	eyes	of	Marko	,
这	爱抚	的	她	姐妹	,	和	这	黑暗的	明亮的	眼睛	的	马尔科	,

姐妹们的爱抚，以及马尔科那双深邃明亮的眼睛，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

the	peace	of	the	domestic	circle	.
这	和平	的	这	国内的	圆圈	.

家庭内部的和平。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpinəs] !

This	was	her	happiness	!
这	曾是	她	幸福	!

这就是她的幸福！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] , [stɪl] [hoʊp][fɔːr; fər]['ælvən][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]

And	still	there	was	time	,	still	hope	for	Alvan	to	descend	and	cut	the
和	仍然	那里	曾是	时间	,	仍然	希望	为了	阿尔文	到	下降	和	切	这

[nɑːt] .

knot	.
结	.

阿尔文还有时间，还有希望下来解开绳结。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

She	conceived	it	slowly	,	with	some	flush	of	the	brain	like	a	remainder	of
她	构思	它	缓慢地	,	和	一些	冲洗	的	这	脑	喜欢	一个	余	的

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

她慢慢地构思着，脑子里还残留着发烧后的余悸。

[bʌt; bət][noʊ] [θrɔbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] .

but	no	throbs	of	her	pulses	.
但	不	悸动	的	她	脉冲	.

但她的脉搏却毫无跳动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [swei] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	swayed	to	act	against	him	by	tales	which	in	her	heart	she
她	有	到过	摇摆	到	行为	反对	他	经过	故事	哪个	在	她	心	她

[dɪd][nɑːt]['kredɪt] [ɪg'zæktli] ,

did	not	credit	exactly	,
做过	不是	信用	确切地	,

她听信了一些传言，但内心深处并不完全相信这些传言，却还是被这些传言左右，从而采取了反对他的行动。

['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,

therefore	did	not	take	within	herself	,
所以	做过	不是	拿	之内	她自己	,

因此她没有将之纳入自己的考量范围。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [goʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd]['æŋgərz] ;

though	she	let	them	influence	her	by	the	goad	of	her	fears	and	angers	;
尽管	她	让	他们	影响	她	经过	这	刺激	的	她	恐惧	和	愤怒	;

尽管她因恐惧和愤怒而受到他们的影响；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɑːndʒər][ʌp][æt; ət] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

and	these	she	could	conjure	up	at	will	for	the	defence	of	her	conduct	,
和	这些	她	可以	变戏法	向上	在	将要	为了	这	防御	的	她	执行	,

她可以随意编造这些理由来为自己的行为辩护。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃæloʊnəs] ,

aware	of	their	shallowness	,
意识到的	的	他们的	浅	,

意识到自己的肤浅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]

and	all	the	while	trusting	him	to	come	in	the	end	and	hear	her
和	全部	这	尽管	信任	他	到	来	在	这	结尾	和	听到	她

[riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

reproaches	for	his	delay	.
责备	为了	他的	延迟	.

她始终相信他最终会来，并听取她对他迟迟不来的责备。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]

He	seemed	to	her	now	to	have	the	character	of	a	storm	outside	a
他	似乎	到	她	现在	到	有	这	特点	的	一个	风暴	外部	一个

['haʊshoʊld] [ræpt] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mə'nɑːtəni] .

household	wrapped	in	comfortable	monotony	.
家庭	包装	在	舒服的	单调	.

在她看来，他现在就像是笼罩在舒适单调氛围中的家庭之外的一场风暴。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪtɪdnəs] [dɪ'testid] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , [hɜːr; hər]['kreɪv(ə)n][soʊl] [fɔːnd] [fɔːr; fər]

Her	natural	spiritedness	detested	the	monotony	,	her	craven	soul	fawned	for
她	自然的	精神	令人厌恶的	这	单调	,	她	懦夫	灵魂	谄媚	为了

[ðə; ði] ['kʌmfərt] .

the	comfort	.
这	舒适	.

她天性活泼，厌恶单调乏味；她内心卑微，却又渴望安逸舒适。

['æftər][hɜːr; hər] ['meni] ['riːs(ə)nt] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'zaɪərəbəl] ,

After	her	many	recent	whippings	the	comfort	was	immensely	desireable	,
后	她	许多	最近的	鞭打	这	舒适	曾是	非常	理想的	,

在经历了多次鞭打之后，她无比渴望舒适的感觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] ,

but	a	glance	at	the	monotony	gave	it	the	look	of	a	burial	,
但	一个	瞥一眼	在	这	单调	给予	它	这	看	的	一个	葬礼	,

但单调的景象却让人觉得这里像个墓地。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - [hɑːrd]

and	standing	in	her	attitude	of	resignation	under	Colonel	von	Tresten's	hard
和	常设	在	她	态度	的	辞职	在下面	上校	冯	-	难的

['mɪlətəri] [ster] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃriːkt] [fɔːr; fər]['ælvən][tuː; tə] [kʌm] ,

military	stare	she	could	have	shrieked	for	Alvan	to	come	,
军队	盯	她	可以	有	尖叫	为了	阿尔文	到	来	,

她摆出一副听天由命的样子，站在冯·特雷斯滕上校严厉的军人目光下，恨不得尖叫着让阿尔文过来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

knowing	that	she	would	have	cowered	and	trembled	at	the	scene	following	his
会心	那	她	会	有	畏缩	和	颤抖	在	这	场景	下列的	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她知道，在他出现之后，她会在现场瑟瑟发抖、畏缩不前。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Yet	she	would	have	gone	to	him	;
然而	她	会	有	已消失	到	他	;

但她本会去找他；

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [dɪˈklerd] [baɪ]

without	any	doubt	his	presence	and	the	sense	of	his	greater	power	declared	by
没有	任何	怀疑	他的	在场	和	这	感觉	的	他的	更大的	力量	声明	经过

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	coming	would	have	lifted	her	over	to	him	.
他的	未来	会	有	抬起	她	超过	到	他	.

毫无疑问，他的出现以及他到来所展现出的强大力量，会让她倒向他。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈstɔːminis] [ˈwɑːntɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃæmpiən] [tuː; tə]

The	part	of	her	nature	adoring	storminess	wanted	only	a	present	champion	to
这	部分	的	她	自然	崇拜	暴风雨	通缉	仅有的	一个	展示	冠军	到

[ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ˈkʌdld] [sɪˈkjʊrəti] .

outweigh	the	other	part	which	cuddled	security	.
胜过	这	其他	部分	哪个	依偎	安全	.

她天性中热爱风暴的那部分，只想要一个当之无愧的冠军，来压倒她天性中渴望安稳的那部分。

[ˈkɜːrn(ə)l] [vɑːn] - , [haʊˈevər] ,

Colonel	von	Tresten	,	however	,
上校	冯	-	,	然而	,

然而，冯·特雷斯滕上校

[wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd]

was	very	far	from	offering	himself	in	such	a	shape	to	a	girl	that	had
曾是	非常	远的	从	提供	他自己	在	这样的	一个	形状	到	一个	女孩	那	有

[ˈdʒɪltɪd][ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [lʌvd] ,

jilted	the	friend	he	loved	,
被抛弃	这	朋友	他	喜爱	,

他绝不会以那种姿态去讨好一个抛弃了他心爱朋友的女孩。

[inˈsʌltid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ɪˈstiːmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]

insulted	the	woman	he	esteemed	;	and	he	stood	there	like	a	figure	of
受辱	这	女士	他	尊敬的	;	和	他	站立	那里	喜欢	一个	数字	的

[ˈsoʊldʒərli] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l] .

soldierly	complacency	in	marble	.
军人	自满	在	大理石	.

他侮辱了自己敬重的女人；他像一座大理石雕像一样，傲慢地站在那里，一副士兵的姿态。

[hɜːr; hər] [ˈpensld] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈletər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][tuː; tə]

Her	pencilled	acknowledgement	of	the	baroness's	letter	,	and	her	reply	to
她	铅笔画	致谢	的	这	-	信	,	和	她	回复	到

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

it	almost	as	much	,
它	几乎	作为	很多	,

她用铅笔签收了男爵夫人的来信，并几乎同样认真地回复了这封信。

[wʌz; wəz] [kənˈstruːd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] , [huːz] [ˈtʃæmpiən] -

was	construed	as	an	intended	insult	to	that	lady	,	whose	champion	Tresten
曾是	解释	作为	一个	故意的	侮辱	到	那	女士	,	谁	冠军	-

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这被认为是故意侮辱那位女士，而她的支持者正是特雷斯滕。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [kləˈtɪldə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] .

He	had	departed	before	Clotilde	heard	a	step	.
他	有	已离开	前	克洛蒂尔德	听到	一个	步	.

他离开的时候，克洛蒂尔还没听到脚步声。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] : [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Immediately	thereupon	it	came	:	to	her	mind	that	Tresten	was	one	of
立即地	于是	它	来了	:	到	她	头脑	那	-	曾是	一	的

- ['bʊzəm] [frendz] .

Alvan's	bosom	friends	.
-	怀	朋友们	.

她立刻想到：特雷斯滕是阿尔文的挚友之一。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv] ['niːðər] ['pɑːrti] ?

How	,	then	,	could	he	be	of	neither	party	?
如何	,	然后	,	可以	他	是	的	两者都不	派对	?

那么，他怎么可能既不属于任何一方呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ]

And	her	father	spoke	of	him	as	an	upright	rational	man	,	who	,	although
和	她	父亲	辐	的	他	作为	一个	直立	合理的	男人	,	WHO	,	虽然

,

,

,

她的父亲形容他是一个正直理性的人，尽管，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

strangely	enough	,	he	entertained	,	as	it	appeared	,	something	like	a	profound
奇怪的	足够的	,	他	娱乐	,	作为	它	出现	,	某物	喜欢	一个	深刻的

['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

reverence	for	the	baroness	,
尊敬	为了	这	男爵夫人	,

奇怪的是，他似乎对这位女男爵抱有一种深深的敬意。

[kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ælvən] [prə'poʊzd]

could	see	and	confess	the	downright	impossibility	of	the	marriage	Alvan	proposed
可以	看	和	承认	这	彻头彻尾	不可能	的	这	婚姻	阿尔文	建议的

.

:

.

他能看出并承认阿尔文提出的婚姻完全不可能。

- , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ælvən][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,

Tresten	,	her	father	said	,	talked	of	his	friend	Alvan	as	wild	and	eccentric	,
-	,	她	父亲	说	,	谈话	的	他的	朋友	阿尔文	作为	荒野	和	偏心	,

特雷斯滕的父亲说，他的朋友阿尔文性格狂野古怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][hɜːrz][kʊd; kəd] ['nevər] ['tɑːləreɪt]

but	now	becoming	convinced	that	such	a	family	as	hers	could	never	tolerate
但	现在	成为	确信	那	这样的	一个	家庭	作为	她的	可以	绝不	容忍

[hɪm; ɪm] — [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

him	—	considering	his	age	,
他	—	考虑	他的	年龄	,

但现在她确信，考虑到他的年龄，像她这样的家庭永远无法容忍他。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd]

his	birth	,	his	blood	,	his	habits	,	his	politics	,	his	private	entanglements	and
他的	出生	,	他的	血	,	他的	习惯	,	他的	政治	,	他的	私人的	纠缠	和

['mɔːrəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

moral	reputation	,
道德	名声	,

他的出身、血统、习惯、政治立场、私人恩怨和道德声誉

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

it	was	partly	hinted	.
它	曾是	部分	暗示	.

这一点已有部分暗示。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːls] - .

She	shuddered	at	this	false	Tresten	.
她	颤抖	在	这	错误的	-	.

她对这个虚假的特雷斯滕感到不寒而栗。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [biː; bi] [strʌŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['pɜːrfədi] !

He	and	the	professor	might	be	strung	together	for	examples	of	perfidy	!
他	和	这	教授	可能	是	串	一起	为了	示例	的	背信弃义	!

他和那位教授可能会被一起处以背信弃义的刑罚!

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [geɪv] [hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [aɪz] [ðə; ði]['aɪsinəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]

His	reverence	of	the	baroness	gave	his	cold	blue	eyes	the	iciness	of	her
他的	尊敬	的	这	男爵夫人	给予	他的	寒冷的	蓝色的	眼睛	这	冰冷	的	她

[ləʊðd] ['letər] .

loathed	letter	.
令人厌恶	信	.

他对男爵夫人的敬畏，使他那双冰冷的蓝眼睛如同她那封令他厌恶的信一样冰冷。

['ælvən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,

Alvan	,	she	remembered	,
阿尔文	,	她	记得	,

她记得，阿尔文

[juːst] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gæl(ə)nt; gə'lænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər]

used	to	exalt	him	among	the	gallantest	of	the	warriors	dedicating	their
用过的	到	崇高	他	之中	这	最勇敢的	的	这	战士	奉献	他们的

[swɔːdz][tuː; tə] ['friːdəm] .

swords	to	freedom	.
剑	到	自由	.

过去常被用来将他誉为最英勇的战士之一，他们为了自由而献出自己的利剑。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	dedication	of	the	sword	,	she	felt	sure	,	was	an	accident	:	he	was	a
这	奉献	的	这	剑	,	她	毛毡	当然	,	曾是	一个	事故	:	他	曾是	一个

[mæn][ʌv; əv] [blʌd] .

man	of	blood	.
男人	的	血	.

她确信，这把剑的奉献纯属偶然：他是一个嗜血的人。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [heitid] [baɪ][ðə; ði][mæn] ['revərənsɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

And	naturally	,	she	must	be	hated	by	the	man	reverencing	the	baroness	.
和	自然	,	她	必须	是	憎恨	经过	这	男人	敬畏	这	男爵夫人	.

当然，那位敬仰男爵夫人的男人一定会憎恨她。

[ɪf] ['evər][mæn][hæd; həd][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !

If	ever	man	had	executioner	stamped	on	his	face	,	it	was	he	!
如果	曾经	男人	有	刽子手	盖章	在	他的	脸	,	它	曾是	他	!

如果说有人脸上天生就带着刽子手的气质，那非他莫属!

[laɪk] [ðə; ði] [prə'fesər] , [neɪ] , [laɪk] ['ælvən] [hɪm'self] ,

Like	the	professor	,	nay	,	like	Alvan	himself	,
喜欢	这	教授	,	不	,	喜欢	阿尔文	他自己	,

就像教授一样，不，就像阿尔文本人一样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['tɪrəni] :

he	would	not	see	that	she	was	the	victim	of	tyranny	:
他	会	不是	看	那	她	曾是	这	受害者	的	暴政	:

他看不到她是暴政的受害者：

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪnz] [wʊd] [ðeɪ] [siː] .

none	of	her	signs	would	they	see	.
没有任何	的	她	标志	会	他们	看	.

他们什么迹象都看不到。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'ænɪmət] [freɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərər]

They	judged	of	her	by	her	inanimate	frame	in	the	hands	of	her	torturers
他们	评判	的	她	经过	她	无生命	框架	在	这	双手	的	她	施虐者

['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

breaking	her	on	the	wheel	.
打破	她	在	这	车轮	.

他们根据她被折磨者用车轮碾碎后僵硬的躯体来评判她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	called	to	mind	a	fancy	that	she	had	looked	at	Tresten	out	of	her
她	称为	到	头脑	一个	想要	那	她	有	看起来	在	-	出去	的	她

['dednəs] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['ɪnstənt] :

deadness	earnestly	for	just	one	instant	:
死寂	切实	为了	只是	一	立即的	:

她想起自己曾在死寂中认真地看过特雷斯滕一眼，哪怕只有一瞬间：

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

more	than	an	instant	she	could	not	,
更多的	比	一个	立即的	她	可以	不是	,

她一刻也做不到，

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðoʊz] [rɪ'pelənt] [koʊld] [bluː] ['bʊtʃər] [aɪz]

beneath	her	father's	vigilant	watch	and	into	those	repellant	cold	blue	butcher	eyes
下面	她	父亲的	警惕的	手表	和	进入	那些	驱虫剂	寒冷的	蓝色的	屠夫	眼睛

.

:

.

在她父亲严密的监视下，她看向了那双令人厌恶的冰冷蓝眼睛，那双眼睛如同屠夫的眼睛。

- [maɪt] ['klɪrli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [lʊk] .

Tresten	might	clearly	have	understood	the	fleeting	look	.
-	可能	清楚地	有	理解	这	转瞬即逝	看	.

特雷斯滕或许很清楚那一瞬间的眼神。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] !

What	were	her	words	!
什么	是	她	字	!

她都说了些什么！

[wʌt] [hɜːr; hər] [diːdz] !

what	her	deeds	!
什么	她	契约	!

她做了什么！

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'viːld] - [hɜːr; hər] [soʊl] .

The	look	was	the	truth	revealed	-	her	soul	.
这	看	曾是	这	真相	揭晓	-	她	灵魂	.

那眼神揭示了真相——她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛgd] [fɔːr; fər][laɪf] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [rɑːk]

It	begged	for	life	like	an	infant	;	and	the	man's	face	was	an	iron	rock
它	乞求	为了	生活	喜欢	一个	婴儿	;	和	这	男人的	脸	曾是	一个	铁	岩石

[ɪn][rɪ'plaɪ] !

in	reply	!
在	回复	!

它像婴儿一样乞求活命；而那人的脸却像铁石头一样冷漠！

[noʊ] ['wʌndər] — [hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] !

No	wonder	—	he	worshipped	the	baroness	!
不	想知道	—	他	崇拜	这	男爵夫人	!

难怪——他崇拜那位女男爵！

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] - ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊvɝfləʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['ælvən]

So	great	was	Clotilde's	hatred	of	him	that	it	overflooded	the	image	of	Alvan
所以	伟大的	曾是	-	仇恨	的	他	那	它	被洪水淹没	这	图像	的	阿尔文

,

,

,

克洛蒂尔德对他的恨意如此之深，以至于完全掩盖了阿尔文的形象。

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [frend] , [ænd; ənd] [dɪ'pjuːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [frend] .

who	called	him	friend	,	and	deputed	him	to	act	as	friend	.
WHO	称为	他	朋友	,	和	委派	他	到	行为	作为	朋友	.

称他为朋友，并委派他以朋友的身份行事。

[sʌtʃ] ['blaɪndnəs] , ['wiːknəs] , ['fɑːli] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [prɪ'tenʃənz] ,

Such	blindness	,	weakness	,	folly	,	on	the	part	of	one	of	Alvan's	pretensions	,
这样的	失明	,	弱点	,	蠢事	,	在	这	部分	的	一	的	-	虚荣心	,

阿尔文的某个自命不凡之人竟如此盲目、软弱、愚蠢，

[ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tempt] .

incurred	a	shade	of	her	contempt	.
已发生	一个	阴影	的	她	鄙视	.

她流露出了一丝轻蔑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['koʊldli] : [ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]

She	had	not	ever	thought	of	him	coldly	:	hitherto	it	would	have	seemed	a
她	有	不是	曾经	想法	的	他	冷冷地	:	迄今为止	它	会	有	似乎	一个

['sækrəlɪdʒ] ;

sacrilege	;
亵渎神灵	;

她从未对他有过冷淡的想法：在此之前，这在她看来是一种亵渎神灵的行为；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['defɪnətli] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ]

but	now	she	said	definitely	,	the	friend	of	Tresten	cannot	be	the	man	I
但	现在	她	说	确实	,	这	朋友	的	-	不能	是	这	男人	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] !

supposed	him	!
据称	他	!

但她现在肯定地说，特雷斯滕的朋友不可能是我之前以为的那个人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	ascribed	her	capacity	for	saying	it	,
和	她	归因于	她	容量	为了	说	它	,

她将自己能够说出这句话归功于.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pɝ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ʌp] - [fɔːlts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	for	perceiving	and	adding	up	Alvan's	faults	of	character	,
和	为了	感知	和	添加	向上	-	故障	的	特点	,

并且能够察觉并总结出阿尔文的性格缺点，

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] [ˌæntɪpə'θetɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

to	the	freezing	she	had	taken	from	that	most	antipathetic	person	.
到	这	冷冻	她	有	已采取	从	那	最多	反感的	人	.

她从那个最令人厌恶的人那里得到的，是冰冷的寒意。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [spaɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ænd; ənd]

She	confessed	to	sensations	of	spite	which	would	cause	her	to	reject	and
她	坦白	到	感觉	的	尽管如此	哪个	会	原因	她	到	拒绝	和

[spɜːrn]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər]['ælvən] ,

spurn	even	his	pleadings	for	Alvan	,
拒绝	甚至	他的	诉状	为了	阿尔文	,

她坦白说，她心中充满了怨恨，甚至会拒绝和蔑视他为阿尔文所做的一切恳求。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æz; əz]['æktʃuəl] .

if	they	were	imaginable	as	actual	.
如果	他们	是	可以想象的	作为	实际的	.

如果它们能够被想象成真实存在的。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] ['hɑːrmləsli] ,

Their	not	being	imaginable	allowed	her	to	indulge	her	naughtiness	harmlessly	,
他们的	不是	存在	可以想象的	允许	她	到	放纵	她	顽皮	无害地	,

因为它们不可能发生，所以她才能肆无忌惮地放纵自己的顽皮，而不用担心造成伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

for	the	gratification	of	the	idea	of	wounding	some	one	,	though	it	were
为了	这	满足感	的	这	主意	的	受伤	一些	一	,	尽管	它	是

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

为了满足伤害他人的欲望，即使那个人是她的情人，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - .

connected	with	this	Tresten	.
连接	和	这	-	.

与此 Tresten 有关联。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [əd'maɪərər][hæd; həd]

The	letter	of	the	baroness	and	the	visit	of	the	woman's	admirer	had
这	信	的	这	男爵夫人	和	这	访问	的	这	女性的	仰慕者	有

['vɪʃiːˌeɪtid] - [blʌd] .

vitiated	Clotilde's	blood	.
受损	-	血	.

男爵夫人的信和那位女子的爱慕者的来访玷污了克洛蒂尔德的血统。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

She	was	not	only	not	mistress	of	her	thoughts	,
她	曾是	不是	仅有的	不是	情妇	的	她	想法	,

她不仅无法掌控自己的思想，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['iːðər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪəz] ,

she	was	undirected	either	in	thinking	or	wishing	by	any	desires	,
她	曾是	无方向	任何一个	在	思维	或者	祝	经过	任何	欲望	,

她没有任何欲望，思想和愿望都漫无目的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [kə'res] [ænd; ənd][wɔːrm][hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ]

except	that	the	people	about	her	should	caress	and	warm	her	,	until	,	with
除了	那	这	人们	关于	她	应该	抚摸	和	温暖的	她	,	直到	,	和

[noʊ] [geɪz] ['bækwərd] ,

no	gaze	backward	,
不	目光	落后	,

只是她周围的人应该抚摸她、温暖她，直到她不再回头，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

she	could	say	good	-	bye	to	them	,	full	of	meaning	as	a	good	-	bye	to
她	可以	说	好的	-	再见	到	他们	,	满的	的	意义	作为	一个	好的	-	再见	到

[ðə; ði] ['kʌvərd] [greɪv] ,

the	covered	grave	,
这	涵盖	严重	,

她可以向他们道别，这道别饱含深意，就像向被覆盖的坟墓告别一样。

[æz; əz] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt.li] [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [kwɪts][hɜːr; hər] [iːvz] - [nest][ɪn] ['ɔːtəm] :

as	unreluctantly	as	the	swallow	quits	her	eaves	-	nest	in	autumn	:
作为	毫不犹豫	作为	这	吞	退出	她	檐	-	巢	在	秋天	:

就像秋天燕子毫不犹豫地离开屋檐下的巢穴一样：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]
and **they** **were** **to** **learn** **that** **they** **were** **chargeable** **with** **the** **sequel** **of** **the**
和 他们 是 到 学习 那 他们 是 收费 和 这 续集 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

他们后来得知，他们要为这段历史的后续发展负责。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkwəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
There **would** **be** **a** **sequel** **,** **she** **was** **sure** **,**
那里 会 是 一个 续集 , 她 曾是 当然 ,

她确信会有续集。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəlti] [wɪtʃ] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər]['tɪmɪd]
if **it** **came** **only** **to** **punish** **them** **for** **the** **cruelty** **which** **thwarted** **her** **timid**
如果 它 来了 仅有的 到 惩治 他们 为了 这 残酷 哪个 受挫 她 胆小
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə]['bɑːrgən]
anticipation **of** **it** **by** **pressing** **on** **her** **natural** **instinct** **at** **all** **costs** **to** **bargain**
预期 的 它 经过 紧迫 在 她 自然的 本能 在 全部 成本 到 便宜货
[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][peɪn] ,
for **an** **escape** **from** **pain** **,**
为了 一个 逃脱 从 疼痛 ,

如果最终目的只是为了惩罚他们的残忍，因为他们挫败了她怯懦的期待——她不惜一切代价地利用自己的本能去讨价还价，以求摆脱痛苦，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪmjuleɪt] [kən'tentmənt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] ['mʌfld] [wuːnd] [ænd; ənd]
and **making** **her** **simulate** **contentment** **to** **cheat** **her** **muffled** **wound** **and**
和 制作 她 模拟 满意 到 欺骗 她 闷音 伤口 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

并让她假装满足，以此来欺骗她被压抑的伤口和他们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['ælvən] ,
His **love** **meantime** **was** **the** **mission** **and** **the** **burden** **of** **Alvan** **,**
他的 爱 与此同时 曾是 这 使命 和 这 负担 的 阿尔文 ,

与此同时，他的爱既是阿尔文的使命，也是他的重担。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
and **he** **was** **not** **ashamed** **to** **speak** **of** **it** **and** **plead** **for** **it** **;**
和 他 曾是 不是 羞愧 到 说话 的 它 和 恳求 为了 它 ;

他毫不羞于谈论此事，并为之辩护；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] - , [ɪn][sɔːft] [fluːt] - [noʊts] ,
and **the** **pleading** **was** **not** **done** **troubadourishly** **,** **in** **soft** **flute** **-** **notes** **,**
和 这 恳求 曾是 不是 完毕 - , 在 柔软的 长笛 - 笔记 ,

而且，这种恳求并非像吟游诗人那样，用柔和的笛声进行。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['iːzmənt] [ʌv; əv] ['tuːnfl] [i'məuʃənz] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['sɪmpəθi] .
as **for** **easement** **of** **tuneful** **emotions** **beseeching** **sympathy** **.**
作为 为了 缓和 的 悦耳动听 情绪 恳求 同情 .

至于缓解悦耳的情感，以博取同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laikə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['begər] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌst] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] ,
He **was** **liker** **to** **a** **sturdy** **beggar** **demanding** **his** **crust** **,** **to** **support** **life** **,**
他 曾是 点赞者 到 一个 结实的 乞丐 要求 他的 地壳 , 到 支持 生活 ,

他更像是一个坚强的乞丐，乞求着赖以生存的面包屑。

[ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ;

of	corporations	that	can	be	talked	into	admitting	the	rights	of	man	;
的	公司	那	能	是	谈话	进入	承认	这	权利	的	男人	;

那些可以被说服承认人权的公司;

[ænd; ənd][hiː; hi] - [kloʊz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	he	vollied	close	logical	argumentation	,	on	the	basis	of	the	laws	,
和	他	-	关闭	逻辑	论证	,	在	这	基础	的	这	法律	,

他依据法律，提出了严密的逻辑论证。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['hʌŋgər] ,

in	defence	of	his	most	natural	hunger	,
在	防御	的	他的	最多	自然的	饥饿	,

为了捍卫他最自然的欲望，

['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [braɪt] [nuː] ['hev(ə)nli] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɔːr] ['klæʃɪŋ] [waɪl]

thunder	in	his	breast	and	bright	new	heavenly	morning	alternating	or	clashing	while
雷	在	他的	胸部	和	明亮的	新的	天上	早晨	交替	或者	冲突	尽管

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][poʊst] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] ,

the	electric	wires	and	post	smote	him	with	evil	tidings	of	Clotilde	,
这	电的	电线	和	邮政	猛击	他	和	邪恶的	消息	的	克洛蒂尔德	,

他胸中雷鸣般响起，明亮的新天黎明交替出现或相互冲突，而电线和电线杆则向他传递着克洛蒂尔德的不祥消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	success	of	his	efforts	caught	her	back	to	him	.
和	这	成功	的	他的	努力	捕捉	她	后退	到	他	.

他的努力最终获得了成功，她也回到了他身边。

['deɪli] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ,

Daily	many	times	he	reached	to	her	and	lost	her	,
日常的	许多	时代	他	达到	到	她	和	丢失的	她	,

他每天多次试图接近她，却又多次失去她。

[hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wɪðərd] [wɪð; wɪθ] ['emptinəs] .

had	her	in	his	arms	and	his	arms	withered	with	emptiness	.
有	她	在	他的	武器	和	他的	武器	干枯	和	空虚	.

他曾将她拥入怀中，但他的双臂却因空虚而萎靡不振。

[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʌn] [kweɪkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

The	ground	he	won	quaked	under	him	.
这	地面	他	韩元	震动	在下面	他	.

他赢得的土地在他脚下颤抖。

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

All	the	evidence	opposed	it	,	but	he	was	in	action	,
全部	这	证据	反对	它	,	但	他	曾是	在	行动	,

所有证据都与此相反，但他还是采取了行动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][fæst] .

and	his	reason	swore	that	he	had	her	fast	.
和	他的	原因	发誓	那	他	有	她	快速地	.

他的理智告诉他，他已经牢牢掌握了她的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

He	had	seen	and	felt	his	power	over	her	;
他	有	已见	和	毛毡	他的	力量	超过	她	;

他已经看到并感受到了自己对她的掌控力;

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

his	reason	told	him	by	what	had	been	that	it	must	be	.
他的	原因	讲述	他	经过	什么	有	到过	那	它	必须	是	.

他的理智告诉他，根据过去发生的事，事情必然如此。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [daʊt] ?

Could	he	doubt	?
可以	他	怀疑	?

他难道还会怀疑吗?

[hiː; hi] ['bætld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

He	battled	for	his	reason	.
他	战斗	为了	他的	原因	.

他为自己的信念而战。

[daʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Doubt	was	an	extinguishing	wave	,	and	he	clung	to	his	book	of	the
怀疑	曾是	一个	熄灭	海浪	,	和	他	紧紧抓住	到	他的	书	的	这

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

怀疑如潮水般将他吞噬，他紧紧抓住手中的法律书籍不放。

[bɪ'siːdʒɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

besieging	Church	and	State	with	it	,
围攻	教会	和	状态	和	它	,

以此围攻教会和国家，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [pruːvd] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər][lɔːrd]

pointing	to	texts	of	the	law	which	proved	her	free	to	choose	her	lord
指向	到	文本	的	这	法律	哪个	已证实	她	自由的	到	选择	她	主

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

and	husband	for	herself	,
和	丈夫	为了	她自己	,

她援引法律条文，证明她有权自由选择自己的领主和丈夫。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

expressing	his	passionate	love	by	his	precise	interpretation	of	the	law	:
表达	他的	热情的	爱	经过	他的	精确的	解释	的	这	法律	:

他通过对法律的精准解读来表达他炽热的爱：

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['senʃəns] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	still	with	the	cold	sentience	gaining	on	him	,
和	仍然	和	这	寒冷的	知觉	获得	在	他	,

而他仍然感觉那股冰冷的意识在逐渐侵蚀着他。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː'mʌltʃuəs] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [ɪn'telɪdʒəns] ,

against	the	current	of	his	tumultuous	blood	and	his	hurried	intelligence	,
反对	这	当前的	的	他的	动荡的	血	和	他的	慌忙	智力	,

逆着他汹涌澎湃的血液和急躁的思维，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['pleɪf(ə)l]

of	her	being	actually	what	he	had	named	her	in	moments	of	playful
的	她	存在	实际上	什么	他	有	命名	她	在	时刻	的	顽皮的

['vɪʒ(ə)n] — ['slɪpəri] ,

vision	—	slippery	,
想象	—	滑	,

她其实就是他在嬉戏幻想中给她起的名字——滑溜溜的，

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [her] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

a	serpent	,	a	winding	hare	;	with	the	fear	that	she	might	slip	from	him	,
一个	蛇	,	一个	绕线	野兔	;	和	这	害怕	那	她	可能	滑	从	他	,

一条蛇，一只蜿蜒的野兔；害怕她会从他身边溜走，

[bɪ'treɪ] , [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ,

betray	,	deny	him	,	deliver	him	to	ridicule	,
背叛	,	否定	他	,	递送	他	到	嘲笑	,

背叛他，否认他，让他受人嘲笑。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər] ['evri] ['bæriər] .

after	he	had	won	his	way	to	her	over	every	barrier	.
后	他	有	韩元	他的	方式	到	她	超过	每一个	障碍	.

他克服重重阻碍，终于赢得了她的芳心。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊdɪst] [ˌɛgzɔːl'teɪʃənz][ɪn] [sək'ses] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ,

During	his	proudest	exaltations	in	success	,	when	his	eyes	were	sparkling	,
期间	他的	最引以为豪	升华	在	成功	,	什么时候	他的	眼睛	是	闪闪发光	,

在他最骄傲、最兴奋的成功时刻，当他的双眼闪闪发光时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪ] [twɪtʃ] ['ɪnwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

there	was	a	wry	twitch	inward	upon	his	heart	of	hearts	.
那里	曾是	一个	讽刺	抽搐	向内	之上	他的	心	的	心	.

他内心深处涌起一丝苦涩的悸动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

But	if	she	was	a	hare	,	he	was	a	hunter	,
但	如果	她	曾是	一个	野兔	,	他	曾是	一个	猎人	,

但如果她是只野兔，他就是只猎人。

['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

little	inclining	to	the	chase	now	for	mere	physical	recreation	.
小的	倾斜	到	这	追赶	现在	为了	仅仅	身体的	娱乐	.

现在对单纯为了体育锻炼而进行的追逐运动兴趣不大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mænz] ; [hiː; hi] [ment]

She	had	roused	the	sportsman's	passion	as	well	as	the	man's	;	he	meant
她	有	唤醒	这	运动员的	热情	作为	出色地	作为	这	男人的	;	他	意思是

[tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

to	hunt	her	down	,
到	打猎	她	向下	,

她既激起了运动员的激情，也激起了男人的激情；他决心要找到她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['skruːpjələs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['hʌntərz] ,

and	was	not	more	scrupulous	than	our	ancient	hunters	,
和	曾是	不是	更多的	一丝不苟的	比	我们的	古老的	猎人	,

而且他并不比我们古代的猎人更谨慎。

[huː] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ,

who	hunted	for	a	meal	and	hunted	to	kill	,
WHO	猎杀	为了	一个	一顿饭	和	猎杀	到	杀	,

他们狩猎是为了获取食物，也是为了杀戮。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] , ['træpɪŋ] , [sneərɪŋ] [baɪ]

with	none	of	the	later	hesitations	as	to	circumventing	,	trapping	,	snaring	by
和	没有任何	的	这	之后	犹豫	作为	到	规避	,	诱捕	,	陷阱	经过

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

没有像后来那样犹豫不决地采取规避、设陷阱、使用各种装置等手段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [koʊt] ['spɑːtləs] .

and	the	preservation	of	the	animal's	coat	spotless	.
和	这	保存	的	这	动物	外套	一尘不染	.

并保持动物皮毛一尘不染。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['lʊrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɔːr] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Let	her	be	lured	from	her	home	,	or	plucked	from	her	home	,	and
让	她	是	诱饵	从	她	家	,	或者	拨弦	从	她	家	,	和

[ɪf] [rɪ'lʌktənt] ,

if	reluctant	,
如果	不情愿的	,

让她被引诱出家门，或被强行带离家门，如果她不情愿，

[dɪs'greɪst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendənt] ['ʌtərli] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər]

disgraced	**,**	**that**	**she**	**may**	**be**	**dependent**	**utterly**	**on**	**the**	**man**	**stooping**	**to**	**pick**	**her**
蒙羞的	,	那	她	可能	是	依赖	完全地	在	这	男人	弯腰	到	挑选	她

[ʌp] !

up	**!**
向上	!

真是丢脸，她竟然要完全依赖那个弯腰来接她的男人!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] ['soʊʃəli] ['ɪnfəməs] ,

He	**was**	**equal**	**to**	**the**	**projecting**	**of**	**a**	**scheme**	**socially**	**infamous**	**,**
他	曾是	平等的	到	这	投影	的	一个	方案	社会	臭名昭著的	,

他完全有能力策划一个在社会上臭名昭著的阴谋。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'nætɪkl] [ɪn'tensəti] [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hə'ræs]

with	**such**	**fanatical**	**intensity**	**did**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**losing**	**the**	**woman**	**harass**
和	这样的	狂热的	强度	做过	这	想法	的	他的	输	这	女士	骚扰

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他一想到会失去那个女人，就感到无比痛苦和焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [bɜːrst] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'foʊld]

and	**the**	**torrent**	**of**	**his**	**passion**	**burst**	**restraint**	**to**	**get**	**to**	**her**	**to**	**enfold**
和	这	激流	的	他的	热情	爆裂	克制	到	得到	到	她	到	拥抱

[hɜːr; hər] — [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld] ['mɑːnstərz] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]

her	**—**	**this**	**in**	**the**	**same**	**hour**	**of**	**the**	**original**	**wild**	**monster's**	**persistent**	**and**
她	—	这	在	这	相同的	小时	的	这	原来的	荒野	怪物的	执着的	和

['soʊbər][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

sober	**exposition**	**of**	**the**	**texts**	**of**	**the**	**law**	**with**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**cultivated**
清醒	展览	的	这	文本	的	这	法律	和	这	嗓音	的	一个	栽培

['mɑːdərn]['dʒent(ə)lmən] ;

modern	**gentleman**	**;**
现代的	绅士	;

他汹涌澎湃的激情冲破了束缚，奔向她，将她拥入怀中——与此同时，这位原本狂野的怪物却以一位有教养的现代绅士的口吻，坚持不懈、冷静地阐述着法律条文；

[ænd; ənd] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [wed]

and	**,**	**let**	**it**	**be**	**said**	**,**	**with**	**a**	**modern**	**gentleman's**	**design**	**to**	**wed**
和	,	让	它	是	说	,	和	一个	现代的	绅士的	设计	到	结婚

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['ɑːnər] .

a	**wife**	**in**	**honour**	**.**
一个	妻子	在	荣誉	.

而且，必须指出的是，这是现代绅士为了娶一位体面的妻子而做出的决定。

[ɔːl] [miːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

All	**means**	**were**	**to**	**be**	**tried**	**.**
全部	方法	是	到	是	尝试	.

必须尝试所有方法。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bəːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [praɪz] , ['maɪndləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [θruː] ,

His	**eye**	**burned**	**on**	**his**	**prize**	**,**	**mindless**	**of**	**what**	**she**	**was**	**dragged**	**through**	**,**
他的	眼睛	烧伤	在	他的	奖	,	无意识	的	什么	她	曾是	拖拽	通过	,

他的目光紧紧盯着自己的目标，丝毫不顾及她所经历的一切。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstəns] , [ɔːr] ['weðər] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][hɜːr; hər][skəːts] ,

if	**there**	**was**	**resistance**	**,**	**or**	**whether**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**her**	**head**	**or**	**her**	**skirts**	**,**
如果	那里	曾是	反抗	,	或者	无论	经过	这	头发	的	她	头	或者	她	裙子	,

如果遇到阻力，无论是通过她的头发还是裙子，

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .

or	how	she	was	obtained	.
或者	如何	她	曾是	获得	.

或者她是如何被得到的。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

His	interpretation	of	the	law	was	for	the	powers	of	earth	,
他的	解释	的	这	法律	曾是	为了	这	权力	的	地球	,

他对法律的解释是为了世俗权力的利益。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [plænz][wɜːr; wər][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	other	plans	were	to	propitiate	the	powers	under	the	earth	,
和	其他	计划	是	到	安抚	这	权力	在下面	这	地球	,

其他计划则是为了安抚地下的神灵。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪsˈtempəd] [ˈgɹoʊnɪŋz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi]

and	certain	distempered	groanings	wrenched	from	him	at	intervals	he
和	肯定	失控的	呻吟声	扭动	从	他	在	间隔	他

[əˈdrest] ([ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

addressed	(	after	they	were	out	of	him	,
已解决	(	后	他们	是	出去	的	他	,

他时不时会发出一些烦躁不安的呻吟声，他（在呻吟声消失后）就对它们进行了解释。

[rɪˈflektɪvli]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [əˈbʌv] ,

reflectively	)	to	the	powers	above	,
反思地	)	到	这	权力	多于	,

反思性地）向以上权力机构汇报，

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [wɪtʃ] [maɪt] [get] [eɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈmʌndein]

so	that	nothing	of	him	should	be	lost	which	might	get	aid	of	anything	mundane
所以	那	没有什么	的	他	应该	是	丢失的	哪个	可能	得到	援助	的	任何事物	平凡的

,

,

,

这样，他身上任何可能借助世俗之物而失去的东西都不会丢失。

[ɪnˈfɜːrn(ə)l] , [ɔːr][səˈlestʃ(ə)l] .

infernal	,	or	celestial	.
地狱	, 或者		天体	.

地狱的，还是天堂的。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ˈviːnəs] [baɪts] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [meɪl] .

Thus	it	is	when	Venus	bites	a	veritable	ancient	male	.
因此	它	是	什么时候	金星	咬	一个	真正的	古老的	男性	.

所以，当维纳斯咬了一位真正的远古男性时，事情就是这样发生的。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [ˈvenəm] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [biːst] , [nɑːt][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfiːdrə; ˈfe-] .

She	puts	her	venom	in	a	magnificent	beast	,	not	a	pathetic	Phaedra	.
她	放置	她	毒液	在	一个	壮丽	兽	,	不是	一个	可怜的	菲德拉	.

她把毒液注入了一头威武的野兽，而不是一头可怜的菲德拉。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrerli] ,

She	does	it	rarely	,
她	做	它	很少	,

她很少这样做。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtn] [ˈdʒaɪənt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]

for	though	to	be	loved	by	a	bitten	giant	is	one	of	the	dreams	of	woman
为了	尽管	到	是	喜爱	经过	一个	被咬	巨大的	是	一	的	这	梦境	的	女士

,

,

,

虽然被一个被咬过的巨人爱上是女人的梦想之一，

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] [noʊz] [haʊ] ['ni:dfl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sentɪmənt]

the	considerate	Mother	of	Love	knows	how	needful	it	is	to	protect	the	sentiment
这	周到	母亲	的	爱	知道	如何	需要	它	是	到	保护	这	情绪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]

of	the	passion	and	save	them	from	an	exhibition	of	the	fires	of
的	这	热情	和	节省	他们	从	一个	展览	的	这	火灾	的

[ðæt] ['drægənz] [breθ] .

that	dragon's	breath	.
那	龙的	气息	.

慈爱的母亲深知保护爱情的真谛是多么必要，要让爱情免受烈焰的摧残。

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t][flaɪ] [ʃri:k] [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	they	not	fly	shrieking	when	they	behold	it	?
做	他们	不是	飞	尖叫	什么时候	他们	看哪	它	?

他们看到它时难道不会尖叫着飞走吗?

['berli] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Barely	are	they	able	to	read	of	it	.
仅仅	是	他们	有能力的	到	读	的	它	.

他们几乎看不懂。

[men] , [tu:] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['maɪnər]['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [wɪtʃ] ['mɑ:dərət] , ['sɔ:fn] ,

Men	,	too	,	accustomed	to	minor	doses	of	the	goddess	,	which	moderate	,	soften	,
男人	,	也	,	习惯	到	次要的	剂量	的	这	女神	,	哪个	缓和	,	软化	,

[ˌkaʊntər'ækt] ,

counteract	,
抵消	,

男人们也习惯了少量女神的庇佑，这种庇佑能缓和、柔化、抵消.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] , [əb'hɔ:r][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

instead	of	inflicting	the	malady	,	abhor	and	have	no	brotherhood	with	its
反而	的	造成	这	弊病	,	痛恨	和	有	不	兄弟情	和	它是

['tɜ:rbjələnt] ['vɪktɪm] .

turbulent	victim	.
湍流	受害者	.

不但不传播疾病，反而憎恶疾病的受害者，与受害者没有任何兄弟情谊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['traɪʌmf] ,

It	was	justly	matter	for	triumph	,
它	曾是	公正地	事情	为了	胜利	,

这理应是胜利之举。

[du:] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

due	to	an	extraordinary	fervour	of	pleading	upon	a	plain	statement	of	the
到期的	到	一个	非凡的	热情	的	恳求	之上	一个	清楚的	陈述	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

由于对案情陈述的异常热情，

[ðæt] ['ælvən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:reɪ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['emɪseri]

that	Alvan	should	return	from	his	foray	bringing	with	him	an	emissary
那	阿尔文	应该	返回	从	他的	突袭	带来	和	他	一个	使者

[dɪ'pju:tid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] [rʌdɪgɜ-z] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃi:f] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

deputed	by	General	von	Rudiger's	official	chief	to	see	that	the	young	lady	,
委派	经过	一般的	冯	鲁迪格的	官方的	首席	到	看	那	这	年轻的	女士	,

阿尔文应该从他的突袭中返回，并带回冯·鲁迪格将军的官方首领委派的使者，以确保那位年轻女士的安全。

[soʊ] ['pæʃənətli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

so	passionately	pursued	by	the	foremost	of	his	time	in	political	genius	and
所以	热情地	追击	经过	这	首先	的	他的	时间	在	政治的	天才	和

['ɔːrətɔːri] ,

oratory	,
演说	,

他曾被当时最杰出的政治天才和演说家如此热情地追求，

[wʌz; wəz][nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][pə'rent(ə)l] ['tɪrəni] , [bʌt; bət] [stʊd] [friː] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [tʃɔɪs]

was	not	subjected	to	parental	tyranny	,	but	stood	free	to	exercise	her	choice
曾是	不是	受	到	父母	暴政	,	但	站立	自由的	到	锻炼	她	选择

.

:
.

她没有受到父母的专制统治，而是可以自由地做出选择。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ,

Of	the	few	who	would	ever	have	thought	of	attempting	,
的	这	很少	WHO	会	曾经	有	想法	的	尝试	,

在极少数曾想过尝试的人当中，

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ðæt] [fiːt] .

a	diminished	number	would	have	equalled	that	feat	.
一个	减少	数字	会	有	等于	那	特技	.

数量减少也能达到同样的效果。

['ælvən][wʌz; wəz][noʊ][veɪn] ['boʊstər] ;

Alvan	was	no	vain	boaster	;
阿尔文	曾是	不	徒劳	自夸者	;

阿尔文并非一个虚荣的吹牛者；

[hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [greɪv] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz][mɑːbz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

he	could	gain	the	ears	of	grave	men	as	well	as	mobs	and	women	.
他	可以	获得	这	耳朵	的	严重	男人	作为	出色地	作为	怪物	和	女性	.

他既能赢得严肃人士的信任，也能赢得乌合之众和妇女的信任。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [klə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	interview	with	Clotilde	was	therefore	assured	to	him	,
这	面试	和	克洛蒂尔德	曾是	所以	保证	到	他	,

因此，他与克洛蒂尔德的会面得以保证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letərz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - ['dʊrɪŋ]

and	the	distracting	telegrams	and	letters	forwarded	to	him	by	Tresten	during
和	这	分散注意力	电报	和	信件	转发	到	他	经过	-	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [stæbz] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] .

his	absence	were	consequently	stabs	already	promising	to	heal	.
他的	缺席	是	最后	刺伤	已经	有前途	到	愈合	.

因此，特雷斯滕在他不在期间转发给他的那些令人分心的电报和信件，就像是已经预示着会愈合的伤口上的刺痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bruːt(ə)l][stæbz] — [hɜːr; hər] ['pækɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɑːn][hɪz; ɪz]

They	were	brutal	stabs	—	her	packet	of	his	letters	and	presents	on	his
他们	是	野蛮	刺伤	—	她	包	的	他的	信件	和	礼物	在	他的

['teɪbl] [meɪd] [ðem; ðəm] [bliːd] [ə'freʃ] ,

table	made	them	bleed	afresh	,
桌子	制成	他们	流血	重新	,

那是残酷的刺伤——她放在他桌上的那包他的信件和礼物，让他们再次流血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [skrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][set][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ]

and	the	odd	scrawl	of	the	couple	of	words	on	the	paper	set	him	wondering
和	这	奇怪的	乱涂	的	这	夫妻	的	字	在	这	纸	放	他	好奇

[æt; ət][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] - [ðə; ði][tʃaɪld] - [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]

at	the	imbecile	irony	of	her	calling	herself	'	The	child	'	in	accompaniment	to
在	这	白痴	讽刺	的	她	呼叫	她自己	-	这	孩子	-	在	伴奏	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

such	an	act	,
这样的	一个	行为	,

纸上潦草写下的那几个字让他感到十分困惑，她竟然自称“孩子”，这与她做出的这种行为形成了多么愚蠢的讽刺意味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['epɪθet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

for	it	reminded	him	of	his	epithet	for	her	,	while	it	dealt	him	a
为了	它	提醒	他	的	他的	别名	为了	她	,	尽管	它	已处理	他	一个

[trəˈmendəs] [bloʊ] ;

tremendous	blow	;
巨大的	吹	;

因为这让他想起了他给她起的绰号，同时也给了他一个巨大的打击；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sensləsli] [məˈlaɪn] , [pərˈhæps] ['flɪpənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] [nuː] .

it	seemed	senselessly	malign	,	perhaps	flippant	,	as	she	could	be	,	he	knew	.
它	似乎	无意义地	诽谤	,	也许	轻浮的	,	作为	她	可以	是	,	他	知道	.

他知道，这似乎毫无道理地带有恶意，或许还有些轻佻，就像她有时会做的那样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [wen] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;

She	could	be	anything	weak	and	shallow	when	out	of	his	hands	;
她	可以	是	任何事物	虚弱的	和	浅的	什么时候	出去	的	他的	双手	;

一旦离开他的掌控，她就可能变得软弱肤浅；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

she	had	recently	proved	it	still	,	in	view	of	the	interview	,
她	有	最近	已证实	它	仍然	,	在	看法	的	这	面试	,

从最近的采访来看，她仍然证明了这一点。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪʃt] [end] ,

and	on	the	tide	of	his	labours	to	come	to	that	wished	end	,
和	在	这	潮	的	他的	劳动	到	来	到	那	希望	结尾	,

在他的辛勤努力下，最终实现了他所期望的目标。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [breɪv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt] . -

he	struck	his	breast	to	brave	himself	with	a	good	hopeful	spirit	.	'
他	击	他的	胸部	到	勇敢的	他自己	和	一个	好的	充满希望	精神	.	-

他捶打胸口，鼓起勇气，保持乐观积极的心态。

[wʌns] [maɪn] ! -

Once	mine	!	'
一次	矿	!	-

曾经是我的!

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [əˈkaʊnt] , - ['ɪŋglɪʃ] [frend] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Moreover	,	to	the	better	account	,	Clotilde's	English	friend	had	sent	him	the
而且	,	到	这	更好的	帐户	,	-	英语	朋友	有	发送	他	这

[laɪnz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

lines	addressed	to	her	,
线条	已解决	到	她	,

此外，更确切地说，克洛蒂尔德的英国朋友曾把写给她的诗句寄给他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [dwelt] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	writer	dwelt	on	her	love	of	him	with	a	whimper	of	the
在	哪个	这	作家	居住	在	她	爱	的	他	和	一个	呜咽	的	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

voice	of	love	.
嗓音	的	爱	.

作者用爱的低吟浅唱，细腻地描绘了她对他的爱。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrdʒəri][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] - [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] .

That	was	previous	to	her	perjury	by	little	,	by	a	day	-	eighteen	hours	.
那	曾是	以前的	到	她	伪证	经过	小的	,	经过	一个	天	-	十八	小时	.

那比她作伪证的时间早了一天十八个小时。

[haʊ] ['lʊrɪd][ə; eɪ]['sætaɪər][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɑːn] [ɪ'vents] [baɪ][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] !

How	lurid	a	satire	was	flung	on	events	by	the	proximity	of	the	dates	!
如何	骇人的	一个	讽刺	曾是	扔	在	活动	经过	这	邻近	的	这	日期	!

日期如此接近，竟给这些事件带来了如此耸人听闻的讽刺！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [lʌv] - [kruːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ]

But	the	closeness	of	the	time	between	this	love	-	crooning	and	the	denying
但	这	亲近	的	这	时间	之间	这	爱	-	低吟浅唱	和	这	否认

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪrənəs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

of	him	pointed	to	a	tyrannous	intervention	.
的	他	尖	到	一个	暴虐	干涉	.

但从她深情款款地倾诉爱意到拒绝他，时间间隔如此之短，这表明存在某种专制干预。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

One	could	detect	it	.
一	可以	探测	它	.

人们可以察觉到这一点。

[fʊl] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [pʊr] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɪrənaɪz] [ænd; ənd] ['tjuːtəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] !

Full	surely	the	poor	craven	was	being	tyrannized	and	tutored	to	deny	him	!
满的	一定	这	贫穷的	懦夫	曾是	存在	暴政	和	辅导	到	否定	他	!

那个可怜的懦夫肯定是被欺凌和教唆着否认他的！

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [tuː] ,

though	she	was	a	puss	of	the	fields	too	,
尽管	她	曾是	一个	猫	的	这	字段	也	,

虽然她也是一只田野里的猫，

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['spɔːrtsmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

as	the	mounted	sportsman	was	not	unwilling	to	think	.
作为	这	安装	运动员	曾是	不是	不情愿	到	思考	.

这位骑马的猎人并非不愿思考。

[bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mentər] , ['ælvən] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]

Before	visiting	his	Mentor	,	Alvan	applied	for	an	audience	of	General	von
前	访问	他的	导师	,	阿尔文	应用	为了	一个	观众	的	一般的	冯

['rʌdɪgɝ] ,

Rudiger	,
鲁迪格	,

在拜访他的导师之前，阿尔文申请觐见冯·鲁迪格将军。

[huː] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [wel] [ɑːrmd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]

who	granted	it	at	once	to	a	man	coming	so	well	armed	to	claim	the
WHO	的确	它	在	一次	到	一个	男人	未来	所以	出色地	武装	到	宣称	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

他立即将特权授予了全副武装前来索取特权的人。

- [wɔ:kt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Tresten	**walked**	**part**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**	**General's**	**house**	**with**	**him**	**,**
-	步行	部分	的	这	方式	到	这	将军的	房子	和	他	,

特雷斯滕陪他走了一段路，到了将军家。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

and	**then**	**turned**	**aside**	**to**	**visit**	**the**	**baroness**	**.**
和	然后	转向	旁边	到	访问	这	男爵夫人	.

然后转身去拜访了男爵夫人。

['lu:si] , [ˌbærə'nes] [vɑ:n] - , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ-:sənz] [hu:] ,

Lucie	**,**	**Baroness**	**von**	**Crefeldt**	**,**	**was**	**one**	**of**	**those**	**persons**	**who**	**,**
露西	,	男爵夫人	冯	-	,	曾是	一	的	那些	人	WHO	,

露西·冯·克雷费尔特男爵夫人就是这些人之一，

['æftər][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] [tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [men] , [bʌt; bət]

after	**a**	**probationary**	**term**	**in**	**the**	**character**	**of**	**woman**	**,**	**have**	**become**	**men**	**,**	**but**
后	一个	试用期	学期	在	这	特点	的	女士	,	有	变得	男人	,	但

[ʌv; əv] [hu:m] [ə'fendɪd] [mæn] ,

of	**whom**	**offended**	**man**	**,**
的	谁	被冒犯了	男人	,

经过一段以女性身份进行的试用期后，他们变成了男人，但他们却冒犯了男人。

[ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðæt] [hɑ:rd] [rʌf] [dʒɔ:][frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər] ['blu:mɪŋ]

amazed	**by**	**the**	**flowering**	**up**	**of**	**that**	**hard**	**rough**	**jaw**	**from**	**the**	**tender**	**blooming**
惊叹	经过	这	开花	向上	的	那	难的	粗糙的	颚	从	这	投标	盛开

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

promise	**of**	**a**	**petticoat**	**,**
承诺	的	一个	衬裙	,

被那坚硬粗糙的下颚从衬裙娇嫩绽放的希望中惊艳到了。

[faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [swi:t] [sprɪŋ] [taɪm][ðə; ði]

finds	**it**	**impossible**	**to**	**imagine**	**they**	**had**	**once**	**on**	**a**	**sweet**	**Spring**	**time**	**the**
发现	它	不可能的	到	想象	他们	有	一次	在	一个	甜的	春天	时间	这

[s ˌfaɪ'læksɪs]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['æspekt] .

sex's	**gentleness**	**and**	**charm**	**of**	**aspect**	**.**
性	温柔	和	魅力	的	方面	.

他无法想象他们曾在美好的春天里拥有过如此温柔迷人的外表。

['mɪstrəs] ['flændərz] , [briːtʃ, britʃ][ænd; ənd] ['hætɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

Mistress	**Flanders**	**,**	**breeched**	**and**	**hatted**	**like**	**a**	**man**	**,**
情妇	弗兰德斯	,	撕裂	和	戴帽子的	喜欢	一个	男人	,

弗兰德斯夫人，穿着男式马裤，戴着男式帽子，

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [ʃɔ:rt] [paɪp][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'voʊkɪŋ] ['frajzi] ['di:ɪti:z] ,

pulling	**at**	**the**	**man's**	**short**	**pipe**	**and**	**heartily**	**invoking**	**frouzy**	**deities**	**,**
拉	在	这	男人的	短的	管道	和	衷心地	调用	弗鲁齐	神灵	,

他拉扯着男人的短烟斗，热情地呼唤着那些花哨的神灵。

[kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [ʌn'femənɪn] - , [ɪz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] [tu:; tə]

committing	**a**	**whole**	**sackful**	**of**	**unfeminine**	**etcaetera**	**,**	**is**	**an**	**impenetrable**	**wall**	**to**
提交	一个	所有的	一袋	的	不女性化的	-	,	是	一个	坚不可摧	墙	到

[hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n][pæst] ;

her	**maiden**	**past**	**;**
她	少女	过去的	;

犯下种种不符合女性气质的罪行，如同在她少女时代筑起了一道坚不可摧的墙；

[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [wen] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['mʌstæʃt] [hɜ:r; hər] .

yet	**was**	**there**	**an**	**opening**	**day**	**when**	**nothing**	**of**	**us**	**moustached**	**her**	**.**
然而	曾是	那里	一个	开幕	天	什么时候	没有什么	的	我们	偎	她	.

然而，开幕当天，我们当中没有人给她长胡子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] - [feɪst] [gɜːrl][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [blʌʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz]

She	was	a	clear	-	faced	girl	and	mother	of	young	blushes	before	the	years
她	曾是	一个	清除	-	面对	女孩	和	母亲	的	年轻的	脸红	前	这	年

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

were	at	their	work	of	transformation	upon	her	countenance	and	behind
是	在	他们的	工作	的	转型	之上	她	面容	和	在后面

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

在岁月改变她的容貌和胸膛之前，她是一位面容清秀、容光焕发的年轻母亲。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [rʌf] ['ɑːrtɪsts] : [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'bætɪv] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm]

The	years	were	rough	artists	:	perhaps	she	was	combative	,	and	fought	them
这	年	是	粗糙的	艺术家	:	也许	她	曾是	好斗的	,	和	战斗	他们

[fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'gæləntli] ;

for	touching	her	ungallantly	;
为了	接触	她	不绅士地	;

岁月对艺术家来说是残酷的：或许她生性好斗，会因为他们不礼貌地触碰她而反抗；

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mænli] [step] .

and	that	perhaps	was	her	first	manly	step	.
和	那	也许	曾是	她	第一的	男子气概	步	.

这或许是她迈出的第一步，也是她展现男子气概的第一步。

[ˌbærə'nes] ['luːsi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] , [ə; eɪ] [waɪf] ['oʊpənli] [mæl'triːt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

Baroness	Lucie	was	of	high	birth	,	a	wife	openly	maltreated	,	a	woman	of
男爵夫人	露西	曾是	的	高的	出生	,	一个	妻子	公然	虐待	,	一个	女士	的

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

露西男爵夫人出身高贵，是一位遭受公开虐待的妻子，也是一位有教养的女性。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [hed] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][mæn] - [laɪk] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd]

but	with	a	man's	head	,	capable	of	inspiring	man	-	like	friendships	,	and
但	和	一个	男人的	头	,	有能力的	的	鼓舞人心	男人	-	喜欢	友谊	,	和

[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	entertaining	them	.
的	娱乐	他们	.

但他拥有男人的头脑，能够激发男人之间的友谊，并能娱乐他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rædɪkli] - ['maɪndɪd] , ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd]

She	was	radically	-	minded	,	strongly	of	the	Radical	profession	of	faith	,	and
她	曾是	根本	-	有思想	,	强烈	的	这	激进的	职业	的	信仰	,	和

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [tʃiːfs] ;

a	correspondent	of	revolutionary	chiefs	;
一个	通讯员	的	革命性的	酋长们	;

她思想激进，坚定地信奉激进派，并且是革命领袖的通信者；

[bəuθ][ðə; ði] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['fjuːtʃər] ['glɔːriəs] [kə'rɪr]

both	the	trusted	adviser	and	devoted	slave	of	him	whose	future	glorious	career
两个都	这	可信	顾问	和	奉献	奴隶	的	他	谁	未来	辉煌	职业

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

she	measured	by	his	abilities	.
她	测量	经过	他的	能力	.

她既是他的忠实顾问，又是他的忠诚仆人，她用他的能力来衡量他未来辉煌的职业生涯。

['ruːmər] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɪk] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər]

Rumour	blew	out	a	candle	and	left	the	wick	to	smoke	in	relation	to	their
谣言	吹	出去	一个	蜡烛	和	左边	这	灯芯	到	抽烟	在	关系	到	他们的

['fɔːrmər] ['ɪntərkɔːrs] .

former	intercourse	.
以前的	交往	.

谣言吹灭了蜡烛，留下烛芯冒烟，象征着他们过去的性关系。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [əˌrɪstə'krætɪk] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː]

The	Philistines	revenged	themselves	on	an	old	aristocratic	Radical	and	a	Jew
这	非利士人	复仇	他们自己	在	一个	老的	贵族	激进的	和	一个	犹

['deməgɑːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['skænd(ə)l][hændz][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

demagogue	with	the	weapon	that	scandal	hands	to	virtue	.
煽动者	和	这	武器	那	丑闻	双手	到	美德	.

非利士人用丑闻这件武器向一位年迈的贵族激进分子和一位犹太煽动家进行了报复，而丑闻正是美德的武器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wen] [ðeɪ]

They	are	virtuous	or	nothing	,	and	they	must	show	that	they	are	so	when	they
他们	是	有德行的	或者	没有什么	,	和	他们	必须	展示	那	他们	是	所以	什么时候	他们

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

他们要么品德高尚，要么一无是处，他们必须在有机会的时候证明自己是品德高尚的；

[ænd; ənd] [best] [duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʌblɪkli] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	best	do	they	show	it	by	publicly	dishonouring	the	friendship	of	a	man
和	最好的	做	他们	展示	它	经过	公开	不光彩	这	友谊	的	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

and	a	woman	;
和	一个	女士	;

他们最能体现这一点的方式，就是公开羞辱一对男女的友谊；

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['erər] [ɪn] ['mælɪs] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ,

for	to	be	in	error	in	malice	does	not	hurt	them	,
为了	到	是	在	错误	在	恶意	做	不是	伤害	他们	,

即使是出于恶意而犯错，也不会对他们造成伤害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'faʊndli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːpt] .

but	they	profoundly	feel	that	they	are	fools	if	they	are	duped	.
但	他们	深刻地	感觉	那	他们	是	傻瓜	如果	他们	是	受骗	.

但他们深感，如果被骗，自己就是傻瓜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ʃiː; ʃi][prəu'testid] ,

She	was	aware	of	the	recent	course	of	events	;	she	had	as	she	protested	,
她	曾是	意识到的	的	这	最近的	课程	的	活动	;	她	有	作为	她	抗议	,

她了解最近发生的事情；正如她所抗议的那样，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr'self][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][pɑːrt][hɜːr; hər][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

nothing	to	accuse	herself	of	,	and	she	could	hardly	part	her	lips	without	a
没有什么	到	控	她自己	的	,	和	她	可以	几乎	部分	她	嘴唇	没有	一个

[self] - [ˌekskʌl'peɪʃn] .

self	-	exculpation	.
自己	-	免责	.

她没有什么可指责的，几乎一开口就要为自己开脱。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] ! -

'	It	will	fall	on	me	!	'
-	它	将要	落下	在	我	!	-

“它会砸到我身上！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'fætɪk] [toʊn] .

she	said	to	Tresten	,	in	her	emphatic	tone	.
她	说	到	-	,	在	她	强调	语气	.

她用强调的语气对特雷斯滕说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

'	He	will	have	his	interview	with	the	girl	.
-	他	将要	有	他的	面试	和	这	女孩	.

他将与那位女孩进行面谈。

[hiː; hi] [wɪl] [səb'duː] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	will	subdue	the	girl	.
他	将要	征服	这	女孩	.

他会制服那个女孩。

[hiː; hi] [wɪl] ['mænəkl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [wer] .

He	will	manacle	himself	in	the	chains	he	makes	her	wear	.
他	将要	束缚	他自己	在	这	链条	他	制作	她	穿	.

他会用自己让她戴上的锁链束缚自己。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [tʃæns] !

She	will	not	miss	her	chance	!
她	将要	不是	错过	她	机会	!

她绝不会错过这个机会!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdiːte'steɪʃn] .

I	am	the	object	of	her	detestation	.
我	是	这	目的	的	她	憎恶	.

我成了她憎恨的对象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rekənsaɪlmənt] .

I	am	the	price	paid	for	their	reconcilement	.
我	是	这	价格	有薪酬的	为了	他们的	对账	.

我就是他们和解的代价。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːz] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪləˌpend][ˌem 'iː] ,

She	will	seize	her	opportunity	to	vilipend	me	,
她	将要	抢占	她	机会	到	维利彭德	我	,

她会抓住机会诋毁我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪtʃ] ['hɜːri] ['oʊvər]

and	I	shall	be	condemned	by	the	kind	of	court	-	martial	which	hurries	over
和	我	将	是	谴责	经过	这	种类	的	法庭	-	武术	哪个	匆忙	超过

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - ['wɔːrənt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk]

the	forms	of	a	brial	to	sign	the	execution	-	warrant	that	makes	it	feel	like
这	表格	的	一个	-	到	符号	这	执行	-	保证	那	制作	它	感觉	喜欢

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

而我将受到那种匆匆忙忙地填写审判表格、签署处决令的军事法庭的审判，这种审判让人感觉这就是正义。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	will	see	.
你	将要	看	.

你会看到的。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] .

She	cannot	forgive	me	for	not	pretending	to	enter	into	her	enthusiasm	.
她	不能	原谅	我	为了	不是	假装	到	进入	进入	她	热情	.

她无法原谅我没有假装融入她的热情。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [aɪ] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

She	will	make	him	believe	I	conspired	against	her	.
她	将要	制作	他	相信	我	密谋	反对	她	.

她会让他相信我密谋陷害她。

[men] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mistrisiz] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

Men	in	love	are	children	with	their	mistresses	—	the	greatest	of	them	;
男人	在	爱	是	孩子们	和	他们的	情妇们	—	这	最	的	他们	;

恋爱中的男人就像孩子对待情妇一样——其中最伟大的男人就是如此;

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fiːt] .

their	heads	are	under	the	woman's	feet	.
他们的	头部	是	在下面	这	女性的	脚	.

他们的头在女人的脚下。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] !

What	have	I	not	done	to	aid	him	!
什么	有	我	不是	完毕	到	援助	他	!

我究竟做了什么来帮助他!

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

At	his	instance	,	I	went	to	the	archbishop	,
在	他的	实例	,	我	去	到	这	大主教	,

在他的建议下，我去见了大主教。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌkər] .

to	implore	one	of	the	princes	of	the	Church	for	succour	.
到	恳求	一	的	这	王子们	的	这	教会	为了	救助	.

向教会的一位王子求助。

[aɪ] [nelt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪkliːzi'æstɪk] .

I	knelt	to	an	ecclesiastic	.
我	跪下	到	一个	牧师	.

我跪在了一位神职人员面前。

[aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bærən] [fɑːrs] .

I	did	a	ludicrous	and	a	shameful	thing	,	knowing	it	in	advance	to	be	a	barren	farce	.
我	做过	一个	荒谬	和	一个	可耻	事物	,	会心	它	在	进步	到	是	一个	荒芜	闹剧	.

我做了一件荒唐可耻的事，明知那是一场毫无意义的闹剧。

[aɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

I	obeyed	his	wish	.
我	服从	他的	希望	.

我遵从了他的意愿。

[ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] ['læfəbl] .

The	tale	will	be	laughable	.
这	故事	将要	是	可笑	.

这个故事会很可笑。

[aɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

I	obeyed	him	.
我	服从	他	.

我服从了他。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [diːd] [ɛ'nɑːmɪk]

I	would	not	have	it	on	my	conscience	that	the	commission	of	any	deed	ennomic
我	会	不是	有	它	在	我的	良心	那	这	委员会	的	任何	契据	基因组学

,

,

,

我不会让我的良心受到谴责，因为任何禁忌行为的实施，

[haʊ'evər] [ʌn'woʊntɪd] , [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] ['ælvən] .

however	unwonted	,	was	refused	by	me	to	serve	Alvan	.
然而	不寻常的	,	曾是	拒绝	经过	我	到	服务	阿尔文	.

虽然这很不寻常，但我拒绝为阿尔文服务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['wɪtnəs] , - ,

You	are	my	witness	,	Tresten	,
你	是	我的	证人	,	-	,

特雷斯滕，你是我的证人。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd]

that	for	a	young	woman	of	common	honesty	I	was	ready	to	pack	and
那	为了	一个	年轻的	女士	的	常见的	诚实	我	曾是	准备好	到	盒	和

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

对于一个品行端正的年轻女子，我已做好收拾行囊、远征的准备。

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] - [maɪnd] !

Qualities	of	mind	-	mind	!
品质	的	头脑	-	头脑	!

心灵的特质！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

They	were	out	of	the	question	.
他们	是	出去	的	这	问题	.

它们根本不可能。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

He	had	a	taste	for	a	wife	.
他	有	一个	品尝	为了	一个	妻子	.

他渴望拥有一个妻子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] ['kɑːmənli] ['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɑːmd] [hɪm; ɪm]

If	he	had	hit	on	a	girl	commonly	honest	,	she	might	not	have	harmed	him
如果	他	有	打	在	一个	女孩	通常	诚实的	,	她	可能	不是	有	受到伤害	他

— [ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

—	the	contrary	;
—	这	相反	;

如果他追求的是一个普通的诚实女孩，她可能不会伤害他——恰恰相反；

[kʌt] [hɪz; ɪz] ['tælən] .

cut	his	talons	.
切	他的	利爪	.

砍断了他的利爪。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [gɜːrl] ?

What	is	this	girl	?
什么	是	这	女孩	?

这个女孩是什么人？

[ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['wʊmən] - [fleʃ] , [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]

Exactly	what	one	might	be	sure	his	appreciation	,	in	woman	-	flesh	,	would	lead	him
确切地	什么	一	可能	是	当然	他的	欣赏	,	在	女士	-	肉	,	会	带领	他

[tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] ;

to	fix	on	;
到	使固定	在	;

人们可以肯定，他对女性肉体的欣赏会让他专注于什么；

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

a	daughter	of	the	Philistines	,	naturally	,
一个	女儿	的	这	非利士人	,	自然	,

她自然是非利士人的女儿。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər] ['mærɪdʒ]

and	precisely	the	one	of	all	on	earth	likely	to	confound	him	after	marriage
和	恰恰	这	一	的	全部	在	地球	可能	到	混杂	他	后	婚姻

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	has	played	fast	and	loose	with	him	before	it	.
作为	她	有	玩	快速地	和	松动的	和	他	前	它	.

而且，她正是世上最有可能在婚后让他困惑的女人，因为她在婚前就对他玩弄感情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ['wɪmɪn] — ['kænɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] .

He	has	never	understood	women	—	cannot	read	them	.
他	有	绝不	理解	女性	—	不能	读	他们	.

他从来都不了解女人——他看不懂她们。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

Could	a	girl	like	that	keep	a	secret	?
可以	一个	女孩	喜欢	那	保持	一个	秘密	?

像她这样的女孩能保守秘密吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kresidə] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [kæmp] !

She's	a	Cressida	—	a	creature	of	every	camp	!
她是	一个	克雷西达	—	一个	生物	的	每一个	营	!

她是克雷西达——一个能融入各种阵营的生物!

[nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz] ['vaʊd] [tuː; tə] !

Not	an	idea	of	the	cause	he	is	vowed	to	!
不是	一个	主意	的	这	原因	他	是	发誓	到	!

他根本不了解自己所宣誓的事业!

[nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

not	a	sentiment	in	harmony	with	it	!
不是	一个	情绪	在	和谐	和	它	!

这与它完全不符!

[ʃiː; ʃi][ɪz][vaɪlə][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːr'lɪn] [laɪt] [oʊ] - [lʌvz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['jeɪnə] .

She	is	viler	than	any	of	those	Berlin	light	o	'	loves	on	the	eve	of	Jena	.
她	是	卑鄙的	比	任何	的	那些	柏林	光	o	-	爱	在	这	前夕	的	耶拿	.

她比耶拿节前夕柏林那些轻佻的情人还要卑鄙。

['steɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˌviə'niːz] ['dænsɪŋ] [slʌt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mɑːriːəzɛl] !

Stable	as	a	Viennese	dancing	slut	home	from	Mariazell	!
稳定的	作为	一个	维也纳	跳舞	荡妇	家	从	玛丽亚泽尔	!

像维也纳的舞女从玛丽亚采尔回家一样稳定!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] - [træns'pærənt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

This	is	the	girl	-	transparent	to	the	whole	world	!
这	是	这	女孩	-	透明的	到	这	所有的	世界	!

这就是那个女孩——对全世界来说都是透明的!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;

But	his	heart	is	on	her	,	and	he	must	have	her	,	I	suppose	;
但	他的	心	是	在	她	,	和	他	必须	有	她	,	我	认为	;

但他心仪她，我想他一定要得到她；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,

and	I	shall	have	to	bear	her	impertinences	,
和	我	将	有	到	熊	她	无礼	,

我不得不忍受她的无礼行为。

[ɔːr] [saɪn] [maɪ] [dɪˈmɪʃn] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kɔːz] [æt; ət] [liːst] [ɪn]

or	sign	my	demission	and	cease	to	labour	for	the	cause	at	least	in
或者	符号	我的	退役	和	停止	到	劳动	为了	这	原因	在	至少	在

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈælvən] .

conjunction	with	Alvan	.
连词	和	阿尔文	.

或者签署我的辞职声明，停止为这项事业工作，至少不再与阿尔文一起工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌðər] [waɪz] ?

And	how	other	wise	?
和	如何	其他	明智的	?

还有其他办法吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [duːmd] [tuː; tə] [ˈjuːsləsnəs] . -

He	is	the	life	of	it	,	and	I	am	doomed	to	uselessness	.	'
他	是	这	生活	的	它	,	和	我	是	注定失败	到	无用性	.	-

他是整个团队的灵魂人物，而我注定毫无用处。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [ə'sent] .

Tresten	nodded	a	protesting	assent	.
-	点头	一个	抗议	同意	.

特雷斯滕点头表示抗议。

- [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Not	quite	so	bad	,	'	he	said	,
-	不是	相当	所以	坏的	,	-	他	说	,

“没那么糟糕，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈbɪliəs]

with	the	encouraging	smile	which	could	persuade	a	friend	to	put	away	bilious
和	这	鼓励	微笑	哪个	可以	说服	一个	朋友	到	放	离开	胆汁

[ˈvɪʒənz] .

visions	.
愿景	.

他脸上带着鼓励的微笑，这微笑足以说服朋友放下心中的苦涩念头。

- [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][dɪˈvɪzəb(ə)l] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

'	Of	the	two	,	if	you	two	are	divisible	,	we	could	better	dispense	with	him
-	的	这	二	,	如果	你	二	是	可分的	,	我们	可以	更好的	分配	和	他

.

:
.

“如果你们两个可以分开，那我们就可以把他除掉。”

[ʃiːl] [slɪp][hɪm; ɪm] , [ʃiːz] [æn; ən] [iːl] .

She'll	slip	him	,	she's	an	eel	.
壳	滑	他	,	她是	一个	鳗鱼	.

她会溜走的，她就像一条鳗鱼。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈiːlz] [twaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [prɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɔːrk] [ðæt] [prɑːdz][ðem; ðəm] ;

I	have	seen	eels	twine	on	a	prong	of	the	fork	that	prods	them	;
我	有	已见	鳗鱼	缠绕	在	一个	叉	的	这	叉	那	产品	他们	;

我曾见过鳗鱼缠绕在叉子的叉齿上，被叉子戳了一下；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ] ['slɪpəri] [wʌn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl]
but **she's** **an** **actress** **,** **a** **slippery** **one** **through** **and** **through** **,** **with** **no** **real**
但 她是 一个 演员 , 一个 滑 一 通过 和 通过 , 和 不 真实的
[ɪm'breɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
embrace **in** **her** **,**
拥抱 在 她 ,

但她是个演员，一个彻头彻尾的狡猾演员，内心没有真正的归属感。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mʌskjələr] [kən'trækʃn] .
not **even** **a** **common** **muscular** **contraction** **.**
不是 甚至 一个 常见的 肌肉发达的 收缩 .

甚至连普通的肌肉收缩都没有。

[ʌv; əv] ['evri] [kæmp] !
Of **every** **camp** **!**
的 每一个 营 !

各个阵营都有！

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
as **you** **say** **.**
作为 你 说 .

正如你所说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [ɔːf] .
She **was** **not** **worth** **carrying** **off** **.**
她 曾是 不是 值得 携带 离开 .

她不值得被掳走。

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] .
I **consented** **to** **try** **it** **to** **quiet** **him** **.**
我 同意 到 尝试 它 到 安静的 他 .

我同意试试看能不能让他安静下来。

[hiː; hi] [sets] [noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
He **sets** **no** **bounds** **to** **his** **own** **devotion** **to** **friendship** **,** **and** **we** **must**
他 套 不 界限 到 他的 自己的 虔诚 到 友谊 , 和 我们 必须
[teɪk] ['pætərn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
take **pattern** **by** **him** **.**
拿 图案 经过 他 .

他对友谊的忠诚毫无保留，我们应该以他为榜样。

[its] [ə; eɪ][mæd] [lʌv] . -
It's **a** **mad** **love** **.** **'**
它是 一个 疯狂的 爱 . -

这是一段疯狂的爱。

- [ə; eɪ]['taɪtənz] [lʌv] ! -
' **A** **Titan's** **love** **!** **'**
- 一个 泰坦的 爱 ! -

“泰坦的爱！”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪk'skleɪmd] , ['groʊnɪŋ] .
the **baroness** **exclaimed** **,** **groaning** **.**
这 男爵夫人 惊呼 , 呻吟 .

男爵夫人呻吟着惊呼道。

- [ðə; ði] ['wʊmən] ! — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔːr][æt; ət] [wʌt] [kɔːst] !
' **The** **woman** **!** **—** **no** **matter** **how** **or** **at** **what** **cost** **!**
- 这 女士 ! — 不 事情 如何 或者 在 什么 成本 !

“那个女人！——无论用什么方式，付出什么代价！”

[aɪ][kæn; kən][əd'maɪər] [ðæt] ['praɪm(ə)l]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] ,

I	can	admire	that	primal	barbarism	of	a	great	man's	passion	,
我	能	钦佩	那	原始	野蛮	的	一个	伟大的	男人的	热情	,

我能欣赏一位伟人激情中那种原始的野蛮力量。

[wɪtʃ] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ænd; ənd]['æksədənts] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

which	counts	for	nothing	the	stains	and	accidents	fraught	with	extinction	for
哪个	计数	为了	没有什么	这	污渍	和	事故	充满危机	和	灭绝	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [men] .

it	to	meaner	men	.
它	到	更卑鄙	男人	.

对于卑鄙的人来说，那些污点和意外都无关紧要，它们会带来灭顶之灾。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['bædli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][grænd] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	reads	ill	,	it	sounds	badly	,	but	there	is	grand	stuff	in	it	.
它	阅读	患病的	,	它	声音	糟糕	,	但	那里	是	盛大	东西	在	它	.

读起来很糟糕，听起来也很差劲，但里面却蕴含着伟大的内容。

[siː] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [kæn; kən]

See	the	royalty	of	the	man	,	for	whom	no	degradation	of	the	woman	can
看	这	皇室	的	这	男人	,	为了	谁	不	降解	的	这	女士	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

看看这位男士的王者风范，在他眼里，任何对女性的贬低都是不可接受的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

so	long	as	it	brings	her	to	him	!
所以	长的	作为	它	带来	她	到	他	!

只要能让她回到他身边就行！

[hiː; hi] — [ðæt] [greɪt] [hiː; hi] — ['kʌvərz] [ɔːl] .

He	—	that	great	he	—	covers	all	.
他	—	那	伟大的	他	—	封面	全部	.

他——那位伟大的他——包罗万象。

[hiː; hi] [bɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [fleɪm] — [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	burns	her	to	ashes	,	and	takes	the	flame	—	the	pure	spirit	of	her
他	烧伤	她	到	灰烬	,	和	需要	这	火焰	—	这	纯的	精神	的	她

— [tuː; tə] [hɪm'self] .

—	to	himself	.
—	到	他自己	.

他将她烧成灰烬，并将火焰——她纯洁的灵魂——据为己有。

[wɜːr; wər] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [les] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] .

Were	men	like	him	!	—	they	would	have	less	to	pardon	.
是	男人	喜欢	他	!	—	他们	会	有	较少的	到	赦免	.

如果世上都是像他这样的人！——他们就没什么需要宽恕的了。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [sed] , [biː; bi] ['mɔːrəli] [ɑːn]['ælpaɪn] [ˌeləˈveɪʃənz] [tuː; tə]

We	must	,	as	I	have	ever	said	,	be	morally	on	alpine	elevations	to
我们	必须	,	作为	我	有	曾经	说	,	是	道德上	在	高山	海拔	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] ['ælvən] ;

comprehend	Alvan	;
理解	阿尔文	;

正如我一直所说，我们必须在道德上达到高山的高度才能理解阿尔文；

[hiː; hi][ɪz] [mɒn] [blæŋk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

he	is	Mont	Blanc	above	his	fellows	.
他	是	蒙特	布兰克	多于	他的	伙伴们	.

他比同辈人高出一筹，堪称勃朗峰。

[duː][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Do	not	ask	him	to	be	considerate	of	her	.
做	不是	问	他	到	是	周到	的	她	.

不要要求他体谅她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][plaːntid][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr]

She	has	planted	him	in	a	storm	,	and	the	bigger	the	mountain	,	the	more
她	有	已种植	他	在	一个	风暴	,	和	这	大	这	山	,	这	更多的

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

她把他置于风暴之中，山越大，风暴就越猛烈。

['mɑːnstrəs] , ['kruːəl] — [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [tʊr'mɛnt] !

monstrous	,	cruel	—	yes	,	but	she	blew	up	the	tourmente	!
滔天	,	残忍的	—	是的	,	但	她	吹	向上	这	巡游	!

可怕、残忍——没错，但她炸毁了托尔门特！

[ðæt] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

That	girl	is	the	author	of	his	madness	.
那	女孩	是	这	作者	的	他的	疯狂	.

那个女孩是他疯狂的始作俑者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sneɪks] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

It	is	the	snake's	nature	of	the	girl	which	distracts	him	;	she	is	in	his	blood	.
它	是	这	蛇的	自然	的	这	女孩	哪个	分散注意力	他	;	她	是	在	他的	血	.

是女孩身上那种蛇一般的特质让他分心；她已经融入了他的血液。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ;

Had	she	come	to	me	,	I	would	have	helped	her	to	cure	him	;
有	她	来	到	我	,	我	会	有	帮助	她	到	治愈	他	;

如果她来找我，我会帮助她治好他；

[ɔːr][hæd; həd][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər]

or	had	you	succeeded	in	carrying	her	off	,	I	would	have	stood	by	their
或者	有	你	成功了	在	携带	她	离开	,	我	会	有	站立	经过	他们的

['juːniən] ;

union	;
联盟	;

即使你成功将她掳走，我也会支持他们的结合；

[ɔːr][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃɪfti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

or	were	she	a	different	creature	,	and	not	the	shifty	thing	she	is	,
或者	是	她	一个	不同的	生物	,	和	不是	这	狡猾的	事物	她	是	,

或者她其实是另一种生物，而不是现在这种狡猾的东西?

[aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

I	could	desire	him	to	win	her	.
我	可以	欲望	他	到	赢	她	.

我希望他能赢得她的芳心。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['wɜːkmənz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋər] ,

A	peasant	girl	,	a	workman's	daughter	,	a	tradesman's	,	a	professional	singer	,
一个	农民	女孩	,	一个	工人的	女儿	,	一个	工匠的	,	一个	专业的	歌手	,

['æktrəs] ,

actress	,
演员	,

农家女孩、工人的女儿、商人的女儿、职业歌手、演员

['ɑːrtɪst] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][hænd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , ['θæŋkfl]

artist	**—**	**I**	**would**	**have**	**given**	**my**	**hand**	**to**	**one**	**of**	**these**	**in**	**good**	**faith**	**,**	**thankful**
艺术家	—	我	会	有	给定	我的	手	到	一	的	这些	在	好的	信仰	,	感恩

[tuː; tə][hɜːr; hər] !

to	**her**	**!**
到	她	!

这位艺术家——我真心实意地想把手交给其中一位，并感谢她！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**have**	**acted**	**in**	**obedience**	**to**	**his**	**wishes**	**,**
作为	它	是	,	我	有	行动	在	服从	到	他的	愿望	,

事实上，我一直遵照他的意愿行事。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪd(ə)l] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] ;

without	**idle**	**remonstrances**	**—**	**I**	**know**	**him**	**too**	**well**	**;**
没有	闲置的	抗议	—	我	知道	他	也	出色地	;

无需空洞的劝阻——我太了解他了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'ælətɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	**with**	**as**	**much**	**cordiality**	**as**	**I**	**could**	**put**	**into**	**an**	**evil**	**service**	**.**
和	和	作为	很多	亲切	作为	我	可以	放	进入	一个	邪恶的	服务	.

我尽我所能，以最热情友好的态度为邪恶效力。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] , [daʊn] , - ! -

She	**will**	**drag**	**him**	**down**	**,**	**down**	**,**	**Tresten**	**!**	**'**
她	将要	拖	他	向下	,	向下	,	-	!	-

她会把他拖垮，拖垮他，特雷斯滕！

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][dʒɔɪnd] [jet] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	**They**	**are**	**not**	**joined**	**yet**	**,**	**'**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
-	他们	是	不是	加入	然而	,	-	说	这	上校	.

“他们还没有合并，”上校说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɜːrst] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	**She**	**has**	**him**	**by**	**the**	**worst**	**half**	**of**	**him**	**.**
-	她	有	他	经过	这	最差	一半	的	他	.

“她抓住了他最糟糕的一半。”

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['ɪnsələns] ,

Her	**correspondence**	**with**	**me**	**—**	**her**	**letter**	**to**	**excuse**	**her**	**insolence**	**,**
她	一致	和	我	—	她	信	到	原谅	她	傲慢	,

她与我的通信——她为自己的傲慢无礼辩解的信，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk][ə; eɪ][prɪm] [tʃɪt] — [θroʊz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] .

which	**she**	**does**	**like**	**a**	**prim**	**chit**	**—**	**throws**	**a**	**light**	**on**	**the**	**girl**	**she**	**is**	**.**
哪个	她	做	喜欢	一个	原始	纸条	—	投掷	一个	光	在	这	女孩	她	是	.

她像个端庄的姑娘一样——展现了她真实的一面。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [set][hɪm; ɪm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['paʊər] [tuː; tə] [trɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] .

She	**will**	**set**	**him**	**aiming**	**at**	**power**	**to**	**trick**	**her**	**out**	**in**	**the**	**decorations**	**.**
她	将要	放	他	瞄准	在	力量	到	诡计	她	出去	在	这	装饰	.

她会让他觊觎权力，以此来欺骗她，让她在装饰中落入圈套。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] .

She	**will**	**not**	**keep**	**him**	**to**	**his**	**labours**	**to**	**consolidate**	**the**	**power**	**.**
她	将要	不是	保持	他	到	他的	劳动	到	合并	这	力量	.

她不会让他继续忙于巩固权力。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'vɜːrt][ðə; ði] [es'θetɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] ,

She	**will**	**pervert**	**the**	**aesthetic**	**in**	**him**	**,**	**through**	**her**	**hold**	**on**	**his**	**material**	**nature**	**,**
她	将要	变态	这	审美的	在	他	,	通过	她	抓住	在	他的	材料	自然	,

她会通过掌控他的物质本性，扭曲他的审美观。

[hɪz; ɪz]['vænəti] , [hɪz; ɪz] ['lʌg'ʒu:riəsnis] .

his	vanity	,	his	luxuriousness	.
他的	虚荣	,	他的	奢华	.

他的虚荣心，他的奢靡生活。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'gɪn] ['tɪmɪdli] ,

She	is	one	of	the	young	women	who	begin	timidly	,
她	是	一	的	这	年轻的	女性	WHO	开始	胆怯地	,

她是那些起初有些胆怯的年轻女性之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pju:nəti] , [groʊ] [ɪn'trepɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

and	when	they	see	that	they	enjoy	comparative	impunity	,	grow	intrepid	in	dissipation	,
和	什么时候	他们	看	那	他们	享受	比较	免责	,	生长	强悍	在	耗散	,

当他们发现自己相对不受惩罚时，就会变得更加肆无忌惮地挥霍无度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pælɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rævənəsli] [æm'bɪʃəs] .

and	that	palling	,	they	are	ravenously	ambitious	.
和	那	苍白	,	他们	是	贪婪地	雄心勃勃	.

而这只会让他们更加沮丧，因为他们的野心极其旺盛。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][mɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] — ['ru:ɪn] - [hɪm; ɪm] .

She	will	drive	him	at	his	mark	before	the	time	is	ripe	—	ruin	-	him	.
她	将要	驾驶	他	在	他的	标记	前	这	时间	是	成熟	—	废墟	-	他	.

时机未到，她就会把他逼到绝境——毁了他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['taɪtn] , [nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðoʊ] [gɑ:d] - [laɪk] [hi:; hi] [si:mz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [men]

He	is	a	Titan	,	not	a	god	,	though	god	-	like	he	seems	in	comparison	with	men
他	是	一个	泰坦	,	不是	一个	上帝	,	尽管	上帝	-	喜欢	他	似乎	在	比较	和	男人

.

:

.

他是泰坦，不是神，虽然与人类相比，他看起来如同神一般。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fleʃli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [hændz] .

He	would	be	fleshly	enough	in	any	hands	.
他	会	是	肉体的	足够的	在	任何	双手	.

他无论落入谁手中，都会显得血肉模糊。

[ðɪs] [gɜ:rl] [wɪl] [dreɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['noʊblɝ]['faɪər] . -

This	girl	will	drain	him	of	all	his	nobler	fire	.	'
这	女孩	将要	流走	他	的	全部	他的	更高贵	火	.	-

这个女孩会榨干他所有高尚的热情。

- [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

'	She	shows	mighty	little	of	the	inclination	,	'	said	the	colonel	.
-	她	演出	强大的	小的	的	这	倾角	,	-	说	这	上校	.

“她几乎没有表现出任何这方面的意愿，”上校说。

- [tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	To	you	.
-	到	你	.

给你。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] ?

But	when	they	come	together	?
但	什么时候	他们	来	一起	?

但当他们走到一起时呢?

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ! -

I	know	his	voice	!	'
我	知道	他的	嗓音	!	-

我认得他的声音!

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][prəu'testid][hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

The	colonel	protested	his	doubts	of	their	coming	together	.
这	上校	抗议	他的	疑虑	的	他们的	未来	一起	.

上校对他们能否走到一起表示怀疑。

- ['ʌltɪmətli] ? -

'	Ultimately	?	'
-	最终	?	-

'最终? '

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æskt] , [ænd; ənd] [bruːdid] .

the	baroness	asked	,	and	brooded	.
这	男爵夫人	问	,	和	沉思	.

男爵夫人问道，然后陷入沉思。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ?

'	But	she	will	have	to	see	him	;	and	then	will	she	resist	him	?
-	但	她	将要	有	到	看	他	;	和	然后	将要	她	抵抗	他	?

但她终究要见到他；到那时，她会抗拒他吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -

I	shall	change	one	view	of	her	if	she	does	.	'
我	将	改变	一	看法	的	她	如果	她	做	.	-

如果她这么做，我会改变对她的一种看法。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃɜːrk] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , - - [ri'mɑːkt] .

'	She	will	shirk	the	interview	,	'	Tresten	remarked	.
-	她	将要	推脱	这	面试	,	-	-	评论	.

“她会逃避采访的，”特雷斯滕评论道。

- [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [miːt] : [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðeɪ] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ]

'	Supposing	they	meet	:	I	don't	think	much	will	come	of	it	,	unless	they	meet	on	a
-	假如	他们	见面	:	我	不	思考	很多	将要	来	的	它	,	除非	他们	见面	在	一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

“假设他们相遇：我认为不会有什么结果，除非他们在田野里相遇。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['aʊɜ-z] [greɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	he	has	an	hour's	grace	to	catch	her	up	and	be	off	with
和	他	有	一个	小时	优雅	到	抓住	她	向上	和	是	离开	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他有一个小时的宽限时间追上她，然后和她一起离开。

[ʃiːz] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd][wægz][hɜːr; hər]

She's	as	calm	as	the	face	of	a	clock	,	and	wags	her
她是	作为	冷静的	作为	这	脸	的	一个	钟	,	和	摇尾巴	她

她像钟表一样平静，摇着尾巴

[jes] [ænd; ənd][noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɑːks] ['pendʒələm] .

Yes	and	No	about	him	just	as	unconcernedly	as	a	clock's	pendulum	.
是的	和	不	关于	他	只是	作为	毫不在意	作为	一个	时钟的	摆	.

对于他的评价，我既是又不是，就像钟摆一样漫不经心。

[aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['aʊtpoʊst] [huː] ['wɔznt] ['dedə] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]

I've	spoken	to	many	a	sentinel	outpost	who	wasn't	deader	on	the	subject	in
我已经	说	到	许多	一个	哨兵	前哨	WHO	不是	死人	在	这	主题	在

['mɔnəˌsɪləbəlz] [ðæn; ðən] [mædəmwə'zel] .

monosyllables	than	mademoiselle	.
单音节词	比	小姐	.

我曾与许多哨兵前哨交谈过，他们对这个话题的理解，用单音节词来说，并不比“小姐”更透彻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪ'rɛktnəs] , [ænd; ənd] ['ænsər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊks] [juː; jʊ] [streɪt] [æt; ət]

She	has	a	military	erectness	,	and	answers	you	and	looks	you	straight	at
她	有	一个	军队	勃起	,	和	答案	你	和	看起来	你	直的	在

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

她神态自若，目光坚定，回答你的问题时会直视你的眼睛。

['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][jʊr; jər] ['siːɪŋ] " [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

perfectly	unabashed	by	your	seeing	"	the	girl	she	is	,	"	as	you	say	.
完美	毫不掩饰	经过	你的	看到	"	这	女孩	她	是	,	"	作为	你	说	.

正如你所说，你对“她本来的样子”毫不掩饰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊnraɪt] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

She	looked	at	me	downright	defying	me	to	despise	her	.
她	看起来	在	我	彻头彻尾	反抗	我	到	鄙视	她	.

她那眼神简直是在挑衅我，让我恨不得鄙视她。

['ælvən][hæz; həz] [bɪn] [trɪk] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlər] : [ʃiːz] ['aɪsi] .

Alvan	has	been	tricked	by	her	colour	:	she's	icy	.
阿尔文	有	到过	被骗了	经过	她	颜色	:	她是	冰冷的	.

艾尔文被她的外表迷惑了：她其实很冷漠。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] .

She	has	no	passion	.
她	有	不	热情	.

她没有热情。

[ʃiː; ʃi][ækts][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeə(r)] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [di'siːvz] [hɪm; ɪm] .

She	acts	up	to	him	when	they're	together	,	and	that	deceives	him	.
她	行为	向上	到	他	什么时候	它们是	一起	,	和	那	欺骗	他	.

他们在一起时，她故意刁难他，这骗过了他。

[aɪ] [daʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [blʌd] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [hiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . -

I	doubt	her	having	blood	—	there's	no	heat	in	it	,	if	she	has	.	'
我	怀疑	她	拥有	血	—	有	不	热	在	它	,	如果	她	有	.	-

我怀疑她有没有血——如果有的话，血里应该没有热感。

- [ænd; ənd][hiː; hi][kə'dʒəʊld] [kaʊnt] ['hɑːlɪŋɚ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪd] ! -

'	And	he	cajoled	Count	Hollinger	to	send	an	envoy	to	see	him	righted	!	'
-	和	他	哄骗	数数	霍林格	到	发送	一个	使者	到	看	他	右	!	-

“他还哄骗霍林格伯爵派使者去为他伸冤！”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

the	baroness	ejaculated	.
这	男爵夫人	射精	.

男爵夫人射精了。

- ['hɑːlɪŋɚ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

'	Hollinger	is	not	a	sentimental	person	,	I	assure	you	,
-	霍林格	是	不是	一个	感伤的	人	,	我	保证	你	,

“霍林格不是一个多愁善感的人，我可以向你保证。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [ə'pærəntli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	not	likely	to	have	taken	a	step	apparently	hostile	to	the	Rudigers	,
和	不是	可能	到	有	已采取	一个	步	显然	敌对的	到	这	-	,

而且不太可能采取明显敌视鲁迪格家族的行动。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ʃeɪkən] [baɪ]['ælvən] .

if	he	had	not	been	extraordinarily	shaken	by	Alvan	.
如果	他	有	不是	到过	非常	摇晃	经过	阿尔文	.

如果他没有被阿尔文吓得魂飞魄散的话。

[wʌt] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? -

What	character	of	man	is	this	Dr	.	Storchel	?	'
什么	特点	的	男人	是	这	博士	.	-	?	-

斯托切尔医生究竟是怎样一个人?

- [dɪ'skraɪbd] [kaʊnt] [hɑːlɪŋɚz] ['envɔɪ] ,

Tresten	described	Count	Hollinger's	envoy	,
-	描述	数数	霍林格的	使者	,

特雷斯滕描述了霍林格伯爵的使者:

[soʊ] ['kweɪntli] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['liːg(ə)l]['ʌmpaɪər][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ['bɪznəs] ,

so	quaintly	deputed	to	act	the	part	of	legal	umpire	in	a	family	business	,
所以	古雅地	委派	到	行为	这	部分	的	合法的	裁判	在	一个	家庭	商业	,

于是,他被委任扮演家族企业中的法律仲裁者的角色,这真是一个奇特的安排。

[æz; əz][ə; eɪ][maɪld][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːəz][ɔːr] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] ;

as	a	mild	man	of	law	with	no	ideas	or	interests	outside	the	law	;
作为	一个	温和的	男人	的	法律	和	不	想法	或者	兴趣	外部	这	法律	;

一位温和的法律人士,除了法律之外,没有任何其他想法或兴趣;

['spektəkld] , ['nɜːrvəs] , ['fɔːrm(ə)l] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] ;

spectacled	,	nervous	,	formal	,	a	stranger	to	the	passions	;
戴眼镜的	,	紧张的	,	正式的	,	一个	陌生人	到	这	激情	;

戴眼镜,紧张,拘谨,对激情一无所知;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['plæsɪd] [tɔːk]

and	the	baroness	was	amused	to	hear	of	Storchel	and	Alvan's	placid	talk
和	这	男爵夫人	曾是	觉得好笑	到	听到	的	-	和	-	平静	讲话

[tə'geðər] [ə'pɑːn] [θiːmz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

together	upon	themes	of	law	,
一起	之上	主题	的	法律	,

男爵夫人听了斯托切尔和阿尔文平静地谈论法律话题,觉得很有趣。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ædvəkəts] [bɪ'wɪldərd] [fraɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] - ['dʒentlər]

succeeded	by	the	little	advocate's	bewildered	fright	at	one	of	Alvan's	gentler
成功了	经过	这	小的	倡导者的	困惑	惊吓	在	一	的	-	更温和

[ɪksp'ləʊʒnz] .

explosions	.
爆炸	.

随后,这位小律师被阿尔文一次较为温和的爆炸吓得不知所措。

- ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tresten	sketched	it	.
-	草图	它	.

特雷斯滕画了草图。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]

The	baroness	realized	it	,	and	shut	her	lips	tight	for	a	laugh	of	essential
这	男爵夫人	已实现	它	,	和	关闭	她	嘴唇	紧的	为了	一个	笑	的	基本的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

男爵夫人意识到了这一点,紧紧抿住嘴唇,发出了一声充满幽默感的笑声。

['tʃæptər] [ˌeɪtʃ aɪ 'viː]

CHAPTER	HIV
章	艾滋病病毒

艾滋病章节

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['ælvən][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Late	**in**	**the**	**day**	**Alvan**	**was**	**himself**	**able**	**to**	**inform**	**her**	**that**	**he**	**had**
晚的	在	这	天	阿尔文	曾是	他自己	有能力的	到	通知	她	那	他	有

[ˌoʊvər'kʌm] - ['fɑ:ðər] ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

overcome	**Clotilde's**	**father**	**after**	**a**	**struggle**	**of**	**hours**	**.**
克服	-	父亲	后	一个	斗争	的	小时	.

当天晚些时候，阿尔文亲自告诉她，经过几个小时的搏斗，他终于制服了克洛蒂尔德的父亲。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sentid] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] : [hi:; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [ɪ'nʌf] ,

The	**General**	**had**	**not**	**consented**	**to**	**everything**	**:**	**he**	**had**	**granted**	**enough**	**,**
这	一般的	有	不是	同意	到	一切	:	他	有	的确	足够的	,

将军并没有同意所有事情：他已经同意了足够多的事情。

['evɪdəntli] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [kaʊnt] ['hɑ:lɪŋɚ] ;

evidently	**in**	**terror**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**captured**	**Count**	**Hollinger**	**;**
显然	在	恐怖	的	这	男人	WHO	有	捕获	数数	霍林格	;

显然，他非常害怕抓获霍林格伯爵的那个人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wei] [ə'reɪndʒd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [klə'tɪldə]

and	**it**	**way**	**arranged**	**that**	**Tresten**	**and**	**Storchel**	**were**	**to**	**wait**	**on**	**Clotilde**
和	它	方式	安排	那	-	和	-	是	到	等待	在	克洛蒂尔德

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

于是，他们安排特雷斯滕和斯托切尔第二天早上等候克洛蒂尔德。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] - [rɪ'kwest] [tu:; tə]

and	**hear**	**from**	**her**	**mouth**	**whether**	**she**	**yielded**	**or**	**not**	**to**	**Alvan's**	**request**	**to**
和	听到	从	她	嘴	无论	她	产生	或者	不是	到	-	要求	到

[spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri]

speak	**with**	**her**	**alone**	**before**	**the**	**official**	**interview**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**notary**
说话	和	她	独自的	前	这	官方的	面试	在	这	在场	的	这	公证人

,

,

,

并听听她是否同意阿尔文在公证人面前正式面谈前与她单独谈话的要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
when **she** **was** **publicly** **to** **state** **her** **decision** **and** **freedom** **of** **choice** **,**
什么时候 她 曾是 公开 到 状态 她 决定 和 自由 的 选择 ,

当她公开宣布自己的决定和选择自由时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɑːlɪŋɝz] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['envɔɪ] .
according **to** **Count** **Hollinger's** **amicable** **arrangement** **through** **his** **envoy** **.**
根据 到 数数 霍林格的 友好的 安排 通过 他的 使者 .

根据霍林格伯爵通过其特使达成的友好协议。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ！ -
' **She** **will** **see** **me** **-** **and** **the** **thing** **is** **done** **!** **'**
- 她 将要 看 我 - 和 这 事物 是 完毕 ！ -

“她会见到我的——事情就这么定了！”

[sed] ['ælvən] .
said **Alvan** **.**
说 阿尔文 .

阿尔文说道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] !
' **But** **I** **have** **worked** **for** **it** **—** **I** **have** **worked** **!**
- 但 我 有 工作 为了 它 — 我 有 工作 !

但这是我努力争取来的——我努力了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [tuː; tə]
I **have** **been** **talking** **to** **-** **day** **for** **six** **hours** **uninterruptedly** **at** **a** **stretch** **to**
我 有 到过 说 到 - 天 为了 六 小时 不间断地 在 一个 拉紧 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her **father** **,**
她 父亲 ,

今天我连续六个小时不间断地和她父亲交谈，

[huː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd] [ber] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [məˈnædʒəri] ,
who **reminds** **me** **of** **a** **caged** **bear** **I** **saw** **at** **a** **travelling** **menagerie** **,**
WHO 提醒 我 的 一个 笼中 熊 我 锯 在 一个 旅行 动物园 ,

他让我想起我在流动动物园里看到的一只被关在笼子里的熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [pərˈfɔːrm] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
and **the** **beast** **would** **perform** **none** **of** **his** **evolutions** **for** **the** **edification** **of**
和 这 兽 会 履行 没有任何 的 他的 进化 为了 这 启迪 的
[ˌjuː 'es] [lædz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [poʊl] ,
us **lads** **till** **his** **keeper** **touched** **a** **particular** **pole** **,**
我们 小伙子们 直到 他的 守门员 感动 一个 特别的 极 ,

只有当饲养员触碰到某个特定的杆子时，这头野兽才会为我们这些小伙子们表演任何节目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] , ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] .
and **the** **touch** **of** **it** **set** **him** **to** **work** **like** **the** **,** **winding** **of** **a** **key** **.**
和 这 触碰 的 它 放 他 到 工作 喜欢 这 , 绕线 的 一个 钥匙 .

触摸它之后，他就像上了发条一样，立刻开始工作起来。

[hɑːlɪŋɝz] [neɪm] [wʌz; wəz][maɪ]['mædʒɪk][wɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Hollinger's **name** **was** **my** **magic** **wand** **with** **the** **General** **.**
霍林格的 姓名 曾是 我的 魔法 魔杖 和 这 一般的 .

霍林格的名字就像我的魔杖，能帮我战胜将军。

[aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [sens] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɔːr]['eni] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [sens] , [tɪl][aɪ] [kɔːld] [ʌp]

I	could	get	no	sense	from	him	,	nor	any	acquiescence	in	sense	,	till	I	called	up
我	可以	得到	不	感觉	从	他	,	也不	任何	默认	在	感觉	,	直到	我	称为	向上

['hɑːlɪŋʒ] ,

Hollinger	,
霍林格	,

我一直无法从他那里得到任何有意义的信息，也无法让他认同我的观点，直到我给霍林格打了电话。

[wen] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][ə'lækrəti][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

when	the	General's	alacrity	was	immediately	that	of	the	bear	,
什么时候	这	将军的	敏捷	曾是	立即地	那	的	这	熊	,

将军的敏捷性立刻如同熊一般。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kæstɪˌgeɪtid][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

or	a	little	boy	castigated	for	his	share	of	original	sin	.
或者	一个	小的	男生	受惩罚的	为了	他的	分享	的	原来的	罪	.

或者一个因为犯下原罪而受到责罚的小男孩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] !

They	have	been	hard	at	her	,	the	whole	family	!
他们	有	到过	难的	在	她	,	这	所有的	家庭	!

他们全家都对她很苛刻！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	I	shall	want	the	two	hours	I	stipulated	for	to	the	full	.
和	我	将	想	这	二	小时	我	规定的	为了	到	这	满的	.

我要整整两个小时，这是我之前约定的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? — [kʌm] , [aɪ]['weɪdʒər][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] !

What	do	you	say	?	—	come	,	I	wager	I	do	it	within	one	hour	!
什么	做	你	说	?	—	来	,	我	赌注	我	做	它	之内	一	小时	!

怎么样？——来吧，我打赌我一个小时之内就能做到！

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɒ'keɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['kloʊsli] ,

They	have	stockaded	her	pretty	closely	,
他们	有	围墙	她	漂亮的	密切	,

他们把她严密地关押着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː]

and	it	will	be	some	time	before	I	shall	get	her	to	have	a	clear	view
和	它	将要	是	一些	时间	前	我	将	得到	她	到	有	一个	清除	看法

[ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] ;

of	me	behind	her	defences	;
的	我	在后面	她	防御	;

我还需要一段时间才能让她透过她的防线，看清我的真面目；

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊɜ-z] [æn; ən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .

but	an	hour's	an	age	with	a	woman	.
但	一个	小时	一个	年龄	和	一个	女士	.

但对女人来说，一小时却像一个世纪那么漫长。

[klə'tɪldə] ?

Clotilde	?
克洛蒂尔德	?

克洛蒂尔德?

[aɪ]['weɪdʒər][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [hæf] [æn; ən]['aʊər] !

I	wager	I	have	her	on	her	knees	in	half	an	hour	!
我	赌注	我	有	她	在	她	膝盖	在	一半	一个	小时	!

我敢打赌半小时之内就能让她跪下！

[ðiːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə]
These notions of duty , and station , and her fiddle - de - dee betrothal to
这些 概念 的 责任 , 和 车站 , 和 她 小提琴 - 德 - 迪 订婚 到
[ðæt] ['dænjuːb]['oʊʒər][wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] - ['aɪdl] [aɪz] ,
that Danube osier with Indian - idol eyes ,
那 多瑙河 柳条 和 印度 - 偶像 眼睛 ,

这些关于责任、地位以及她与那位有着印第安偶像般眼神的多瑙河柳条人订婚的幼稚想法，

[kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] .
count for so much mist .
数数 为了 所以 很多 薄雾 .

数算这么多雾气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][maɪn] .
She was and is mine .
她 曾是 和 是 矿 .

她过去是我的，现在也是我的。

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] !
I swear to strike to her heart in ten minutes !
我 发誓 到 罢工 到 她 心 在 十 分钟 !

我发誓十分钟之内就要刺穿她的心脏！

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] ['eni] ['wʊmən]
But , madam , if not , you may pronounce me incapable of conquering any woman
但 , 女士 , 如果 不是 , 你 可能 发音 我 无法 的 征服 任何 女士
,
,
,

但是，夫人，如果不是这样，您就可以断言我没有能力征服任何女人了。

[ɔːr][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] .
or of taking an absolute impression of facts .
或者 的 采取 一个 绝对 印象 的 事实 .

或者对事实形成绝对的印象。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
I say I will do it !
我 说 我 将要 做 它 !

我说我会做的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] ,
I am insane if I may not judge from antecedents that my voice ,
我 是 疯狂的 如果 我 可能 不是 法官 从 来路 那 我的 嗓音 ,

如果我不能根据以往的判断来判断我的声音，那我就是疯了。

[maɪ] [tʌtʃ] , [maɪ] [feɪs] , [wɪl] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] ['sɪgnəl] — [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] !
my touch , my face , will draw her to me at one signal — at a look !
我的 触碰 , 我的 脸 , 将要 画 她 到 我 在 一 信号 — 在 一个 看 !

我的触碰，我的容颜，只需一个信号——一个眼神——就能将她吸引到我身边！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] ['riːz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ]
I am prepared to stake my reason on her running to me before I speak a
我 是 准备 到 赌注 我的 原因 在 她 跑步 到 我 前 我 说话 一个
[wɜːrd] :
word :
单词 :

我敢以我的理智担保，在我开口之前她就会跑向我：

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['bekən] .
— and I will not beckon .
— 和 我 将要 不是 招手 .

——我不会招手。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][foʊld][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɪmpli] [lʊk] . -

I	promise	to	fold	my	arms	and	simply	look	.	'
我	承诺	到	折叠	我的	武器	和	简单地	看	.	-

我保证会抱臂观看。

- [jʊr; jər][tæsk][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [aɪ] [kəm'pjuːt] ,

'	Your	task	of	two	hours	,	then	,	will	be	accomplished	,	I	compute	,
-	你的	任务	的	二	小时	,	然后	,	将要	是	完成	,	我	计算	,

“那么，我估计你两个小时的任务就能完成。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] [siː]

in	about	half	a	minute	—	but	it	is	on	the	assumption	that	she	consents	to	see
在	关于	一半	一个	分钟	—	但	它	是	在	这	假设	那	她	同意	到	看

[juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

you	alone	,
你	独自的	,

大约半分钟后——但这前提是她同意单独见你。

- [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

'	said	the	baroness	.
-	说	这	男爵夫人	.

“男爵夫人说道。”

['ælvən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Alvan	opened	his	eyes	.
阿尔文	打开	他的	眼睛	.

阿尔文睁开了眼睛。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [sə'gei,ʃəsnis] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ,

He	perceived	in	his	deep	sagaciousness	woman	at	the	bottom	of	her	remark	,
他	感知	在	他的	深的	睿智	女士	在	这	底部	的	她	评论	,

他凭借敏锐的洞察力，从她的话语中察觉到了女人的深意。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [klə'tɪldə] [ɪn] [taɪm] .

and	replied	:	'	You	will	know	Clotilde	in	time	.
和	回复	:	-	你	将要	知道	克洛蒂尔德	在	时间	.

他回答说：“你迟早会认识克洛蒂尔德的。”

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] ;

She	points	to	me	straight	;
她	积分	到	我	直的	;

她直直地指着我；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['niːdlz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] :

but	of	course	if	you	agitate	the	compass	the	needle's	all	in	a	tremble	:
但	的	课程	如果	你	激荡	这	罗盘	这	针头	全部	在	一个	颤抖	:

当然，如果你晃动指南针，指针就会剧烈颤抖：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz] [wiːk] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnˌstɪŋkts] ['pɑːzətɪv] .

and	the	vessel	is	weak	,	I	admit	,	but	the	instinct's	positive	.
和	这	血管	是	虚弱的	,	我	承认	,	但	这	本能的	积极的	.

我承认，这艘船很脆弱，但直觉告诉我它是有希望的。

[tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

To	doubt	it	would	upset	my	understanding	.
到	怀疑	它	会	沮丧的	我的	理解	.

怀疑这一点会扰乱我的理解。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

I	have	had	three	distinct	experiences	of	my	influence	over	her	,	and	each
我	有	有	三	清楚的	经历	的	我的	影响	超过	她	,	和	每个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我曾三次亲身经历过我对她的影响，每一次都是如此。

['kjʊriəsli] [iːtʃ] [taɪm] [ɪg'zæktli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] — [bʌt; bət] , [ˌbærə'nes]

curiously	each	time	exactly	in	proportion	to	my	degree	of	resolve	—	but	,	baroness
奇怪的是	每个	时间	确切地	在	部分	到	我的	程度	的	解决	—	但	,	男爵夫人

,

,
,

奇怪的是，每次的结果都与我的决心成正比——但是，男爵夫人，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [weid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] !

I	tell	you	it	was	minutely	in	proportion	to	it	;	weighed	down	to	the	grain	!
我	告诉	你	它	曾是	精确到分钟	在	部分	到	它	;	称重	向下	到	这	粮食	!

我告诉你，它与它的比例非常小；甚至小到谷粒！

— [iːtʃ] [taɪm] [dɪd] [ðæt] [gɜːrl] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] .

—	each	time	did	that	girl	respond	to	me	with	a	similar	degree	of	earnestness	.
—	每个	时间	做过	那	女孩	回应	到	我	和	一个	相似的	程度	的	认真	.

——每次那个女孩都以同样的认真态度回应我。

[æz; əz][aɪ] [weɪnd] , [ʃiː; ʃi] [weɪnd] ; [æz; əz][aɪ] ['hiːtɪd] , [soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] ,

As	I	waned	,	she	waned	;	as	I	heated	,	so	did	she	,
作为	我	减弱	,	她	减弱	;	作为	我	加热	,	所以	做过	她	,

我越消瘦，她也越消瘦；我越燥热，她也越燥热。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][spɑːrk] - [hiːt] [tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪs] - [hiːt] ! -

and	from	spark	-	heat	to	flame	and	to	furnace	-	heat	!	'
和	从	火花	-	热	到	火焰	和	到	炉	-	热	!	-

从火花产生的热量到火焰，再到炉火般的高温！

- [ə; eɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb] ,

'	A	refraction	of	the	rays	according	to	the	altitude	of	the	orb	,
-	一个	折射	的	这	射线	根据	到	这	高度	的	这	球体	,

“光线根据轨道高度发生折射，

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

'	observed	the	baroness	in	a	tone	of	assent	,
-	观察到	这	男爵夫人	在	一个	语气	的	同意	,

男爵夫人带着赞同的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ək'sept]

and	she	smiled	to	herself	at	the	condition	of	the	man	who	could	accept
和	她	微笑	到	她自己	在	这	状况	的	这	男人	WHO	可以	接受

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðæt] .

it	for	that	.
它	为了	那	.

她暗自微笑，心想能接受这样的结果的男人真是了不起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] [bɪ'jɑːnd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [fraʊn] [æz; əz]

He	did	not	protest	beyond	presently	a	transient	frown	as
他	做过	不是	反对	超过	目前	一个	瞬态	皱眉	作为

[æt; ət][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

at	a	bad	taste	on	his	tongue	,
在	一个	坏的	品尝	在	他的	舌头	,

他没有提出异议，只是短暂地皱了皱眉，似乎是因为舌尖尝到了不好的味道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['petʃələnt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv][a'nælədʒiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld]

and	a	rather	petulant	objection	to	her	use	of	analogies	,	which	he	called
和	一个	相当	任性的	异议	到	她	使用	的	类比	,	哪个	他	称为

[ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

the	sapping	of	language	.
这	消耗	的	语言	.

他还对她使用类比表达了相当任性的反对意见，称这是对语言的损耗。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['metəfər] [wen] [ðə; ði]

She	forbore	to	remind	him	in	retort	of	his	employment	of	metaphor	when	the
她	前钻孔	到	提醒	他	在	反驳	的	他的	就业	的	隐喻	什么时候	这

['fɪgjər] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

figure	served	his	purpose	.
数字	服务	他的	目的	.

她没有反驳他，提醒他当初使用比喻只是为了达到目的。

- ['mɑːrvələsli] , - [kraɪd] ['ælvən] , - ['mɑːrvələsli] [ðæt] [gɜːrl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [liːd] !

'	Marvellously	,	'	cried	Alvan	,	'	marvellously	that	girl	answered	to	my	lead	!
-	奇妙地	,	-	哭	阿尔文	,	-	奇妙地	那	女孩	回答	到	我的	带领	!

“太好了！”阿尔文喊道，“太好了，那女孩听从了我的指挥！”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [juːl] [oʊn] [ˌem 'iː] [raɪt] — [aɪ][mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	to	-	morrow	—	you'll	own	me	right	—	I	must	double	the	attraction	.
和	到	-	明天	—	你会	自己的	我	正确的	—	我	必须	双倍的	这	景点	.

明天——你肯定会完全掌控我——我必须加倍吸引你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

I	shall	have	to	hand	her	back	to	her	people	for	twenty	-	four	hours	,
我	将	有	到	手	她	后退	到	她	人们	为了	二十	-	四	小时	,

我必须把她交还给她的族人二十四小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊs][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][fæst][ænd; ənd] [seɪf] .

and	the	dose	must	be	doubled	to	keep	her	fast	and	safe	.
和	这	剂量	必须	是	双倍	到	保持	她	快速地	和	安全的	.

为了保证她快速且安全，剂量必须加倍。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] ['flætli] .

You	see	I	read	her	flatly	.
你	看	我	读	她	断然	.

你看，我对她的看法很片面。

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['tʃærətəbl] .

I	read	and	am	charitable	.
我	读	和	是	慈善	.

我喜欢读书，也乐于助人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['tɑːlərəns] .

I	have	a	perfect	philosophical	tolerance	.
我	有	一个	完美的	哲学	宽容	.

我拥有完美的哲学包容度。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [hɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['griːks] . -

I'm	in	the	mood	to	-	day	of	Horace	hymning	one	of	his	fair	Greeks	.	'
我是	在	这	情绪	到	-	天	的	贺拉斯	赞美诗	一	的	他的	公平的	希腊人	.	-

我今天想听听贺拉斯歌颂他笔下一位美丽希腊女子的诗篇。

- [noʊ] , [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [pæst][maɪ] [ɪn'dʊrəns] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] . -

'	No	,	no	that	is	a	comparison	past	my	endurance	,	'	interposed	the	baroness	.	'
-	不	,	不	那	是	一个	比较	过去的	我的	耐力	,	-	插入	这	男爵夫人	.	-

“不，不，这种比较我实在无法接受，”女男爵插话道。

[frend] ['zi:gismunt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fə'lɑ:səfi] , [ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd]['eni] ;

Friend	**Sigismund**	**,**	**you**	**have**	**no**	**philosophy**	**,**	**you**	**never**	**had**	**any**	**;**
朋友	西吉斯蒙德	,	你	有	不	哲学	,	你	绝不	有	任何	;

西吉斯蒙德朋友，你没有哲学思想，你从来没有过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [kroʊ] [ænd; ənd] [kru:n] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] .

and	**the**	**small**	**crow**	**and**	**croon**	**of**	**Horace**	**would**	**be**	**the**	**last**	**you**	**could**	**take**	**up**	**.**
和	这	小的	乌鸦	和	轻哼	的	贺拉斯	会	是	这	最后的	你	可以	拿	向上	.

而霍拉斯的那首小乌鸦的鸣叫和低吟，将是你最后能听到的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:ntid] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['staipendjəriz] , [rɪ'taɪərd] ['mɜ:tʃənts] ,

It	**is**	**the**	**chanted**	**philosophy**	**of**	**comfortable**	**stipendiaries**	**,**	**retired**	**merchants**	**,**
它	是	这	吟诵	哲学	的	舒服的	津贴	,	退休	商人	,

这是那些拿着舒适薪水的退休商人所奉行的哲学。

['gaʊti] ['peɪʃnts] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [oʊld][men] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] ,

gouty	**patients**	**on**	**a**	**restricted**	**allowance**	**of**	**the**	**grape**	**,**	**old**	**men**	**who**	**have**	**given**	**over**	**thinking**	**,**
痛风	患者	在	一个	受限制的	津贴	的	这	葡萄	,	老的	男人	WHO	有	给定	超过	思维	,

患有痛风且只能限量食用葡萄的病人，以及放弃思考的老人，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [hu:] ['nevər][hæd; həd] ['fi:lɪŋ] — [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][swaɪn] ['grʌntɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:men] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][fæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	**young**	**men**	**who**	**never**	**had**	**feeling**	**—**	**the**	**philosophy**	**of**	**swine**	**grunting**	**their**	**carmen**	**as**	**they**	**turn**	**to**	**fat**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	年轻的	男人	WHO	绝不	有	感觉	—	这	哲学	的	猪	哼哼	他们的	卡门	作为	他们	转动	到	胖的	在	这	太阳	.

还有那些从未有过感情的年轻人——就像猪在阳光下变成肥猪时哼哼唧唧的哲学一样。

['hɔ:rəs] [əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] !

Horace	**avaunt**	**!**
贺拉斯	前进	!

霍勒斯，前进！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['poʊətri][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [kwoʊt] [ðæt] [ˌʌn'sæŋgwɪn] ['senʃʊəlɪst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [keɪs] .

You	**have**	**too**	**much**	**poetry**	**in**	**you**	**to**	**quote**	**that**	**unsanguine**	**sensualist**	**for**	**your**	**case**	**.**
你	有	也	很多	诗	在	你	到	引用	那	不血腥的	感官主义者	为了	你的	案件	.

你内心充满诗意，不会引用那个冷漠的感官主义者的诗句来为自己辩护。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz]['lɪvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɔ:ndɪs] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,

His	**love**	**distressed**	**his**	**liver**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**jaundice**	**once**	**or**	**twice**	**,**
他的	爱	苦恼	他的	肝	,	和	给予	他	一个	黄疸	一次	或者	两次	,

他的爱情损害了他的肝脏，使他患过一两次黄疸。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ji:ldz] [ɪts] [pʊr] [goʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [jɔ:rz] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['leɪbər] .

but	**where**	**his**	**love**	**yields**	**its**	**poor**	**ghost**	**to**	**his**	**philosophy**	**,**	**yours**	**begins**	**its**	**labours**	**.**
但	在哪里	他的	爱	产量	它是	贫穷的	鬼	到	他的	哲学	,	你的	开始	它是	劳动	.

但当他的爱向他的哲学屈服时，你的爱才开始它的征程。

[ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈhɔːrəs] !
That everlasting Horace !
那 永恒 贺拉斯 !

永恒的贺拉斯!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɜːrsɪfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['enəmi] , [nɑːt][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] ['flɪnti]
He is the versifier of the cushioned enemy , not of us who march along flinty
他 是 这 诗歌创作者 的 这 缓冲 敌人 , 不是 的 我们 WHO 行进 沿着 燧石
[weɪz] :
ways :
方式 :

他是描写安逸敌人的诗人，而不是描写我们这些在崎岖道路上行进的人的诗人:

[ðə; ði]['paɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪn] [soʊl] , ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɔːmiŋ] [ˌʌnbi'liːvəz] ! -
the piper of the bourgeois in soul , poet of the conforming unbelievers ! '
这 派珀 的 这 资产阶级 在 灵魂 , 诗人 的 这 符合 不信者 ! -

他是资产阶级灵魂的吹笛人，是墨守成规的无神论者的诗人!

- ['pirə] , ['lɪdiə] , ['læləʤi] , ['kloʊi] , - , - ['ælvən] ['mɝːmɝd] , ['æmərəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
' Pyrrha , Lydia , Lalage , Chloe , Glycera , ' Alvan murmured , amorous of the musical
- 皮拉 , 莉迪亚 , 拉拉格 , 克洛伊 , - , - 阿尔文 低声说道 , 多情 的 这 音乐
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“皮拉、莉迪亚、拉拉格、克洛伊、格利塞拉,”阿尔文喃喃自语，对这些动听的名字充满了爱意。

- [kləˈtɪldə] [ɪz][ə; eɪ] [griːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] , [æn; ən][aɪˈoʊniən] .
' Clotilde is a Greek of one of the Isles , an Ionian .
- 克洛蒂尔德 是 一个 希腊语 的 一 的 这 岛屿 , 一个 爱奥尼亚 .

'克洛蒂尔德是来自其中一个岛屿的希腊人，一个爱奥尼亚人。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔ'reiʃiən] [oʊd][æz; əz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [raʊnd] [ʃiːld] - ['mɪrɝz]
I see her in the Horatian ode as in one of those old round shield - mirrors
我 看 她 在 这 贺拉斯 颂 作为 在 一 的 那些 老的 圆形的 盾 - 镜子
[wɪtʃ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['soʊlər] [biːm] ,
which give you a speck of the figure on a silver - solar beam ,
哪个 给 你 一个 斑点 的 这 数字 在 一个 银 - 太阳的 光束 ,

我在贺拉斯的颂歌中看到她，就像在那种古老的圆形盾形镜中一样，镜中映出银色太阳光束上的一个微小身影。

['brɪliənt] , [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] .
brilliant , not much bigger than a dewdrop .
杰出的 , 不是 很多 大 比 一个 露珠 .

晶莹剔透，比露珠大不了多少。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [rɪ'flekt] [hɜːr; hər] !
And so should a man's heart reflect her !
和 所以 应该 一个 男人的 心 反映 她 !

男人的心也应该反映出她的神韵!

[teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] .
Take her on the light in it , she is perfection .
拿 她 在 这 光 在 它 , 她 是 完美 .

让她沐浴在光芒中，她就是完美。

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑːrt][ɔːr][ɑːn][jʊr; jər] [flæt] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .
We won't take her in the shady part or on your flat looking - glasses .
我们 惯于 拿 她 在 这 阴凉 部分 或者 在 你的 平坦的 寻找 - 眼镜 .

我们不会带她去阴暗的地方，也不会让她躺在你那副扁平的镜子前。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
There never was necessity for accuracy of line in the portraiture of women .
那里 绝不 曾是 必要性 为了 准确性 的 线 在 这 画像 的 女性 .

在女性肖像画中，线条的精确性从来都不是必需的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] : [its] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	idea	of	them	is	all	we	want	:	it's	the	best	of	them	.
这	主意	的	他们	是	全部	我们	想	:	它是	这	最好的	的	他们	.

我们想要的只是它们的理念：它们是它们中最优秀的。

[juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ʃiːz] [griːk] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] - , ['æn,driən] , - , ['sɔːriən] , [mɛ'siːniən] .

You	will	own	she's	Greek	;	she's	a	Perinthian	,	Andrian	,	Olythian	,	Saurian	,	Messenian	.
你	将要	自己的	她是	希腊语	;	她是	一个	-	,	安德里安	,	-	,	蜥蜴	,	墨西尼亚	.

你会承认她是希腊人；她是佩林提亚人、安德烈亚斯人、奥利提亚人、索里亚人、墨塞尼亚人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

One	of	those	delicious	girls	in	the	New	Comedy	,	I	remember	,	was	called	THE
一	的	那些	可口的	女孩们	在	这	新的	喜剧	,	我	记住	,	曾是	称为	这

[pəs'pəʊnər] ,

POSTPONER	,
延期	,

我记得，新喜剧里有个很讨人喜欢的女孩，名叫“延后者”。

[ðə; ði] [dɪ'fɜːrər] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði][tuː; tə] - - .

THE	DEFERRER	,	or	,	as	we	might	say	,	THE	TO	-	MORROWER	.
这	延期	,	或者	,	作为	我们	可能	说	,	这	到	-	-	.

拖延者，或者，正如我们所说，明天者。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [klə'tɪldə] : [ʃiːz] [ə; eɪ][tuː; tə] - - .

There	you	have	Clotilde	:	she's	a	TO	-	MORROWER	.
那里	你	有	克洛蒂尔德	:	她是	一个	到	-	-	.

这就是克洛蒂尔德：她是个“明天”的人。

[juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

You	climb	the	peak	of	to	-	morrow	,
你	爬	这	顶峰	的	到	-	明天	,

你攀登的是明日之巅，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [piːk] :

and	to	see	her	at	all	you	must	see	her	on	the	next	peak	:
和	到	看	她	在	全部	你	必须	看	她	在	这	下一个	顶峰	:

要想见到她，你必须登上下一座山峰：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hʌg] [ɑːn] ['evri] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːps]

but	she	leaves	you	her	promise	to	hug	on	every	yesterday	,	and	that	keeps
但	她	树叶	你	她	承诺	到	拥抱	在	每一个	昨天	,	和	那	保持

[juː; jʊ] ['goʊɪŋ] .

you	going	.
你	去	.

但她向你承诺，每天都会给你一个拥抱，这让你坚持下去。

[eɪ] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

Ay	,	so	we	have	patience	!
哎	,	所以	我们	有	耐心	!

哎，看来我们有耐心！

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪn] [wʌnz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] ! — [ˌaɪ 'tiː]

Feeding	on	a	young	woman's	promises	of	yesterday	in	one's	fortieth	year	!	—	it
喂养	在	一个	年轻的	女性的	承诺	的	昨天	在	一个人的	第四十	年	!	—	它

[mʌst; məst][end][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

must	end	to	-	morrow	,
必须	结尾	到	-	明天	,

四十岁了，还靠着年轻女子昨日的承诺苟活！——明天就该结束了！

[ðoʊ] [aɪ] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] . -

though	I	kill	something	.	'
尽管	我	杀	某物	.	-

虽然我杀了什么东西。

[kɪl] , [hiː; hi] [ment] , [ðə; ði] ['eriəl] [waɪld]['spɪrɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][əd'maɪər][æz; əz][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

Kill	,	he	meant	,	the	aerial	wild	spirit	he	could	admire	as	her	character	,
杀	,	他	意思是	,	这	天线	荒野	精神	他	可以	钦佩	作为	她	特点	,

他的意思是，杀死他所欣赏的那种自由奔放的空中精灵，就像杀死她一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

when	he	had	the	prospect	of	extinguishing	it	in	his	grasp	.
什么时候	他	有	这	前景	的	熄灭	它	在	他的	抓牢	.

当他有机会扑灭它的时候。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['medɪteɪt] ['kɪlɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

'	What	do	you	meditate	killing	?	'	said	the	baroness	.
-	什么	做	你	幽思	杀	?	-	说	这	男爵夫人	.

“你冥想杀戮的目的是什么？”男爵夫人问道。

- [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	The	fool	of	the	years	behind	me	,	'	he	replied	,
-	这	傻子	的	这	年	在后面	我	,	-	他	回复	,

“那些年我眼中的傻瓜，”他回答道。

- [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrti] - [fɜːrst][ə; eɪ][seɪdʒ] . -

'	and	entering	on	my	forty	-	first	a	sage	.	'
-	和	进入	在	我的	四十	-	第一的	一个	圣人	.	-

“我四十一岁时，已然成为一位智者。”

- [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]['iːkwəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ? -

'	To	be	the	mate	and	equal	of	your	companion	?	'
-	到	是	这	伴侣	和	平等的	的	你的	伴侣	?	-

“成为伴侣的知己和平等伙伴？”

- [tuː; tə] [pruːv] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪzɪst][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər]

'	To	prove	I	have	had	good	training	under	the	wisest	to	act	as	her
-	到	证明	我	有	有	好的	训练	在下面	这	最明智的	到	行为	作为	她

[gaɪd] [ænd; ənd]['mæstər] . -

guide	and	master	.	'
指导	和	掌握	.	-

“为了证明我曾在最睿智的人指导下接受过良好的训练，能够成为她的向导和主人。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] — - [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['seɪɪŋ] : - [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm]

'	If	she	—	'	the	baroness	checked	her	exclamation	,	saying	:	'	She	declined	to	come
-	如果	她	—	-	这	男爵夫人	已检查	她	感叹	,	说	:	-	她	拒绝	到	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“如果她——”男爵夫人止住了她的惊叹，说道：“她拒绝来找我。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɑːlɪd] [graʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [wʌnz]

I	would	have	plumbed	her	for	some	solid	ground	,	something	to	rest	one's
我	会	有	管道	她	为了	一些	坚硬的	地面	,	某物	到	休息	一个人的

[feɪθ] [ɑːn] .

faith	on	.
信仰	在	.

我本想从她身上找到一些坚实的立足点，一些可以寄托信仰的东西。

[jʊr; jər] - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ,

Your	Pyrrhas	,	Glyceras	,	and	others	of	the	like	,
你的	-	,	-	,	和	其他的	的	这	喜欢	,

你的皮拉、格利塞拉斯以及其他类似的，

[wɜːr; wər][nɑːt]['steɪb(ə)l] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

were	not	stable	persons	for	a	man	of	our	days	to	bind	his	life	to
是	不是	稳定的	人	为了	一个	男人	的	我们的	天	到	绑定	他的	生活	到

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

对于我们这个时代的人来说，他们并非值得托付终身的人。

['hɑːrnɪs] [ɪz] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [joʊk] - ['feloʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [kə'rɪr] ['diːvieɪt]

Harness	is	harness	,	and	a	light	yoke	-	fellow	can	make	a	proud	career	deviate
马具	是	马具	,	和	一个	光	轭	-	同伴	能	制作	一个	自豪的	职业	偏离

. -

: '

. -

缰绳就是缰绳，一个轻浮的轭手就能让原本辉煌的职业生涯偏离轨道。

- [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][soʊl] ! -

'	But	I	give	her	a	soul	!	'
-	但	我	给	她	一个	灵魂	!	-

但我给了她灵魂！

[sed] ['ælvən] .

said	Alvan	.
说	阿尔文	.

阿尔文说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kʌp] .

'	I	am	the	wine	,	and	she	the	crystal	cup	.
-	我	是	这	葡萄酒	,	和	她	这	水晶	杯子	.

“我是酒，她是水晶杯。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'vaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	has	avowed	it	again	and	again	.
她	有	公开承认	它	再次	和	再次	.

她一再重申过这一点。

[juː; jʊ] [riːd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	read	her	as	she	is	when	away	from	me	.
你	读	她	作为	她	是	什么时候	离开	从	我	.

你只有在她不在我身边的时候才能看透她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [riːd] , [ə; eɪ] [wiːd] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

Then	she	is	a	reed	,	a	weed	,	what	you	will	;
然后	她	是	一个	芦苇	,	一个	杂草	,	什么	你	将要	;

那么她就是一根芦苇，一株杂草，随你怎么说；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [kən'tend] [wen] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ə'loʊn] .

she	is	unfit	to	contend	when	she	stands	alone	.
她	是	不合格	到	抗衡	什么时候	她	站立	独自的	.

她孤身一人时，没有能力竞争。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

But	when	I	am	beside	her	,
但	什么时候	我	是	旁	她	,

但当我在她身边时，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [wɪl]

when	we	are	together	—	the	moment	I	have	her	at	arms	'	length	she	will
什么时候	我们	是	一起	—	这	片刻	我	有	她	在	武器	-	长度	她	将要

[biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][aɪ][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] .

be	part	of	me	by	the	magic	I	have	seen	each	time	we	encountered	.
是	部分	的	我	经过	这	魔法	我	有	已见	每个	时间	我们	遭遇	.

当我们在一起的时候——只要我能与她保持一定的距离，她就会成为我的一部分，因为我每次遇到她时都感受到了那种神奇的力量。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . -

She	knows	it	well	.	'
她	知道	它	出色地	.	-

她很清楚这一点。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wel] . -

'	She	may	know	it	too	well	.	'
-	她	可能	知道	它	也	出色地	.	-

“她可能太清楚了。”

- [fɔːr; fər] [wʌt] ? -

'	For	what	?	'
-	为了	什么	?	-

'为了什么？ '

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] . -

'	For	the	chances	of	your	meeting	.	'
-	为了	这	机会	的	你的	会议	.	-

“为了你们相遇的机会。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] ? -

'	You	think	it	possible	she	will	refuse	?	'
-	你	思考	它	可能的	她	将要	拒绝	?	-

你认为她有可能拒绝吗?

[ə; eɪ] [ˈblæknəs] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪvɪdnəs] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	blackness	passing	to	lividness	crossed	his	face	.
一个	黑	通过	到	紫绀	交叉	他的	脸	.

他脸上掠过一丝阴沉，转为苍白。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][bɪg] [breθ] .

He	fetched	a	big	breath	.
他	已获取	一个	大的	气息	.

他深吸了一口气。

- [ðen] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

'	Then	finish	my	history	,	shut	up	the	book	;	I	am	a	phantom	of	a	man	,
-	然后	结束	我的	历史	,	关闭	向上	这	书	;	我	是	一个	幻影	的	一个	男人	,

“那么，请完成我的历史，合上这本书；我是一个幽灵般的人。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [ɪmˈpɑːstʃər] !

and	everything	written	there	is	imposture	!
和	一切	书面	那里	是	骗局	!

那里写的全是假的!

[aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌhɪðərˈtuː] ,

I	can	account	for	all	that	she	has	done	hitherto	,
我	能	帐户	为了	全部	那	她	有	完毕	迄今为止	,

我可以解释她迄今为止所做的一切，

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

but	**not**	**that**	**she**	**should**	**refuse**	**to**	**see**	**me**	**.**
但	不是	那	她	应该	拒绝	到	看	我	.

但她不应该拒绝见我。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɑːrmd] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Not	**that**	**she**	**should**	**refuse**	**to**	**see**	**me**	**now**	**when**	**I**	**come**	**armed**	**to**	**demand**	**it**	**!**
不是	那	她	应该	拒绝	到	看	我	现在	什么时候	我	来	武装	到	要求	它	!

但她现在不能拒绝见我，我可是带着武器来要求见她的!

[rɪˈfjuːz] ?

Refuse	**?**
拒绝	?

拒绝?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] , [dʌn] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː] .

But	**I**	**have**	**done**	**my**	**work**	**,**	**done**	**what**	**I**	**said**	**I**	**would**	**do**	**.**
但	我	有	完毕	我的	工作	,	完毕	什么	我	说	我	会	做	.

但我已经完成了我的工作，完成了我承诺要做的事情。

[aɪ][stænd][ɪn][maɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] ?

I	**stand**	**in**	**my**	**order**	**of**	**battle**	**,**	**and**	**she**	**refuses**	**?**
我	站立	在	我的	命令	的	战斗	,	和	她	拒绝	?

我坚持我的作战序列，她竟然拒绝?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ] [steɪk] [maɪ] [hed] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

I	**stake**	**my**	**head**	**on**	**it**	**!**
我	赌注	我的	头	在	它	!

我敢以头颅担保!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][klɑːdz] [pərˈsepʃ(ə)n] ,

I	**have**	**not**	**a**	**clod's**	**perception**	**,**
我	有	不是	一个	土块	洞察力	,

我并非愚钝之人，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [sens] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] - ['hedɪd] [læp]

I	**have**	**not**	**a**	**spark**	**of**	**sense**	**to**	**distinguish**	**me**	**from**	**a**	**flat**	**-**	**headed**	**Lapp**
我	有	不是	一个	火花	的	感觉	到	区分	我	从	一个	平坦的	-	标题	拉普

,

,
,

我一点常识都没有，跟个脑袋扁平的拉普人没什么区别。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] : — [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] ['klevər]

if	**she**	**refuses**	**:**	**—**	**call**	**me**	**a**	**mountebank**	**who**	**has**	**gained**	**his**	**position**	**by**	**clever**
如果	她	拒绝	:	—	称呼	我	一个	骗子	WHO	有	获得	他的	位置	经过	聪明的

['tʌmblɪŋ] ;

tumbling	**;**
翻滚	;

如果她拒绝：——称我为靠耍花招上位的江湖骗子;

[ə; eɪ] ['lʌki] ['geɪmstər] ; [wət'evər] [pleɪz] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [tʃæns] . -

a	**lucky**	**gamester**	**;**	**whatever**	**plays**	**blind**	**with**	**chance**	**.**	**'**
一个	幸运的	赌棍	;	任何	演出	瞎的	和	机会	.	-

一个运气极好的赌徒；任何盲目跟风赌博的人。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He started up in agitation .
他 开始 向上 在 搅动 .

他开始激动起来。

- ['luːsi] !
' Lucie !
- 露西 !

“露西！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][breɪn] [ɪf] [ðæt] [gɜːrl] [ri'fjuːziz] !
I am a grinning skull without a brain if that girl refuses !
我 是 一个 咧嘴笑 颅骨 没有 一个 脑 如果 那 女孩 拒绝 !

如果那个女孩拒绝，我就会变成一个没有大脑的傻笑骷髅！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] . -
She will not . '
她 将要 不是 . -

她不会。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [liːv] , ['ædɪŋ] , [tuː; tə] [siːm] ['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ˌʌndər'stændɪŋ]
He took his hat to leave , adding , to seem rational to the cool understanding
他 采取 他的 帽子 到 离开 , 添加 , 到 似乎 合理的 到 这 凉爽的 理解
[hiː; hi] [ə'drest] :
he addressed :
他 已解决 :

他拿起帽子准备离开，为了显得自己理智一些，在冷静的听众面前补充道：

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][ɪn] ['kɑːmən] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;
' She will not refuse ; I am bound to think so in common respect for myself ;
- 她 将要 不是 拒绝 ; 我 是 边界 到 思考 所以 在 常见的 尊重 为了 我 ;

“她不会拒绝；出于对自己基本的尊重，我必须这样认为；

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [trɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [ə; eɪ] - [eɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [oʊ] !
I have done tricks to make me appear a rageing ape if she — oh !
我 有 完毕 技巧 到 制作 我 出现 一个 - 猿 如果 她 — 哦 !

如果她——哦！我曾用一些伎俩让自己看起来像一只愤怒的猿猴。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
she cannot , she will not refuse .
她 不能 , 她 将要 不是 拒绝 .

她不能，她不会拒绝。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪ][hæv; həv] [aɪz] , [aɪ][hæv; həv] [wɪts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔtərɪŋ] [jet] [ɑːn][maɪ] [greɪv] — [ɔːr] [ɪts] ['blaɪndli] ,
I have eyes , I have wits , I am not tottering yet on my grave — or it's blindly ,
我 有 眼睛 , 我 有 智慧 , 我 是 不是 颤巍巍 然而 在 我的 严重 — 或者 它是 盲目地 ,

我还有眼睛，我有头脑，我还没有摇摇晃晃地躺在坟墓上——或者说，我还没有盲目地躺在坟墓上。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
if I am .
如果 我 是 .

如果我是的话。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .
I have my clear judgement , I am not an imbecile .
我 有 我的 清除 判断 , 我 是 不是 一个 白痴 .

我判断力很强，我不是傻子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] .

It	seems	to	me	a	foolish	suspicion	that	she	can	possibly	refuse	.
它	似乎	到	我	一个	愚蠢	怀疑	那	她	能	可能	拒绝	.

我认为怀疑她可能会拒绝的想法很愚蠢。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] ; ['friːkɪʃ] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] .

Her	manners	are	generally	good	;	freakish	,	but	good	in	the	main	.
她	礼仪	是	一般来说	好的	;	怪异的	,	但	好的	在	这	主要的	.

她的举止总体上不错；虽然有点怪异，但总体来说还是好的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [stɪŋ] . . .

Perhaps	she	takes	a	sting	.	.	.
也许	她	需要	一个	蜇	.	.	.

或许她会被蜇一下.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stɪŋ] [hɪr] .

but	there	is	no	sting	here	.
但	那里	是	不	蜇	这里	.

但这里没有刺痛感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['mænərz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] . . .

It	would	be	bad	manners	to	refuse	;	to	say	nothing	of	.	.	.
它	会	是	坏的	礼仪	到	拒绝	;	到	说	没有什么	的	.	.	.

拒绝是不礼貌的；更何况.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] !

she	has	a	heart	!
她	有	一个	心	!

她有颗善良的心!

[wel] , [ðen] , [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [fər'bɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

Well	,	then	,	good	manners	and	right	feeling	forbid	her	to	refuse	.
出色地	,	然后	,	好的	礼仪	和	正确的	感觉	禁止	她	到	拒绝	.

那么，出于礼貌和情义，她就不能拒绝了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] ,

She	is	an	exceedingly	intelligent	girl	,
她	是	一个	非常	聪明的	女孩	,

她是个非常聪明的女孩，

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	I	half	fear	I	have	helped	you	to	a	wrong	impression	of	her	.
和	我	一半	害怕	我	有	帮助	你	到	一个	错误的	印象	的	她	.

我有点担心我可能让你对她产生了错误的印象。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [wɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] .

You	will	really	appreciate	her	wit	;	you	will	indeed	;	believe	me	,	you	will	.
你	将要	真的	欣赏	她	有	;	你	将要	的确	;	相信	我	,	你	将要	.

你一定会欣赏她的机智；你一定会的；相信我，你一定会的。

[wiː; wi]['pɑːrd(ə)n] ['nɑːnsens] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] .

We	pardon	nonsense	in	a	girl	.
我们	赦免	废话	在	一个	女孩	.

我们原谅女孩的胡闹行为。

['mærid] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['meɪtrən][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Married	,	she	will	put	on	the	matron	with	becoming	decency	,	and	I	am
已婚	,	她	将要	放	在	这	护士长	和	成为	体面	,	和	我	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðen] ;

responsible	for	her	then	;
负责任的	为了	她	然后	;

结婚后，她会以得体的仪态扮演好主妇的角色，那时我将对她负责；

[aɪ][stænd] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðen] ;

I	stand	surety	for	her	then	;
我	站立	保证	为了	她	然后	;

我当时为她作担保;

[wen] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] ['wɔːrənt] [hɜːr; hər] [maɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] ,

when	I	have	her	with	me	I	warrant	her	mine	and	all	mine	,
什么时候	我	有	她	和	我	我	保证	她	矿	和	全部	矿	,

只要她在我身边，我就保证她只属于我一个人。

[hed] [ænd; ənd] [hiːlz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [-] [hɔːrs] .

head	and	heels	,	at	a	whistle	,	like	the	Cossack's	horse	.
头	和	高跟鞋	,	在	一个	哨	,	喜欢	这	哥萨克的	马	.

一声哨响，头和脚跟就齐跳，像哥萨克的战马一样。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [æt; ət] ['fɔːrti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][moʊst] [jʌŋ] [men] .

I	fancy	that	at	forty	I	am	about	as	young	as	most	young	men	.
我	想要	那	在	四十	我	是	关于	作为	年轻的	作为	最多	年轻的	男人	.

我觉得自己四十岁了，和大多数年轻人一样年轻。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] ['mænfl] ['wɜːrkɪŋ] ['jɪrz] .

I	promise	her	another	forty	manful	working	years	.
我	承诺	她	其他	四十	男子汉	在职的	年	.

我承诺再给她四十年充实而有意义的工作生涯。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːbiəs] [ʌv; əv] [ðæt] ? -

Are	you	dubious	of	that	?	'
是	你	可疑	的	那	?	-

你对此表示怀疑吗?

- [aɪ][nɑːd][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɔːlzid] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['naɪnti] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] .

'	I	nod	to	you	from	the	palsied	summit	of	ninety	,	'	said	the	baroness	.
-	我	点头	到	你	从	这	麻痹症	首脑	的	九十	,	-	说	这	男爵夫人	.

“我从九十岁高龄的瘫痪之巅向你点头致意，”男爵夫人说道。

['ælvən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ænd; ənd] ['stæməd] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['iːgoʊɪzəm] ,

Alvan	gave	a	short	laugh	and	stammered	excuses	for	his	naked	egoism	,
阿尔文	给予	一个	短的	笑	和	结结巴巴	借口	为了	他的	裸	利己主义	,

阿尔文轻笑一声，结结巴巴地为自己赤裸裸的自私辩解。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [huː] [hæz; həz] ['ʃaːpənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ɪn] ['tɔɪlɪŋ]

comparing	himself	to	a	forester	who	has	sharpened	such	an	appetite	in	toiling
比较	他自己	到	一个	林务员	WHO	有	锋利	这样的	一个	食欲	在	辛勤劳作

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [roʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]

to	slay	his	roe	that	he	can	think	of	nothing	but	the	fire	preparing	the
到	杀戮	他的	鱼子	那	他	能	思考	的	没有什么	但	这	火	准备	这

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

他把自己比作一个辛勤劳作猎杀狍子的护林员，他的食欲已经变得异常旺盛，以至于他满脑子想的都是准备盛宴的篝火。

- ['haɪmən][ænd; ənd] [θɪŋz] ! -

'	Hymen	and	things	hymenaeal	!	'
-	处女膜	和	事物	子房	!	-

“处女膜以及与处女膜相关的事物！”

[hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] [ɑːn][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

he	said	,	laughing	at	himself	for	resuming	the	offence	on	the	apology	for	it
他	说	,	笑	在	他自己	为了	恢复	这	罪行	在	这	道歉	为了	它

.

:

.

他说，一边道歉一边又重蹈覆辙，他为此笑了起来。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːsoʊ] .

'	I	could	talk	with	interest	of	a	trousseau	.
-	我	可以	讲话	和	兴趣	的	一个	嫁妆	.

“我可以饶有兴趣地谈论嫁妆。”

[aɪ][hæv; həv] [di'beitid] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ækrɪmoʊni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

I	have	debated	in	my	mind	with	parliamentary	acrimony	about	a	choice	of
我	有	辩论	在	我的	头脑	和	议会	尖刻	关于	一个	选择	的

['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] .

wedding	-	presents	.
婚礼	-	礼物	.

我曾像议会里的辩论家一样，激烈地讨论过选择结婚礼物的问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːgəli] [friː] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [bruːts]

As	she	is	legally	free	to	bestow	her	hand	on	me	—	and	only	a	brute's
作为	她	是	合法地	自由的	到	赐给	她	手	在	我	—	和	仅有的	一个	蛮力的

[hɔːrnz][kʊd; kəd]['kɑːntest][ðə; ði][fækt] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -

horns	could	contest	the	fact	—	she	may	decide	to	be	married	the	day	after	to	-
角	可以	竞赛	这	事实	—	她	可能	决定	到	是	已婚	这	天	后	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

既然她依法可以自由地将手交给我——只有野兽的角才能质疑这一事实——她后天就可以决定结婚了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['truːsoʊ] [ɪn]['pærɪs] .

and	get	the	trousseau	in	Paris	.
和	得到	这	嫁妆	在	巴黎	.

在巴黎置办嫁妆。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] .

She	has	a	turn	for	startling	.
她	有	一个	转动	为了	令人震惊	.

她总能出人意料。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['rɛdiːɚ] [tuː; tə]

I	can	imagine	that	if	I	proposed	a	run	for	it	she	would	be	readier	to
我	能	想象	那	如果	我	建议的	一个	跑步	为了	它	她	会	是	准备就绪	到

[sprɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪn] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

spring	to	be	on	the	road	with	me	than	in	acquiescing	in	a	quiet
春天	到	是	在	这	路	和	我	比	在	默许	在	一个	安静的

[ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] [deɪ] ;

arrangement	about	a	ceremonial	day	;
安排	关于	一个	仪式	天	;

我可以想象，如果我提议一起奔赴现场，她会更乐意和我一起上路，而不是默默地同意安排一个仪式性的日子；

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] ,

partly	because	,	in	the	first	case	,
部分	因为	,	在	这	第一的	案件	,

部分原因是，在第一种情况下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

she	would	throw	herself	and	the	rest	of	the	adventure	on	me	,
她	会	扔	她自己	和	这	休息	的	这	冒险	在	我	,

她会把自己和接下来的冒险都抛给我，

[æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [kɔːst][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn]

at	no	other	cost	than	the	enjoyment	of	one	of	her	impulses	;	and	in
在	不	其他	成本	比	这	享受	的	一	的	她	冲动	;	和	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

仅仅为了满足她的一种欲望；而第二种欲望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði][best][bɜːr'lɪn] ['ɔːrkɪstrə]

because	she	is	a	girl	who	would	require	a	full	band	of	the	best	Berlin	orchestra
因为	她	是	一个	女孩	WHO	会	要求	一个	满的	乐队	的	这	最好的	柏林	乐队

[ɪn] [pər'petʃuəl] [pleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

in	perpetual	play	to	keep	up	her	spirits	among	her	people	during	the
在	永久	玩	到	保持	向上	她	烈酒	之中	她	人们	期间	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ə; eɪ]['deməkræt] ,

preparations	for	espousing	a	democrat	,
准备工作	为了	拥护	一个	民主党人	,

因为她是一个需要柏林最好的管弦乐队全员演奏才能在准备拥护民主运动期间鼓舞她士气的女孩。

['deməgɑːg] , [ænd; ənd][dʒuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri'zjʊmd] [ɪn'fɪriər] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

demagogue	,	and	Jew	,	of	a	presumed	inferior	station	by	birth	to	her	own	.
煽动者	,	和	犹	,	的	一个	假定	下	车站	经过	出生	到	她	自己的	.

煽动家，而且是犹太人，出身被认为比她自己的阶层低劣。

[gɪv] ['moʊməs][ə; eɪ]['sɪstər] , [klə'tɪldə] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] !

Give	Momus	a	sister	,	Clotilde	is	the	lady	!
给	莫姆斯	一个	姐姐	,	克洛蒂尔德	是	这	女士	!

给摩摩斯找个妹妹吧，克洛蒂尔德就是个好人！

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	know	her	.
我	知道	她	.

我认识她。

[aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

I	would	undertake	to	put	a	spell	on	her	and	keep	her	contented	on	a
我	会	承担	到	放	一个	拼写	在	她	和	保持	她	满足	在	一个

[frʌn'tɪr] — [nɑːt] ['rʌʃ(ə)n] ,

frontier	—	not	Russian	,
边境	—	不是	俄语	,

我愿施展魔法，让她在边境——不是俄罗斯边境——过上幸福的生活。

['eni] ['bɑːrbərəs] [frʌn'tɪr] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] .

any	barbarous	frontier	where	there	is	a	sun	.
任何	野蛮	边境	在哪里	那里	是	一个	太阳	.

任何有太阳的地方，都是蛮荒的边疆。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌn] .

She	must	have	sun	.
她	必须	有	太阳	.

她一定晒过太阳。

[wʌn] [maɪt] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn]['seɪbəlz] , [bʌt; bət][sʌn][ɪz][best] .

One	might	wrap	her	in	sables	,	but	sun	is	best	.
一	可能	裹	她	在	貂	,	但	太阳	是	最好的	.

人们或许会用貂皮裹住她，但阳光才是最好的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][best] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ɪn]['seɪbəlz] .

She	loves	it	best	,	though	she	looks	remarkably	well	in	sables	.
她	爱	它	最好的	,	尽管	她	看起来	非常	出色地	在	貂	.

她最喜欢这件衣服，不过她穿貂皮大衣也非常好看。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] . . .
Never **shall** **I** **forget** **. . .**
绝不 将 我 忘记 . . .

我永远不会忘记.....

[ʃi:; ʃi][ɪz] - , [ænd; ənd] ['ʃivəz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] !
she **is** **frileuse** **,** **and** **shivers** **into** **them** **!**
她 是 - , 和 颤抖 进入 他们 !

她轻浮不羁，瑟瑟发抖地钻进它们里!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['frentʃmən] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] — ['oʊnli] ['frentʃmən] .
There **are** **Frenchmen** **who** **could** **paint** **it** **—** **only** **Frenchmen** **.**
那里 是 法国人 WHO 可以 画 它 — 仅有的 法国人 .

只有法国人才能画出这幅画——只有法国人。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪsts] , [noʊ] .
Our **artists** **,** **no** **.**
我们的 艺术家 , 不 .

我们的艺术家，不。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [frentʃ] .
She **is** **very** **French** **.**
她 是 非常 法语 .

她很有法国特色。

[bɔ:rn][ɪn] [fræns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [pə,ri:zi:'en] .
Born **in** **France** **she** **would** **have** **been** **a** **matchless** **Parisienne** **.**
出生 在 法国 她 会 有 到过 一个 无比 巴黎人 .

她生于法国，本该是一位无可匹敌的巴黎女郎。

[oʊ] ! [ʃi:z] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh **!** **she's** **a** **riddle** **of** **course** **.**
哦 ! 她是 一个 谜语 的 课程 .

哦！她当然是个谜。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [spel] ['evri] ['letər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I **don't** **pretend** **to** **spell** **every** **letter** **of** **her** **.**
我 不 假装 到 拼写 每一个 信 的 她 .

我不敢说我能拼出她名字的每一个字母。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nts][ɪz] [ɑ:d] .
The **returning** **of** **my** **presents** **is** **odd** **.**
这 返回 的 我的 礼物 是 奇怪的 .

退回我的礼物这件事很奇怪。

[noʊ] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
No **,** **I** **maintain** **that** **she** **is** **a** **coward** **acting** **under** **domination** **,**
不 , 我 维持 那 她 是 一个 懦夫 表演 在下面 统治 ,

不，我仍然认为她是个懦夫，是在胁迫下行事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
and **there's** **no** **other** **way** **of** **explaining** **the** **puzzle** **.**
和 有 不 其他 方式 的 解释 这 谜 .

没有其他方法可以解释这个谜题。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] ['bulid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] — [bɪ'wɪldərɪŋli] , [pæst]
I **was** **out** **of** **sight** **,** **they** **bullied** **her** **,** **and** **she** **yielded** **—** **bewilderingly** **,** **past**
我 曾是 出去 的 视线 , 他们 被欺凌 她 , 和 她 产生 — 令人费解地 , 过去的
[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] — [kæt] !
comprehension **it** **seems** **—** **cat** **!**
理解 它 似乎 — 猫 !

我当时不在他们视线范围内，他们欺负她，而她屈服了——令人费解的是，似乎超出了理解范围——猫!

— [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] : [ʃiːz] [ə; eɪ] [riːd] .

—	until	you	remember	what	she's	made	of	:	she's	a	reed	.
—	直到	你	记住	什么	她是	制成	的	:	她是	一个	芦苇	.

直到你想起她是由什么制成的：她是一根芦苇。

[naʊ] [aɪ] [ˌriːə'pɪr] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Now	I	reappear	armed	with	powers	to	give	her	a	free	course	,	and	she	,
现在	我	再现	武装	和	权力	到	给	她	一个	自由的	课程	,	和	她	,

现在我带着强大的力量再次出现，要给她提供免费课程，而她，

[ðæt] ['æbdʒekt] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'held] ['riːs(ə)ntli] [ri'naunsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ðə; ði] [jʌŋ]

that	abject	whom	you	beheld	recently	renouncing	me	,	is	,	you	will	see	,	the	young
那	卑贱	谁	你	观看	最近	放弃	我	,	是	,	你	将要	看	,	这	年轻的

[ɔː'rɔːrə]

Aurora
极光

你刚才看到的那个卑贱的、背弃我的人，你很快就会明白，她就是年轻的奥罗拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ælp] .

she	was	when	she	came	striking	at	my	door	on	the	upper	Alp	.
她	曾是	什么时候	她	来了	引人注目	在	我的	门	在	这	上	阿尔卑斯山	.

她当时正猛击我位于阿尔卑斯山上游的家门。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] !

That	was	a	morning	!
那	曾是	一个	早晨	!

那真是个美好的早晨!

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [klə'tɪldə] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [tɜːrn]['oʊvər] !

That	morning	is	Clotilde	till	my	eyes	turn	over	!
那	早晨	是	克洛蒂尔德	直到	我的	眼睛	转动	超过	!

那天早上，我简直就是克洛蒂尔德，直到我翻过眼皮!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [jʌŋ] ['hevn(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

She	is	all	young	heaven	and	the	mountains	for	me	!
她	是	全部	年轻的	天堂	和	这	山脉	为了	我	!

她对我来说就是青春的天堂和群山!

[ʃiːz] [ðə; ði] ['fɪlmi] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [wedz] [waɪt] [snoʊ] [ænd; ənd][skaɪ] .

She's	the	filmy	light	above	the	mountains	that	weds	white	snow	and	sky	.
她是	这	电影	光	多于	这	山脉	那	结婚	白色的	雪	和	天空	.

她是群山之上那缕朦胧的光芒，将白雪与天空融为一体。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [dremt] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæf][ə; eɪ] [triː] ,

By	the	way	,	I	dreamt	last	night	she	was	half	a	woman	,	half	a	tree	,
经过	这	方式	,	我	梦见	最后的	夜晚	她	曾是	一半	一个	女士	,	一半	一个	树	,

对了，我昨晚梦见她一半是人，一半是树。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] - ,

and	her	hair	was	like	a	dead	yewbough	,
和	她	头发	曾是	喜欢	一个	死的	-	,

她的头发像枯萎的紫杉枝一样。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [bɜːrnt] - [aʊt] ['kʌlər] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr]

which	is	as	you	know	of	a	brown	burnt	-	out	colour	,	suitable	to	the	popular
哪个	是	作为	你	知道	的	一个	棕色的	烧焦的	-	出去	颜色	,	合适的	到	这	受欢迎的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['widəuz] .

conception	of	widows	.
概念	的	寡妇	.

如你所知，这是一种棕色的烧焦颜色，符合人们对寡妇的普遍印象。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈtɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [tʊk] , [juː; jʊ] [strʌk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

She	stood	,	and	whatever	turning	you	took	,	you	struck	back	on	her	.
她	站立	,	和	任何	转弯	你	采取	,	你	击	后退	在	她	.

她站着，无论你朝哪个方向走，你都会反击她。

[ˈweðər] [maɪ] [ˈwɪdoʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

Whether	my	widow	,	I	can't	say	:	she	must	first	be	my	wife	.
无论	我的	寡妇	,	我	不能	说	:	她	必须	第一的	是	我的	妻子	.

她是不是我的遗孀，我无法断言：她首先必须是我的妻子。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] ！ -

Oh	,	for	tomorrow	!	'
哦	,	为了	明天	！	-

哦，期待明天！

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] .

'	What	sort	of	evening	is	it	?	'	said	the	baroness	.
-	什么	种类	的	晚上	是	它	?	-	说	这	男爵夫人	.

“今晚是什么样的夜晚呢？”男爵夫人问道。

- [ə; eɪ] [mɒn] [blæŋk] [ˈiːvnɪŋ] : [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , - [ˈælvən] [rɪˈplaɪd] ,

'	A	Mont	Blanc	evening	:	I	saw	him	as	I	came	along	,	'	Alvan	replied	,
-	一个	蒙特	布兰克	晚上	:	我	锯	他	作为	我	来了	沿着	,	-	阿尔文	回复	,

“勃朗峰之夜：我路过时看到了他，”阿尔文回答道。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈgen] .

and	seized	his	hat	to	be	out	to	look	on	the	sovereign	mountain	again	.
和	查获	他的	帽子	到	是	出去	到	看	在	这	主权	山	再次	.

他抓起帽子，又要出去眺望那座巍峨的山峰。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hændz] .

They	touched	hands	.
他们	感动	双手	.

他们牵了手。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrnuːn] [nekst] [deɪ] .

He	promised	to	call	in	the	forenoon	next	day	.
他	承诺	到	称呼	在	这	午前	下一个	天	.

他承诺第二天上午会打电话过来。

- [biː; bi] [kuːl] , - [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm] .

'	Be	cool	,	'	she	counselled	him	.
-	是	凉爽的	,	-	她	建议	他	.

“冷静点，”她劝他。

- [oʊ] ！ -

'	Oh	!	'
-	哦	！	-

'哦！ '

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] .

He	flung	back	his	head	,	making	light	of	the	crisis	.
他	扔	后退	他的	头	,	制作	光	的	这	危机	.

他仰头大笑，对这场危机轻描淡写。

- [ˈæftər] [ɔːl] , [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

'	After	all	,	it's	only	a	girl	.
-	后	全部	,	它是	仅有的	一个	女孩	.

“毕竟，她只是个女孩。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [aɪ] [set] [maɪˈself][tuː; tə][wɪn] ！ . . .

But	,	you	know	,	what	I	set	myself	to	win	!	.	.	.
但	,	你	知道	,	什么	我	放	我	到	赢	！	.	.	.

但是，你知道，我给自己定下的目标是赢！.....

[ðə; ði] ['θɪŋz] [tuː] [smɔːl] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	thing's	too	small	—	I	have	been	at	such	pains	about	it	that	I	should	be
这	事物	也	小的	—	我	有	到过	在	这样的	疼痛	关于	它	那	我	应该	是

[rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

ridiculous	if	I	allowed	myself	to	be	beaten	.
荒谬的	如果	我	允许	我	到	是	被打败	.

这东西太小了——我为此付出了这么多心血，如果我让自己被打败，那我就太荒唐了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][æt; ət] , [ɪk'sept] [ðæt] ,

There	is	no	other	reason	for	the	trouble	we	'	re	at	,	except	that	,
那里	是	不	其他	原因	为了	这	麻烦	我们	-	关于	在	,	除了	那	,

除了这个原因之外，我们没有其他理由导致我们现在遇到的困境。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi]['suːts][ˌem 'iː] .

as	I	have	said	a	thousand	times	,	she	suits	me	.
作为	我	有	说	一个	千	时代	,	她	西装	我	.

我已经说过无数遍了，她很适合我。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['kuːlər] [ðæn; ðən][aɪ] . -

No	man	can	be	cooler	than	I	.	'
不	男人	能	是	冷却器	比	我	.	-

没有谁比我更酷。

- [kiːp] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

'	Keep	so	,	'	said	the	baroness	.
-	保持	所以	,	-	说	这	男爵夫人	.

“就保持这样吧。”男爵夫人说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['strenjuəs] [bluː] [leɪk] , ['faɪndɪŋ] ['aʊtlet] , [prə'pelz] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	walked	to	where	the	strenuous	blue	lake	,	finding	outlet	,	propels	a	shoulder	,
他	步行	到	在哪里	这	费力的	蓝色的	湖	,	寻找	出路	,	推进	一个	肩膀	,

他走到那片湛蓝的湖泊边，那里似乎在寻找出口，推动着他的肩膀。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] - ['mʌsld] ['æθliːt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [roʊn] - [striːm] .

like	a	bright	-	muscled	athlete	in	action	,	and	makes	the	Rhone	-	stream	.
喜欢	一个	明亮的	-	肌肉发达	运动员	在	行动	,	和	制作	这	罗纳河	-	溪流	.

就像一位肌肉发达的运动员在运动，并创造了罗纳河溪流。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , - [baɪ][ðə; ði]['lɪmpɪd]['lɪkwɪd]['tuːmʌlt] ,

There	he	stood	for	an	hour	,	disfevered	by	the	limpid	liquid	tumult	,
那里	他	站立	为了	一个	小时	,	-	经过	这	清澈的	液体	骚乱	,

他站在那里一个小时，被清澈的液体搅动弄得心烦意乱。

[in'spiritid] [baɪ][ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ə'beɪtmənt] ,

inspirited	by	the	glancing	volumes	of	a	force	that	knows	no	abatement	,
精神振奋	经过	这	瞥了一眼	卷	的	一个	力量	那	知道	不	减排	,

受到一股永不停息的力量的启发，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['skaii] [ælps] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] ['sɪtɪd] [pleɪnz] [ə'hed] .

and	is	the	skiey	Alps	behind	,	the	great	historic	citied	plains	ahead	.
和	是	这	斯凯	阿尔卑斯山	在后面	,	这	伟大的	历史性	被引用	平原	前方	.

身后是苍穹耸立的阿尔卑斯山，前方是历史悠久的大平原城市。

[hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hæf][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ([tuː; tə]

His	meditation	ended	with	a	resolution	half	in	the	form	of	a	prayer	(	to
他的	冥想	结束	和	一个	解决	一半	在	这	形式	的	一个	祷告	(	到

[mɪkst] ['diːɪtiːz] [ˌʌndɪ'faɪnd]) ['nevər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [ðɪs] [wʌn]

mixed	deities	undefined	)	never	to	ask	for	a	small	thing	any	more	if	this	one
混合	神灵	不明确的	)	绝不	到	问	为了	一个	小的	事物	任何	更多的	如果	这	一

[wɜːr; wər] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] !

were	granted	him	!
是	的确	他	!

他的冥想以一个决心告终，这个决心一半是祈祷（向未定义的混合神灵祈祷），如果这件事能得到满足，他以后就再也不求任何小事了！

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	won	it	,	of	course	,	having	brought	all	his	powers	to	bear	on	the
他	有	韩元	它	,	的	课程	,	拥有	带来	全部	他的	权力	到	熊	在	这

[tæsk] ;

task	;
任务	;

他当然赢得了胜利，因为他为此倾尽全力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spʌn] ['reɪdiənt]

and	he	rejoiced	in	winning	it	:	his	heart	leapt	,	his	imagination	spun	radiant
和	他	欣喜若狂	在	获胜	它	:	他的	心	跳跃	,	他的	想像力	旋转	辐射状

[webz] [ʌv; əv] ['kʌlər] :

webs	of	colour	:
网络	的	颜色	:

他为赢得比赛而欣喜若狂：他心潮澎湃，想象力编织出绚丽多彩的画面：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzi] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli]

but	he	was	a	little	ashamed	of	his	frenzies	,	though	he	did	not	distinctly
但	他	曾是	一个	小的	羞愧	的	他的	狂怒	,	尽管	他	做过	不是	明显地

[rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ;

recall	them	;
记起	他们	;

但他对自己过去的疯狂行为感到有些羞愧，尽管他并不清楚地记得那些行为；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [laʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

he	fancied	he	had	made	some	noise	,	loud	or	not	,
他	幻想	他	有	制成	一些	噪音	,	大声	或者	不是	,

他觉得自己制造了一些动静，不管声音大小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] [tuː; tə] [θwɔːrt]

because	his	intentions	were	so	pure	that	it	was	infamous	to	thwart
因为	他的	意图	是	所以	纯的	那	它	曾是	臭名昭著的	到	阻挠

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他的初衷如此纯粹，阻挠他的初衷是件臭名昭著的事。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ['ɑːnɪst] [men] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

At	a	certain	age	honest	men	made	sacrifice	of	their	liberty	to	society	,
在	一个	肯定	年龄	诚实的	男人	制成	牺牲	的	他们的	自由	到	社会	,

到了某个年纪，正直的人会为了社会牺牲自己的自由。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['hʌzbəndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	he	had	been	ready	to	perform	the	duty	of	husbanding	a	woman	.
和	他	有	到过	准备好	到	履行	这	责任	的	丈夫	一个	女士	.

他已经准备好履行丈夫的职责。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [rɪr] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]

A	man	should	have	a	wife	and	rear	children	,	not	to	be	forgotten	in	the
一个	男人	应该	有	一个	妻子	和	后部	孩子们	,	不是	到	是	被遗忘的	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

一个男人应该有妻子，养育子女，不被世人遗忘。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][mæn'kaɪnd][baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [taɪmz] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi][hæz; həz]

and	to	help	mankind	by	transmitting	to	future	times	qualities	he	has
和	到	帮助	人类	经过	传输	到	未来	时代	品质	他	有

[pruːvd] ['praɪsləs] :

proved	priceless	:
已证实	无价	:

他将自己已被证明无比珍贵的品质传承给后世，从而造福人类：

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men]

he	thought	of	the	children	,	and	yearned	to	the	generations	of	men
他	想法	的	这	孩子们	,	和	渴望	到	这	几代人	的	男人

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [θruː] [ðem; ðəm] .

physically	and	morally	through	them	.
身体	和	道德上	通过	他们	.

他想到了孩子们，并通过他们，在身体和道德上对一代又一代的人类产生了渴望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪstəntli] - [ˌrekə'lektɪd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]

This	was	his	apology	to	the	world	for	his	distantly	-	recollected	excesses
这	曾是	他的	道歉	到	这	世界	为了	他的	遥远地	-	回忆	过剩

[ʌv; əv] ['tempər] .

of	temper	.
的	脾气	.

这是他向世人道歉，为自己遥远记忆中过往的暴脾气而道歉。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Was	she	so	small	a	thing	?
曾是	她	所以	小的	一个	事物	?

她就那么小吗?

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] .

Not	if	she	succumbed	.
不是	如果	她	屈服了	.

如果她屈服了，那就另当别论了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peti] , [vek'seɪʃəs] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] : [ʃiː; ʃi]

She	was	petty	,	vexatious	,	irritating	,	stinging	,	while	she	resisted	:	she
她	曾是	小气	,	令人烦恼的	,	令人恼火的	,	刺痛	,	尽管	她	抵抗	:	她

[kæst][æn; ən]['iːv(ə)l] [biːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

cast	an	evil	beam	on	his	reputation	,
投掷	一个	邪恶的	光束	在	他的	名声	,

她心胸狭隘、令人厌烦、尖酸刻薄，同时又百般抵触：她玷污了他的名誉。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

strength	and	knowledge	of	himself	,	and	roused	the	giants	of	his	nature
力量	和	知识	的	他自己	,	和	唤醒	这	巨人	的	他的	自然

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['mɪsaɪlz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

to	discharge	missiles	at	her	,
到	释放	导弹	在	她	,

他凭借自身的力量和知识，唤醒了自己体内蕴藏的巨大能量，向她发射导弹。

['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

justified	**as**	**they**	**were**	**by**	**his**	**pure**	**intentions**	**and**	**the**	**approbation**	**of**	**society**
合理的	作为	他们	是	经过	他的	纯的	意图	和	这	赞许	的	社会

.

:

.

因为他的动机纯正，而且得到了社会的认可，所以他的行为是正当的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [fʊl] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**he**	**had**	**a**	**broad**	**full**	**heart**	**for**	**the**	**woman**	**who**	**would**	**come**	**to**	**him**	**,**
但	他	有	一个	广阔	满的	心	为了	这	女士	WHO	会	来	到	他	,

但他对前来投奔他的女子却怀有一颗宽广而充满爱的心。

[fər'gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] , ['rɪtʃli] [in'dauɪŋ] [hɜːr; hər] .

forgiving	**her**	**,**	**uplifting**	**her**	**,**	**richly**	**endowing**	**her**	**.**
宽恕	她	,	令人振奋	她	,	丰富	捐赠	她	.

原谅她，提携她，慷慨地给予她。

[noʊ] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

No	**meanness**	**of**	**heart**	**was**	**in**	**him**	**.**
不	卑鄙	的	心	曾是	在	他	.

他心地善良，毫无卑鄙之心。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

He	**lay**	**down**	**at**	**night**	**thinking**	**of**	**Clotilde**	**in**	**an**	**abandonment**	**of**	**tenderness**	**.**
他	躺	向下	在	夜晚	思维	的	克洛蒂尔德	在	一个	放弃	的	压痛	.

夜里，他躺下想着克洛蒂尔德，心中充满了柔情。

- [tə'mɑːroʊ] !

'	**Tomorrow**	**!**
-	明天	!

'明天!

[juː; jʊ][bɜːrd][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! -

you	**bird**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**!**	**'**
你	鸟	的	到	-	明天	!	-

你这明日之鸟!

[hiː; hi] [let] [flai][hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**let**	**fly**	**his**	**good**	**-**	**night**	**to**	**her**	**.**
他	让	飞	他的	好的	-	夜晚	到	她	.

他向她道了声晚安。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[hiː; hi] [slept] .

He	**slept**	**.**
他	睡着了	.

他睡着了。

[nɪr] [ə'pɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tendər] [fɪt] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Near	**upon**	**morning**	**he**	**roused**	**with**	**his**	**tender**	**fit**	**strong**	**on**	**him**	**,**
靠近	之上	早晨	他	唤醒	和	他的	投标	合身	强的	在	他	,

临近清晨，他被一阵强烈的阵痛惊醒。

[bʌt; bət] ['spiːtʃləs] [ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['driːmləs] [ɪn] [sliːp] .

but	**speechless**	**in**	**the**	**waking**	**as**	**it**	**had**	**been**	**dreamless**	**in**	**sleep**	**.**
但	无言	在	这	醒来	作为	它	有	到过	无梦	在	睡觉	.

但醒来后却像睡梦中一样，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ][laɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,

It	was	a	happy	load	on	his	breast	,	a	life	about	to	be	born	,
它	曾是	一个	快乐的	加载	在	他的	胸部	,	一个	生活	关于	到	是	出生	,

他胸前怀着幸福的重担，一个生命即将诞生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪdʒ] .

and	he	thought	that	a	wife	beside	him	would	give	it	language	.
和	他	想法	那	一个	妻子	旁	他	会	给	它	语言	.

他认为，如果身边有妻子陪伴，就能赋予它语言。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ,

She	should	have	,	for	she	would	call	out	,
她	应该	有	,	为了	她	会	称呼	出去	,

她本应该那样做，因为她会大声喊叫。

[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['flɪtɪŋ] [aɪ'diːəz] [naʊ] [drɑːpt] [ɑːn] ['bærən] [graʊnd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer]

his	thousand	flitting	ideas	now	dropped	on	barren	ground	for	want	of	her	fair
他的	千	飞掠	想法	现在	掉落	在	荒芜	地面	为了	想	的	她	公平的

['bʊzəm] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ,

bosom	to	inspire	,
怀	到	启发	,

他那无数灵光乍现的想法，如今都因缺少她那丰满的胸怀来激发灵感，而黯然失色。

[tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

to	vivify	,	to	receive	.
到	复活	,	到	收到	.

使生动，接收。

['poʊətri] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Poetry	laid	a	hand	on	him	:	his	desire	of	the	wife	,	the	children	,
诗	铺设	一个	手	在	他	:	他的	欲望	的	这	妻子	,	这	孩子们	,

诗歌触动了他：他对妻子、孩子的渴望，

[ðə; ði] ['sɪtəzənz] [gʊd] [neɪm] — [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l]['sɪvəlaɪzd] [æm'bɪʃənz] — [wʌz; wəz] ['loʊli]

the	citizen's	good	name	—	of	these	our	simple	civilized	ambitions	—	was	lowly
这	公民的	好的	姓名	—	的	这些	我们的	简单的	文明	抱负	—	曾是	卑微的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,	throbbing	of	earth	,
的	这	地球	,	悸动	的	地球	,

公民的良好名誉——我们这些文明人朴素的抱负——是卑微的，是跳动的，是卑微的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mægnɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] [skoʊp] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][væst] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	magnified	beyond	scope	of	speech	in	vast	images	and
和	在	这	相同的	时间	放大	超过	范围	的	演讲	在	广阔的	图片	和

['embləmz] [rɪ'zemblɪŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [klaʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] [ɜːrθ] ,

emblems	resembling	ranges	of	Olympian	cloud	round	the	blue	above	earth	,
徽章	类似	范围	的	奥运选手	云	圆形的	这	蓝色的	多于	地球	,

同时，它们被放大到言语无法表达的程度，化作巨大的图像和符号，如同环绕地球上空蓝色天空的奥林匹亚云朵。

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪfərəbəl] , [ɔːl] ['ʌtərəbəl] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] .

all	to	be	decipherable	,	all	utterable	,	when	she	was	by	.
全部	到	是	可解读的	,	全部	可表达的	,	什么时候	她	曾是	经过	.

当她在场时，一切都将变得可以解读，一切都将变得可以表达。

[wʌt] ['kɑːmənər] [wɜːrd] !

What	commoner	word	!
什么	平民	单词	!

多么朴实无华的词语啊！

— [jet] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd][moʊst] [riˈvəːbəreitiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sɔːt]

—	yet	wife	seemed	to	him	the	word	most	reverberating	of	the	secret	sought
—	然而	妻子	似乎	到	他	这	单词	最多	回响	的	这	秘密	寻求

['æftər][baɪ][mæn] ,

after	by	man	,
后	经过	男人	,

然而，在他看来，“妻子”这个词似乎最能引起人们对男人内心深处渴望的秘密的共鸣。

['fʊlɪst] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

fullest	at	once	of	fruit	and	of	mystery	,
最	在	一次	的	水果	和	的	神秘	,

既充满果实的丰盈，又充满神秘感，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['mædʒɪkli] ['fruːtf(ə)l] .

or	of	that	light	in	the	heart	of	mystery	which	makes	it	magically	fruitful	.
或者	的	那	光	在	这	心	的	神秘	哪个	制作	它	神奇地	卓有成效	.

或者说，是神秘中心那道使其神奇而丰饶的光芒。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrd] ;

He	felt	the	presence	of	Clotilde	behind	the	word	;
他	毛毡	这	在场	的	克洛蒂尔德	在后面	这	单词	;

他感觉克洛蒂尔德的存在就在这个词背后；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['delɪkət] [sen'seiʃənz] ['briːdɪŋ] [ðiːz] [hæf] - [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	in	truth	the	delicate	sensations	breeding	these	half	-	thoughts	of	his	,
但	在	真相	这	精美的	感觉	选育	这些	一半	-	想法	的	他的	,

但事实上，滋生他这些模糊想法的，是那些微妙的感觉。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

as	he	lay	between	sleeping	and	waking	,
作为	他	躺	之间	睡眠	和	醒来	,

在他半睡半醒之间，

[ʃræŋk] [frʌm; frəm]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðem; ðəm] ,

shrank	from	conjuring	up	the	face	of	the	woman	who	had	wounded	them	,
缩小	从	魔法	向上	这	脸	的	这	女士	WHO	有	受伤	他们	,

他们不敢去想那个伤害他们的女人的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['briːðɪŋ] -

and	a	certain	instinct	to	preserve	and	be	sure	of	his	present	breathing	-
和	一个	肯定	本能	到	保存	和	是	当然	的	他的	展示	呼吸	-

[speɪs] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [træŋ'kwɪləti] [kept] [hɜːr; hər] [veɪld] .

space	of	luxurious	tranquillity	kept	her	veiled	.
空间	的	豪华	宁静	保留	她	含蓄	.

某种想要保全并确保他现在享有的奢华宁静的本能，让她一直戴着面纱。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ,

Soon	he	would	see	her	as	his	wife	,	and	then	she	would	be	she	,
很快	他	会	看	她	作为	他的	妻子	,	和	然后	她	会	是	她	,

不久之后，他就会把她视为自己的妻子，而她也将回归本真。

[ˌʌn'veɪld] ['rævɪʃɪŋli] , [ðə; ði]['oʊnli][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['oʊnli][waɪf] !

unveiled	ravishingly	,	the	only	she	,	the	only	wife	!
揭幕	令人陶醉地	,	这	仅有的	她	,	这	仅有的	妻子	!

惊艳亮相，她就是唯一的她，唯一的妻子！

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [klaʊd] [hiː; hi] [klɑːspt] [fɔːr; fər] [klə'tɪldə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃʌn]

He	knew	the	cloud	he	clasped	for	Clotilde	enough	to	be	at	pains	to	shun
他	知道	这	云	他	紧握	为了	克洛蒂尔德	足够的	到	是	在	疼痛	到	回避

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksɪˌkreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	possible	prospect	of	his	execrating	it	.
一个	可能的	前景	的	他的	诅咒	它	.

他深知自己为克洛蒂尔德抓住的那片乌云，因此竭力避免自己可能诅咒它。

[oʊ] , [ðə; ði]['oʊnli][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði]['oʊnli][waɪf] !

Oh	**,**	**the**	**only**	**she**	**,**	**the**	**only**	**wife**	**!**
哦	,	这	仅有的	她	,	这	仅有的	妻子	!

哦，唯一的她，唯一的妻子!

[ðə; ði][waɪld]['mænz] [rɪ'kleɪmər] !

the	**wild**	**man's**	**reclaimer**	**!**
这	荒野	男人的	回收器	!

野人的收割者!

[ðə; ði] [swi:t] [ə'bʌndənt] ['væli] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪvər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌhens'fɔ:rwərd] !

the	**sweet**	**abundant**	**valley**	**and**	**channel**	**of**	**his**	**river**	**of**	**existence**	**henceforward**	**!**
这	甜的	丰富	谷	和	渠道	的	他的	河	的	存在	从此以后	!

从此以后，他生命之河的甜蜜富饶的山谷和河道!

['daʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wʌz; wəz] ['daʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['hju:mən] .

Doubting	**her**	**in**	**the**	**slightest**	**was**	**doubting**	**her**	**human**	**.**
怀疑	她	在	这	丝毫	曾是	怀疑	她	人类	.

哪怕有丝毫怀疑她，就等于怀疑她的人类主人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði][sə'tænɪk] [breɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['presɪŋ] [tu:; tə][kæst][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] :

It	**is**	**the**	**brain**	**,**	**the**	**satanic**	**brain**	**which**	**will**	**ever**	**be**	**pressing**	**to**	**cast**	**its**	**shadows**	**:**
它	是	这	脑	,	这	撒旦教	脑	哪个	将要	曾经	是	紧迫	到	投掷	它是	阴影	:

正是大脑，那邪恶的大脑，会永远竭力投射出它的阴影:

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['klɪrər] [ænd; ənd] [trʊ] .

the	**heart**	**is**	**clearer**	**and**	**truer**	**.**
这	心	是	更清晰	和	更真实	.

内心更加清澈、更加真诚。

[hi:; hi] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪmɪdʒɪz] , [prə'dʒektid] ['vɪʒənz] , ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɔbz] [tu:; tə] [drʌg] [ænd; ənd]

He	**multiplied**	**images**	**,**	**projected**	**visions**	**,**	**nestled**	**in**	**his**	**throbs**	**to**	**drug**	**and**
他	乘以	图片	,	预计	愿景	,	依偎	在	他的	悸动	到	药品	和

[dæns] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

dance	**his**	**brain**	**.**
舞蹈	他的	脑	.

他不断复制图像，投射幻象，沉浸在悸动中，用药物麻痹自己，舞动大脑。

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['aʊt'roʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælpaɪn][hænd] - [ɪn] -

He	**snatched**	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**day**	**that**	**outrolled**	**the**	**whole**	**Alpine**	**hand**	**-**	**in**	**-**
他	抢夺	在	这	美丽	的	一个	天	那	展开	这	所有的	高山	手	-	在	-

[hænd][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['hev(ə)n] - ['klaɪmɚz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌpri:'destɪnd] [sə'lestʃ(ə)l]

hand	**of**	**radiant**	**heaven**	**-**	**climbers**	**for**	**an**	**assurance**	**of**	**predestined**	**celestial**
手	的	辐射状	天堂	-	登山者	为了	一个	保证	的	命中注定	天体

[bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

beneficence	**;**
行善	;

他抓住了这美好的一天，整个阿尔卑斯山脉的人们手牵着手，如同光芒四射的登山者，共同攀登高峰，以求得到命中注定的上天恩赐;

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʃædoʊɪli] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪg'zɔ:ltɪd]

and	**again**	**,**	**shadowily**	**thoughtful**	**of**	**the**	**littleness**	**of**	**the**	**thing**	**he**	**exalted**
和	再次	,	阴影般地	周到	的	这	小	的	这	事物	他	崇高

[ænd; ənd] [kleɪmd] ,

and	**claimed**	**,**
和	声称	,

随后，他又若有所思地意识到自己所推崇和声称的事物是多么渺小。

[hi:; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ,

he	**staked**	**his**	**reason**	**on**	**the**	**positive**	**blessing**	**to**	**come**	**to**	**him**	**before**	**nightfall**	**,**
他	已抵押	他的	原因	在	这	积极的	祝福	到	来	到	他	前	黄昏	,

他坚信在夜幕降临之前会得到好运。

['telɪŋ] [hɪm'self] ['kɑ:mli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][bɪ'kɜ:z, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ]

telling	himself	calmly	that	he	did	so	because	there	would	be	madness	in	expecting
讲述	他自己	平静地	那	他	做过	所以	因为	那里	会	是	疯狂	在	期待

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] :

it	otherwise	:
它	否则	:

他平静地告诉自己，之所以这样做，是因为如果期待的是其他结果，那就太荒谬了：

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] !

he	asked	for	so	little	!
他	问	为了	所以	小的	!

他要的那么少！

[sɪns] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['græntɪd] [wʌz; wəz]

Since	he	asked	for	so	little	,	to	suppose	that	it	would	not	be	granted	was
自从	他	问	为了	所以	小的	,	到	认为	那	它	会	不是	是	的确	曾是

[ɪ'ræʃən(ə)l] .

irrational	.
非理性	.

既然他提出的要求如此之少，认为他的要求不会被满足是不理智的。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kaʊərd] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] .

None	but	a	very	coward	could	hesitate	to	stake	his	all	on	the	issue	.
没有任何	但	一个	非常	懦夫	可以	犹豫	到	赌注	他的	全部	在	这	问题	.

除了极度懦弱的人之外，没有人会犹豫不决，不敢在这个问题上孤注一掷。

['sɪŋgjələrli] [smɔ:l] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪmz] [ɪn] [laɪf] [ə'pɪrd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ,

Singularly	small	indeed	the	other	aims	in	life	appeared	by	comparison	with	this	one	,
单独地	小的	的确	这	其他	目标	在	生活	出现	经过	比较	和	这	一	,

与此目标相比，人生中的其他目标显得格外渺小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [ɪks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

but	his	intellect	,	in	the	act	of	pleading	excuses	for	his	impatience	,
但	他的	智力	,	在	这	行为	的	恳求	借口	为了	他的	不耐烦	,

但他的理智却在为自己的不耐烦寻找借口，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .

distinguished	why	it	should	be	so	.
杰出的	为什么	它	应该	是	所以	.

阐明了其原因。

[ðə; ði] [krʌst] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['begər] ;

The	crust	,	which	is	not	much	,	is	everything	to	the	starving	beggar	;
这	地壳	,	哪个	是	不是	很多	,	是	一切	到	这	饥饿	乞丐	;

对于饥饿的乞丐来说，那点儿面包皮虽然不多，却是全部。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʌst] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl]

and	he	was	eager	for	the	crust	that	he	might	become	sound	and	whole
和	他	曾是	渴望的	为了	这	地壳	那	他	可能	变得	声音	和	所有的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他渴望吃到那块硬皮，好让自己恢复健康完整。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][dʒʌst][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋz] ,

able	to	give	their	just	proportion	to	things	,
有能力的	到	给	他们的	只是	部分	到	事物	,

能够给予事物恰当的比例，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm'self] ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

as	at	present	he	acknowledged	himself	hardly	able	to	do	.
作为	在	展示	他	已确认	他自己	几乎	有能力的	到	做	.

他承认自己目前几乎无力做到这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'suː] [tuː] [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

He	could	not	pursue	two	thoughts	on	a	political	question	,
他	可以	不是	追求	二	想法	在	一个	政治的	问题	,

他无法就一个政治问题同时持有两种想法。

[ɔːr][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['enərdʒi] [ɪn][ðə; ði][həusts]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] .

or	grasp	the	idea	of	a	salutary	energy	in	the	hosts	animated	by	his	leadership	.
或者	抓牢	这	主意	的	一个	有益的	活力	在	这	主持人	动画	经过	他的	领导	.

或者领悟到，在他的领导下，东道主们迸发出了积极向上的能量。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] , [els] [men] [maɪt] [neɪm]

There	would	have	to	be	an	end	of	it	speedily	,	else	men	might	name
那里	会	有	到	是	一个	结尾	的	它	迅速地	,	别的	男人	可能	姓名

[hɪm; ɪm] ['wɜːrθləs] [dɔːg] !

him	worthless	dog	!
他	毫无价值	狗	!

这件事必须尽快结束，否则人们可能会称他为废物狗！

['mɔːrnɪŋ] [swæm][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪkɪdnəs] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt]

Morning	swam	on	the	lake	in	her	beautiful	nakedness	,	a	wedding	of	white
早晨	游泳	在	这	湖	在	她	美丽的	裸体	,	一个	婚礼	的	白色的

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

清晨，她赤身裸体地在湖中游泳，宛如一场白色与蓝色的婚礼。

[ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [bluː] .

of	purest	white	and	bluest	blue	.
的	最纯净的	白色的	和	最蓝的	蓝色的	.

纯白与湛蓝。

['ælvən] [krɔːst] [ðə; ði]['aɪlənd] ['brɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [fer]

Alvan	crossed	the	island	bridges	when	the	sun	had	sprung	on	his	shivering	fair
阿尔文	交叉	这	岛	桥梁	什么时候	这	太阳	有	弹簧	在	他的	瑟瑟发抖	公平的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

当太阳照耀着他瑟瑟发抖的美丽猎物时，阿尔文穿过了岛上的桥梁。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['roʊzi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð]

to	make	the	young	fresh	Morning	rosy	,	and	was	glittering	along	the	smooth
到	制作	这	年轻的	新鲜的	早晨	红润	,	和	曾是	闪闪发光	沿着	这	光滑的

[leɪk] - ['wɔːtərz] .

lake	-	waters	.
湖	-	水	.

使清晨的少女容光焕发，在平静的湖面上闪闪发光。

['wɜkmən] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,

Workmen	only	were	abroad	,
工人	仅有的	是	国外	,

只有工人在国外，

[ænd; ənd]['ælvən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]

and	Alvan	was	glad	to	be	out	with	them	to	feel	with	them	as
和	阿尔文	曾是	高兴的	到	是	出去	和	他们	到	感觉	和	他们	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

阿尔文很高兴能和他们一起出去，感受自己是他们中的一员。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪvɪd]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəri] ,

Close	**beside**	**him**	**the**	**vivid**	**genius**	**of**	**the**	**preceding**	**century**	**,**
关闭	旁	他	这	生动	天才	的	这	前	世纪	,

紧随其后的是上个世纪一位才华横溢的杰出人物。

[hu:z] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:lt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mən] [kə'rʌptnɪs] ,

whose	**love**	**of**	**workmen**	**was**	**a**	**salt**	**of**	**heaven**	**in**	**his**	**human**	**corruptness**	**,**
谁	爱	的	工人	曾是	一个	盐	的	天堂	在	他的	人类	腐败	,

他虽人性败坏，却对工人充满爱心，这爱心犹如天上的盐一般纯净。

[lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] .

looked	**down**	**on**	**the**	**lake**	**in**	**marble**	**.**
看起来	向下	在	这	湖	在	大理石	.

俯瞰着大理石湖。

['ælvən] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [θrɪld] [hɪm; ɪm]

Alvan	**cherished**	**a**	**worship**	**of**	**him**	**as**	**of**	**one**	**that**	**had**	**first**	**thrilled**	**him**
阿尔文	珍爱	一个	崇拜	的	他	作为	的	一	那	有	第一的	激动不已	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ,

with	**the**	**feeling**	**of**	**our**	**common**	**humanity**	**,**
和	这	感觉	的	我们的	常见的	人类	,

阿尔文对他怀有一种崇拜之情，就像当初让他感受到我们共同的人性时，那种崇拜让他无比激动一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['freɪlti] .

with	**the**	**tenderness**	**for**	**the**	**poor**	**,**	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**our**	**frailty**	**.**
和	这	压痛	为了	这	贫穷的	,	和	这	知识	的	我们的	虚弱	.

怀着对穷人的怜悯，怀着对自身脆弱的认识。

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kɔ:ld]

Him	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**great**	**Englishman**	**and**	**a**	**Frenchman**	**,**	**his**	**mind**	**called**
他	,	作为	出色地	作为	这	伟大的	英国人	和	一个	法国人	,	他的	头脑	称为

['fɑ:ðər] ,

Father	**,**
父亲	,

他，以及那位伟大的英国人和一位法国人，他的精神导师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'pleɪd] [tu:; tə] [ðæt] [proʊdʒɛnɪtɔ-z] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**his**	**conscience**	**replied**	**to**	**that**	**progenitor's**	**questioning**	**of**	**him**	**,**
和	他的	良心	回复	到	那	始祖的	提问	的	他	,

他的良心回答了那位先祖对他的质问，

[bʌt; bət] [sed] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] : [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn'di:d] ,

but	**said**	**'**	**You**	**know**	**the**	**love**	**of**	**woman**	**:**	**He**	**loved**	**indeed**	**,**
但	说	-	你	知道	这	爱	的	女士	:	他	喜爱	的确	,

但他说："你知道女人的爱：他确实爱过，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['æmətɔ:ri][t'raɪflər] .

but	**he**	**was**	**not**	**an**	**amatory**	**trifler**	**.**
但	他	曾是	不是	一个	爱慕	小人物	.

但他并非一个玩弄情爱的轻浮之人。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜ:rkər] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['wɜ:rkər] .

He	**too**	**was**	**a**	**worker**	**,**	**a**	**champion**	**worker**	**.**
他	也	曾是	一个	工人	,	一个	冠军	工人	.

他也是一名劳动者，一名劳动冠军。

[hi:; hi] ['doʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

He	**doated**	**on**	**the**	**prospect**	**of**	**plunging**	**into**	**his**	**work**	**;**
他	受过治疗	在	这	前景	的	骤降	进入	他的	工作	;

他一想到要全身心投入工作就兴奋不已；

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑ:li]['dʒaɪənt] ['leɪbər] [toʊld][ʌv; əv] [pi:s] [əb'teɪnd] ,

the	vision	of	jolly	giant	labours	told	of	peace	obtained	,
这	想象	的	快乐的	巨大的	劳动	讲述	的	和平	获得	,

巨人辛勤劳作的景象预示着和平的到来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][praɪz] .

and	there	could	be	no	peace	without	his	prize	.
和	那里	可以	是	不	和平	没有	他的	奖	.

如果没有他的奖赏，就不会有和平。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kmənz] [fʊt] - [fɔ:lz] .

He	listened	to	the	workmen's	foot	-	falls	.
他	听着	到	这	工人的	脚	-	瀑布	.

他倾听着工人们的脚步声。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['stedi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]

The	solitary	sound	and	steady	motion	of	their	feet	were	eloquent	of	early
这	孤	声音	和	稳定的	运动	的	他们的	脚	是	雄辩	的	早期的

['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

morning	in	a	city	,
早晨	在	一个	城市	,

他们孤独的脚步声和稳健的步伐，生动地描绘了城市清晨的景象。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:fs] .

not	less	than	the	changes	of	light	in	heaven	above	the	roofs	.
不是	较少的	比	这	变化	的	光	在	天堂	多于	这	屋顶	.

不亚于屋顶上方天空光线的变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [keɪm] ['nʌmbərz] , ['wɜkmən] [stɪl] .

With	the	golden	light	came	numbers	,	workmen	still	.
和	这	金的	光	来了	数字	,	工人	仍然	.

随着金色的光芒，人们开始工作，工人们依然在忙碌。

[ðer; ðər] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [raʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [θɔ:ts] ,

Their	tread	on	the	stones	roused	some	of	his	working	thoughts	,
他们的	踏	在	这	石头	唤醒	一些	的	他的	在职的	想法	,

他们踩在石头上的声音唤起了他的一些工作思路。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [tu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['skætərd] [faɪlz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] ,

like	an	old	tune	in	his	head	,	and	he	watched	the	scattered	files	passing	on	,
喜欢	一个	老的	调	在	他的	头	,	和	他	观看	这	疏散	文件	通过	在	,

就像一首老歌在他脑海中回荡，他看着散落的文件被一一传递。

['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['deɪli] [nɪ'sesɪtɪz] , ['i:zəli] ['mænɪdʒəbl] [ɪf] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]

disciplined	by	their	daily	necessities	,	easily	manageable	if	their	necessities	are	but
纪律严明的	经过	他们的	日常的	必需品	,	容易地	可管理的	如果	他们的	必需品	是	但

['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] .

justly	considered	.
公正地	经过考虑的	.

他们受日常必需品的约束，只要合理考虑这些必需品，就很容易管理。

[ði:z] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bru:t] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]

These	numbers	are	the	brute	force	of	earth	,	which	must	have	the	earth	in
这些	数字	是	这	蛮力	力量	的	地球	,	哪个	必须	有	这	地球	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这些数字是地球的蛮力，地球终将承受这些力量。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

as	they	had	it	in	the	dawn	of	our	world	,
作为	他们	有	它	在	这	黎明	的	我们的	世界	,

正如我们在世界之初所经历的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they	entered	into	bondage	for	not	knowing	how	to	use	it	.
和	然后	他们	进入	进入	束缚	为了	不是	会心	如何	到	使用	它	.

然后，他们因为不知道如何使用它而陷入了奴役。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði]['despɑːt] ,

They	will	have	it	again	:	they	have	it	partially	,	at	times	,	in	the	despot	,
他们	将要	有	它	再次	:	他们	有	它	部分	,	在	时代	,	在	这	暴君	,

他们会再次拥有它：有时，在独裁者身上，他们会部分地拥有它。

[huː] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][ðer; ðər] [bruːt] [fɔːrs] ,

who	is	only	the	reflex	of	their	brute	force	,
WHO	是	仅有的	这	反射	的	他们的	蛮力	力量	,

他只不过是他们蛮力的反射罢了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪm] .

and	can	give	them	only	a	shadow	of	their	claim	.
和	能	给	他们	仅有的	一个	阴影	的	他们的	宣称	.

只能给他们提供他们主张的影子。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

They	will	have	it	all	,
他们	将要	有	它	全部	,

他们将拥有一切。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	they	have	illumination	to	see	and	trust	to	the	leadership	of	a
什么时候	他们	有	照明	到	看	和	相信	到	这	领导	的	一个

['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — [ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [breɪn] ,

greater	force	than	they	—	in	force	of	brain	,
更大的	力量	比	他们	—	在	力量	的	脑	,

当他们获得启迪，能够看清并信任比他们自身更强大的力量——即大脑的力量——的领导时，

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ; [aɪ'diːəz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['dʒʌstɪs] ;

in	the	spiritual	force	of	ideas	;	ideas	founded	on	justice	;
在	这	精神	力量	的	想法	;	想法	创立	在	正义	;

在思想的精神力量中；建立在正义基础上的思想；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [fjuː] [huːz] [wɪts] [ɑːr; ər] [bent]

and	not	the	justice	of	these	days	of	the	governing	few	whose	wits	are	bent
和	不是	这	正义	的	这些	天	的	这	治理	很少	谁	智慧	是	弯曲

[tuː; tə] ['stedi] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prɑːps]

to	steady	our	column	of	civilized	humanity	by	a	combination	of	props
到	稳定的	我们的	柱子	的	文明	人类	经过	一个	组合	的	道具

[ænd; ənd] ['dʒʌglərz] - [aːts] ,

and	jugglers	'	arts	,
和	杂耍演员	-	艺术	,

而不是当今少数统治者所秉持的正义，他们凭借着一些障眼法和花招来维持我们文明人类的稳定。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [niːdz] [ʌv; əv] [mə'dʒɔritiz] ,

but	a	justice	coming	of	the	recognized	needs	of	majorities	,
但	一个	正义	未来	的	这	认可	需求	的	多数派	,

但正义源于大多数人的公认需求，

[wɪtʃ] [wɪl] [beɪs] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [plɪnθ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] - [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

which	will	base	the	column	on	a	broad	plinth	for	safety	-	broad	as	the	base	of
哪个	将要	根据	这	柱子	在	一个	广阔	基座	为了	安全	-	广阔	作为	这	根据	的

['jɑːndər] ['maʊntənz] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [ɪ'mensəti] — [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər]

yonder	mountain's	towering	white	immensity	—	and	will	be	the	guarantee	for
远处	山的	参天	白色的	浩瀚无垠	—	和	将要	是	这	保证	为了

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət][læst] .

the	solid	uplifting	of	our	civilization	at	last	.
这	坚硬的	令人振奋	的	我们的	文明	在	最后的	.

为了安全起见，柱子将建在一个宽阔的基座上——宽阔得如同远处巍峨白色山峰的底部——这将最终保证我们文明的坚实提升。

- [raɪt] , [ðaʊ] ! -

'	Right	,	thou	!	'
-	正确的	,	你	!	-

“没错！”

[hiː; hi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] — [ðə; ði][oʊld] ['aɪrnər] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . -

he	apostrophized	—	the	old	Ironer	,	at	a	point	of	his	meditation	.	'
他	带撇号	—	这	老的	熨斗	,	在	一个	观点	的	他的	冥想	.	-

他用撇号说道——这位老熨衣工，在他沉思之时。

[ænd; ənd] [raɪt] , [ðaʊ] !

And	right	,	thou	!
和	正确的	,	你	!

你说得对！

[mɔːr] ['lɑːrdʒli] [raɪt] ! -

more	largely	right	!	'
更多的	很大程度上	正确的	!	-

更准确地说，是对的！

[hiː; hi] [θɔːt] , ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪ'sɛpi] , [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] . -

he	thought	,	further	advanced	in	it	,	of	the	great	Giuseppe	,	the	Genoese	.	'
他	想法	,	更远	先进的	在	它	,	的	这	伟大的	朱塞佩	,	这	热那亚	.	-

他进一步思考，想到了伟大的热那亚人朱塞佩。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] , [bɪ'twiːn] [ðæt] ['met(ə)l] - [reɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]

And	right	am	I	too	,	between	that	metal	-	rail	of	a	politician	and	the	deep
和	正确的	是	我	也	,	之间	那	金属	-	轨	的	一个	政治家	和	这	深的

['driːmər] ,

dreamer	,
梦想家	,

我也是对的，介于政治家那道金属栅栏和深沉的梦想家之间。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪnkəm'pliːt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ! -

each	of	them	incomplete	for	want	of	an	element	of	the	other	!	'
每个	的	他们	未完成	为了	想	的	一个	元素	的	这	其他	!	-

它们彼此之间都因为缺少对方的某个要素而不完整！

['præktɪkli] [ænd; ənd][ɪn]['vɪʒ(ə)n] [raɪt] [wʌz; wəz]['ælvən] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['ɑpəzɪt] [met] ['fjuːzɪŋ] [ɪn]

Practically	and	in	vision	right	was	Alvan	,	for	those	two	opposites	met	fusing	in
几乎	和	在	想象	正确的	曾是	阿尔文	,	为了	那些	二	相反的	遇见	熔合	在

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

从实际操作和远见来看，阿尔文都是正确的，因为这两种对立的特质在他身上融合了：

[laɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [maɪt] ; [laɪk] [ðə; ði] ['lætər] ,

like	the	former	,	he	counted	on	the	supremacy	of	might	;	like	the	latter	,
喜欢	这	以前的	,	他	计数	在	这	霸权	的	可能	;	喜欢	这	后者	,

和前者一样，他倚仗的是强权；和后者一样，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] .

he	distinguished	where	it	lay	in	perpetuity	.
他	杰出的	在哪里	它	躺	在	永续	.

他辨别出了它永恒的所在。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][kɜːrb] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

During	his	younger	years	he	had	been	like	neither	in	the	moral	curb	they	could
期间	他的	年轻	年	他	有	到过	喜欢	两者都不	在	这	道德	抑制	他们	可以

[pʊt] [ɑːn] [ðəm'selvz] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['sʌðərn] - ['blʌdɪd] [mæn] .

put	on	themselves	—	particularly	the	southern	-	blooded	man	.
放	在	他们自己	—	特别	这	南部	-	血腥	男人	.

年轻的时候，他不像他们那样受到道德约束——尤其是不像那个南方血统的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zembld] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nɔːrðərnər] [moʊst] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['sʌp(ə)l]

He	had	resembled	the	naturally	impatient	northerner	most	,	though	not	so	supple
他	有	类似	这	自然	不耐烦	北方人	最多	,	尽管	不是	所以	柔软

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi] .

for	business	as	he	.
为了	商业	作为	他	.

他最像那种天性急躁的北方人，虽然在经商方面不如北方人灵活。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [self] -

But	now	he	possessed	the	calmness	of	the	Genoese	;	he	had	strong	self	-
但	现在	他	拥有	这	平静	的	这	热那亚	;	他	有	强的	自己	-

[kə'mænd] [naʊ] ;

command	now	;
命令	现在	;

但现在他拥有了热那亚人的沉着冷静；他现在拥有了极强的自制力；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

he	had	the	principle	that	life	is	too	short	for	the	indulgence	of	public
他	有	这	原则	那	生活	是	也	短的	为了	这	放纵	的	民众

['fretfəlnɪs] [ɔːr][ʌv; əv] ['praɪvət] ['kwɔrəlz] ;

fretfulness	or	of	private	quarrels	;
忧心	或者	的	私人的	争吵	;

他认为，人生苦短，不应沉溺于公开的烦恼或私下的争吵；

[tuː] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fruːtləs] [rɪsks] ; [tuː] ['seɪkrɪd] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

too	valuable	for	fruitless	risks	;	too	sacred	,	one	may	say	,
也	有价值的	为了	徒劳无功	风险	;	也	神圣	,	一	可能	说	,

太珍贵了，不值得冒无谓的风险；可以说，太神圣了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [graʊndz] .

for	the	shedding	of	blood	on	personal	grounds	.
为了	这	脱落	的	血	在	个人的	理由	.

因私人恩怨而流血。

[oʊ] ! [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [wel] ['ʌndər] , [fɪr] [nɑːt] .

Oh	!	he	had	himself	well	under	,	fear	not	.
哦	!	他	有	他自己	出色地	在下面	,	害怕	不是	.

哦！他已经完全控制住了自己，别担心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

He	could	give	and	take	from	opposition	.
他	可以	给	和	拿	从	反对	.

他可以与反对派达成妥协。

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [soʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] [fɔːr; fər] [sɑːr'kæstɪklɪ]

And	rightly	so	,	seeing	that	he	confessed	to	his	own	bent	for	sarcastically
和	没错	所以	,	看到	那	他	坦白	到	他的	自己的	弯曲	为了	讽刺地

['stɪŋɪŋ] :

stinging	:
刺痛	:

的确如此，因为他承认自己有讽刺挖苦的倾向：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] .

he	was	therefore	bound	to	endure	a	retort	.
他	曾是	所以	边界	到	忍受	一个	反驳	.

因此，他必然会遭到反驳。

[spiːtʃ] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , ['pæmflət] [fɔːr; fər] ['pæmflət] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['tempərət] .

Speech	for	speech	,	pamphlet	for	pamphlet	,	he	could	be	temperate	.
演讲	为了	演讲	,	小册子	为了	小册子	,	他	可以	是	温带	.

就演讲稿而言，就小册子而言，他表现得比较克制。

[neɪ] , [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [æn; ən] ['ædvərseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nay	,	he	defied	an	adversary	to	produce	in	him	the	sensation	of
不	,	他	违抗	一个	对手	到	生产	在	他	这	感觉	的

[ɪn'tɛmpərətnəs] ;

intemperateness	;
放纵	;

不，他挑战对手，不让对手在他心中激起放纵之感；

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	there	would	not	be	much	danger	of	his	being	excited	to	betray	it	.
所以	那里	会	不是	是	很多	危险	的	他的	存在	兴奋的	到	背叛	它	.

因此，他不太可能因为兴奋而背叛它。

['ʃædoʊɪlɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrdz] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - ,

Shadowily	he	thought	of	the	hard	words	hurled	at	him	by	the	Rudigers	,
阴影般地	他	想法	的	这	难的	字	投掷	在	他	经过	这	-	,

他隐隐想起鲁迪格一家对他恶语相向的那些话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] - ['fɑːðər] [dɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	of	the	injury	Clotilde's	father	did	him	by	plotting	to	rob	him	of	his
和	的	这	受伤	-	父亲	做过	他	经过	绘制	到	抢	他	的	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

以及克洛蒂尔德的父亲密谋抢走他的女儿，给他造成的伤害。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][æn; ən]['ælvən] [rɪ'plaɪd] ? — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [fens]

But	how	had	an	Alvan	replied	?	—	with	the	arts	of	peaceful	fence
但	如何	有	一个	阿尔文	回复	?	—	和	这	艺术	的	和平	栅栏

[vɪk'tɔːriəsli] .

victoriously	.
胜利地	.

但阿尔瓦人是如何回应的呢？——他们以和平的剑术取得了胜利。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] [seɪv] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] .

He	conceived	of	no	temptation	to	his	repressed	irascibility	save	the	political	.
他	构思	的	不	诱惑	到	他的	压抑	肝火	节省	这	政治的	.

除了政治之外，他想象不出还有什么能激起他压抑已久的暴躁脾气。

[ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəmənt] [oʊld] ['aɪrnər] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]

A	day	might	come	for	him	and	the	vehement	old	Ironer	to	try	their
一个	天	可能	来	为了	他	和	这	慷慨	老的	熨斗	到	尝试	他们的

['met(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .

mettle	in	a	tussle	.
气概	在	一个	争执	.

也许有一天，他和那位脾气暴躁的老熨工会来一场较量，一决高下。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['weri] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ælvən] [felt] [ə'ʃʊrd] ,

On	that	day	he	would	have	to	be	wary	,	but	,	as	Alvan	felt	assured	,
在	那	天	他	会	有	到	是	警惕	,	但	,	作为	阿尔文	毛毡	保证	,

那天他必须提高警惕，但阿尔文却感到很安心。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

he	would	be	more	master	of	himself	than	his	antagonist	.
他	会	是	更多的	掌握	的	他自己	比	他的	反派	.

他比他的对手更能掌控自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

He	was	for	the	young	world	,	in	the	brain	of	a	new	order	of	things	;
他	曾是	为了	这	年轻的	世界	,	在	这	脑	的	一个	新的	命令	的	事物	;

他代表着年轻的世界，是新秩序的缔造者；

[ðə; ði] ['ʌðər] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] ,

the	other	based	his	unbending	system	on	the	visions	of	a	feudal	chief	,
这	其他	基于	他的	不屈	系统	在	这	愿景	的	一个	封建	首席	,

另一个人则以封建酋长的愿景为基础，建立了一套僵化的制度。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [pər'tʃæns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] :

and	would	win	a	great	step	perchance	,	but	there	he	would	stop	:
和	会	赢	一个	伟大的	步	或许	,	但	那里	他	会	停止	:

或许他会取得重大突破，但他也会止步于此：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

he	was	not	with	the	future	!
他	曾是	不是	和	这	未来	!

他与未来不符！

[ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sə'renəti] ['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ʃɛriːoʊtɪrɪŋ] ,

This	immediate	prospect	of	a	return	to	serenity	after	his	recent	charioteering	,
这	即时	前景	的	一个	返回	到	宁静	后	他的	最近的	战车驾驶	,

他最近驾车驰骋之后，很快就能恢复平静的生活，这种前景令人期待。

[hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

had	set	him	thinking	of	himself	and	his	days	to	come	,
有	放	他	思维	的	他自己	和	他的	天	到	来	,

这让他开始思考自己和未来的日子。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['træŋkwəlaɪz] .

which	hung	before	him	in	a	golden	haze	that	was	tranquillizing	.
哪个	悬挂	前	他	在	一个	金的	阴霾	那	曾是	镇静剂	.

它悬挂在他面前，笼罩在一片令人心旷神怡的金色薄雾中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['paʊər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

He	had	a	name	,	he	had	a	station	:	he	wanted	power	and	he	saw
他	有	一个	姓名	,	他	有	一个	车站	:	他	通缉	力量	和	他	锯

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪŋ] .

it	approaching	.
它	接近	.

他有名有势：他渴望权力，并且他看到权力正在逼近。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] .

He	wanted	a	wife	too	.
他	通缉	一个	妻子	也	.

他也想要个妻子。

['kɜːrn(ə)l] [vɑːn] - [tʊk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Colonel	von	Tresten	took	coffee	with	him	previous	to	the	start	with	Dr	.
上校	冯	-	采取	咖啡	和	他	以前的	到	这	开始	和	博士	.

- [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [vɑːn] [rʌdɪgɝz] [haʊs] .

Storchel	to	General	von	Rudiger's	house	.
-	到	一般的	冯	鲁迪格的	房子	.

在与斯托切尔医生前往冯·鲁迪格将军家之前，冯·特雷斯滕上校带着他喝了咖啡。

['ælvən] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] .

Alvan	consequently	was	unable	any	longer	to	think	of	a	wife	in	the	abstract	.
阿尔文	最后	曾是	无法	任何	更长	到	思考	的	一个	妻子	在	这	抽象的	.

因此，阿尔文再也无法抽象地想象妻子的样子了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [klə'tɪldə] .

He	wanted	Clotilde	.
他	通缉	克洛蒂尔德	.

他想要克洛蒂尔德。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Here	was	a	man	going	straight	to	her	,	going	to	see	her	,
这里	曾是	一个	男人	去	直的	到	她	,	去	到	看	她	,

有个男人径直走向她，去看她。

['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ! — ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

positively	to	see	her	and	hear	her	voice	!	—	almost	instantly	to	hear	her	voice	,
积极地	到	看	她	和	听到	她	嗓音	!	—	几乎	即刻	到	听到	她	嗓音	,

真希望能见到她，听到她的声音！——几乎立刻就能听到她的声音。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	see	her	eyes	and	hair	,	touch	her	hand	.
和	看	她	眼睛	和	头发	,	触碰	她	手	.

看看她的眼睛和头发，摸摸她的手。

[oʊ] ! [ænd; ənd] ['ræli] [hɜːr; hər] , [raʊz] [hɜːr; hər] [wɪt] ;

Oh	!	and	rally	her	,	rouse	her	wit	;
哦	!	和	集会	她	,	唤醒	她	有	;

哦！振作起来，唤醒她的智慧；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	be	able	to	tell	him	the	flower	she	wore	for	the	day	,
和	是	有能力的	到	告诉	他	这	花	她	穿着	为了	这	天	,

并且能够告诉他她当天佩戴的花是什么。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [ɔːr] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [her] ,

and	where	she	wore	it	—	at	her	temples	,	or	sliding	to	the	back	hair	,
和	在哪里	她	穿着	它	—	在	她	寺庙	,	或者	滑动	到	这	后退	头发	,

她佩戴的位置——鬓角，或是滑到脑后的头发上。

[ɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [weɪst] !

or	in	her	bosom	,	or	at	her	waist	!
或者	在	她	怀	,	或者	在	她	腰部	!

或者在她的胸前，或者在她的腰间！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['ʃɪfti] ['prɪti] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

She	had	innumerable	tricks	of	indication	in	these	shifty	pretty	ways	of	hers	,
她	有	无数	技巧	的	指示	在	这些	狡猾的	漂亮的	方式	的	她的	,

她用她那狡猾而美丽的手段，展现了无数种暗示的伎俩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['riːdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	was	full	of	varying	speech	to	the	cunning	reader	of	her	.
和	曾是	满的	的	变化	演讲	到	这	狡猾	读者	的	她	.

她对狡猾的读者说话时语气变化多端。

- [bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sɪriəsnəs] , - ['ælvən] [sed] .

'	But	keep	her	to	seriousness	,	'	Alvan	said	.
-	但	保持	她	到	严肃	,	-	阿尔文	说	.

“但要让她保持严肃，”阿尔文说。

- ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] — ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

'	Our	meeting	must	be	early	to	-	day	—	early	in	the	afternoon	.
-	我们的	会议	必须	是	早期的	到	-	天	—	早期的	在	这	下午	.

“我们今天的会议必须早点举行——下午早些时候。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] .

She	is	not	unlikely	to	pretend	to	trifle	.
她	是	不是	不太可能	到	假装	到	琐事	.

她很可能会装作毫不在意的样子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	has	not	seen	me	for	some	time	,
她	有	不是	已见	我	为了	一些	时间	,

她已经有一段时间没见到我了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪ'nʌf] [pleɪ] [æt; ət][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪŋgjələr]

and	will	probably	enough	play	at	emancipation	and	speak	of	the	"	singular
和	将要	大概	足够的	玩	在	解放	和	说话	的	这	"	单数

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjɜːr] ['ælvən] .

impatience	of	the	seigneur	Alvan	.
不耐烦	的	这	领主	阿尔文	.

而且很可能会尽情地扮演解放者的角色，并谈论“阿尔万领主的奇异急躁”。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ?

"	Don't	you	hear	her	?
"	不	你	听到	她	?

你没听到她说话吗?

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] !

I	swear	to	those	very	words	!
我	发誓	到	那些	非常	字	!

我发誓，我说的就是这些话!

[ʃiː; ʃi] " [lʌvz] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɜ˞ːvz] [hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd][tæps][hɜːr; hər] [fʊt] .

She	"	loves	her	liberty	,	"	and	she	curves	her	fan	and	taps	her	foot	.
她	"	爱	她	自由	,	"	和	她	曲线	她	扇子	和	水龙头	她	脚	.

她“热爱自由”，她弯曲扇子，跺着脚。

" [ðə; ði] ['sɪnjɜːr] ['ælvən] [ə'pɪrz] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

"	The	seigneur	Alvan	appears	pressed	for	time	:	"	She	has	"	letters	to	write	to
"	这	领主	阿尔文	出现	按下	为了	时间	:	"	她	有	"	信件	到	写	到

[frendz] [tuː; tə] - [deɪ] .

friends	to	-	day	.
朋友们	到	-	天	.

“阿尔文领主似乎时间紧迫：”她“今天还要给朋友们写信。

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

[aɪ] [kɑːnt] [dʒɔɪn] [ɪn] [pleɪ] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ; [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I can't join in play : to - morrow , if she likes ; not to - day .
我 不能 加入 在 玩 : 到 - 明天 , 如果 她 点赞 ; 不是 到 - 天 .

我不能参加游戏：明天如果她愿意的话；今天不行。

[ɔːr] [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Or not till I have her by the hand .
或者 不是 直到 我 有 她 经过 这 手 .

或者说，直到我牵起她的手。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [elf] [ænd; ənd] ['feri] , [frentʃ] [koʊ'ket] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
She shall be elf and fairy , French coquette , whatever she pleases to - morrow ,
她 将 是 精灵 和 仙女 , 法语 卖弄风情的人 , 任何 她 请 到 - 明天 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
and I'll be satisfied .
和 患病的 是 使满意 .

明天她可以扮成精灵、仙女、法国轻佻女郎，随她心意，我都会很满意。

[ɔːl] [aɪ] [beg] [ɪz] [fɔːr; fər] [pleɪn] ['diːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .
All I beg is for plain dealing on a business matter .
全部 我 求 是 为了 清楚的 处理 在 一个 商业 事情 .

我只请求在商业事务上坦诚相待。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] .
This is a business matter , a business meeting .
这 是 一个 商业 事情 , 一个 商业 会议 .

这是公事，是商务会议。

[aɪ] ['θɜːrəli] [noʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [aɪ] [wɪn]
I thoroughly know the girl's heart , and know that in winning the interview I win
我 彻底 知道 这 女孩们 心 , 和 知道 那 在 获胜 这 面试 我 赢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我非常了解这个女孩的内心，我知道赢得面试就能赢得她的芳心。

['oʊnli] - — [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] — - [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] - , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Only ' — he pressed his friend's arm — ' but , my dear Tresten , you understand .
仅有的 - — 他 按下 他的 朋友们 手臂 — - 但 , 我的 亲爱的 - , 你 理解 .

“只是，”他按住朋友的胳膊，“但是，我亲爱的特雷斯滕，你明白的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
You're a luckier fellow than I — for the time , at all events .
你是 一个 更幸运 同伴 比 我 — 为了 这 时间 , 在 全部 活动 .

至少目前来看，你比我幸运多了。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Make it as short as you can .
制作 它 作为 短的 作为 你 能 .

尽量写得简短些。

[juːl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
You'll find me here .
你会 寻找 我 这里 .

你会在这里找到我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pændekt] .

I	shall	take	a	book	—	one	of	the	Pandects	.
我	将	拿	一个	书	—	一	的	这	泛语	.

我将带一本书——一本经典著作。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] .

I	don't	suppose	I	shall	work	.
我	不	认为	我	将	工作	.

我想我可能不会工作了。

[aɪ] [fiːl] ['aɪd(ə)l] .

I	feel	idle	.
我	感觉	闲置的	.

我感觉很闲。

['eni] [bʊk] ['hændi] ; ['eniθɪŋ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

Any	book	handy	;	anything	will	interest	me	.
任何	书	便利	;	任何事物	将要	兴趣	我	.

任何手边有的书都可以；什么书我都感兴趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɔːr] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

I	should	walk	or	row	on	the	lake	,
我	应该	走	或者	排	在	这	湖	,

我应该在湖上散步或划船。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['redinəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

but	I	would	rather	be	sure	of	readiness	for	your	return	.
但	我	会	相当	是	当然	的	准备就绪	为了	你的	返回	.

但我更希望确保已做好迎接你归来的准备。

[juː; jʊ] [miːt] - [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] ? -

You	meet	Storchel	at	the	General's	house	?	'
你	见面	-	在	这	将军的	房子	?	-

你在将军家遇到了斯托切尔?

- [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , - - [sed] .

'	The	appointment	was	at	the	house	,	'	Tresten	said	.
-	这	预约	曾是	在	这	房子	,	-	-	说	.

“预约地点在家里，”特雷斯滕说。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	I	have	not	seen	him	this	morning	.
-	我	有	不是	已见	他	这	早晨	.

我今天早上没见到他。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

I	know	of	nothing	to	prepare	him	for	.
我	知道	的	没有什么	到	准备	他	为了	.

我没有什么需要让他做好准备的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'veriəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

You	see	,	it	was	invariable	with	her	:
你	看	,	它	曾是	不变的	和	她	:

你看，她总是这样：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] : [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ;

as	soon	as	she	met	me	she	had	twice	her	spirit	:	and	that	she	knows	;
作为	很快	作为	她	遇见	我	她	有	两次	她	精神	:	和	那	她	知道	;

她一见到我就精神焕发，而且她自己也知道这一点；

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] , [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv]
— she was a new woman , ten times the happier for having some grains of
— 她 曾是 一个 新的 女士 , 十 时代 这 更快乐 为了 拥有 一些 谷物 的
[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
my courage .
我的 勇气 .

—她焕然一新，因为我给了她一些勇气，她快乐了十倍。

[soʊ] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .
So she'll be glad to come to terms and have me by to support her .
所以 壳 是 高兴的 到 来 到 条款 和 有 我 经过 到 支持 她 .

所以她会很高兴能接受这个结果，并且有我在身边支持她。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nesəseri] ; ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
Press it , if necessary ; otherwise she might be disappointed , my dear fellow .
按 它 , 如果 必要的 ; 否则 她 可能 是 失望的 , 我的 亲爱的 同伴 .

如有必要，就坚持下去；否则她可能会失望，我的朋友。

- [lʊks] [ɑːn] , [ænd; ənd] [əb'zəːvz] , [ænd; ənd] [ðæt] - [es] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ɔːr]
Storchel looks on , and observes , and that ' s about all he can do , or
- 看起来 在 , 和 观察 , 和 那 - s 关于 全部 他 能 做 , 或者
[niːd] [duː] .
need do .
需要 做 .

斯托切尔只是看着，观察着，仅此而已，他能做的，或者说需要做的，也就只有这些了。

[ʌp] [mɒn] [blæŋk][tuː; tə] - [deɪ] , - !
Up Mont Blanc to - day , Tresten !
向上 蒙特 布兰克 到 - 天 , - !

今天要去勃朗峰，特雷斯滕！

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sent] :
It's the very day for an ascent :
它是 这 非常 天 为了 一个 上升 :

今天正是登山的好日子：

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['krɪstəlaɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] ['ɔːgəst] ;
— one of the rare crystalline jewels coming in a Swiss August ;
— 一 的 这 稀有的 结晶体 珠宝 未来 在 一个 瑞士 八月 ;

——瑞士八月即将到来，这是一颗罕见的晶莹剔透的宝石；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] !
we should see the kingdoms of the earth — and a Republic !
我们 应该 看 这 王国 的 这 地球 — 和 一个 共和国 !

我们应该看到地球上的各个王国——以及一个共和国！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] .
But I could climb with all my heart in a snowstorm to - day .
但 我 可以 爬 和 全部 我的 心 在 一个 暴风雪 到 - 天 .

但我今天即使在暴风雪中也能全力以赴地攀登。

['ændiːz] [ɑːn][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] !
Andes on Himalayas !
安第斯山脉 在 喜马拉雅山 !

喜马拉雅山上的安第斯山脉！

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
as high as you like .
作为 高的 作为 你 喜欢 .

你想多高都行。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [smɔːl] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd] ['mɔnəkiz] ,

The	Republic	by	the	way	,	small	enough	in	the	ring	of	empires	and	monarchies	,
这	共和国	经过	这	方式	,	小的	足够的	在	这	戒指	的	帝国	和	君主制	,

顺便一提，这个共和国在众多帝国和君主制国家中算是比较小的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdʒiːə'metrɪkli] !

if	you	measure	it	geometrically	!
如果	你	措施	它	几何上	!

如果你用几何方法测量它！

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] ?

You	remember	the	laugh	at	the	exact	elevation	of	Mount	Olympus	?
你	记住	这	笑	在	这	精确的	海拔	的	山	奥林匹斯山	?

你还记得大家对奥林匹斯山确切海拔高度的嘲笑吗?

[bʌt; bət] [zuːsɪz] ['iːg(ə)l][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːp][ˌem 'iː] [oʊˈlɪmpəs] ,

But	Zeus's	eagle	sat	on	it	,	and	top	me	Olympus	,
但	宙斯的	鹰	卫星	在	它	,	和	顶部	我	奥林匹斯山	,

但宙斯的雄鹰栖息在上面，而我则站在奥林匹斯山之巅。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]['iːg(ə)l][əˈlɔːft][ðer; ðər] !

after	you	have	imagined	the	eagle	aloft	there	!
后	你	有	想象	这	鹰	高空	那里	!

当你想象那只雄鹰翱翔于天际之后！

['æftər]['hoʊmər] , [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

after	Homer	,	is	the	meaning	.
后	荷马	,	是	这	意义	.

荷马之后，就是这个意思。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [riˈpʌblikənz] — [tuː; tə] [tiːtʃ]

That	will	be	one	of	the	lessons	for	our	young	Republicans	—	to	teach
那	将要	是	一	的	这	课程	为了	我们的	年轻的	共和党人	—	到	教

[ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ded] [məˈtɪriəlɪzəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

them	not	to	give	themselves	up	to	the	embrace	of	dead	materialism	because
他们	不是	到	给	他们自己	向上	到	这	拥抱	的	死的	唯物主义	因为

,

,

,

这将是我们年轻共和党人需要吸取的教训之一——教导他们不要沉溺于死气沉沉的物质主义，因为：

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsi] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [məˈtɪriəl] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ]

as	they	fancy	,	they	have	had	to	depend	on	material	weapons	for	carving
作为	他们	想要	,	他们	有	有	到	依赖	在	材料	武器	为了	雕刻

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	way	,
他们的	方式	,

正如他们所愿，他们不得不依靠物质武器来开辟道路。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [help] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

and	have	had	no	help	from	other	quarters	.
和	有	有	不	帮助	从	其他	四分之一	.

而且没有得到其他方面的任何帮助。

[ə; eɪ][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [dɪˈluːʒn] !

A	suicidal	delusion	!
一个	有自杀倾向	错觉	!

自杀妄想！

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['wepən] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dʌz] .

The	spiritual	weapon	has	done	most	,	and	always	does	.
这	精神	武器	有	完毕	最多	,	和	总是	做	.

属灵的武器发挥了最大的作用，而且一直如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

They	are	sons	of	an	idea	.
他们	是	儿子们	的	一个	主意	.

他们是理念的化身。

[ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðer; ðər] ['perəntɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [skɑːf] [æt; ət][aɪ'diːəlɪzəm] .

They	deny	their	parentage	when	they	scoff	at	idealism	.
他们	否定	他们的	亲子关系	什么时候	他们	嘲笑	在	唯心主义	.

他们嘲笑理想主义，就是在否认自己的出身。

[its] [ə; eɪ] ['tendənsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ;

It's	a	tendency	we	shall	have	to	guard	against	;
它是	一个	趋势	我们	将	有	到	警卫	反对	;

这是我们必须警惕的倾向；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][trɪm]['aʊər; ɑːr] [laɪt] .

it	leads	back	to	the	old	order	of	things	,	if	we	do	not	trim	our	light	.
它	线索	后退	到	这	老的	命令	的	事物	, 如果		我们	做	不是	修剪	我们的	光	.

如果我们不收敛光芒，一切终将回到旧秩序。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

She	is	waiting	for	you	!
她	是	等待	为了	你	!

她正在等你!

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] .

You	will	find	me	here	.
你	将要	寻找	我	这里	.

你可以在这里找到我。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

And	don't	forget	my	instructions	.
和	不	忘记	我的	指示	.

别忘了我的嘱咐。

[ə'pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [nɑːt] [leɪt] .

Appoint	for	the	afternoon	—	not	late	.
委	为了	这	下午	—	不是	晚的	.

约在下午——不要迟到。

[tuː] [nɪr] [naɪt] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,

Too	near	night	will	seem	like	Orpheus	going	below	,	and	I	hope	to	meet	a	living	woman	,
也	靠近	夜晚	将要	似乎	喜欢	俄耳甫斯	去	以下	,	和	我	希望	到	见面	一个	活的	女士	,

夜幕降临得太近，就像俄耳甫斯下到深渊一样，我希望能遇到一位活着的女子。

[nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] — [hɑː] ! ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ə; eɪ]['kævərn] , [gʊd] [lɔːrd] !

not	a	ghost	—	ha	!	coloured	like	a	lantern	in	a	cavern	,	good	Lord	!
不是	一个	鬼	—	哈	!	有色	喜欢	一个	灯笼	在	一个	洞穴	,	好的	主	!

不是鬼魂——哈！颜色像洞穴里的灯笼一样，我的天哪!

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['laɪkən] !

Covered	with	lichen	!
涵盖	和	地衣	!

上面长满了地衣!

[seɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [nɑːt]['leɪtər] .

Say	three	o'clock	,	not	later	.
说	三	点钟	,	不是	之后	.

就说三点钟，别晚于三点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

The	reason	is	,
这	原因	是	,

原因在于：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['ɜːrli] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ;

I	want	to	have	it	over	early	and	be	sure	of	what	I	am	doing	;
我	想	到	有	它	超过	早期的	和	是	当然	的	什么	我	是	正在做	;

我希望早点结束这件事，并且确保自己做的是对的；

[aɪm] ['bɑːðərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] . . .

I'm	bothered	by	it	;	I	shall	have	to	make	arrangements	.	.	.
我是	烦恼	经过	它	;	我	将	有	到	制作	安排	.	.	.

这件事让我很烦恼；我得做些安排.....

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] . . .

a	thousand	little	matters	.	.	.
一个	千	小的	事情	.	.	.

无数的小事.....

['telɪgræf] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] ['deə'seɪ] ; [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv]['pærɪs] ,

telegraph	to	Paris	,	I	daresay	;	she's	fond	of	Paris	,
电报	到	巴黎	,	我	敢说	;	她是	喜爱	的	巴黎	,

我敢说，她肯定给巴黎发过电报；她很喜欢巴黎。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [huːz] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	I	must	learn	who's	there	to	meet	her	.
和	我	必须	学习	谁是	那里	到	见面	她	.

我必须弄清楚谁是来接她的。

[naʊ] [stɑːrt] .

Now	start	.
现在	开始	.

现在开始。

[aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	walk	a	dozen	steps	with	you	.
患病的	走	一个	打	步骤	和	你	.

我陪你走十几步。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] , [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

I	think	of	her	as	if	,	since	we	parted	,
我	思考	的	她	作为	如果	,	自从	我们	分手了	,

自从我们分开后，我总觉得她好像.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn]['erəbəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['gæstli] .

she	had	been	sitting	on	a	throne	in	Erebus	,	and	must	be	ghastly	.
她	有	到过	坐着	在	一个	王座	在	厄瑞玻斯	,	和	必须	是	阴森	.

她曾坐在厄瑞玻斯的王座上，想必十分可怕。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] [ðæt] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

I	had	a	dream	of	a	dead	tree	that	upset	me	.
我	有	一个	梦	的	一个	死的	树	那	沮丧的	我	.

我梦见了一棵枯树，这让我很不安。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

In	fact	,	you	see	I	must	have	it	over	.
在	事实	,	你	看	我	必须	有	它	超过	.

事实上，你必须把它办完。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [jʌŋ] . -

The	whole	affair	makes	me	feel	too	young	.	'
这	所有的	事务	制作	我	感觉	也	年轻的	.	-

整件事让我觉得自己太年轻了。

- [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

Tresten	advised	him	to	spend	an	hour	with	the	baroness	.
-	建议	他	到	花费	一个	小时	和	这	男爵夫人	.

特雷斯滕建议他花一个小时陪伴男爵夫人。

- [aɪ] [kɑːnt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [oʊld] , - [sed] ['ælvən] .

'	I	can't	;	she	makes	me	feel	too	old	,	'	said	Alvan	.
-	我	不能	;	她	制作	我	感觉	也	老的	,	-	说	阿尔文	.

“我做不到；她让我觉得自己太老了，”阿尔文说。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

'	She	talks	.
-	她	会谈	.

她会说话。

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] .

She	listens	,	but	I	don't	want	to	speak	.
她	听着	,	但	我	不	想	到	说话	.

她听着，但我不想说话。

[ded] ['saɪləns] ! — [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

Dead	silence	!	—	let	it	be	a	dash	of	the	pen	till	you	return	.
死的	沉默	!	—	让	它	是	一个	短跑	的	这	笔	直到	你	返回	.

死一般的寂静！——在你回来之前，就让笔尖轻轻划过吧。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['træfɪk] , [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd]

As	for	these	good	people	hurrying	to	their	traffic	,	and	tourists	and
作为	为了	这些	好的	人们	匆忙	到	他们的	交通	,	和	游客	和

['laʊndʒərz] ,

loungers	,
躺椅	,

至于那些匆匆赶路的人们，以及游客和休闲者们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

they	have	a	trick	for	killing	time	without	hurting	him	.
他们	有	一个	诡计	为了	杀	时间	没有	受伤	他	.

他们有个办法既能消磨时间又不会伤害他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] .

I	wish	I	had	.
我	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做了。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	try	to	smother	a	minute	,
我	尝试	到	窒息	一个	分钟	,

我试图压制一分钟，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [dʒʌmps] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] ['bɑːdi]

and	up	the	old	fellow	jumps	quivering	all	over	and	threatening	me	body
和	向上	这	老的	同伴	跳跃	颤抖	全部	超过	和	威胁	我	身体

[ænd; ənd] [soʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

那老家伙突然跳了起来，浑身颤抖，对我的身心都构成了威胁。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

They	**don't**	**appear**	**as**	**if**	**they**	**had**	**news**	**on**	**their**	**faces**	**this**	**morning**	**.**
他们	不	出现	作为	如果	他们	有	消息	在	他们的	面孔	这	早晨	.

今天早上，他们脸上似乎并没有什么特别的表情。

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][wʌn] .

I've	**not**	**seen**	**a**	**newspaper**	**and**	**won't**	**look**	**at**	**one**	**.**
我已经	不是	已见	一个	报纸	和	惯于	看	在	一	.

我没看过报纸，也不会去看。

[hɪr] [wiː; wi] ['seprət] .

Here	**we**	**separate**	**.**
这里	我们	分离	.

我们在此分道扬镳。

[biː; bi]['fɔːrm(ə)l][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l] .

Be	**formal**	**in**	**mentioning**	**me**	**to**	**her**	**but**	**be**	**particularly**	**civil**	**.**
是	正式的	在	提及	我	到	她	但	是	特别	民用	.

向她提及我时要正式，但务必保持礼貌。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [toʊn] : [ʃiːz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pʊs] .

I	**know**	**you**	**have**	**the**	**right**	**tone**	**:**	**she's**	**a**	**critical**	**puss**	**.**
我	知道	你	有	这	正确的	语气	:	她是	一个	批判的	猫	.

我知道你的语气很对：她是个爱挑剔的人。

[deɪz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

Days	**like**	**these**	**are**	**the**	**days**	**for**	**her**	**to**	**be**	**out**	**.**
天	喜欢	这些	是	这	天	为了	她	到	是	出去	.

像这样的日子，正是她外出游玩的好时机。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] [laɪk] [wʌn] [aɪ] - ['viː] [siːn] [hɜːr; hər] ['kæri] .

There	**goes**	**a**	**parasol**	**like**	**one**	**I**	**'**	**ve**	**seen**	**her**	**carry**	**.**
那里	去	一个	阳伞	喜欢	一	我	-	ve	已见	她	携带	.

一把阳伞出现了，跟我之前见过她用的那把很像。

[steɪ] — [noʊ] !

Stay	**—**	**no**	**!**
停留	—	不	!

留下——不!

[dəunt] [fər'get] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Don't	**forget**	**my**	**instructions**	**.**
不	忘记	我的	指示	.

别忘了我的嘱咐。

['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Paris	**for**	**a**	**time**	**.**
巴黎	为了	一个	时间	.

在巴黎待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

It	**may**	**be**	**the**	**Pyrenees**	**.**
它	可能	是	这	比利牛斯山脉	.

可能是比利牛斯山脉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

['pærɪs][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] .

Paris	on	our	way	back	.
巴黎	在	我们的	方式	后退	.

回程途中会经过巴黎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

She	would	like	the	Pyrenees	.
她	会	喜欢	这	比利牛斯山脉	.

她会喜欢比利牛斯山犬。

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] [æt; ət] [luː'ʃɒn] [ænd; ənd] - .

It's	not	too	late	for	society	at	Luchon	and	Cauterets	.
它是	不是	也	晚的	为了	社会	在	卢雄	和	-	.

对于吕雄和考特雷的社会来说，现在还不算太晚。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['maʊntnz] , [ʃiː; ʃi] [maʊnts] [wel] : [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['plenti] [ʌv; əv] [mjuːlz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] .

She	likes	mountains	,	she	mounts	well	:	in	any	case	,	plenty	of	mules	can	be	had	.
她	点赞	山脉	,	她	安装	出色地	:	在	任何	案件	,	很多	的	骡子	能	是	有	.

她喜欢山，骑术也很好：总之，骡子很多。

['pærɪs] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

Paris	to	wind	up	with	.
巴黎	到	风	向上	和	.

最后以巴黎作为目的地。

['pærɪs] [wɪl] [biː; bi] [fʊlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] . -

Paris	will	be	fuller	about	the	beginning	of	October	.	'
巴黎	将要	是	更丰满	关于	这	开始	的	十月	.	-

巴黎在十月初会更加热闹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['tʃiːtɪŋ] - [hɪm'self] , [nɑːt] [dis'kɔːdəntli] [æt; ət] [ɔːl] .

He	had	quitted	Tresten	,	and	was	talking	to	himself	,	cheating	'	himself	,	not	discordantly	at	all	.
他	有	辞职	-	,	和	曾是	说	到	他自己	,	作弊	-	他自己	,	不是	不和谐地	在	全部	.

他已经离开了特雷斯滕，开始自言自语，自欺欺人，但听起来一点也不刺耳。

[ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kleɪmd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [ɑːn] - ['laɪkɪŋz] ,

The	poet	of	the	company	within	him	claimed	the	word	and	was	allowed	by	the	others	to	dilate	on	Clotilde's	likings	,
这	诗人	的	这	公司	之内	他	声称	这	单词	和	曾是	允许	经过	这	其他的	到	扩张	在	-	喜好	,

他内心深处的诗人占据了主导地位，其他人也允许他尽情发挥，描写克洛蒂尔德的喜好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɔːr] [poʊst] - ['hʌnimuːn] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [.pirə'niːən] ['væliz] ,

and	the	honeymoon	or	post	-	honeymoon	amusements	to	be	provided	for	her	in	Pyrenean	valleys	,
和	这	蜜月	或者	邮政	-	蜜月	娱乐	到	是	假如	为了	她	在	比利牛斯山脉	山谷	,

以及在比利牛斯山谷为她提供的蜜月或蜜月后娱乐活动，

[ænd; ənd][pə'rizjən] ['θiətəz] [ænd; ənd]['sælɔ:ŋz] .

and	Parisian	theatres	and	salons	.
和	巴黎人	剧院	和	沙龙	.

还有巴黎的剧院和沙龙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] , [bɔ:n] - ['bɑ:ns] : [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] ['peɪstri] , [hæd; həd][ə; eɪ]

She	was	friande	of	chocolates	,	bon	-	bons	:	she	enjoyed	fine	pastry	,	had	a
她	曾是	-	的	巧克力	,	邦	-	邦斯	:	她	享受	美好的	糕点	,	有	一个

['ri:əl] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] .

real	relish	of	good	wine	.
真实的	尽情享用	的	好的	葡萄酒	.

她酷爱巧克力和糖果：她喜欢精致的糕点，也十分喜爱美酒。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

She	should	have	the	best	of	everything	;
她	应该	有	这	最好的	的	一切	;

她应该拥有最好的东西；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] ['pærɪs][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] , [ɪn] [ænd; ənd]

he	knew	the	spots	of	the	very	best	that	Paris	could	supply	,	in	confiseurs	and
他	知道	这	地点	的	这	非常	最好的	那	巴黎	可以	供应	,	在	糖果商	和

['restərənt] ,

restaurants	,
餐厅	,

他熟知巴黎最好的糖果店和餐厅，

[ænd; ənd][ɪn] ['mɪlɪneri] ['laɪkwaɪz] .

and	in	millinery	likewise	.
和	在	女帽	同样地	.

女帽领域也是如此。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][pə'rizjən] ['leɪdiz] ['fɜ:rnɪʃt] [neɪmz] [ænd; ənd]

A	lively	recollection	of	the	prattle	of	Parisian	ladies	furnished	names	and
一个	热闹	回忆	的	这	喋喋不休	的	巴黎人	女士们	提供	姓名	和

[ə'dresiz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə] [klə'tɪldə] .

addresses	likely	to	prove	invaluable	to	Clotilde	.
地址	可能	到	证明	无价	到	克洛蒂尔德	.

克洛蒂尔德生动地回忆起巴黎女士们的闲聊，从中获得了可能对她来说非常宝贵的姓名和地址。

[hi:; hi] [nu:] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['θiətəz] , [ænd; ənd]

He	knew	actors	and	actresses	,	and	managers	of	theatres	,	and
他	知道	演员	和	女演员	,	和	经理	的	剧院	,	和

['maɪti] [men] [ɪn] ['letərz] .

mighty	men	in	letters	.
强大的	男人	在	信件	.

他认识演员、剧院经理和文坛巨匠。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv]['pærɪs] .

She	should	have	the	cream	of	Paris	.
她	应该	有	这	奶油	的	巴黎	.

她应该享用巴黎最顶级的甜点。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [hɪnt] [æt; ət] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ?

Does	she	hint	at	rewarding	him	for	his	trouble	?
做	她	暗示	在	有回报	他	为了	他的	麻烦	?

她是不是暗示要奖励他?

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'detɪd] [lɪps] , [hæf] [kloʊzd] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm]

The	thought	of	her	indebted	lips	,	half	closed	,	asking	him	how	to	repay	him
这	想法	的	她	负债累累	嘴唇	,	一半	关闭	,	问	他	如何	到	偿还	他

,

,

,

想象着她那因感激而半闭的嘴唇，问他该如何报答他，

[spræŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

sprang	his	heart	to	his	throat	.
弹簧	他的	心	到	他的	喉	.

他吓得心脏都提到了嗓子眼。

['tʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] : - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][aɪ] [tʌtʃ] ! - . . .

Then	he	found	himself	saying	:	'	At	the	age	I	touch	!	'	.	.	.
然后	他	成立	他自己	说	:	-	在	这	年龄	我	触碰	!	-	.	.	.

然后他发现自己说道："我都到这个年纪了！"……

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [men] [ðæt] [lʌv] [lʌv] ['rutɪdli] .

At	the	age	of	forty	,	men	that	love	love	rootedly	.
在	这	年龄	的	四十	,	男人	那	爱	爱	根深蒂固	.

四十岁的男人，会真心实意地去爱。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [laɪf] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

If	the	love	is	plucked	from	them	,	the	life	goes	with	it	.
如果	这	爱	是	拨弦	从	他们	,	这	生活	去	和	它	.

如果爱情从他们心中消失，生命也随之逝去。

[hi:; hi] [bækt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [praɪd] , [ə; eɪ] [staʊt] ['bʊlwɜ:rk] .

He	backed	on	his	physical	pride	,	a	stout	bulwark	.
他	支持的	在	他的	身体的	自豪	,	一个	肥硕	堡垒	.

他倚仗着自己的体魄，那是一道坚实的屏障。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['fɔ:rti] , [ðə; ði] ['fɪfti] , [ðə; ði]['sɪksti][ʌv; əv]['ælvən] ,

His	forty	years	—	the	forty	,	the	fifty	,	the	sixty	of	Alvan	,
他的	四十	年	—	这	四十	,	这	五十	,	这	六十	的	阿尔文	,

他的四十年——阿尔文的四十年、五十年、六十年，

[mætʃt] [ðə; ði] ['twentiz] [ænd; ənd] ['θɜ:ti:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

matched	the	twenties	and	thirties	of	other	men	.
匹配	这	二十多岁	和	三十多岁	的	其他	男人	.

与其他二三十岁的男性相比，年龄相仿。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][plænt]

Still	it	was	true	that	he	had	reached	an	age	when	the	desire	to	plant
仍然	它	曾是	真的	那	他	有	达到	一个	年龄	什么时候	这	欲望	到	植物

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [fer] ['bʊzəm] ['fɪksɪdli] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

his	affections	in	a	dear	fair	bosom	fixedly	was	natural	.
他的	情感	在	一个	亲爱的	公平的	怀	固定地	曾是	自然的	.

然而，他确实已经到了想要将自己的感情牢牢寄托在一位美丽佳人的胸膛上的年纪。

['fɛrɚ] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] !

Fairer	,	dearer	than	she	was	never	one	on	earth	!
更公平	,	更贵	比	她	曾是	绝不	一	在	地球	!

世上再也没有比她更美丽、更可爱的人了！

[hiː; hi] [stʊd] [ˌberˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - [hæd; həd]

He	stood	bareheaded	for	coolness	,	looking	in	the	direction	Tresten	had
他	站立	免冠	为了	凉爽	,	寻找	在	这	方向	-	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他为了避暑而没戴帽子，望着特雷斯滕离开的方向。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

his	forehead	shining	and	eyes	charged	with	the	electrical	activity	of	the	mind
他的	前额	灼灼	和	眼睛	带电	和	这	电气	活动	的	这	头脑

,

,
,

他额头闪闪发光，双眼充满着大脑的电信号。

[ˈriːdɪŋ] [ɪnˈtensli] [ɔːl] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz]

reading	intensely	all	who	passed	him	,	without	a	thought	upon	any	of	these
阅读	强烈地	全部	WHO	通过了	他	,	没有	一个	想法	之上	任何	的	这些

[ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] .

objects	in	their	passage	.
对象	在	他们的	通道	.

他全神贯注地观察着每一个从他身边经过的人，丝毫不会去想他们经过的这些物体。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [riːd] , [ˈpenətreɪtɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv]

The	people	were	read	,	penetrated	,	and	flung	off	as	from	a	whirring	of
这	人们	是	读	,	渗透	,	和	扔	离开	作为	从	一个	嗡嗡声	的

[wiːlz] ;

wheels	;
车轮	;

人们被解读、被渗透，然后像车轮飞速旋转一样被抛出去；

[tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ˈmeməri] [ʃɑːrp] [æz; əz][ɪn] [stiːl] [wen] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][baɪ][ænd; ənd]

to	cut	their	place	in	memory	sharp	as	in	steel	when	imagination	shall	by	and
到	切	他们的	地方	在	记忆	锋利的	作为	在	钢	什么时候	想像力	将	经过	和

[baɪ] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] ,

by	renew	the	throbbing	of	that	hour	,
经过	更新	这	悸动	的	那	小时	,

当想象力日后再次唤起那一刻的悸动时，它们便会在记忆中像钢铁般锋利地留下印记。

[ɪf] [ðə; ði] [wiːlz] [biː; bi][nɑːt] [ˈstɪld] .

if	the	wheels	be	not	stilled	.
如果	这	车轮	是	不是	静止	.

如果车轮没有停下来。

[ðə; ði][wɜːrld] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

The	world	created	by	the	furnaces	of	vitality	inside	him	absorbed	his	mind	;
这	世界	创建	经过	这	熔炉	的	活力	里面	他	吸收	他的	头脑	;

他体内生命之火所创造的世界占据了他的全部心神；

[ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] , [waɪl] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃəns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	strangely	,	while	receiving	multitudinous	vivid	impressions	,	he	did	not
和	奇怪的	,	尽管	接收	众多	生动	印象	,	他	做过	不是

[ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][wʌn] , [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

commune	with	one	,	was	unaware	of	them	.
公社	和	一	,	曾是	不知情	的	他们	.

奇怪的是，虽然他接收到了许多生动的印象，但他却没有与任何一个印象产生共鸣，也没有意识到这些印象的存在。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] [weɪvd] [ænd; ənd] [ˈglɪsənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪn] [ˈækwɪlaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	thick	black	hair	waved	and	glistened	over	the	fine	aquiline	of	his	face	.
他的	厚的	黑色的	头发	挥手	和	闪闪发光	超过	这	美好的	鹰嘴豆	的	他的	脸	.

他浓密的黑发在精致的鹰钩脸上飘动，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .

His	throat	was	open	to	the	breeze	.
他的	喉	曾是	打开	到	这	微风	.

他的喉咙敞开着，迎着微风。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [θroʊt] [ðæt]

His	great	breast	and	head	were	joined	by	a	massive	column	of	throat	that
他的	伟大的	胸部	和	头	是	加入	经过	一个	大量的	柱子	的	喉	那

[geɪv] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

gave	volume	for	the	coursing	of	the	blood	to	fire	the	battery	of	thought	,
给予	体积	为了	这	赛跑	的	这	血	到	火	这	电池	的	想法	,

他宽阔的胸膛和头部由粗壮的喉咙连接起来，为血液的流动提供了充足的空间，从而激发出强大的思维能力。

[pər'tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ˌoʊvər'flʌd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

perchance	in	a	tempest	overflood	it	,	extinguish	it	.
或许	在	一个	暴风雨	洪水泛滥	它	,	熄灭	它	.

或许在暴风雨中被洪水淹没，将其熄灭。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] :

His	fortieth	year	was	written	on	his	complexion	and	presence	:
他的	第四十	年	曾是	书面	在	他的	肤色	和	在场	:

他的四十岁从他的肤色和气质上便可看出端倪：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [groʊθ] [ðæt] [wɪl] [bend] [æt; ət][ðə; ði][pæst] ['eɪtiəθ]

it	was	the	fortieth	of	a	giant	growth	that	will	bend	at	the	past	eightieth
它	曾是	这	第四十	的	一个	巨大的	生长	那	将要	弯曲	在	这	过去的	八十

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] - [paɪn] ,

as	little	as	the	rock	-	pine	,
作为	小的	作为	这	岩石	-	松树	,

这是巨大生长过程中的第四十个阶段，而到了第八十个阶段，它弯曲的幅度将像岩松一样小。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [kʌm] [noʊ] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['tempɪst] .

should	there	come	no	uprooting	tempest	.
应该	那里	来	不	连根拔起	暴风雨	.

如果不会发生连根拔起的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [briːðd] [ʌv; əv] ['setld] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [nɜːrv] , [ænd; ənd]

It	said	manhood	,	and	breathed	of	settled	strength	of	muscle	,	nerve	,	and
它	说	男子气概	,	和	呼吸	的	定居	力量	的	肌肉	,	神经	,	和

[breɪn] .

brain	.
脑	.

它展现了男子气概，散发着肌肉、神经和大脑的沉稳力量。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] , ['meni] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] [nuː]

Of	the	people	passing	,	many	knew	him	not	,	but	marked	him	;	some	knew
的	这	人们	通过	,	许多	知道	他	不是	,	但	标记	他	;	一些	知道

[hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'pjuːt] ,

him	by	repute	,
他	经过	声誉	,

路过的人群中，许多人并不认识他，但都注意到了他；有些人则听说过他的名声。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

one	or	two	his	person	.
一	或者	二	他的	人	.

他本人或他一两个人。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fɪgjər] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃiːplaik]

To	all	of	them	he	was	a	noticeable	figure	;	even	those	of	sheeplike
到	全部	的	他们	他	曾是	一个	显	数字	;	甚至	那些	的	像绵羊一样

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

对他们所有人来说，他都是一个引人注目的人物；即使是那些性情温顺的人也不例外。

['hævɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

having	an	inclination	to	start	upon	the	second	impulse	in	the	flanks	of	curious
拥有	一个	倾角	到	开始	之上	这	第二	冲动	在	这	侧翼	的	好奇的

[ʃiːp] [wen] [ðer; ðər][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][nɑːt][ʌv; əv]

sheep	when	their	first	had	been	arrested	by	the	appearance	of	one	not	of
羊	什么时候	他们的	第一的	有	到过	被捕	经过	这	外貌	的	一	不是	的

[ðer; ðər][kaɪnd] ,

their	kind	,
他们的	种类	,

当好奇的绵羊第一次被异类的出现所吸引而停止奔跑时，它们往往会受到第二次冲动的驱使。

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

acknowledged	the	eminence	of	his	bearing	.
已确认	这	卓越	的	他的	轴承	.

承认他举止优雅得体。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [teɪl]

There	may	have	been	a	passenger	in	the	street	who	could	tell	the	double	tale
那里	可能	有	到过	一个	乘客	在	这	街道	WHO	可以	告诉	这	双倍的	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	the	stick	he	swung	in	his	hand	,
的	这	戳	他	摇摆	在	他的	手	,

街上或许有位乘客能讲述他手中挥舞的那根棍子的双重故事。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊrɪd][hɪ'stɔːrɪk]

showing	a	gleam	of	metal	,	whereon	were	engraved	names	of	the	lurid	historic
显示	一个	闪耀	的	金属	,	其中	是	刻	姓名	的	这	骇人的	历史性

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] ,

original	owner	,
原来的	所有者	,

金属闪闪发光，上面刻着原主人那令人作呕的历史名字。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .

and	of	the	donor	and	the	recipient	.
和	的	这	捐赠者	和	这	接受者	.

以及捐赠者和接受者。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wʊd] [hɪz; ɪz] [teɪl]

According	to	the	political	sentiments	of	the	narrator	would	his	tale
根据	到	这	政治的	情感	的	这	旁白	会	他的	故事

[biː; bi] ['kʌlərd] ,

be	coloured	,
是	有色	,

叙述者的政治倾向会影响他故事的叙述色彩吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn]['tɑ:kwin] [gɪlt] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [ɔ:f]

and	a	simple	walking	-	stick	would	be	clothed	in	Tarquin	guilt	for	striking	off
和	一个	简单的	步行	-	戳	会	是	穿着衣服	在	塔昆	有罪	为了	引人注目	离开

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks][ʌv; əv] ['frentʃmən] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɑ:pt] [ðə; ði]

heads	of	the	upper	ranks	of	Frenchmen	till	the	blood	of	them	topped	the
头部	的	这	上	排名	的	法国人	直到	这	血	的	他们	顶峰	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

一根普通的手杖，也会因为被塔奎因砍下法国上层士兵的头颅，直到鲜血染红杖柄而沾满罪恶感。

[ɔ:r] [els] [wer] [hju:z] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [si:m] ['veri] ['memərəb(ə)l] ; [fɪt] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mju'zi:əm]

or	else	wear	hues	of	wonder	,	seem	very	memorable	;	fit	at	least	for	a	museum
或者	别的	穿	色调	的	想知道	,	似乎	非常	难忘	;	合身	在	至少	为了	一个	博物馆

.

:
.

或者穿上充满惊奇的色彩，让人印象深刻；至少适合在博物馆展出。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'rɪstəkræt] [maɪt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ,

If	the	Christian	aristocrat	might	shrink	from	it	in	terror	and	loathing	,
如果	这	基督教	贵族	可能	收缩	从	它	在	恐怖	和	厌恶	,

如果基督教贵族因此感到恐惧和厌恶，

[ðə; ði]['peinim] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv] [di:p] [daɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .

the	Paynim	Republican	of	deep	dye	would	be	ready	to	kiss	it	with	veneration	.
这	支付	共和党人	的	深的	染料	会	是	准备好	到	吻	它	和	崇敬	.

这位染着深色染料的帕伊尼姆共和党人会准备带着崇敬之情亲吻它。

[bʌt; bət] , [ə'su:mɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɑ:nd][ʌv; əv] ['mænlinəs] ,

But	,	assuming	them	to	have	a	certain	bond	of	manliness	,
但	,	假设	他们	到	有	一个	肯定	纽带	的	男子气概	,

但是，假设他们之间确实存在某种男子气概的纽带，

[bəuθ] [ə'gri:] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [di:d] [ə; eɪ] [raɪt] ['væliənt][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [wʌn] ,

both	agree	in	pronouncing	the	deed	a	right	valiant	and	worthy	one	,
两个都	同意	在	发音	这	契据	一个	正确的	英勇	和	值得	一	,

双方一致认为此举英勇无畏，值得称赞。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['ælvən][baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑ:ktər] ,

which	caused	this	instrument	to	be	presented	to	Alvan	by	a	famous	doctor	,
哪个	导致	这	乐器	到	是	呈现	到	阿尔文	经过	一个	著名的	医生	,

因此，一位著名医生将这件仪器赠予了阿尔文。

[hu:] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] ,

who	,	hearing	of	his	repudiation	of	the	duel	,
WHO	,	听力	的	他的	拒绝	的	这	决斗	,

听闻他拒绝决斗后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]

and	of	his	gallant	and	triumphant	defence	of	himself	against	a	troop	of
和	的	他的	英勇	和	凯	防御	的	他自己	反对	一个	部队	的

['rʌfi:ənz] ,

ruffians	,
恶棍	,

以及他英勇无畏、凯旋抵抗一群暴徒的壮举。

['enəmi] [ɔ:r] [skʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] , [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [staʊt]

enemies	**or**	**scum**	**of**	**their**	**city**	**,**	**at**	**night**	**,**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**common**	**stout**
敌人	或者	浮渣	的	他们的	城市	,	在	夜晚	,	经过	这	援助	的	一个	常见的	肥硕

[pə'destriən] [stɪk] ,

pedestrian	**stick**	**,**
行人	戳	,

在夜里，借助一根普通的结实拐杖，袭击他们城市的敌人或败类。

[ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑ:rk] , [sent] [hɪm; ɪm] , ['du:li] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

alone	**in**	**a**	**dark**	**alley**	**of**	**the**	**public**	**park**	**,**	**sent**	**him**	**,**	**duly**	**mounted**	**and**
独自的	在	一个	黑暗的	胡同	的	这	民众	公园	,	发送	他	,	正式地	安装	和

[ɪn'greɪvd] ,

engraved	**,**
刻	,

他独自一人待在公园黑暗的小巷里，被送了出去，装裱好并刻上了铭文。

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['feloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

an	**illustrious**	**fellow**	**to**	**the**	**weapon**	**of**	**defence**	**,**
一个	杰出	同伴	到	这	武器	的	防御	,

一位杰出的防御武器专家

[æz; əz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [kə'meməreitɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	**a**	**mode**	**of**	**commemorating**	**his**	**just**	**abhorrence**	**of**	**bloodshed**	**and**	**his**
作为	一个	模式	的	纪念	他的	只是	厌恶	的	流血事件	和	他的

['pi:sf(ə)l] ['breɪvəri] .

peaceful	**bravery**	**.**
和平	勇敢	.

以此纪念他对流血的憎恶和他的和平勇敢。

[əb'zɜ:vəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Observers	**of**	**him**	**would**	**probably**	**speculate**	**on**	**his**	**features**	**and**	**the**	**carriage**
观察员	的	他	会	大概	推测	在	他的	特征	和	这	运输

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ][ðem; ðəm] ;

of	**his**	**person**	**as**	**he**	**went**	**by**	**them**	**;**
的	他的	人	作为	他	去	经过	他们	;

观察他的人可能会猜测他的相貌和举止；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]['ɪmpɔ:rt][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

with	**a**	**result**	**in**	**their**	**minds**	**that**	**can**	**be**	**of**	**no**	**import**	**to**	**us**	**,**
和	一个	结果	在	他们的	思想	那	能	是	的	不	进口	到	我们	,

他们心中有一个对我们来说无关紧要的结果，

[menz]['dʒen(ə)rəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [eɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mudz]

men's	**general**	**speculations**	**being**	**directed**	**by**	**their**	**individual**	**aims**	**and**	**their**	**moods**
男士	一般的	猜测	存在	指导	经过	他们的	个人	目标	和	他们的	情绪

, [ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] ,

,	**their**	**timidities**	**,**
,	他们的	胆怯	,

男人的普遍思考受到其个人目标、情绪和胆怯等因素的影响。

['predʒudisiz] , ['enviz] , ['raivəlriz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd]['kɑ:ntest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l]

prejudices	**,**	**envies**	**,**	**rivalries**	**;**	**but**	**none**	**could**	**contest**	**that**	**he**	**was**	**a**	**potential**
偏见	,	羡慕	,	竞争	;	但	没有任何	可以	竞赛	那	他	曾是	一个	潜在的

['fɪgjər] .

figure	**.**
数字	.

偏见、嫉妒、竞争；但没有人能否认他是一位有潜力的人物。

[ɪf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['deməgɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['tɛrərz]

If	to	know	him	the	rising	demagogue	of	the	time	dressed	him	in	such	terrors
如果	到	知道	他	这	上升	煽动者	的	这	时间	穿着	他	在	这样的	恐怖

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['ætlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['hɔːdz] [wɪtʃ]

as	to	make	him	appear	an	impending	Attila	of	the	voracious	hordes	which
作为	到	制作	他	出现	一个	即将到来的	阿提拉	的	这	贪婪的	成群结队	哪个

[lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

live	from	hand	to	mouth	,
居住	从	手	到	嘴	,

如果了解他，就会发现当时那位冉冉升起的煽动家将他打扮得如此恐怖，以至于他看起来像是即将降临的阿提拉，统领着那些勉强糊口的贪婪暴民。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][kraɪ] [truːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

without	intervention	of	a	banker	and	property	to	cry	truce	to	the	wolf	,
没有	干涉	的	一个	银行家	和	财产	到	哭	休战	到	这	狼	,

如果没有银行家的介入和财产，就无法向狼群发出停战信号。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

he	would	have	shone	under	a	different	aspect	enough	to	send	them	to	the
他	会	有	闪耀	在下面	一个	不同的	方面	足够的	到	发送	他们	到	这

['poʊəts][tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər][pər'pleksəti] ,

poets	to	solve	their	perplexity	,
诗人	到	解决	他们的	困惑	,

他本可以以另一种面貌示人，足以让他们求助于诗人来解开心中的困惑。

[hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [bɪn] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [ðæt] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['devəsˌtetər] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]

had	the	knowledge	been	subjoined	that	this	terrific	devastator	swinging	the
有	这	知识	到过	并列	那	这	了不起	毁灭者	摇摆	这

['sæŋgwɪneri] [stɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [lʌv] ,

sanguinary	stick	was	a	slave	of	love	,
血腥	戳	曾是	一个	奴隶	的	爱	,

如果事先知道，这个挥舞着血腥魔杖的可怕毁灭者，其实是爱的奴隶，

[huː] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [lʌvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ['despərətli] , [lʌvd] [ə; eɪ]

who	staked	his	all	upon	his	love	,	loved	up	to	his	capacity	desperately	,	loved	a
WHO	已抵押	他的	全部	之上	他的	爱	,	喜爱	向上	到	他的	容量	绝望地	,	喜爱	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他为爱情倾尽所有，倾尽全力去爱，他深爱着一个女孩。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr]

and	hung	upon	her	voice	to	hear	whether	his	painful	knocking	at	a	door
和	悬挂	之上	她	嗓音	到	听到	无论	他的	痛苦	敲门	在	一个	门

[ʃʊd; ʃəd] [geɪn][hɪm; ɪm] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	gain	him	admittance	to	the	ranks	of	the	orderly	citizens	of	the
应该	获得	他	准入	到	这	排名	的	这	秩序	公民	的	这

[lɪ'dʒɪtɪmətli] - ['seɪʃieɪtɪd] ['pæʃnz] ,

legitimately	-	satiated	passions	,
合法地	-	饱足	激情	,

他屏息凝神地听着她的声音，想看看他痛苦的敲门声是否能让他加入到那些情欲得到正当满足的守序公民的行列中。

[ɔːr] [els] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] .

or	else	—	the	voice	of	a	girl	annihilate	him	.
或者	别的	—	这	嗓音	的	一个	女孩	歼灭	他	.

否则——一个女孩的声音会将他彻底摧毁。

[hiː; hi] [lʌvd] [laɪk][ðə; ði]['dezərt] - [bred] ['iːstərn] ,

He	loved	like	the	desert	-	bred	Eastern	,
他	喜爱	喜欢	这	沙漠	-	繁殖	东	,

他像沙漠中长大的东方人那样去爱，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn][ɪts] ['faʊnt(ə)n] ['ɔːrient] ;

as	though	his	blood	had	never	ceased	to	be	steeped	in	its	fountain	Orient	;
作为	尽管	他的	血	有	绝不	停止	到	是	浸泡	在	它是	喷泉	东方	;

[lʌvd] ['bɑːrbərəsli] ,

loved	barbarously	,
喜爱	野蛮地	,

仿佛他的血液从未停止浸润在东方的源泉之中；野蛮地爱着，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd][biː; bi]

but	with	a	compelling	resolve	to	control	his	blood	and	act	and	be
但	和	一个	引人注目的	解决	到	控制	他的	血	和	行为	和	是

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

the	civilized	man	,
这	文明	男人	,

但他下定决心要控制自己的欲望，做一个文明人。

['soʊbər][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['greɪʃəs] [eɪd] .

sober	by	virtue	of	his	lady's	gracious	aid	.
清醒	经过	美德	的	他的	女士的	亲切	援助	.

多亏了夫人的悉心照料，他才保持清醒。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [sɔːt] [ðə; ði]

In	fact	,	it	was	the	civilized	man	in	him	that	had	originally	sought	the
在	事实	,	它	曾是	这	文明	男人	在	他	那	有	起初	寻求	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

introduction	to	her	,
介绍	到	她	,

事实上，正是他身上那种文明人的品质，最初促使他去引荐她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'teɪmeɪbl] .

with	a	bribe	to	the	untameable	.
和	一个	贿赂	到	这	难以驯服的	.

用贿赂来驯服桀骜不驯之人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][wʌns][led] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːd] [ə'gen] .

The	former	had	once	led	,	and	hoped	to	lead	again	.
这	以前的	有	一次	引领	,	和	希望	到	带领	再次	.

前者曾经领导过，并希望再次领导。

['ælvən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [frend] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθi]

Alvan	was	a	revolutionist	in	imagination	,	the	workman's	friend	in	rational	sympathy
阿尔文	曾是	一个	革命家	在	想像力	,	这	工人的	朋友	在	合理的	同情

, [ðer; ðər] ['liːdər] [ə'pɑːn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

,	their	leader	upon	mathematical	calculation	,
,	他们的	领导者	之上	数学	计算	,

阿尔文是一位想象力革命家，一位理性同情工人的朋友，一位用数学计算领导他们的领袖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['riːzənɚ] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n]

but	a	lawyer	,	a	reasoner	in	law	,	and	therefore	of	necessity	a	cousin
但	一个	律师	,	一个	推理器	在	法律	,	和	所以	的	必要性	一个	表哥

[dʒɜːr'meɪn] ,

germane	,
相关的	,

但是，律师，法律推理者，因此必然是相关的表亲，

['liːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ] ,

leaning	to	become	an	ally	,
倾斜	到	变得	一个	盟友	,

倾向于成为盟友，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] — [ðə; ði] ['faʊndərz] [ænd; ənd] [meɪn] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	**the**	**Philistines**	**—**	**the**	**founders**	**and**	**main**	**supporters**	**of**	**his**	**book**	**of**	**the**
的	这	非利士人	—	这	创始人	和	主要的	支持者	的	他的	书	的	这

[lɔ:] .

Law	**.**
法律	.

非利士人——他的律法书的创立者和主要支持者。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	**so**	**,**	**between**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**blood**	**,**	**and**	**the**	**inclination**	**of**	**his**
和	所以	,	之间	这	自然	的	他的	血	,	和	这	倾角	的	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

因此，在他的血统和思想倾向之间，

['ælvən] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

Alvan	**set**	**his**	**heart**	**on**	**a**	**damsel**	**of**	**the**	**Philistines**	**,**
阿尔文	放	他的	心	在	一个	闺女	的	这	非利士人	,

阿尔文爱上了一位非利士女子，

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪnd] ['ɛlɪgənsiz] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

endowed	**with**	**their**	**trained**	**elegancies**	**and**	**governed**	**by**	**some**	**of**	**their**
捐赠	和	他们的	受过训练	优雅	和	受统治	经过	一些	的	他们的

['pri:ˌsɛpts] ,

precepts	**,**
戒律	,

他们举止优雅，训练有素，并遵循着他们的一些准则。

[bʌt; bət]['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][əˌrɪdʒə'næləti] ,

but	**suitable**	**to**	**his**	**wildness**	**in**	**her**	**reputation**	**for**	**originality**	**,**
但	合适的	到	他的	野性	在	她	名声	为了	独创性	,

但这与她独具创意的名声很契合他的狂野性格。

['su:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['lʌkʃəri] .

suiting	**him**	**in**	**her**	**cultivated**	**liveliness**	**and**	**her**	**turn**	**for**	**luxury**	**.**
适合	他	在	她	栽培	活力	和	她	转动	为了	奢华	.

她优雅活泼的气质和对奢华的追求与他十分相配。

['oʊnli][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [bri:d] [ði:z] [tʃɔɪs] ['bju:ti:z] , [pʊt] [fɔ:rθ] [ði:z] ['delɪkət] [freʃ] [jʌŋ] [bʌdz]

Only	**the**	**Philistines**	**breed**	**these**	**choice**	**beauties**	**,**	**put**	**forth**	**these**	**delicate**	**fresh**	**young**	**buds**
仅有的	这	非利士人	品种	这些	选择	美女	,	放	前进	这些	精美的	新鲜的	年轻的	花蕾

[ʌv; əv]['gɜ:lz] ;

of	**girls**	**;**
的	女孩们	;

只有非利士人才能培育出这些绝世佳人，才能推出这些娇嫩鲜嫩的少女花蕾；

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪk'sentrɪk] , [jet]

and	**only**	**here**	**and**	**there**	**among**	**them**	**is**	**there**	**an**	**exquisite**	**,**	**eccentric**	**,**	**yet**
和	仅有的	这里	和	那里	之中	他们	是	那里	一个	精美的	,	偏心	,	然而

['pæsəbli] ['dekərəs] [klə'tɪldə] .

passably	**decorous**	**Clotilde**	**.**
勉强过关	得体	克洛蒂尔德	.

她们之中只有零星几个像克洛蒂尔德那样精致、古怪，但又不失端庄的女子。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['pɑ:rtli]

What	**his**	**brother**	**politicians**	**never**	**discovered**	**in**	**him**	**,**	**and**	**the**	**baroness**	**partly**
什么	他的	兄弟	政治家	绝不	发现	在	他	,	和	这	男爵夫人	部分

[sə'spektɪd] ,

suspected	**,**
怀疑	,

他的那些政界同僚们从未发现他身上的特质，而男爵夫人却隐约有所察觉，

[θruː] [hɜːr; hər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] , [klə'tɪldə] [ʌn'kloʊks] .

through	her	interpretation	of	things	opposing	her	sentiments	,	Clotilde	uncloaks	.
通过	她	解释	的	事物	反对	她	情感	,	克洛蒂尔德	揭开面纱	.

通过对与自己情感相悖的事物的解读，克洛蒂尔德揭开了真相。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['wɪldər] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'piːzd] ,

Catching	and	mastering	her	,	his	wilder	animation	may	be	appeased	,
捕捉	和	掌握	她	,	他的	更狂野	动画片	可能	是	安抚	,

抓住并驯服她之后，他那狂野的本性或许就能得到平息。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɜːrənt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

but	his	political	life	is	threatened	with	a	diversion	of	its	current	,	for	he
但	他的	政治的	生活	是	威胁	和	一个	导流	的	它是	当前的	,	为了	他

[wɪl] [biː; bi] [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] ,

will	be	uxorious	,
将要	是	妻子	,

但他的政治生涯正面临方向转变的威胁，因为他将迎娶妻子。

[ɪm'pæʃnd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːθfl] [waɪf] ;

impassioned	to	gratify	the	tastes	and	whims	of	a	youthful	wife	;
热情洋溢	到	满足	这	口味	和	心血来潮	的	一个	青春	妻子	;

热衷于满足年轻妻子的喜好和奇思妙想；

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə]

the	Republican	will	be	in	danger	of	playing	prematurely	for	power	to
这	共和党人	将要	是	在	危险	的	玩耍	过早	为了	力量	到

[siːt] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] :

seat	her	beside	him	high	:
座位	她	旁	他	高的	:

这位共和党人可能会过早地争夺权力，以便让她在他身边身居高位：

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['tʃɪldrən] , [pər'tʃæns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdnɪŋ] ['lɔjɚz] [hed]

while	at	the	same	time	,	children	,	perchance	,	and	his	hardening	lawyer's	head
尽管	在	这	相同的	时间	,	孩子们	,	或许	,	和	他的	硬化	律师	头

[ɑːr; ər] ['siːkrətli] - [ðə; ði] ['deməgɑːg] ,

are	secretly	Philistinizing	the	demagogue	,
是	偷偷	-	这	煽动者	,

与此同时，孩子们，或许还有他那日益固执的律师头脑，正在暗中使这位煽动家变得庸俗不堪。

['blʌntɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rædɪkəlɪzəm] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['stepɪŋ]

blunting	the	fine	edge	of	his	Radicalism	,	turning	him	into	a	slow	-	stepping
钝化	这	美好的	边缘	的	他的	激进主义	,	转弯	他	进入	一个	慢的	-	步进

['lɪbərəl] ,

Liberal	,
自由派	,

削弱了他激进主义的锋芒，使他变成了一个步履蹒跚的自由主义者。

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [hæf] - [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

otherwise	your	half	-	Conservative	in	his	convictions	.
否则	你的	一半	-	保守的	在	他的	定罪	.

否则，他就会变成一个半保守派。

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [dræb] - ['kʌlərd] ['juːnɪt] ?

Can	she	think	it	much	to	have	married	that	drab	-	coloured	unit	?
能	她	思考	它	很多	到	有	已婚	那	单调	-	有色	单元	?

她是不是觉得嫁给那个衣着单调的家伙很了不起?

['paʊər] [mʌst; məst] [biː; bi] [grɑːspt] . . . .

Power	must	be	grasped	.	.	.	.
力量	必须	是	抓住	.	.	.	.

必须掌握权力.....

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] .

His	watch	told	him	that	Tresten	was	now	beholding	her	,	or	just	about	to	.
他的	手表	讲述	他	那	-	曾是	现在	凝视	她	,	或者	只是	关于	到	.

他的手表显示，特雷斯滕现在正在注视着她，或者即将注视着她。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	stillness	of	the	heavens	was	remarkable	.
这	寂静	的	这	天	曾是	卓越	.

天空的静谧令人惊叹。

[ðə; ði] ['aʊər] [held] [breθ] .

The	hour	held	breath	.
这	小时	握住	气息	.

那一小时，我们屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

She	delayed	her	descent	from	her	chamber	.
她	延迟	她	下降	从	她	房间	.

她迟迟没有离开房间。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] ,

He	saw	how	she	touched	at	her	hair	,
他	锯	如何	她	感动	在	她	头发	,

他看到她抚摸着自己的头发，

[mɔːr] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

more	distinctly	than	he	saw	the	lake	before	his	eyes	.
更多的	明显地	比	他	锯	这	湖	前	他的	眼睛	.

他看得比他眼前所见的湖泊还要清晰。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [rɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ri'bjuːkt]

He	watched	her	,	and	the	growl	of	a	coming	roar	from	him	rebuked
他	观看	她	,	和	这	咆哮	的	一个	未来	吼	从	他	责备

[hɜːr; hər] ['trɪki] [di'libəreitənis] .

her	tricky	deliberateness	.
她	棘手	深思熟虑	.

他注视着她，即将爆发的咆哮声斥责了她狡猾的故弄玄虚。

[dɪ'saɪdɪŋ] [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi][slɪps] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Deciding	at	last	,	she	slips	down	the	stairs	like	a	waterfall	,	and	is	in	the	room
决定	在	最后的	,	她	滑倒	向下	这	楼梯	喜欢	一个	瀑布	,	和	是	在	这	房间

,

,

,

她终于下定决心，像瀑布一样滑下楼梯，进了房间。

[ɪ'rekt] , [kəm'poʊzd] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [leɪ] [ɪr] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

erect	,	composed	—	if	you	do	not	lay	ear	against	her	bosom	.
直立	,	由	—	如果	你	做	不是	躺	耳朵	反对	她	怀	.

挺拔，镇定——只要你不去偷听她的胸膛。

- [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [oʊnz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Tresten	stares	at	her	,	owns	she	is	worth	a	struggle	.
-	凝视	在	她	,	拥有	她	是	值得	一个	斗争	.

特雷斯滕盯着她，承认她值得他为她而战。

[lʌv] [dʌz] [ðɪs] , [frend] - !

Love	does	this	,	friend	Tresten	!
爱	做	这	,	朋友	-	!

爱能做到这一点，朋友特雷斯滕！

[lʌv] , [ðæt] [stæmps] [aʊt] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [biː; bi] [smuːð] .

Love	,	that	stamps	out	prejudice	and	bids	inequality	be	smooth	.
爱	,	那	邮票	出去	偏见	和	出价	不等式	是	光滑的	.

爱，能消除偏见，抚平不平等。

- [stɛəz] [ænd; ənd] [oʊnz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːrθ] ['hevɪərðən'er] ['leɪbər] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [frend]

Tresten	stares	and	owns	she	is	worth	heavier	labours	,	worse	than	his	friend
-	凝视	和	拥有	她	是	值得	较重	劳动	,	更糟	比	他的	朋友

[hæz; həz] [ɪn'dʊrd] .

has	endured	.
有	忍受	.

特雷斯滕盯着她，认定她值得承受更重的劳动，比他的朋友所遭受的还要糟糕。

[lʌv] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

Love	does	it	!
爱	做	它	!

爱情就是一切!

[lʌv] , [ðæt] ['hæloʊz] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] ['gɑːrdn] :

Love	,	that	hallows	a	stranger's	claim	to	the	flower	of	a	proud	garden	:
爱	,	那	圣徒	一个	陌生人的	宣称	到	这	花	的	一个	自豪的	花园	:

爱，使陌生人得以拥有对一座骄傲花园中花朵的所有权：

[lʌv] [hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ðɪ]

Love	has	won	her	the	freedom	to	suffer	herself	to	be	chosen	by	the
爱	有	韩元	她	这	自由	到	遭受	她自己	到	是	选定	经过	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

爱情让她获得了自由，让她能够承受被陌生人选择的痛苦。

[wʌt] ['mætərz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tɔɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [soʊ] [swiːt] [æn; ən] [end] !

What	matters	which	of	them	toiled	to	bring	them	to	so	sweet	an	end	!
什么	事情	哪个	的	他们	辛勤劳作	到	带来	他们	到	所以	甜的	一个	结尾	!

是谁让他们的结局如此美好，这又有什么关系呢!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʌv] .

It	was	not	either	of	them	,	but	Love	.
它	曾是	不是	任何一个	的	他们	,	但	爱	.

不是他们中的任何一个，而是爱。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['æftər] ['æktɪŋ] [sə'riːnɪst] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['koʊpiəs]

By	and	by	,	after	acting	serenest	innocent	,	suddenly	broken	,	she	will	be	copious
经过	和	经过	,	后	表演	宁静	清白的	,	突然	破碎的	,	她	将要	是	丰富

[ʌv; əv] [sæd] [kən'feʃnz] .

of	sad	confessions	.
的	伤心	忏悔	.

渐渐地，在装出一副最平静无辜的样子之后，突然崩溃，她会倾诉许多悲伤的秘密。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] : [ɪn] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [tə'geðər] [ʌv; əv] [klɑːspt]

That	will	be	in	their	secresy	:	in	the	close	and	boundless	together	of	clasped
那	将要	是	在	他们的	保密	:	在	这	关闭	和	无边无际	一起	的	紧握

[hændz] .

hands	.
双手	.

那将存在于他们的秘密之中：在紧握的双手之间，那无限延伸的亲密之中。

[diːp] [aɪz] ,

Deep	eyes	,
深的	眼睛	,

深邃的眼睛，

[ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [laɪt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dri:md] [ʌv; əv]

that	give	him	in	realms	of	light	within	light	all	that	he	has	dreamed	of
那	给	他	在	领域	的	光	之内	光	全部	那	他	有	梦见	的

['ræptʃərəsnəs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] ,

rapturousness	and	blessedness	,
狂喜	和	幸福	,

那将赐予他在光明中的光明领域里，他梦寐以求的一切——狂喜和幸福。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [kɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'bæʃt] :

you	are	threatened	with	a	blinding	kiss	if	you	look	abashed	:
你	是	威胁	和	一个	失明	吻	如果	你	看	羞愧	:

如果你露出羞怯的表情，就会遭到一个灼眼的吻：

— [ɪf] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [der] [rɪ'pi:t] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] [self] - [ri'prəutʃiz] ,

—	if	her	voice	shall	dare	repeat	another	of	those	foolish	self	-	reproaches	,
—	如果	她	嗓音	将	敢	重复	其他	的	那些	愚蠢	自己	-	责备	,

——如果她胆敢再次重复那些愚蠢的自我责备，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['kɪsɪz] .

it	shall	be	construed	as	a	petition	for	further	kisses	.
它	将	是	解释	作为	一个	请愿	为了	更远	吻	.

这将被视为请求更多亲吻的请求。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默！

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ,

he	said	to	her	,	imagining	that	he	had	been	silent	,
他	说	到	她	,	想象	那	他	有	到过	沉默的	,

他假装自己一直保持沉默，对她说：

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kwaɪətu:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t]

and	enjoying	silence	with	a	perfect	quietude	beyond	the	trouble	of	a	thought
和	享受	沉默	和	一个	完美的	寂静	超过	这	麻烦	的	一个	想法

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

of	her	kisses	and	his	happiness	.
的	她	吻	和	他的	幸福	.

享受着宁静，完全不受思念她亲吻他幸福的烦扰。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑ:rt] [kreivd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

His	full	heart	craved	for	the	infinity	of	silence	.
他的	满的	心	渴望	为了	这	无穷大	的	沉默	.

他内心深处渴望着无尽的寂静。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪz] , ['aʊərz] , ['mɪnɪts] ,

Another	moment	and	he	was	counting	to	her	the	days	,	hours	,	minutes	,
其他	片刻	和	他	曾是	计数	到	她	这	天	,	小时	,	分钟	,

又过了一会儿，他就开始向她数日子、数小时、数分钟了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

which	had	been	the	gulf	of	torture	between	then	and	now	—	the	separation
哪个	有	到过	这	海湾	的	酷刑	之间	然后	和	现在	—	这	分离

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:'ju:niən] :

and	the	reunion	:
和	这	团圆	:

过去和现在之间，横亘着一道令人煎熬的鸿沟——分离与重逢：

[hi:; hi][wʌz; wəz]['vɑ:ljəb(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

he	was	voluble	,	living	to	speak	,
他	曾是	健谈的	,	活的	到	说话	,

他能言善辩，活着就是为了说话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][moʊst]['blɪsf(ə)l] [breθ] .

and	**a**	**pause**	**was**	**only**	**for**	**the**	**drawing**	**of**	**most**	**blissful**	**breath**	**.**
和	一个	暂停	曾是	仅有的	为了	这	绘画	的	最多	幸福的	气息	.

短暂的停顿，只是为了享受那无比幸福的呼吸。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [went] ['sloʊli] .

His	**watch**	**went**	**slowly**	**.**
他的	手表	去	缓慢地	.

他的手表走得很慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

She	**was**	**beginning**	**to**	**drop**	**her**	**eyelids**	**in**	**front**	**of**	**Tresten**	**.**
她	曾是	开始	到	降低	她	眼睑	在	正面	的	-	.

在特雷斯滕面前，她开始垂下眼皮。

[oʊ] ! [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

Oh	**!**	**he**	**knew**	**her**	**so**	**well**	**.**
哦	!	他	知道	她	所以	出色地	.

哦！他真了解她。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	**guessed**	**the**	**length**	**of**	**her**	**acting**	**,**	**and**	**the**	**time**	**for**	**her**
他	猜对了	这	长度	的	她	表演	,	和	这	时间	为了	她

['ɜːrnɪstnəs] .

earnestness	**.**
认真	.

他猜出了她表演的时间长短，以及她认真投入的时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [koʊ'ket] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ;

She	**would**	**have**	**to**	**act**	**a**	**coquette**	**at**	**first**	**to**	**give**	**herself**	**a**	**countenance**	**;**
她	会	有	到	行为	一个	卖弄风情的人	在	第一的	到	给	她自己	一个	面容	;

她一开始必须装出一副轻佻的样子，给自己营造一种好感；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæsk] ?

and	**who**	**would**	**not**	**pardon**	**the**	**girl**	**for**	**putting**	**on**	**a**	**mask**	**?**
和	WHO	会	不是	赦免	这	女孩	为了	推杆	在	一个	面具	?

谁会不原谅这个女孩戴上面具呢?

[huː] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæsk] ?

who	**would**	**fail**	**to**	**see**	**the**	**mask**	**?**
WHO	会	失败	到	看	这	面具	?

谁会看不出面具的存在?

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['traɪf(ə)l] ['veri] [lɔːŋ] : [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**he**	**knew**	**her**	**so**	**well**	**:**	**she**	**would**	**not**	**trifle**	**very**	**long**	**:**	**his**	**life**	**on**	**it**	**,**
但	他	知道	她	所以	出色地	:	她	会	不是	琐事	非常	长的	:	他的	生活	在	它	,

但他太了解她了：她不会轻易放过他：他的生命就押在她身上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] ['fɔːltər] !

that	**she**	**will**	**soon**	**falter**	**!**
那	她	将要	很快	犹豫不决	!

她很快就会力不从心!

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪl] [lɪft] , [lɪft] [ænd; ənd] [tʃek] : [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] - [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

her	**bosom**	**will**	**lift**	**,**	**lift**	**and**	**check**	**:**	**a**	**word**	**from**	**Tresten**	**then**	**,**	**if**	**he**	**is**	**a**
她	怀	将要	举起	,	举起	和	查看	:	一个	单词	从	-	然后	,	如果	他	是	一个

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

她的胸部会抬起、抬起、检查：这时，如果特雷斯滕是她的朋友，他会说句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [melts] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	she	melts	to	the	truth	in	her	.
和	她	融化	到	这	真相	在	她	.

她被内心的真相所融化。

['ælvən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] .

Alvan	heard	her	saying	:	'	I	will	see	him	yes	,	to	-	day	.
阿尔文	听到	她	说	:	-	我	将要	看	他	是的	,	到	-	天	.

阿尔文听到她说："是的，我今天会去看他。"

[let] [hɪm; ɪm] [ə'pɔɪnt] .

Let	him	appoint	.
让	他	委	.

让他任命。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [laɪks] — [kʌm] [æt; ət] [wʌns] -

He	may	come	when	he	likes	—	come	at	once	'
他	可能	来	什么时候	他	点赞	—	来	在	一次	-

他想什么时候来就什么时候来——马上来吧!

- [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	My	life	on	it	!	'
-	我的	生活	在	它	!	-

"我的生命都押在这上面了！"

[hiː; hi] [swɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

he	swore	by	his	unerring	knowledge	of	her	,	the	certainty	that	she	loved	him
他	发誓	经过	他的	毫无错误	知识	的	她	,	这	肯定	那	她	喜爱	他

.

:
.

他以自己对她的绝对了解发誓，他确信她爱他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

He	had	walked	into	a	quarter	of	the	town	strange	to	him	,	he	thought	;
他	有	步行	进入	一个	四分之一	的	这	镇	奇怪的	到	他	,	他	想法	;

他心想，自己走进了小镇一个对他来说很陌生的街区；

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

he	had	no	recollection	of	the	look	of	the	street	.
他	有	不	回忆	的	这	看	的	这	街道	.

他完全不记得这条街的样子了。

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

A	friend	came	up	and	put	him	in	the	right	way	,	walking	back	with	him	.
一个	朋友	来了	向上	和	放	他	在	这	正确的	方式	,	步行	后退	和	他	.

一位朋友走过来扶他回到正确的位置，然后陪他一起走了回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] - ,

This	was	General	Leczel	,
这	曾是	一般的	-	,

这位是莱切尔将军。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['liːdər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'roʊɪkəl]['raɪzɪŋz] [huːz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [blʌd]

a	famous	leader	of	one	of	the	heroical	risings	whose	passage	through	blood
一个	著名的	领导者	的	一	的	这	英勇的	上升	谁	通道	通过	血

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdər] [lɔː] [men][æsk][fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [neɪm]

and	despair	have	led	to	the	broader	law	men	ask	for	when	they	name
和	绝望	有	引领	到	这	更广泛	法律	男人	问	为了	什么时候	他们	姓名

['friːdəm] [dɪ'voʊtɪdli] .

freedom	devotedly	.
自由	虔诚地	.

一位著名的领袖，领导了一场英雄般的起义，这场起义历经血腥和绝望，最终促成了人们在虔诚地谈论自由时所追求的更广泛的法律。

['ælvən] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['fræŋknəs]

Alvan	stated	the	position	of	his	case	to	Leczel	with	continental	frankness
阿尔文	声明	这	位置	的	他的	案件	到	-	和	大陆	坦率

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θiːm] ,

regarding	a	natural	theme	,
关于	一个	自然的	主题	,

阿尔文以欧洲大陆特有的坦率态度向莱切尔阐述了他关于自然主题的观点。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'suːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] :

and	then	pursued	the	talk	on	public	affairs	,	to	the	note	of	:
和	然后	追击	这	讲话	在	民众	事务	,	到	这	笔记	的	:

然后，他们继续谈论公共事务，重点是：

- [wʌt] [bʌt; bət] [nɔks] [wɪl] ['evər]['oʊpən][ðə; ði] [blæk] - ['jeloʊ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]

'	What	but	knocks	will	ever	open	the	Black	-	Yellow	Head	to	the	fact	that	we
-	什么	但	敲门声	将要	曾经	打开	这	黑色的	-	黄色的	头	到	这	事实	那	我们

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ! -

are	no	longer	in	the	first	years	of	the	eighteenth	century	!	'
是	不	更长	在	这	第一的	年	的	这	第十八	世纪	!	-

“除了敲门声，黑黄头镇的人哪能意识到我们已经不再是十八世纪初了！”

- [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [steps] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

Leczel	left	him	at	his	hotel	steps	,	promising	to	call	on	him	before	night	.
-	左边	他	在	他的	酒店	步骤	,	有前途	到	称呼	在	他	前	夜晚	.

莱切尔把他留在酒店门口，答应晚上之前会去看他。

- [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Tresten	had	not	returned	,	neither	he	nor	the	advocate	,	and	he	had	been
-	有	不是	返回	,	两者都不	他	也不	这	提倡	,	和	他	有	到过

['æbsənt] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] .

absent	fully	an	hour	.
缺席的	完全	一个	小时	.

特雷斯滕没有回来，他和律师都没有回来，他已经离开整整一个小时了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [raɪt] [ɔːr] [left] .

He	was	not	in	sight	right	or	left	.
他	曾是	不是	在	视线	正确的	或者	左边	.

他左右两边都看不见。

['ælvən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Alvan	went	to	his	room	,	looked	at	his	watch	,	and	out	of	the	window	,
阿尔文	去	到	他的	房间	,	看起来	在	他的	手表	,	和	出去	的	这	窗户	,

阿尔文回到房间，看了看手表，然后看向窗外。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['eni] [ɪ'vent] .

incapable	of	imagining	any	event	.
无法	的	想象	任何	事件	.

无法想象任何事件。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [θɪk] [æz; əz] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['presɪŋ]

He	began	to	breathe	as	if	an	atmosphere	thick	as	water	were	pressing
他	开始	到	呼吸	作为	如果	一个	气氛	厚的	作为	水	是	紧迫

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

他开始呼吸困难，仿佛周围有一层像水一样浓稠的空气在挤压着他。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Unconsciously	he	had	staked	his	all	on	the	revelation	the	moment	was	to
不知不觉	他	有	已抵押	他的	全部	在	这	启示	这	片刻	曾是	到

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

他不知不觉地将一切都寄托在了这一刻即将带来的启示上。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

So	little	a	thing	!
所以	小的	一个	事物	!

这么点小事！

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [weid] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ]

His	intellect	weighed	the	littleness	of	it	,	but	he	had	become	level	with
他的	智力	称重	这	小	的	它	,	但	他	有	变得	等级	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他的理智让他意识到它的渺小，但他已经与它平起平坐了；

[hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,

he	magnified	it	with	the	greatness	of	his	desire	,
他	放大	它	和	这	伟大	的	他的	欲望	,

他以自己强烈的愿望将其放大。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

and	such	was	his	nature	that	the	great	desire	of	a	thing	withheld
和	这样的	曾是	他的	自然	那	这	伟大的	欲望	的	一个	事物	隐瞒

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

from	him	and	his	own	,
从	他	和	他的	自己的	,

他生性如此，以至于对某件被剥夺的东西，以及他自己的东西，有着极大的渴望。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	could	think	,	made	the	world	a	whirlpool	till	he	had	it	.
作为	他	可以	思考	,	制成	这	世界	一个	漩涡	直到	他	有	它	.

他能想到的，都变成了一个漩涡，直到他得到为止。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [fɪgjɚəbəl] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːrs] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ['snɪfɪŋ]

He	waited	,	figureable	by	nothing	so	much	as	a	wild	horse	in	captivity	sniffing
他	等待	,	可计算的	经过	没有什么	所以	很多	作为	一个	荒野	马	在	囚禁	嗅闻

[ðə; ði] [briːz] ,

the	breeze	,
这	微风	,

他静静地等待着，就像一匹被囚禁的野马在嗅着微风。

[wen] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [biːst] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [strʌk] ['bɑːrli] - [fiːld] ,

when	the	flanks	of	the	quivering	beast	are	like	a	wind	-	struck	barley	-	field	,
什么时候	这	侧翼	的	这	颤抖	兽	是	喜欢	一个	风	-	击	大麦	-	场地	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [kɔːrdz] ,

and	his	nerves	are	cords	,
和	他的	神经	是	绳索	,

当那颤抖的野兽的侧腹如同被风吹拂过的麦田，它的神经如同绳索般颤抖时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['trʌmpɪt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz] [fleɪm] [kept] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz]

and	his	nostrils	trumpet	him	:	he	is	flame	kept	under	and	straining	to	rise
和	他的	鼻孔	喇叭	他	:	他	是	火焰	保留	在下面	和	紧张	到	上升

.

:

.

他的鼻孔发出号角般的声音：他是被压制的火焰，正努力升腾。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['ælvən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ə'pɔintmənts] ,

The	baroness	expected	to	see	Alvan	in	the	morning	,	for	he	kept	appointments	,
这	男爵夫人	预期的	到	看	阿尔文	在	这	早晨	,	为了	他	保留	预约	,

男爵夫人希望早上能见到阿尔文，因为他一向守约。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

and	he	had	said	he	would	come	.
和	他	有	说	他	会	来	.

他说过他会来的。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

She	conceived	that	she	was	independent	of	personal	wishes	on	the	subject	of
她	构思	那	她	曾是	独立的	的	个人的	愿望	在	这	主题	的

[klə'tɪldə] ;

Clotilde	;
克洛蒂尔德	;

她认为自己在克洛蒂尔德的问题上不受个人意愿的影响；

[ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːmiŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [wiː; wi] [send] [ʌp]

the	fury	of	his	passion	prohibited	her	forming	any	of	the	wishes	we	send	up
这	愤怒	的	他的	热情	禁止	她	成型	任何	的	这	愿望	我们	发送	向上

[tuː; tə] ['destəni] [wen] ['mætərz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɪn] [sə'spens] ,

to	destiny	when	matters	interesting	us	are	in	suspense	,
到	命运	什么时候	事情	有趣的	我们	是	在	悬念	,

他炽热的激情使她无法像我们一样，在遇到悬而未决的事情时，向命运许下任何愿望。

['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [maɪndz][ɔːr][nɑːt] .

whether	we	have	liberated	minds	or	not	.
无论	我们	有	解放	思想	或者	不是	.

无论我们是否拥有解放的思想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [grænt][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ; [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [jiːld]

She	thought	the	girl	would	grant	the	interview	;	was	sure	the	creature	would	yield
她	想法	这	女孩	会	授予	这	面试	;	曾是	当然	这	生物	会	屈服

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

in	his	presence	;
在	他的	在场	;

她认为女孩会接受采访；确信那怪物会在他面前屈服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ælvən] !

and	then	there	was	an	end	to	the	shining	of	Alvan	!
和	然后	那里	曾是	一个	结尾	到	这	灼灼	的	阿尔文	!

然后，阿尔文的辉煌时代就此终结！

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

Supposing	the	other	possibility	,
假如	这	其他	可能性	,

假设还有另一种可能性，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [fɪrs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	had	shown	her	such	fierce	illuminations	of	eye	and	speech	that	she
他	有	所示	她	这样的	凶猛的	照明	的	眼睛	和	演讲	那	她

[fɔːˈsɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃəneri] [ˈbiːkən] - [fairz][ʌv; əv] [hel]

foresaw	it	would	be	a	blazing	of	the	insurrectionary	beacon	-	fires	of	hell
预见	它	会	是	一个	炽烈	的	这	叛乱分子	信标	-	火灾	的	地狱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他向她展现了如此犀利的眼神和言语，以至于她预见到与他在一起将会如同地狱中叛乱的烽火般熊熊燃烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz] .

He	was	a	man	of	angels	and	devils	.
他	曾是	一个	男人	的	天使	和	魔鬼	.

他是一个亦正亦邪的人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['kɔŋkərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkt]

The	former	had	long	been	conquering	,	but	the	latter	were	far	from	extinct
这	以前的	有	长的	到过	征服	,	但	这	后者	是	远的	从	灭绝

.

:
.

前者长期以来一直在征服，但后者远未灭绝。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [gɜːrl][hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hoʊst] .

His	passion	for	this	shallow	girl	had	consigned	him	to	the	lower	host	.
他的	热情	为了	这	浅的	女孩	有	寄售	他	到	这	降低	主持人	.

他对这个肤浅女孩的爱慕之情使他沦为了下层男主人。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['liːg(ə)l]

Let	him	be	thwarted	,	his	desperation	would	be	unlikely	to	stop	at	legal
让	他	是	受挫	,	他的	绝望	会	是	不太可能	到	停止	在	合法的

['bæriərz] .

barriers	.
障碍	.

即使挫败了他的计划，他的绝望也不会止步于法律的障碍。

[hɪz; ɪz] ['lɔjɚz] [hed] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ɑːrmd] [ə'staʊndɪŋli] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [lɔː] ;

His	lawyer's	head	would	be	up	and	armed	astoundingly	to	oppose	the	law	;
他的	律师	头	会	是	向上	和	武装	令人震惊地	到	反对	这	法律	;

他的律师会昂首挺胸，全副武装，惊人地反对这项法律；

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] , ['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ][hɑːt] [kən'vɪkʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['evri]

he	would	read	,	argue	,	and	act	with	hot	conviction	upon	the	reverse	of	every
他	会	读	,	争论	,	和	行为	和	热的	定罪	之上	这	撤销	的	每一个

[tekst][ʌv; əv] [lɔː] .

text	of	law	.
文本	的	法律	.

他会认真研读、辩论，并以强烈的信念依据每一条法律条文的背面采取行动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][aʊt] [klə'tɪldə] , [rɪ'lʌktənt] [ɔːr]

She	beheld	him	storming	the	father's	house	to	have	out	Clotilde	,	reluctant	or
她	观看	他	暴风雨	这	父亲的	房子	到	有	出去	克洛蒂尔德	,	不情愿的	或者

[kə'naɪvɪŋ] ;

conniving	;
阴险狡诈	;

她看见他冲进父亲的房子，要把克洛蒂尔德带出去，不管他是勉强还是心怀鬼胎；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hə'ræŋd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [bɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

and	he	harangued	the	people	,	he	bore	off	his	captive	,
和	他	训斥	这	人们	,	他	钻孔	离开	他的	俘虏	,

他向民众慷慨陈词，带走了俘虏。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] [hiː; hi] [wʊd] ; [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ə'θɔːrəti] ,

he	held	her	firmly	as	he	had	sworn	he	would	;	he	defied	authority	,
他	握住	她	牢牢	作为	他	有	宣誓	他	会	;	他	违抗	权威	,

他像发誓的那样紧紧地抱着她；他违抗了权威。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪd] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [eɪm] ,

he	was	a	public	rebel	—	he	with	his	detected	little	secret	aim	,
他	曾是	一个	民众	反叛	—	他	和	他的	检测到	小的	秘密	目的	,

他是个公开的反叛者——他有一个不为人知的秘密目标，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪmd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

which	he	nursed	like	a	shamed	mother	of	an	infant	,
哪个	他	护理	喜欢	一个	羞愧	母亲	的	一个	婴儿	,

他像一位羞愧的母亲对待婴儿一样照顾着它。

[fɑːnd] [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

fond	but	afraid	to	be	proud	of	it	!
喜爱	但	害怕的	到	是	自豪的	的	它	!

很喜欢，但又不敢为此感到骄傲!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] :

She	had	seen	that	he	aimed	at	standing	well	with	the	world	and	being	one	with	it	honourably	:
她	有	已见	那	他	旨在	在	常设	出色地	和	这	世界	和	存在	一	和	它	光荣地	:

她看出他的目标是与世人相处融洽，并以高尚的品格融入其中：

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [kɔːrs] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd] ,

holding	to	his	principles	of	course	:	but	a	disposition	that	way	had	been	perceived	,
保持	到	他的	原则	的	课程	:	但	一个	处置	那	方式	有	到过	感知	,

他当然会坚持自己的原则；但人们已经察觉到他有这种倾向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['oʊpən] [rɪ'beljən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dekərəs] [wɜːrld] ,

and	the	vision	of	him	in	open	rebellion	because	of	his	shy	catching	at	the	thread	of	an	alliance	with	the	decorous	world	,
和	这	想象	的	他	在	打开	叛乱	因为	的	他的	害羞的	捕捉	在	这	线	的	一个	联盟	和	这	得体	世界	,

以及他因羞于尝试与体面世界建立联盟而公开反叛的景象，

[kaːvd] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] [laɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dʒɔː] .

carved	an	ironic	line	on	her	jaw	.
雕刻	一个	讽刺的是	线	在	她	颚	.

她在下巴上刻下了一道讽刺的线条。

[fʊl] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['bæfəld] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] .

Full	surely	he	would	not	be	baffled	without	smiting	the	world	on	the	face	.
满的	一定	他	会	不是	是	困惑	没有	惩罚	这	世界	在	这	脸	.

他肯定不会轻易放弃，非要给全世界一个下马威不可。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] - [wʊd] ['sʌfər] ['laɪkwaɪz] .

And	he	might	suffer	for	it	;	the	Rudigers	would	suffer	likewise	.
和	他	可能	遭受	为了	它	;	这	-	会	遭受	同样地	.

他可能会因此遭受损失；鲁迪格一家也会遭受同样的损失。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] .

She	considered	them	very	foolish	people	.
她	经过考虑的	他们	非常	愚蠢	人们	.

她认为他们是非常愚蠢的人。

[hɜːr; hər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊ'bɪləti] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪneɪbld]

Her	survey	of	the	little	nobility	beneath	her	station	had	previously	enabled
她	民意调查	的	这	小的	贵族	下面	她	车站	有	之前	已启用

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['suːtər] [æz; əz]['ælvən] ,

her	to	account	for	their	disgust	of	such	a	suitor	as	Alvan	,
她	到	帐户	为了	他们的	厌恶	的	这样的	一个	求婚者	作为	阿尔文	,

她之前对地位低于她的小贵族们的调查，使她能够解释他们为何厌恶像阿尔文这样的求婚者。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .

and	maintain	that	they	would	oppose	him	tooth	and	nail	.
和	维持	那	他们	会	反对	他	齿	和	指甲	.

并坚称他们会拼死反对他。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [sək'ses] ,

Owing	to	his	recent	success	,
欠款	到	他的	最近的	成功	,

由于他最近取得的成功，

[ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'rendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

the	anticipation	of	a	peaceful	surrender	to	him	seemed	now	on	the	whole
这	预期	的	一个	和平	投降	到	他	似乎	现在	在	这	所有的

[tuː; tə] ['kæri] [moʊst] [weɪt] .

to	carry	most	weight	.
到	携带	最多	重量	.

现在看来，人们普遍认为，和平向他投降的可能性最大。

[ðɪs] [gɜːrl] ['gɪvz] ['ælvən][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɜːr; hər] .

This	girl	gives	Alvan	her	hand	and	her	family	repudiate	her	.
这	女孩	给予	阿尔文	她	手	和	她	家庭	否认	她	.

这个女孩将手交给阿尔文，但她的家人却与她断绝了关系。

['vɑːlət(ə)l] , ['flɪpənt] , ['ʃæloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][tɜːrn][fɔːr; fər]

Volatile	,	flippant	,	shallow	as	she	is	,	she	must	have	had	some	turn	for
易挥发的	,	轻浮的	,	浅的	作为	她	是	,	她	必须	有	有	一些	转动	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她虽然性情反复无常、轻浮肤浅，但她肯定对他有过一些好感；

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [spel] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [wen] [ðeɪ]

a	physical	spell	was	on	her	once	,	and	it	will	be	renewed	when	they
一个	身体的	拼写	曾是	在	她	一次	,	和	它	将要	是	更新	什么时候	他们

[miːt] .

meet	.
见面	.

她曾经中过一种魔法，当他们再次相遇时，这种魔法将会再次生效。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [in'spaiəz] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

It	sometimes	inspires	a	semblance	of	courage	;	she	may	determine	;
它	有时	鼓舞人心	一个	外表	的	勇气	;	她	可能	决定	;

它有时会激发一丝勇气；她可能会下定决心；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['stedfəst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [tuː; tə] [ber]

she	may	be	stedfast	long	enough	for	him	to	take	his	measures	to	bear
她	可能	是	坚定不移	长的	足够的	为了	他	到	拿	他的	措施	到	熊

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她或许会坚持足够长的时间，让他采取措施将她带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brəukən] ['wɪtʃɪz] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [praɪz] !

And	the	Brocken	witches	congratulate	him	on	his	prize	!
和	这	布罗肯	女巫	祝贺	他	在	他的	奖	!

布罗肯女巫们祝贺他获奖!

['ɔːlməʊst] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Almost	better	would	it	be	,	she	thought	,
几乎	更好的	会	它	是	,	她	想法	,

她心想，那样就更好了。

[ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːmən] ['elɪmənt] .

that	circumstance	should	thwart	him	and	kindle	his	own	demon	element	.
那	环境	应该	阻挠	他	和	点燃	他的	自己的	恶魔	元素	.

这种情况应该会挫败他，并激发他内心的恶魔本性。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðə; ði] [nuːn] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [went] [raʊnd] .

The	forenoon	,	the	noon	,	the	afternoon	,	went	round	.
这	午前	,	这	中午	,	这	下午	,	去	圆形的	.

上午、中午、下午，时间一轮又一轮地过去了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] [vɑːn] - .

Late	in	the	evening	her	door	was	flung	wide	for	Colonel	von	Tresten	.
晚的	在	这	晚上	她	门	曾是	扔	宽的	为了	上校	冯	-	.

傍晚时分，她家的门被猛地推开，冯·特雷斯滕上校来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] - [wel] ? -

She	looked	her	interrogative	'	Well	?	'
她	看起来	她	疑问	-	出色地	?	-

她面露疑惑的神情，问道："嗯？"

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

His	features	were	not	used	to	betray	the	course	of	events	.
他的	特征	是	不是	用过的	到	背叛	这	课程	的	活动	.

他的容貌并没有泄露事件的真相。

- [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? -

'	How	has	it	gone	?	'
-	如何	有	它	已消失	?	-

"情况怎么样？"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

He	replied	:	'	As	I	told	you	.
他	回复	:	-	作为	我	讲述	你	.

他回答说："正如我告诉你的那样。"

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['hʌsi] ['prɪti] ['kloʊsli] . -

I	fancied	I	gauged	the	hussy	pretty	closely	.	'
我	幻想	我	测量	这	荡妇	漂亮的	密切	.	-

我自认为对那个荡妇的判断相当准确。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ? -

'	She	will	not	see	him	?	'
-	她	将要	不是	看	他	?	-

她不会见他吗?

- [nɑːt][ʃiː; ʃi] . -

'	Not	she	.	'
-	不是	她	.	-

"不是她。"

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	baroness	crossed	her	arms	.
这	男爵夫人	交叉	她	武器	.

男爵夫人抱起了双臂。

- [ænd; ənd]['ælvən] ? -

'	And	Alvan	?	'
-	和	阿尔文	?	-

“还有阿尔文？”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃ'rʌgd] .

The	colonel	shrugged	.
这	上校	耸了耸肩	.

上校耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] .

It	was	not	done	to	tease	a	tremulous	woman	,	for	she	was	calm	.
它	曾是	不是	完毕	到	逗	一个	颤抖的	女士	,	为了	她	曾是	冷静的	.

这样做并非为了戏弄一个颤抖的女人，因为她很平静。

[ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] : [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['etnə] ,

It	painted	the	necessary	consequence	of	the	refusal	:	an	explosion	of	AEtna	,
它	绘	这	必要的	结果	的	这	拒绝	:	一个	爆炸	的	安泰保险	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	saw	it	.
和	她	锯	它	.

它描绘了拒绝的必然后果：埃特纳火山爆发，而她亲眼目睹了这一切。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Where	is	he	now	?	'	said	she	.
-	在哪里	是	他	现在	?	-	说	她	.

“他现在在哪里？”她问道。

- [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] . -

'	At	his	hotel	.	'
-	在	他的	酒店	.	-

“在他的酒店。”

- [ə'loʊn] ? -

'	Alone	?	'
-	独自的	?	-

'独自的？ '

- - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

'	Leczel	is	with	him	.	'
-	-	是	和	他	.	-

“莱切尔和他在一起。”

- [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wɔːr] . -

'	That	looks	like	war	.	'
-	那	看起来	喜欢	战争	.	-

“那看起来像是战争。”

- [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .

Tresten	shrugged	again	.
-	耸了耸肩	再次	.

特雷斯滕再次耸了耸肩。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

'	It	might	have	been	foreseen	by	everybody	concerned	in	the	affair	.
-	它	可能	有	到过	预见	经过	大家	担心的	在	这	事务	.

“这件事所有相关人员或许都预料到了。”

[ðə; ði][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] !

The	girl	does	not	care	for	him	one	corner	of	an	eye	!
这	女孩	做	不是	关心	为了	他	一	角落	的	一个	眼睛	!

这女孩对他丝毫没有好感!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kuːl] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n] ,

She	stood	up	before	us	cool	as	at	a	dancing	-	lesson	,
她	站立	向上	前	我们	凉爽的	作为	在	一个	跳舞	-	课	,

她神态自若地站在我们面前，就像在上舞蹈课一样。

[swɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sniəd] [æt; ət]

swore	she	had	never	committed	herself	to	an	oath	to	him	,	sneered	at
发誓	她	有	绝不	坚定的	她自己	到	一个	誓言	到	他	,	冷笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她发誓说自己从未向他发过誓，并对他嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [sniəd] .

She	positively	sneered	.
她	积极地	冷笑	.

她露出了明显的嘲讽表情。

[hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][maɪ]

Her	manner	to	me	assures	me	without	question	that	if	he	had	stood	in	my
她	方式	到	我	保证	我	没有	问题	那	如果	他	有	站立	在	我的

[pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] :

place	she	would	have	insulted	him	:
地方	她	会	有	受辱	他	:

她对我的态度让我确信无疑，如果他站在我的位置上，她也会侮辱他:

- ['skersli] .

'	Scarcely	.
-	几乎	.

几乎没有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	would	do	in	his	absence	what	she	would	not	do	under	his	eyes	,
她	会	做	在	他的	缺席	什么	她	会	不是	做	在下面	他的	眼睛	,

他不在的时候，她会做那些当着他的面她不会做的事。

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

'	remarked	the	baroness	.
-	评论	这	男爵夫人	.

“男爵夫人说道。”

- [its] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] ? -

'	It's	decided	,	then	?	'
-	它是	决定	,	然后	?	-

“那就这么定了？”

- [kwaɪt] . -

'	Quite	.	'
-	相当	.	-

'相当。'

- [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

'	Will	he	be	here	to	-	night	?	'
-	将要	他	是	这里	到	-	夜晚	?	-

他今晚会来吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . -
' I think not . '
- 我 思考 不是 . -

“我不这么认为。”

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['ɪnsələnt] ? -
' Was she really insolent ? '
- 曾是 她 真的 傲慢的 ? -

她真的那么无礼吗?

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . -
' For a girl in her position , she was . '
- 为了 一个 女孩 在 她 位置 , 她 曾是 . -

“对于她那种处境的女孩来说，她的确如此。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? -
' Did you repeat her words to him ? '
- 做过 你 重复 她 字 到 他 ? -

你把她的话转述给他了吗?

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
' Some of them . '
- 一些 的 他们 . -

“其中一些。”

- [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] ? -
' What description of insolence ? '
- 什么 描述 的 傲慢 ? -

“这究竟是怎样一种傲慢无礼的行为？”

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] . . . . -
' She spoke of his vanity . . . . '
- 她 辐 的 他的 虚荣 . . . . -

她谈到他的虚荣心.....

- [proʊ'siːd] . -
' Proceed . '
- 继续 . -

'继续。'

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'piəriŋ]
' It was more her manner to me , as the one of the two appearing
- 它 曾是 更多的 她 方式 到 我 , 作为 这 一 的 这 二 出现
[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
as his friend .
作为 他的 朋友 .

“对我来说，她的态度更像是他朋友中的一位。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] - : [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [mʌst; məst]
She was tolerably civil to Storchel : and the difference of behaviour must
她 曾是 勉强可以接受 民用 到 - : 和 这 不同之处 的 行为 必须
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ,
have been designed ,
有 到过 设计 ,

她对斯托切尔还算客气：这种行为上的差异一定是刻意安排的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
for she not only looked at Storchel in a way to mark the difference ,
为了 她 不是 仅有的 看起来 在 - 在 一个 方式 到 标记 这 不同之处 ,

因为她看待斯托切尔的方式不仅仅是为了区分两者，

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈiːgərli] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] ,

she	addressed	him	rather	eagerly	before	we	turned	on	our	heels	,
她	已解决	他	相当	急切地	前	我们	转向	在	我们的	高跟鞋	,

在我们转身离开之前，她很急切地和他说话。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][ɪn]

to	tell	him	she	would	write	to	him	,	and	let	him	have	her	reply	in
到	告诉	他	她	会	写	到	他	,	和	让	他	有	她	回复	在

[ə; eɪ] [ˈletər] .

a	letter	.
一个	信	.

告诉他她会给他写信，并让他在信中看到她的回复。

[hiː; hi] [wɪl] [get][sʌm; səm] [koʊˈketɪʃ] [ˈrɪgməroʊl] . -

He	will	get	some	coquettish	rigmarole	.	'
他	将要	得到	一些	娇媚	繁文缛节	.	-

他会遇到一些卖弄风情的繁文缛节。

- [ðæt] [siːmz] [ˈmɑːnstrəs] ! — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði]

'	That	seems	monstrous	!	—	if	one	could	be	astonished	by	her	,	'	said	the
-	那	似乎	滔天	!	—	如果	一	可以	是	惊讶	经过	她	,	-	说	这

[ˌbærəˈnes] .

baroness	.
男爵夫人	.

“这简直太可怕了！——如果她能让人感到惊讶的话，”男爵夫人说道。

- [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [raɪt] ? -

'	When	is	she	to	write	?	'
-	什么时候	是	她	到	写	?	-

她什么时候写作?

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪt] : [ðə; ði] [ˈletər] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [rɪˈsiːvər] , - [sed] - , [sɪgˈnɪfɪkəntli] [ˈreɪzɪŋ]

'	She	may	write	:	the	letter	will	find	no	receiver	,	'	said	Tresten	,	significantly	raising
-	她	可能	写	:	这	信	将要	寻找	不	接收者	,	-	说	-	,	显著地	提高

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

his	eyebrows	.
他的	眉毛	.

“她可能会写信，但这封信不会有人收，”特雷斯滕说着，意味深长地扬起了眉毛。

- [ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [gɔːn] — [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] !

'	The	legal	gentleman	is	gone	—	blown	from	a	gun	!
-	这	合法的	绅士	是	已消失	—	吹	从	一个	枪	!

“这位法律界的绅士已经不在了——被枪杀了！”

['hiːz] [ɔːf] [hoʊm] .

He's	off	home	.
他是	离开	家	.

他回家了。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

He	informed	me	that	he	should	write	to	the	General	,	throwing	up	his	office	,
他	知情的	我	那	他	应该	写	到	这	一般的	,	投掷	向上	他的	办公室	,

他告诉我他应该写信给将军，然后就离开了他的办公室。

[ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . -

and	an	end	to	his	share	in	the	business	.	'
和	一个	结尾	到	他的	分享	在	这	商业	.	-

以及他退出公司经营的计划。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ? -

'	There	was	no	rudeness	to	the	poor	man	?	'
-	那里	曾是	不	粗鲁	到	这	贫穷的	男人	?	-

“对那个可怜的人没有丝毫粗鲁吗？”

- [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] .
' **Dear** **me** **,** **no** **.**
- 亲爱的 我 , 不 .

“天哪，不。”

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['ædvəkeɪt] ,
But **imagine** **a** **quiet** **little** **advocate** **,**
但 想象 一个 安静的 小的 提倡 ,

但想象一下一位默默无闻的小倡导者，

['veri] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['sɪlki] — [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
very **precise** **and** **silky** **—** **you've** **had** **a** **hint** **of** **him** **—** **and** **all** **of** **a**
非常 精确的 和 丝滑 — 你已经 有 一个 暗示 的 他 — 和 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['klaɪənt][hiː; hi][hæz; həz][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [swelz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [biːst] — [ə; eɪ]
sudden **the** **client** **he** **has** **by** **the** **ear** **swells** **into** **a** **tremendous** **beast** **—** **a**
突然 这 客户 他 有 经过 这 耳朵 涌浪 进入 一个 巨大的 兽 — 一个
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪən][ænd; ənd] ['elɪfənt] — ['beloʊz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ruːm] ,
combination **of** **lion** **and** **elephant** **—** **bellows** **and** **shakes** **the** **room** **,**
组合 的 狮子 和 大象 — 风箱 和 奶昔 这 房间 ,

非常精准流畅——你已经略微了解了他——突然间，他揪着耳朵的那个客户变成了一头巨大的野兽——狮子和大象的结合体——咆哮着，震动了整个房间。

['stɑːps][ænd; ənd][stæmps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv]['reɪsi]
stops **and** **stamps** **before** **him** **,** **discharging** **an** **unintelligible** **flood** **of** **racy**
停止 和 邮票 前 他 , 出院 一个 无法理解 洪水 的 色情
[vər'nækjələr] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ɪn] ['θʌndər] .
vernacular **punctuated** **in** **thunder** **.**
白话 标点符号 在 雷 .

在他面前停下脚步，跺着脚，发出一阵含糊不清、粗俗不堪的俚语，间或夹杂着雷鸣般的巨响。

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] !
You **hear** **him** **and** **see** **him** **!**
你 听到 他 和 看 他 !

你听到他的声音，看到他!

['ælvən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] — [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [tuː] .
Alvan **lost** **his** **head** **—** **some** **of** **his** **hair** **too** **.**
阿尔文 丢失的 他的 头 — 一些 的 他的 头发 也 .

阿尔文失去了脑袋——还掉了一些头发。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɑːk] .
The **girl** **is** **not** **worth** **a** **lock** **.**
这 女孩 是 不是 值得 一个 锁 .

这女孩一文不值。

[bʌt; bət] ['hiːz] [pæst] ['riːz(ə)n] . -
But **he's** **past** **reason** **.** **'**
但 他是 过去的 原因 . -

但他已经丧失了理智。

- [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['mjuːzɪŋ] .
' **He** **takes** **it** **so** **,** **'** **said** **the** **baroness** **,** **musing** **.**
- 他 需要 它 所以 , - 说 这 男爵夫人 , 沉思 .

“他是这么认为的，”男爵夫人沉思着说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['suːnər] ['oʊvər] .
' **It** **will** **be** **the** **sooner** **over** **.**
- 它 将要 是 这 很快 超过 .

事情会尽快结束。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːt] .

She	never	cared	for	him	a	jot	.
她	绝不	关心	为了	他	一个	点	.

她从来就对他毫无好感。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stɪŋ] .

And	there's	the	sting	.
和	有	这	蜇	.

这就是刺痛之处。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] [læf]

He	has	called	up	the	whole	world	in	an	amphitheatre	to	see	a	girl	laugh
他	有	称为	向上	这	所有的	世界	在	一个	圆形剧场	到	看	一个	女孩	笑

[hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

him	to	scorn	.
他	到	轻蔑	.

他把全世界的人都叫到露天剧场来，就为了看一个女孩嘲笑他。

[hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ber] ! — ['ælvən][ʌv; əv][ɔːl] [men] !

Hard	for	any	man	to	bear	!	—	Alvan	of	all	men	!
难的	为了	任何	男人	到	熊	!	—	阿尔文	的	全部	男人	!

任何男人都难以承受！——就连阿尔文也难以承受！

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [hɪr] ?

Why	does	he	not	come	here	?
为什么	做	他	不是	来	这里	?

他为什么不来这里?

[hiː; hi] [maɪt] [reɪdʒ][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

He	might	rage	at	me	for	a	day	and	a	night	,
他	可能	愤怒	在	我	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

他可能会对我大发雷霆一整天一夜，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	I	would	rock	him	to	sleep	in	the	end	.
和	我	会	岩石	他	到	睡觉	在	这	结尾	.

最后我会哄他入睡。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ? -

However	,	he	has	done	nothing	?	'
然而	,	他	有	完毕	没有什么	?	-

然而，他什么都没做?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	was	the	point	.
那	曾是	这	观点	.

这就是重点。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʃɑːrpli] .

The	baroness	perceived	it	to	be	a	serious	point	,	and	repeated	the	question	sharply	.
这	男爵夫人	感知	它	到	是	一个	严肃的	观点	,	和	重复	这	问题	尖锐地	.

男爵夫人认为这是一个严肃的问题，于是语气严厉地重复了一遍这个问题。

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? — [noʊ] ? — ['raɪtɪŋ] ? -

'	Has	he	been	to	the	house	?	—	no	?	—	writing	?	'
-	有	他	到过	到	这	房子	?	—	不	?	—	写作	?	-

“他去过那栋房子吗？——没有？——在写东西吗？”

- [drɑːpt] [ə; eɪ][nɑːd] .
Tresten dropped a nod .
- 掉落 一个 点头 .

特雷斯滕点了点头。

- [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
' Not to the girl , I suppose .
- 不是 到 这 女孩 , 我 认为 .

“我想，对那个女孩来说应该不是。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
To the father ? ' said she .
到 这 父亲 ? - 说 她 .

“给父亲？”她问道。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -
' He has written to the General . '
- 他 有 书面 到 这 一般的 . -

“他已致信将军。”

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' You should have stopped it . '
- 你 应该 有 停止 它 . -

“你本应该阻止它的。”

- [tel] [ə; eɪ] [və'det] [tuː; tə][stɑːp]['kæv(ə)lri] .
' Tell a vedette to stop cavalry .
- 告诉 一个 歌舞女郎 到 停止 骑兵 .

让女骑兵停止骑兵行动。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
You're not thinking of the man .
你是 不是 思维 的 这 男人 .

你根本没在想他。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['frenzi] . -
He's in a white frenzy . '
他是 在 一个 白色的 狂热 . -

他陷入了极度的疯狂之中。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' I will go to him . '
- 我 将要 去 到 他 . -

“我会去找他。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [rɔːŋ] .
' You will do wrong .
- 你 将要 做 错误的 .

你会做错事。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spaʊt] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] .
Leave him to spout the stuff and get rid of his poison .
离开 他 到 喷口 这 东西 和 得到 摆脱 的 他的 毒 .

让他胡说八道，也让他把那些毒素清除掉。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [pʊr] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz]
I remember a sister of poor Nuciotti's going to him after he had let his
我 记住 一个 姐姐 的 贫穷的 - 去 到 他 后 他 有 让 他的
[men] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊmən] :
men walk into a trap — and that was through a woman :
男人 走 进入 一个 陷阱 — 和 那 曾是 通过 一个 女士 :

我记得可怜的努乔蒂的一个妹妹在他让手下落入陷阱后去找他——而那还是通过一个女人：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaiətid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər]

and	he	was	quieted	;	and	the	chief	overlooked	it	;	and	two	days	after
和	他	曾是	安静	;	和	这	首席	被忽视的	它	;	和	二	天	后

,

,

,

于是他安静了下来；酋长没有理会这件事；两天后，

- [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

Nuciotti	blew	his	brains	out	.
-	吹	他的	大脑	出去	.

努西奥蒂饮弹自尽。

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .

He'd	have	been	alive	now	if	he	had	been	left	alone	.
他会	有	到过	活	现在	如果	他	有	到过	左边	独自的	.

如果当初没有打扰他，他现在还活着。

['fjʊriəs] ['kəːsiŋ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [men] , [laɪk] ['wɪmənz] ['wiːpɪŋ] .

Furious	cursing	is	a	natural	relief	to	some	men	,	like	women's	weeping	.
狂怒	咒骂	是	一个	自然的	宽慰	到	一些	男人	,	喜欢	女性的	哭泣	.

对某些男人来说，怒骂就像女人哭泣一样，是一种自然的解脱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

He	has	written	a	savage	letter	to	her	father	,
他	有	书面	一个	野蛮的	信	到	她	父亲	,

他给她父亲写了一封措辞激烈的信。

['sendɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd] [tʃæləndʒɪŋ]

sending	the	girl	to	the	deuce	with	the	name	she	deserves	,	and	challengeing
发送	这	女孩	到	这	二	和	这	姓名	她	值得	,	和	具有挑战性

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -

the	General	.	'
这	一般的	.	-

把那女孩送上地狱，给她应得的称呼，然后挑战将军。

- [ðæt] ['letər] [ɪz] [dɪ'spætʃ] ? -

'	That	letter	is	despatched	?	'
-	那	信	是	已派送	?	-

“那封信寄出去了吗？”

- ['rʌdɪgɝ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

'	Rudiger	has	it	by	this	time	.	'
-	鲁迪格	有	它	经过	这	时间	.	-

“鲁迪格这时已经拿到了。”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] - : [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər][læp] .

The	baroness	fixed	her	eyes	on	Tresten	:	she	struck	her	lap	.
这	男爵夫人	固定的	她	眼睛	在	-	:	她	击	她	膝	.

男爵夫人目光锁定在特雷斯滕身上，她捶打着自己的膝盖。

- ['ælvən] !

'	Alvan	!
-	阿尔文	!

“阿尔文！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?

Is	it	he	?
是	它	他	?

是他吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][oʊld] , ['gaʊti] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] .

But	the	General	is	old	,	gouty	,	out	of	the	lists	.
但	这	一般的	是	老的	,	痛风	,	出去	的	这	列表	.

但这位将军年老体衰，患有痛风，已经不在名单上了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] .

There	can	be	no	fighting	.
那里	能	是	不	斗争	.

禁止争斗。

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	apologized	to	you	for	his	daughter's	insolence	to	me	.
他	道歉	到	你	为了	他的	女儿的	傲慢	到	我	.

他为女儿对我无礼的行为向你道歉。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] , [biː; bi] [ʃʊr] . -

He	will	not	fight	,	be	sure	.	'	-
他	将要	不是	斗争	,	是	当然	.	-	

他肯定不会反抗。

- [pər'hæps][nɑːt] , - - [sed] .

'	Perhaps	not	,	'	Tresten	said	.
-	也许	不是	,	-	-	说	.

“也许不是，”特雷斯滕说。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , ['ælvən][hæz; həz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [hɜːr; hər] :

'	As	for	the	girl	,	Alvan	has	the	fullest	right	to	revile	her	:
-	作为	为了	这	女孩	,	阿尔文	有	这	最	正确的	到	唾骂	她	:

至于那个女孩，阿尔文完全有权利辱骂她：

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['waɪdli] [noʊn] .

it	cannot	be	too	widely	known	.
它	不能	是	也	广泛	已知	.

这件事越广为人知越好。

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] : " [wʌt] ['wɪzdəm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] !

I	could	cry	:	"	What	wisdom	there	is	in	men	when	they	are	mad	!
我	可以	哭	:	"	什么	智慧	那里	是	在	男人	什么时候	他们	是	疯狂的	!

我真想哭着说：“人疯了的时候，竟然有如此智慧！”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [briːtʃiz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrtəsi] .

"	We	must	allow	it	to	counterbalance	breaches	of	ordinary	courtesy	.
"	我们	必须	允许	它	到	抗衡	违规行为	的	普通的	礼貌	.

“我们必须允许它来抵消违反普通礼仪的行为。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	With	the	name	—	she	deserves	,	"	you	say	?
"	和	这	姓名	—	她	值得	,	"	你	说	?

“你觉得她配得上这个名字吗？”

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kærəktər] ['pleɪnli] ? — [kɔːld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

He	pitched	the	very	name	at	her	character	plainly	?	—	called	her	what	she	is	?
他	投球	这	非常	姓名	在	她	特点	显然	?	—	称为	她	什么	她	是	?

-
'
-
-

他竟然直接用那个词来形容她的人品？——直截了当地说出了她的真面目？

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] :

The	baroness	could	have	borne	to	hear	it	:
这	男爵夫人	可以	有	出生	到	听到	它	:

这位女男爵本可以忍受听到这些话：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['femənɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪnɪŋ] ['epɪθet] [fɔːr; fər] [ðæt] [seks] .

she	had	no	feminine	horror	of	the	staining	epithet	for	that	sex	.
她	有	不	女性	恐怖	的	这	染色	别名	为了	那	性别	.

她对用来形容女性的带有污名的绰号没有丝毫女性的恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [kæmps][ænd; ənd] [kɔːrts] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]

But	a	sense	of	the	distinction	between	camps	and	courts	restrained	the
但	一个	感觉	的	这	区别	之间	营地	和	法院	克制	这

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

但军营与法庭之间的区别意识约束了这名士兵。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kʌtlfɪʃ] [ɪŋk][æt; ət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	spoke	of	a	discharge	of	cuttlefish	ink	at	the	character	of	the	girl	,
他	辐	的	一个	释放	的	乌贼	墨水	在	这	特点	的	这	女孩	,

他谈到女孩的性格受到了乌贼墨汁的侵蚀，

[ænd; ənd] ['ædɪd] : - [ðə; ði] [bæθs] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər]

and	added	:	'	The	bath's	a	black	one	for	her	,	and	they	had	better
和	额外	:	-	这	浴缸	一个	黑色的	一	为了	她	,	和	他们	有	更好的

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] .

keep	it	private	.
保持	它	私人的	.

并补充道："浴缸是为她准备的黑色浴缸，他们最好保密。"

[rɪ'gretəbl] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es] ['prɑːbəbli] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Regrettable	,	no	doubt	,	but	it	'	s	probably	true	,	and	he	'	s	out	of	his
令人遗憾	,	不	怀疑	,	但	它	-	s	大概	真的	,	和	他	-	s	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

无疑令人遗憾，但这很可能是真的，他疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] : ['hiːd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [tuː; tə] [faɪt] .

It	would	be	dangerous	to	check	him	:	he'd	force	his	best	friend	to	fight	.
它	会	是	危险的	到	查看	他	:	他会	力量	他的	最好的	朋友	到	斗争	.

去查他很危险：他会逼他最好的朋友打架。

- [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [hed] .

Leczel	is	with	him	and	gives	him	head	.
-	是	和	他	和	给予	他	头	.

莱切尔和他在一起，并给他口交。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

It	'	s	about	time	for	me	to	go	back	to	him	,	for	there	may	be
它	-	s	关于	时间	为了	我	到	去	后退	到	他	,	为了	那里	可能	是

['bɪznəs] . -

business	.	'
商业	.	-

我差不多该回去找他了，或许会有生意上的事要做。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] .

The	baroness	thought	it	improbable	.
这	男爵夫人	想法	它	不太可能	.

男爵夫人认为这不太可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði][drɑːp] - [siːn] [wʊd] [fɔːl] .

She	was	hoping	that	with	Alvan's	eruption	the	drop	-	scene	would	fall	.
她	曾是	希望	那	和	-	火山爆发	这	降低	-	场景	会	落下	.

她希望随着阿尔文的爆发，剧情的转折点也会随之消失。

- [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Tresten	**spoke**	**of**	**the**	**possibility**	**.**
-	辐	的	这	可能性	.

特雷斯滕谈到了这种可能性。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [nuː] ['fɜːrðər] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**knew**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**knew**	**further**	**that**	**a**	**copy**	**of**	**it**	**,**
他	知道	这	内容	的	这	信	,	和	知道	更远	那	一个	复制	的	它	,

他知道信的内容，也知道有一份副本。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pregnənt] ['siləblz] [ɪk'spʌndʒd] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [prɪns]

with	**none**	**of**	**the**	**pregnant**	**syllables**	**expunged**	**,**	**had**	**been**	**forwarded**	**to**	**Prince**
和	没有任何	的	这	孕	音节	已删除	,	有	到过	转发	到	王子

['mɑːrkoʊ] .

Marko	**.**
马尔科	.

完整保留所有重要音节，并已转交给马尔科王子。

[hiː; hi] ['kaʊnsəld] [kɑːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

He	**counselled**	**calm**	**waiting**	**for**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**hours**	**.**
他	建议	冷静的	等待	为了	一个	肯定	数字	的	小时	.

他建议保持冷静，等待几个小时。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] .

The	**baroness**	**committed**	**herself**	**to**	**a**	**promise**	**to**	**wait**	**.**
这	男爵夫人	坚定的	她自己	到	一个	承诺	到	等待	.

女男爵承诺会等待。

[naʊ] [ðæt] ['ælvən][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [gɜːrl] , [ðə; ði] [wɜːrst] [mʌst; məst][hæv; həv]

Now	**that**	**Alvan**	**had**	**broken**	**off**	**from**	**the**	**baleful**	**girl**	**,**	**the**	**worst**	**must**	**have**
现在	那	阿尔文	有	破碎的	离开	从	这	有害的	女孩	,	这	最差	必须	有

[bɪn] [pæst] ,

been	**passed**	**,**
到过	通过了	,

既然阿尔文已经和那个恶毒的女孩断绝了关系，最糟糕的时期应该已经过去了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] : [ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl]

He	**had**	**broken**	**with**	**the**	**girl**	**:**	**she**	**reviewed**	**him**	**under**	**the**	**light**	**of**	**that**	**sole**
他	有	破碎的	和	这	女孩	:	她	已审核	他	在下面	这	光	的	那	唯一

[fækt] .

fact	**.**
事实	.

他和那个女孩分手了：她仅凭这一点就重新审视了他。

[soʊ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [əb'skjuərɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

So	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cloud**	**obscuring**	**him**	**was**	**lifted**	**,**
所以	这	边缘	的	这	云	遮蔽	他	曾是	抬起	,

于是，遮蔽他的那片云层边缘散开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] !

and	**he**	**would**	**again**	**be**	**the**	**man**	**she**	**prized**	**and**	**hoped**	**much**	**of**	**!**
和	他	会	再次	是	这	男人	她	珍贵的	和	希望	很多	的	!

他将再次成为她珍视和寄予厚望的男人！

[haʊ] ['θɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'skjuəd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ]

How	thickly	he	had	been	obscured	was	visible	to	her	through	a
如何	浓密	他	有	到过	模糊不清	曾是	可见的	到	她	通过	一个

[rɪ'triːtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][skɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

retreating	sensation	of	scorn	of	him	for	his	mad	excesses	,
撤退	感觉	的	轻蔑	的	他	为了	他的	疯狂的	过剩	,

她从一种逐渐消退的、对他疯狂行径的鄙夷之情中，隐约感受到他隐藏得有多么深刻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

which	she	had	not	known	herself	to	entertain	while	he	was	writhing	in	the
哪个	她	有	不是	已知	她自己	到	招待	尽管	他	曾是	扭动	在	这

[tɔɪlz] ,

toils	,
辛勤劳作	,

而当他在痛苦中煎熬时，她自己却从未想过要去想这些。

[ænd; ənd] ['veri] ['blʌntli] [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋli] [felt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]

and	very	bluntly	and	dismissingly	felt	now	that	his	madness	was	at	its
和	非常	直截了当地	和	轻蔑地	毛毡	现在	那	他的	疯狂	曾是	在	它是

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

他非常直白、不屑一顾地认为，他的疯狂已经达到了顶峰。

[æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['luːnətɪk] [fɪt] , [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]

An	outrageous	lunatic	fit	,	that	promised	to	release	him	from	his	fatal
一个	令人愤慨	疯子	合身	,	那	承诺	到	发布	他	从	他的	致命的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

一次疯狂的、近乎疯狂的发作，预示着他将从致命的激情中解脱出来。

[siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['es(ə)ns] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

seemed	,	on	the	contrary	,	respectable	in	essence	if	not	in	the	display	.
似乎	,	在	这	相反	,	可敬	在	本质	如果	不是	在	这	展示	.

相反，即便外表不尽如人意，但本质上却显得体面。

[waɪvz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][baɪ] ['fɪftɪz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

Wives	he	should	have	by	fifties	and	hundreds	if	he	wanted	them	,
妻子们	他	应该	有	经过	五十年代	和	数百	如果	他	通缉	他们	,

如果他愿意，他五六十岁甚至几百岁的时候就应该有老婆了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

she	thought	in	her	great	-	heartedness	,
她	想法	在	她	伟大的	-	真心	,

她心地善良，心想：

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['θretnd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ]

reflecting	on	the	one	whose	threatened	pretensions	to	be	his	mate	were	slain	by
反思	在	这	一	谁	威胁	虚荣心	到	是	他的	伴侣	是	被杀	经过

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

the	title	flung	at	her	,
这	标题	扔	在	她	,

回想起那个妄图成为他伴侣的女人，她被强加给她的头衔彻底粉碎了这种企图。

[ænd; ənd] ['merɪtɪd] .

and	merited	.
和	值得	.

实至名归。

[ðə; ði][wɜːrd] ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] , [ə; eɪ] [wuːnd] [bɪ'jɑːnd]

The	word	(	she	could	guess	it	)	was	an	impassable	gulf	,	a	wound	beyond
这	单词	(	她	可以	猜测	它	)	曾是	一个	不可逾越	海湾	,	一个	伤口	超过

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

她猜到，那句话就像一道无法逾越的鸿沟，一道无法愈合的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ðə; ði]['gɝːlz] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	pronounced	in	a	single	breath	the	girl's	right	name	and	his	pledge	of	a
它	发音	在	一个	单身的	气息	这	女孩们	正确的	姓名	和	他的	保证	的	一个

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['sænəti] .

return	to	sanity	.
返回	到	理智	.

他一口气说出了女孩的正确名字，并承诺恢复理智。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'seɪnɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə'næθəmə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv]

For	it	was	the	insanest	he	could	do	;	it	uttered	anathema	on	his	love
为了	它	曾是	这	最疯狂的	他	可以	做	;	它	说出	诅咒	在	他的	爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

of	her	;
的	她	;

因为这是他所能做的最疯狂的事；这违背了他对她的爱；

[ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] [ænd; ənd] [fɪrs] ['aɪər][æt; ət][ðə; ði][skɔːrn] [wɪtʃ]

it	painted	his	white	glow	of	unreason	and	fierce	ire	at	the	scorn	which
它	绘	他的	白色的	辉光	的	不合理	和	凶猛的	愤怒	在	这	轻蔑	哪个

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [flʌŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tendə] [wɪð; wɪθ]

her	behaviour	flung	upon	every	part	of	his	character	that	was	tenderest	with
她	行为	扔	之上	每一个	部分	的	他的	特点	那	曾是	最嫩的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它描绘了他因她的行为而产生的非理性的怒火和强烈的愤怒，因为她的行为轻蔑地践踏了他性格中最温柔的每一个部分。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːr][hiː; hi][daɪz] .

After	speaking	such	things	a	man	comes	to	his	senses	or	he	dies	.
后	请讲	这样的	事物	一个	男人	来	到	他的	感官	或者	他	死亡	.

说了这样的话，一个人要么会幡然醒悟，要么就会死去。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

So	thought	the	baroness	,
所以	想法	这	男爵夫人	,

男爵夫人如此想着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] -

and	she	was	not	more	than	commonly	curious	to	hear	how	the	Rudigers
和	她	曾是	不是	更多的	比	通常	好奇的	到	听到	如何	这	-

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,

had	taken	the	insult	they	had	brought	on	themselves	,
有	已采取	这	侮辱	他们	有	带来	在	他们自己	,

她和大多数人一样，很好奇鲁迪格一家是如何看待他们自找的侮辱的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['ælvən] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] .

and	not	unwilling	to	wait	to	see	Alvan	till	he	was	cool	.
和	不是	不情愿	到	等待	到	看	阿尔文	直到	他	曾是	凉爽的	.

而且他们也愿意等到阿尔文冷静下来后再去见他。

[hɪz; ɪz]['vænəti] , [wen] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bli:d] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,

His	vanity	,	when	threatening	to	bleed	to	the	death	,
他的	虚荣	, 什么时候		威胁	到	流血	到	这	死亡	,

他的虚荣心，让他几乎流血致死。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

would	not	be	civil	to	the	surgeon	before	the	second	or	third	dressing	of	his
会	不是	是	民用	到	这	外科医生	前	这	第二	或者	第三	敷料	的	他的

[wu:nd] .

wound	.
伤口	.

在第二次或第三次换药之前，他对外科医生不会有礼貌。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] .

In	the	house	of	the	Rudigers	there	was	commotion	.
在	这	房子	的	这	-	那里	曾是	骚动	.

鲁迪格家一片混乱。

[klə'tɪldə] [sæt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [lɔkt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .

Clotilde	sat	apart	from	it	,	locked	in	her	chamber	.
克洛蒂尔德	卫星	除	从	它	,	已锁定	在	她	房间	.

克洛蒂尔德独自一人待在自己的房间里，与这一切隔绝开来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [baɪ]

She	had	performed	her	crowning	act	of	obedience	to	her	father	by
她	有	执行	她	加冕	行为	的	服从	到	她	父亲	经过

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['ælvən] ,

declining	the	interview	with	Alvan	,
下降	这	面试	和	阿尔文	,

她拒绝接受阿尔文的采访，这是她对父亲最彻底的服从。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grɑ:vlɪŋ] [rɪ'voʊlt] .

and	as	a	consequence	she	was	full	of	grovelling	revolt	.
和	作为	一个	结果	她	曾是	满的	的	卑躬屈膝	反叛	.

因此，她充满了卑躬屈膝的反抗。

[tu:] [θɪŋz] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ɪn] [ðɪs]

Two	things	had	helped	her	to	carry	out	her	engagement	to	submit	in	this
二	事物	有	帮助	她	到	携带	出去	她	订婚	到	提交	在	这

['faɪn(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['du:təfəlnəs] — [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] ['rɪdʒɪd] [feɪs]

final	instance	of	dutifulness	—	one	was	the	sight	of	that	hateful	rigid	face
最终的	实例	的	尽职尽责	—	一	曾是	这	视线	的	那	可恶	死板的	脸

[ænd; ənd] ['gleɪʃər] [aɪ] [ʌv; əv] - ;

and	glacier	eye	of	Tresten	;
和	冰川	眼睛	的	-	;

有两件事促使她履行了在最后一次尽忠职守中服从的承诺——一是看到了特雷斯滕那张可恨的僵硬的脸和冰冷的眼睛；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lu:phoʊl] [ʃi:; ʃi] [left] [fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'sɜ:rdʒənsi] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə]

the	other	was	the	loophole	she	left	for	subsequent	insurgency	by	engaging	to
这	其他	曾是	这	漏洞	她	左边	为了	随后的	叛乱	经过	引人入胜	到

[raɪt] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɑ:lɪŋɚz] ['envɔɪ] ,

write	to	Count	Hollinger's	envoy	,
写	到	数数	霍林格的	使者	,

另一个漏洞是她为了日后发动叛乱而留下的，那就是她答应写信给霍林格伯爵的使者。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

Dr	.	Storchel	.
博士	.	-	.

斯托切尔博士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [mis'teik] [hɜːr; hər]

She	had	gazed	most	earnestly	at	him	,	that	he	might	not	mistake	her
她	有	凝视	最多	切实	在	他	,	那	他	可能	不是	错误	她

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

她凝视着他，眼神无比专注，生怕他误解她的意思。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mænz] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , [bɪn] [dɪm] .

and	the	little	man's	pair	of	spectacles	had	,	she	fancied	,	been	dim	.
和	这	小的	男人的	一对	的	眼镜	有	,	她	幻想	,	到过	暗淡	.

她觉得，那个矮个子男人的眼镜一定很暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

He	was	touched	.
他	曾是	感动	.

他很感动。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] !

Here	was	a	friend	!
这里	曾是	一个	朋友	!

朋友来了！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][eɪd] , [ðə; ðɪ] [freʃ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [lɪŋk]

Here	was	the	friend	she	required	,	the	external	aid	,	the	fresh	evasion	,	the	link
这里	曾是	这	朋友	她	必需的	,	这	外部的	援助	,	这	新鲜的	逃避	,	这	关联

[wɪð; wɪθ]['ælvən] !

with	Alvan	!
和	阿尔文	!

这就是她需要的朋友，外部的帮助，新的逃避方式，与阿尔文的联系！

[naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Now	to	write	to	him	to	bind	him	to	his	beautiful	human	emotion	.
现在	到	写	到	他	到	绑定	他	到	他的	美丽的	人类	情感	.

现在要写信给他，让他感受到他那美好的人类情感。

[baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] - , [huːz] ['aɪsɪnəs] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'faɪəns] ,

By	contrast	with	the	treacherous	Tresten	,	whose	iciness	roused	her	to	defiance	,
经过	对比	和	这	奸诈	-	,	谁	冰冷	唤醒	她	到	蔑视	,

与阴险狡诈的特雷斯滕形成鲜明对比的是，特雷斯滕的冷酷无情激起了她的反抗之心。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] ['ædvəkeɪt] [siːmd] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

the	nervous	little	advocate	seemed	an	emissary	of	the	skies	,
这	紧张的	小的	提倡	似乎	一个	使者	的	这	天空	,

这位紧张兮兮的小律师仿佛是来自天空的使者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪn'voʊkt] [hɜːr; hər] ['treʒər] - ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kreɪvənz] ['kræftinəs] [ɪn][rɪ'voʊlt][tuː; tə]

and	she	invoked	her	treasure	-	stores	of	the	craven's	craftiness	in	revolt	to
和	她	调用	她	宝藏	-	商店	的	这	克雷文的	狡猾	在	反叛	到

[kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

compose	a	letter	that	should	move	him	,
撰写	一个	信	那	应该	移动	他	,

于是，她使出浑身解数，运用自己积累的卑鄙诡计，写了一封足以打动他的信。

[melt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɜːr; hər] [kɔːz] .

melt	the	good	angel	to	espouse	her	cause	.
熔化	这	好的	天使	到	支持	她	原因	.

融化善良的天使，让她支持她的事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ʌndər'stænd] — [neɪ] ,

He	was	to	be	taught	to	understand	—	nay	,
他	曾是	到	是	教授	到	理解	—	不	,

他应该被教导去理解——不，

[æn'dʒelɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][wʌns] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ə'pærəntli] [soʊ]

angelically	he	would	understand	at	once	—	why	she	had	behaved	apparently	so
天使般地	他	会	理解	在	一次	—	为什么	她	有	表现	显然	所以

[kɑːntrə'dɪktərɪli] .

contradictorily	.
矛盾地	.

他像天使一样立刻明白了——为什么她的行为表面上看起来如此矛盾。

['fetəd] , ['kruːəli] [kən'streɪnd] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd]['waɪli] ['səːmənz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə]

Fettered	,	cruelly	constrained	by	threats	and	wily	sermons	upon	her	duty	to
束缚	,	残酷地	受限	经过	威胁	和	狡猾的	布道	之上	她	责任	到

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

她被束缚，被威胁和狡猾的说教残酷地限制了对家庭的责任感，

['terəˌraɪzd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] - [bɪ'saɪd] [ðɪs] [bluː] [leɪk] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] ['siːnəri] [ʌv; əv]

terrorized	,	a	prisoner	'	beside	this	blue	lake	,	in	sight	of	the	sublimest	scenery	of
恐怖	,	一个	囚犯	-	旁	这	蓝色的	湖	,	在	视线	的	这	至高无上的	风景	的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

惊恐万分，一个囚犯“在这片蓝色的湖泊旁，眺望着地球上最壮丽的景色”，

- [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] — ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'skɔːd]

'	and	hating	his	associate	—	hating	him	,	she	repeated	and	underscored
-	和	憎恨	他的	联系	—	憎恨	他	,	她	重复	和	下划线

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'laɪd] [hɜːr'self] ;

—	she	had	belied	herself	;
—	她	有	谎言	她自己	;

“而且，她憎恨他的同伴——她反复强调，她憎恨他——这其实是自欺欺人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ælvən] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

she	was	willing	to	meet	Alvan	,	she	wished	to	meet	him	.
她	曾是	愿意的	到	见面	阿尔文	,	她	希望	到	见面	他	.

她愿意见阿尔文，她想见他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] - [truː] [frend] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [truː] [frend] .

She	could	open	her	heart	to	Alvan's	true	friend	—	his	only	true	friend	.
她	可以	打开	她	心	到	-	真的	朋友	—	他的	仅有的	真的	朋友	.

她可以向阿尔文真正的朋友——他唯一的真朋友——敞开心扉。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [plaɪt] .

He	would	instantly	discern	her	unhappy	plight	.
他	会	即刻	辨别	她	不开心	困境	.

他一眼就能看出她不幸的处境。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] , [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

In	the	presence	of	his	associate	she	could	explain	nothing	,	do	nothing	but
在	这	在场	的	他的	联系	她	可以	解释	没有什么	,	做	没有什么	但

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

what	she	had	done	.
什么	她	有	完毕	.

在他的同伙面前，她什么也解释不了，除了她已经做过的事，什么也做不了。

[hiː; hi][hæd; həd]['froʊz(ə)n][hɜːr; hər] .

He	had	frozen	her	.
他	有	冷冻	她	.

他把她冻住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] .

She	had	good	reason	to	know	that	man	for	her	enemy	.
她	有	好的	原因	到	知道	那	男人	为了	她	敌人	.

她有充分的理由知道那个人是她的敌人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]['ælvən] .

She	could	prove	him	a	traitor	to	Alvan	.
她	可以	证明	他	一个	叛徒	到	阿尔文	.

她可以证明他是背叛阿尔文的叛徒。

['sɜːrt(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ɪn'tegrəti]

Certain	though	she	was	from	the	first	moment	of	Dr	.	Storchel's	integrity
肯定	尽管	她	曾是	从	这	第一的	片刻	的	博士	.	-	正直

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

and	kindness	of	heart	,
和	仁慈	的	心	,

尽管她从一开始就确信斯托切尔医生为人正直善良，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ə'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [spel] .

she	had	stood	petrified	before	him	,	as	if	affected	by	some	wicked	spell	.
她	有	站立	石化	前	他	,	作为	如果	做作的	经过	一些	邪恶	拼写	.

她僵立在他面前，仿佛中了什么邪恶的咒语。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtərli] [bɪ'laɪd] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][prəu'testid][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [friː]

She	owned	she	had	utterly	belied	herself	;	she	protested	she	had	been	no	free
她	拥有	她	有	完全地	谎言	她自己	;	她	抗议	她	有	到过	不	自由的

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

她承认自己完全欺骗了自己；她抗议说自己根本不是自由球员。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['leɪbər] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ʃəuldəz] ,

The	future	labours	in	her	cause	were	thrown	upon	Dr	.	Storchel's	shoulders	,
这	未来	劳动	在	她	原因	是	抛掷	之上	博士	.	-	肩膀	,

她事业未来的重担都落在了斯托切尔博士的肩上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz]

but	with	such	compliments	to	him	on	his	mission	from	above	as
但	和	这样的	赞美	到	他	在	他的	使命	从	多于	作为

['emɪseri] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] .

emissary	angels	are	presumed	to	be	sensibly	affected	by	.
使者	天使	是	假定	到	是	明智地	做作的	经过	.

但是，天使使者们理应会因这些来自上天的赞扬而深受感动。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ɪn'vɑːlvd] , ['ræðər] ['eləkwənt] [wen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd] [roʊt]

The	letter	was	long	,	involved	,	rather	eloquent	when	she	forgot	herself	and	wrote
这	信	曾是	长的	,	涉及	,	相当	雄辩	什么时候	她	忘了	她自己	和	写道

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

这封信很长，内容也很复杂，当她忘情地写出自己的文字时，文笔相当优美。

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] ['veri] ['femənɪn] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌplɪkəˌtoʊri] ['leɪdiz] [ə'piːlɪŋ]

and	intentionally	very	feminine	,	after	the	manner	of	supplicatory	ladies	appealing
和	故意	非常	女性	,	后	这	方式	的	恳求的	女士们	上诉

[tuː; tə]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

to	lawyers	,
到	律师	,

而且刻意营造出非常女性化的氛围，就像恳求律师的女士那样。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [sweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ['aːtlisnis] [ʌv; əv][ə; eɪ][seks] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn]

whom	they	would	sway	by	the	feeble	artlessness	of	a	sex	that	must	confide	in
谁	他们	会	摇摆	经过	这	微弱	纯真	的	一个	性别	那	必须	信任	在

[ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

their	possession	of	a	heart	,
他们的	拥有	的	一个	心	,

她们会利用女性天真无邪的魅力来迷惑他人，因为女性必须相信自己拥有一颗真心。

[ðer; ðər] ['hedz] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .

their	heads	being	too	awful	.
他们的	头部	存在	也	可怕	.

他们的头太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ] ['letər] [wen] ['mɑːrkoʊ] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaʊt'saɪd]

She	was	directing	the	letter	when	Marko	Romaris	gave	his	name	outside
她	曾是	导演	这	信	什么时候	马尔科	-	给予	他的	姓名	外部

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	door	.
她	门	.

她正在指导写信，这时马尔科·罗马里斯在她门外报出了自己的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] , [hɜːr; hər] ['trʌstiɪst] ['ælaɪ] ;

He	was	her	intimate	,	her	trustiest	ally	;
他	曾是	她	亲密的	,	她	最值得信赖的	盟友	;

他是她最亲密的伙伴，也是她最值得信赖的盟友；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

he	was	aware	of	her	design	to	communicate	with	Dr	.	Storchel	,
他	曾是	意识到的	的	她	设计	到	交流	和	博士	.	-	,

他知道她计划与斯托切尔博士联系。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	came	to	tell	her	it	would	be	a	waste	of	labour	.
和	来了	到	告诉	她	它	会	是	一个	浪费	的	劳动	.

然后来告诉她，这样做会浪费人力。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sɪŋgjələrli] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] ,

He	stood	there	singularly	pale	and	grave	,
他	站立	那里	单独地	苍白	和	严重	,

他站在那里，脸色异常苍白，神情凝重。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['spraɪtli] [sleɪv] [ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪrənt] .

unlike	the	sprightly	slave	she	petted	on	her	search	for	a	tyrant	.
与此不同	这	轻快的	奴隶	她	被宠爱	在	她	搜索	为了	一个	暴君	.

与她在寻找暴君的过程中抚摸的那个活泼的奴隶截然不同。

- [tuː] [leɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [held] .

'	Too	late	,	'	he	said	,	pointing	to	the	letter	she	held	.
-	也	晚的	,	-	他	说	,	指向	到	这	信	她	握住	.

“太迟了，”他指着她手里的信说。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz] [gɔːn] . -

'	Dr	.	Storchel	has	gone	.	'
-	博士	.	-	有	已消失	.	-

“斯托切尔博士走了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [biˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

She	could	not	believe	it	,	for	Storchel	had	informed	her	that	he	would
她	可以	不是	相信	它	,	为了	-	有	知情的	她	那	他	会

[rɪˈmeɪn] [θriː] [deɪz] .

remain	three	days	.
保持	三	天	.

她简直不敢相信，因为斯托切尔告诉她他会待三天。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ˈtækst] [wen] [ˈmɑːrkoʊ] [sed] :

Her	powers	of	belief	were	more	heavily	taxed	when	Marko	said	:
她	权力	的	信仰	是	更多的	重度	已征税	什么时候	马尔科	说	:

当马尔科说出那番话时，她的信念受到了更大的考验：

- [ˈælvən][hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] . -

'	Alvan	has	challenged	your	father	to	fight	him	.	'
-	阿尔文	有	挑战	你的	父亲	到	斗争	他	.	-

“阿尔文已经向你父亲发起挑战，要和他决斗。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv]

With	that	he	turned	on	his	heel	;	he	had	to	assist	in	the	deliberations	of
和	那	他	转向	在	他的	脚跟	;	他	有	到	协助	在	这	审议	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

说完，他转身离开；他必须协助家人商议。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

She	clasped	her	temples	.
她	紧握	她	寺庙	.

她双手捂住太阳穴。

[ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ['drɪvn] [təˈgeðər] [baɪ]['ælvən][ænd; ənd][ə; eɪ]['duːəl] — ['ælvən] [tʃæləndʒɪŋ]

The	collision	of	ideas	driven	together	by	Alvan	and	a	duel	—	Alvan	challengeing
这	碰撞	的	想法	驱动	一起	经过	阿尔文	和	一个	决斗	—	阿尔文	具有挑战性

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — ['ælvən] ,

her	father	—	Alvan	,
她	父亲	—	阿尔文	,

阿尔文引发的各种思想碰撞以及一场决斗——阿尔文挑战她的父亲——阿尔文，

[ðə; ði] [kənˈtɛmnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] - [ʌv; əv]

the	contemner	of	the	senseless	appeal	to	arms	for	the	settlement	'	of
这	藐视法庭者	的	这	无意义的	上诉	到	武器	为了	这	沉降	-	的

['pɜːrsən(ə)l] [disˈpjuːts] !

personal	disputes	!
个人的	争议	!

蔑视以武力解决“个人纠纷”这种荒谬做法！

— [ˈdaːkənd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

—	darkened	her	mind	.
—	变暗	她	头脑	.

——使她的心变得阴暗。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [plaɪɪŋ] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] ;

She	ran	about	the	house	plying	all	whom	she	met	for	news	and	explanations	;
她	跑	关于	这	房子	合奏	全部	谁	她	遇见	为了	消息	和	解释	;

她跑遍整栋房子，向遇到的每个人打听消息和解释情况；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] ,

but	her	young	brother	was	absent	,	her	sisters	were	ignorant	,
但	她	年轻的	兄弟	曾是	缺席的	,	她	姐妹	是	无知	,

但她年幼的弟弟不在家，她的姐妹们也懵懂无知。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ˈklɔzitid] [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and	her	parents	were	closeted	in	consultation	with	the	gentleman	.
和	她	父母	是	隐秘的	在	咨询	和	这	绅士	.

她的父母与那位先生商议后，将她出柜了。

[æt; ət] [naɪt] ['mɑːrkoʊ] [sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [ɪn] [piːs] ,

At	night	Marko	sent	her	word	that	she	might	sleep	in	peace	,
在	夜晚	马尔科	发送	她	单词	那	她	可能	睡觉	在	和平	,

夜里，马尔科捎信给她，让她安心入睡。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	things	would	soon	be	arranged	and	her	father	had	left	the	city	.
为了	事物	会	很快	是	安排	和	她	父亲	有	左边	这	城市	.

因为事情很快就会安排妥当，而且她的父亲已经离开了这座城市。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][hɑːrd] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃætərd]

She	went	to	her	solitude	to	study	the	hard	riddle	of	her	shattered
她	去	到	她	孤独	到	学习	这	难的	谜语	的	她	破碎

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælvən] .

imagination	of	Alvan	.
想像力	的	阿尔文	.

她独自一人，钻研着她破碎的想象中阿尔文的那个难以解开的谜团。

[ðə; ði] ['frægmənts] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ðeɪ] [ə'seɪld] [hɜːr; hər][ɪn][hjuːdʒ] [hiːps] ;

The	fragments	would	not	suffer	joining	,	they	assailed	her	in	huge	heaps	;
这	片段	会	不是	遭受	加入	,	他们	遭受攻击	她	在	巨大的	堆积如山	;

碎片无法拼合，它们堆积成山，向她袭来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

and	she	did	not	ask	herself	whether	she	had	ever	known	him	,
和	她	做过	不是	问	她自己	无论	她	有	曾经	已知	他	,

她没有问自己是否认识他。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪs'rʌpʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'setld] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	what	disruption	it	was	that	had	unsettled	the	reason	of	the
但	什么	中断	它	曾是	那	有	不安的	这	原因	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ə'laɪv] .

strongest	man	alive	.
最强	男人	活	.

但究竟是怎样的变故，才动摇了世上最强壮男人的理智呢?

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn]

At	times	he	came	flashing	through	the	scud	of	her	thoughts	magnificently	in
在	时代	他	来了	闪烁	通过	这	飞毛腿	的	她	想法	壮丽	在

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

有时他会像一道耀眼的闪电，穿透她纷乱的思绪，以真面目出现在她眼前。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][stæmp] [ðæt] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['mædˌmænz] [kən'dʌkt]

and	how	to	stamp	that	splendid	figure	of	manhood	on	a	madman's	conduct
和	如何	到	邮票	那	灿烂	数字	的	男子气概	在	一个	疯子的	执行

[wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

was	the	task	she	supposed	herself	to	be	attempting	while	she	shrank
曾是	这	任务	她	据称	她自己	到	是	尝试	尽管	她	缩小

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

她自以为正在尝试完成的任务，就是如何在一个疯子的行为中树立起那种光辉的男子气概，尽管她对此感到畏惧。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [əb'hɔː] [ðə; ði] [diːd] .

and	worshipped	the	figure	,	abhorred	the	deed	.
和	崇拜	这	数字	,	令人厌恶	这	契据	.

他们崇拜这位人物，憎恶他的罪行。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][juˈnaɪt][ðem; ðəm] .

She	could	not	unite	them	.
她	可以	不是	团结	他们	.

她无法让他们团结起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] ['ɔːrgən] ['faʊlli] ['hændəld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]['diːmənz] .

He	was	like	some	great	cathedral	organ	foully	handled	in	the	night	by	demons	.
他	曾是	喜欢	一些	伟大的	大教堂	器官	肮脏的	处理	在	这	夜晚	经过	恶魔	.

他就像一座宏伟的教堂管风琴，在夜里被恶魔玷污了一样。

[hiː; hi] , [huːz] ['luːsnt] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ]['oʊvər] ['evri] [kəm'pleksəti][ʌv; əv]

He	,	whose	lucent	reason	was	an	unclouded	sky	over	every	complexity	of
他	,	谁	明亮的	原因	曾是	一个	晴朗无云	天空	超过	每一个	复杂	的

['aʊər; ɑːr] [sfɪr] ,

our	sphere	,
我们的	领域	,

他那澄澈的理性如同晴朗的天空，笼罩着我们这个复杂领域的方方面面。

[hiː; hi][tuː; tə] [kreɪv] [tuː; tə] [faɪt] !

he	to	crave	to	fight	!
他	到	渴望	到	斗争	!

他渴望战斗！

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

to	seek	the	life	-	blood	of	the	father	of	his	beloved	!
到	寻找	这	生活	-	血	的	这	父亲	的	他的	心爱	!

去寻找他心爱之人的父亲的鲜血！

[mɔːr] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]

More	unintelligible	than	this	was	it	to	reflect	that	he	must	know	the
更多的	无法理解	比	这	曾是	它	到	反映	那	他	必须	知道	这

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klə'tɪldə] ['evər] [ə'gen] .

challenge	to	be	of	itself	a	bar	to	his	meeting	his	Clotilde	ever	again	.
挑战	到	是	的	本身	一个	酒吧	到	他的	会议	他的	克洛蒂尔德	曾经	再次	.

比这更令人费解的是，他竟然意识到自己一定知道，这个挑战本身就是他永远无法再次见到克洛蒂尔德的障碍。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [wiːp] ,

She	led	her	senses	round	to	weep	,
她	引领	她	感官	圆形的	到	哭泣	,

她任由思绪飘向泪水，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['draʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['rɪd(ə)l] .

and	produced	a	state	of	mental	drowning	for	a	truce	to	the	bitter	riddle	.
和	生产	一个	状态	的	精神的	溺水	为了	一个	休战	到	这	苦的	谜语	.

为了平息这苦涩的谜题，人们陷入了精神上的窒息状态。

['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Quiet	reigned	in	the	household	next	day	,	and	for	the	length	of	the	day	.
安静的	统治	在	这	家庭	下一个	天	,	和	为了	这	长度	的	这	天	.

第二天，家中一片寂静，而且持续了一整天。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['vɪksənɪʃli] , ['snʌbɪŋ]

Her	father	had	departed	,	her	mother	treated	her	vixenishly	,	snubbing
她	父亲	有	已离开	,	她	母亲	治疗	她	狡猾地	,	冷落

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

her	for	a	word	,
她	为了	一个	单词	,

父亲离家后，母亲对她冷嘲热讽，一句话也不理她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [si:md] [ə; eɪ] ['mætər] ['setld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

but	the	ugly	business	of	yesterday	seemed	a	matter	settled	and	dismissed	.
但	这	丑陋的	商业	的	昨天	似乎	一个	事情	定居	和	解雇	.

但昨天那件令人不快的事似乎已经解决，被抛诸脑后了。

['ælvən] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pi:zd] .

Alvan	,	then	,	had	been	appeased	.
阿尔文	,	然后	,	有	到过	安抚	.

这样一来，阿尔文的情绪就平静下来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ʌv; əv][men] .

He	was	not	a	man	of	blood	:	he	was	the	humanest	of	men	.
他	曾是	不是	一个	男人	的	血	:	他	曾是	这	最人道的	的	男人	.

他并非嗜血之人，而是一位最有人情味的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər]

She	was	able	to	reconstruct	him	under	the	beams	of	his	handsome	features
她	曾是	有能力的	到	重建	他	在下面	这	光束	的	他的	英俊的	特征

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [smaɪl] .

and	his	kingly	smile	.
和	他的	王者	微笑	.

她得以透过他英俊的五官和王者般的笑容，重塑他的形象。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɑ:ndʒər][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['vɪvɪdnəs] ;

She	could	occasionally	conjure	them	up	in	their	vividness	;
她	可以	偶尔	变戏法	他们	向上	在	他们的	生动性	;

她偶尔能将它们生动地回忆起来；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ɪn] [tru:θ] [bɪn] ['sɪli] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [spaɪt] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk]

but	had	she	not	in	truth	been	silly	to	yield	to	spite	and	send	him	back
但	有	她	不是	在	真相	到过	愚蠢的	到	屈服	到	尽管如此	和	发送	他	后退

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,

the	photographs	of	him	with	his	presents	,
这	照片	的	他	和	他的	礼物	,

但如果她真的不是傻到屈服于怨恨，把照片和礼物一起寄回去呢?

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ?

so	that	he	should	have	the	uttermost	remnant	of	the	gifts	he	asked	for	?
所以	那	他	应该	有	这	极致	剩	的	这	礼物	他	问	为了	?

所以他应该得到他所求礼物的最后一点剩余吗?

[hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əli] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bæk] ?

Had	he	really	asked	to	have	anything	back	?
有	他	真的	问	到	有	任何事物	后退	?

他真的要求归还什么东西吗?

[ʃi:; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] —

She	inclined	to	doubt	all	that	had	been	done	and	said	since	their	separation	—
她	倾斜	到	怀疑	全部	那	有	到过	完毕	和	说	自从	他们的	分离	—

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['græntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

if	only	it	were	granted	her	to	look	on	a	photograph	showing	him	as
如果	仅有的	它	是	的确	她	到	看	在	一个	照片	显示	他	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] !

he	was	actually	before	their	misunderstanding	!
他	曾是	实际上	前	他们的	误解	!

她倾向于怀疑自从他们分居以来所做的一切和所说的一切——如果能让她看到一张他在误会发生之前的真实照片就好了!

[ðə; ði][sʌn] - ['treɪsɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] , [æz; əz][hɜ:r; hər][oʊn] [trɪks] [ʌv; əv] - [maɪt] [du:] :

The	sun	-	tracing	would	not	deceive	,	as	her	own	tricks	of	imageing	might	do	:
这	太阳	-	追踪	会	不是	欺骗	,	作为	她	自己的	技巧	的	-	可能	做	:

日光追踪法不会像她自己的成像技巧那样具有欺骗性：

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [ðə; ði]['aʊər] [wʊd] [biː; bi][ri'vaivd] ,

seeing	him	as	he	was	then	,	the	hour	would	be	revived	,
看到	他	作为	他	曾是	然后	,	这	小时	会	是	复活	,

看到他当时的样子，那一刻仿佛又回来了。

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] [naʊ] .

—	she	would	certainly	feel	him	as	he	lived	and	breathed	now	.
一	她	会	当然	感觉	他	作为	他	居住地	和	呼吸	现在	.

——她一定会感受到他现在活着和呼吸的样子。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,

Thus	she	fancied	,
因此	她	幻想	,

她如此幻想：

[ɑːn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [delt]

on	the	effort	to	get	him	to	her	heart	after	the	shock	he	had	dealt
在	这	努力	到	得到	他	到	她	心	后	这	震惊	他	有	已处理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在她因他而遭受打击之后，她努力想让他走进她的内心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]

for	he	had	become	almost	a	stranger	,	as	a	god	that	has	taken
为了	他	有	变得	几乎	一个	陌生人	,	作为	一个	上帝	那	有	已采取

['hjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

human	shape	and	character	.
人类	形状	和	特点	.

因为他几乎变得像个陌生人，一个化作人形、拥有人类性格的神。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['ælvən][hɜːr; hər] [frend] ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] ['welkəm] .

Next	to	the	sight	of	Alvan	her	friend	Marko	was	welcome	.
下一个	到	这	视线	的	阿尔文	她	朋友	马尔科	曾是	欢迎	.

看到阿尔文，她的朋友马尔科也感到很开心。

[ðə; ði] [juːθ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	youth	visited	her	in	the	evening	,
这	青年	到访	她	在	这	晚上	,

晚上，那个年轻人去看望了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [bent][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	with	the	glitter	of	his	large	black	eyes	bent	to	her	,
和	和	这	闪光	的	他的	大的	黑色的	眼睛	弯曲	到	她	,

他那双乌黑的大眼睛闪闪发光，微微侧目望着她。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	began	talking	incomprehensibly	of	leave	-	taking	and	farewell	,	until	she
和	开始	说	难以理解地	的	离开	-	采取	和	告别	,	直到	她

[kraɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ridlz] [ɪ'nʌf] :

cried	aloud	that	she	had	riddles	enough	:
哭	大声	那	她	有	谜语	足够的	:

然后她开始语无伦次地谈论告别和告别，直到她大声喊道，她已经猜够谜语了：

[wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

one	was	too	much	.
一	曾是	也	很多	.

一个就够了。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?

What	had	he	to	say	?
什么	有	他	到	说	?

他要说什么？

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

She	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**to**	**encourage**	**him**	**.**
她	给予	他	她	手	到	鼓励	他	.

她伸出手鼓励他。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][græsp] ,

She	**listened**	**,**	**and**	**soon**	**it**	**was**	**her**	**hand**	**that**	**mastered**	**his**	**in**	**the**	**grasp**	**,**
她	听着	,	和	很快	它	曾是	她	手	那	精通	他的	在	这	抓牢	,

她听从了指示，很快，她的手就牢牢地握住了他的手。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn'kredʒələsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʌlər]

though	**she**	**was**	**putting**	**questions**	**incredulously**	**,**	**with**	**an**	**understanding**	**duller**
尽管	她	曾是	推杆	问题	难以置信地	,	和	一个	理解	更暗淡

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] .

than	**her**	**instinct**	**.**
比	她	本能	.

尽管她难以置信地提出问题，但她的理解力却远逊于她的直觉。

[ɔːr] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ʃɑːt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

Or	**how**	**if**	**the**	**frightful**	**instinct**	**while**	**she**	**listened**	**shot**	**lightnings**	**in**	**her**	**head**	**,**
或者	如何	如果	这	可怕	本能	尽管	她	听着	射击	闪电	在	她	头	,

或者，如果她聆听时，可怕的本能像闪电一样在她脑海中闪过，那会怎样?

[huːz] [ˌrevi'leiʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ?

whose	**revelations**	**were**	**too**	**intelligible**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**?**
谁	启示	是	也	可理解的	到	是	看起来	在	?

谁的爆料太过浅显易懂，以至于无法直视?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['devəlɪʃ] [wen] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['neɪtʃər] [ɪz] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

We	**think**	**it**	**devilish**	**when**	**our**	**old**	**nature**	**is**	**incandescent**	**to**	**talk**	**to**	**us**	**in**
我们	思考	它	恶魔般的	什么时候	我们的	老的	自然	是	白炽灯	到	讲话	到	我们	在

[ðɪs] [wei] ,

this	**way**	**,**
这	方式	,

当我们的旧本性炽热地以这种方式与我们对话时，我们认为这简直是魔鬼行径。

['kɪndld] [baɪ][ɪts] ['vaɪlɪst] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] , ['hʌŋgɝɪŋ] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ;

kindled	**by**	**its**	**vilest**	**in**	**hoping**	**,**	**hungering**	**,**	**and**	**fearing**	**;**
点燃	经过	它是最卑鄙的		在	希望	,	饥饿	,	和	害怕	;

被其最卑劣的欲望、渴望和恐惧所点燃;

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**call**	**on**	**the**	**civilized**	**mind**	**to**	**disown**	**it**	**.**
和	我们	称呼	在	这	文明	头脑	到	断绝关系	它	.

我们呼吁文明人摒弃这种思想。

[ðə; ði] ['taɪtnd] [græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

The	**tightened**	**grasp**	**of**	**her**	**hand**	**confessed**	**her**	**understanding**	**of**	**the**	**thing**
这	收紧	抓牢	的	她	手	坦白	她	理解	的	这	事物

[ʃiː; ʃi] [prest] [tuː; tə] [hɪr] [rɪ'piːtɪd] ,

she	**pressed**	**to**	**hear**	**repeated**	**,**
她	按下	到	听到	重复	,

她紧紧握住我的手，这表明她明白了她想要重复的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'kjuːmjuleit]

for	**the**	**sake**	**of**	**seeming**	**to**	**herself**	**to**	**repudiate**	**it**	**under**	**an**	**accumulating**
为了	这	清酒	的	似乎	到	她自己	到	否认	它	在下面	一个	累积

['hɔːrər] ,

horror	**,**
恐怖	,

为了在日益加剧的恐惧中显得自己能够否定它，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['dʌbli] [ænd; ənd] ['trebli] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	same	time	that	the	repetition	doubly	and	trebly	confirmed	it	,
在	这	相同的	时间	那	这	重复	双倍	和	三重奏	确认的	它	,

与此同时，重复又加倍、再加倍地证实了这一点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɜːr; hər]['krɪmɪn(ə)l] [sen'seiʃənz] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn]

so	as	to	exonerate	her	criminal	sensations	by	casting	the	whole	burden	on
所以	作为	到	开脱	她	刑事	感觉	经过	铸件	这	所有的	负担	在

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fækt] .

the	material	fact	.
这	材料	事实	.

从而将全部责任推卸给物质事实，以洗清她的罪责。

['mɑːrkoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Marko	,	with	her	father's	consent	and	the	approval	of	the	friends	of	the
马尔科	,	和	她	父亲的	同意	和	这	赞同	的	这	朋友们	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

马尔科在征得她父亲的同意以及家人朋友的认可后，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] - ['tʃælɪndʒ] !

had	taken	up	Alvan's	challenge	!
有	已采取	向上	-	挑战	!

我接受了阿尔文的挑战！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] .

That	was	the	tale	.
那	曾是	这	故事	.

故事就是这样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	him	dead	in	the	act	of	telling	it	.
她	锯	他	死的	在	这	行为	的	讲述	它	.

她亲眼看到他正在讲述这件事时就死了。

- [wʌt] ? -

'	What	?	'
-	什么	?	-

'什么？ '

[ʃiː; ʃi][kraɪd] : - [wʌt] ? - [ænd; ənd] [ðen] : - [juː; jʊ] ? -

she	cried	:	'	what	?	'	and	then	:	'	You	?	'
她	哭	:	-	什么	?	-	和	然后	:	-	你	?	-

她哭着问："什么？"然后又问："你？"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['bɑːnjɚ] [ɪn][ðer; ðər] [klʌtʃ] : - [let] [ˌem 'iː] [hɪr] .

and	her	fingers	were	bonier	in	their	clutch	:	'	Let	me	hear	.
和	她	手指	是	骨瘦如柴	在	他们的	离合器	:	-	让	我	听到	.

她的手指在她们的紧握中显得更加骨瘦如柴："让我听听。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! -

It	can't	be	!	'
它	不能	是	!	-

不可能！

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [flæʃt]

She	snapped	at	herself	for	not	pitying	him	more	but	a	sword	had	flashed
她	啪啪	在	她自己	为了	不是	怜悯	他	更多的	但	一个	剑	有	闪光灯

[tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər]['gɔːrdiən] [nɑːt] :

to	cut	her	gordian	knot	:
到	切	她	戈尔迪安	结	:

她责怪自己没有更怜悯他一些，但一道利剑闪过，斩断了她心中的纠结：

[ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ded] , [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [rɪ'muːvd] ,

she	her	saw	him	dead	,	the	obstacle	removed	,
她	她	锯	他	死的	,	这	障碍	已移除	,

她亲眼目睹他死去，障碍已清除。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hɜːr; hər] ['perənts] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['ælvən] [swept] [ə'weɪ] :

the	man	whom	her	parents	opposed	to	Alvan	swept	away	:
这	男人	谁	她	父母	反对	到	阿尔文	扫荡	离开	:

她父母反对阿尔文的那个男人被扫地出门了:

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [geɪt] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

she	saw	him	as	a	black	gate	breaking	to	a	flood	of	light	.
她	锯	他	作为	一个	黑色的	门	打破	到	一个	洪水	的	光	.

她视他为一道黑色大门，破开后，光芒倾泻而下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌɪn'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [wɪʃt] , ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	never	invoked	it	,	never	wished	,	never	dreamed	it	,	but	if	it
她	有	绝不	调用	它	,	绝不	希望	,	绝不	梦见	它	,	但	如果	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ? . . . -

was	to	be	?	.	.	.	'
曾是	到	是	?	.	.	.	-

她从未祈求过，从未希望过，也从未梦想过，但如果它真的会发生呢?

[oʊ] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Oh	!	impossible	.
哦	!	不可能的	.

哦！不可能。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['kreɪzi] .

One	of	us	is	crazy	.
一	的	我们	是	疯狂的	.

我们之中有一个人疯了。

[juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] ? . . .

You	to	fight	?	.	.	.
你	到	斗争	?	.	.	.

你要打架吗? .....

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

they	put	it	upon	you	?
他们	放	它	之上	你	?

他们强加给你的?

[juː; jʊ] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?

You	fight	him	?
你	斗争	他	?

你跟他打架?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

But	it	is	cruel	,	it	is	abominable	.
但	它	是	残忍的	,	它	是	可恶	.

但这太残忍了，太可憎了。

[ɪn'kredəb(ə)l] !

Incredible	!
极好的	!

极好的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -
You have accepted the challenge , you say ? '
你 有 公认 这 挑战 , 你 说 ? -

你说你接受了挑战?

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [lʌv] .
He answered that he had , and gazed into her eyes for love .
他 回答 那 他 有 , 和 凝视 进入 她 眼睛 为了 爱 .

他回答说他有，并深情地凝视着她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
She blinked over them ,
她 眨眼 超过 他们 ,

她眨了眨眼，扫视着他们。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɑːrtləsnəs] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
crying out against parents and friends for their heartlessness in permitting him
哭泣 出去 反对 父母 和 朋友们 为了 他们的 冷酷无情 在 允许 他
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

他痛斥父母和朋友冷酷无情，竟然允许他打架。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːzətɪv] ?
' This is positive ?
- 这 是 积极的 ?

这是积极的吗?

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [truː] ? -
This is really true ? '
这 是 真的 真的 ? -

这是真的吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːn] ,
she said , burning and dreading to realize the magical change it pointed on ,
她 说 , 燃烧 和 恐惧 到 意识到 这 神奇 改变 它 尖 在 ,

她说，心中充满灼热和恐惧，害怕意识到它所指向的神奇变化即将发生。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈloʊðɪŋ] [hɜːrˈself] ,
and touching him with her other hand , loathing herself ,
和 接触 他 和 她 其他 手 , 厌恶 她自己 ,

她用另一只手触碰他，心中充满厌恶。

[ˈloʊðɪŋ] [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv]
loathing parents and friends who had brought her to the plight of
厌恶 父母 和 朋友们 WHO 有 带来 她 到 这 困境 的
[diˈzaiərɪŋ] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ɪˈvent] [ɪn] [ʃɪr] [nəˈsesəti] .
desiring some terrible event in sheer necessity .
渴望 一些 糟糕的 事件 在 透明 必要性 .

她憎恨那些把她带到这种境地的父母和朋友，以至于她迫于无奈渴望发生一些可怕的事情。

[nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] !
Not she , it was the situation they had created which was guilty !
不是 她 , 它 曾是 这 情况 他们 有 创建 哪个 曾是 有罪的 !

不是她，而是他们造成的局面才有罪!

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hɑ:rtləsnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɜ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

By	dint	of	calling	out	on	their	heartlessness	,	and	a	spur	of	conscience	,
经过	凹痕	的	呼叫	出去	在	他们的	冷酷无情	,	和	一个	刺	的	良心	,

通过谴责他们的冷酷无情，以及良心的驱使，

[ʃi:; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] :

she	roused	the	feeling	of	compassion	:
她	唤醒	这	感觉	的	同情	:

她唤起了人们的同情心：

- [bʌt; bət] , ['mɑ:rkoʊ] !

'	But	,	Marko	!
-	但	,	马尔科	!

但是，马尔科！

['mɑ:rkoʊ] !

Marko	!
马尔科	!

马尔科！

[pʊr] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [faɪt] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .

you	cannot	fight	;	you	have	never	fired	a	pistol	or	a	gun	in	your	life	.
你	不能	斗争	;	你	有	绝不	被解雇	一个	手枪	或者	一个	枪	在	你的	生活	.

你不会打架；你这辈子都没开过枪。

[jʊr; jər] [helθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] ['delɪkət] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [men] ;

Your	health	was	always	too	delicate	for	these	habits	of	men	;
你的	健康	曾是	总是	也	精美的	为了	这些	习惯	的	男人	;

你的身体一直很虚弱，不适合男人的这些习惯；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] ? -

and	you	could	not	pull	a	trigger	taking	aim	,	do	you	not	know	?	'
和	你	可以	不是	拉	一个	扳机	采取	目的	,	做	你	不是	知道	?	-

你连瞄准都扣不动扳机，难道你不知道吗？

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	have	been	practising	for	a	couple	of	hours	to	-	day	,	'	he	said	.
-	我	有	到过	练习	为了	一个	夫妻	的	小时	到	-	天	,	-	他	说	.

“我今天练习了几个小时，”他说。

[kəm'pæʃ(ə)n] [θrɪld] [hɜ:r; hər] . -

Compassion	thrilled	her	.	'
同情	激动不已	她	.	-

她被怜悯之心深深打动。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] !

A	couple	of	hours	!
一个	夫妻	的	小时	!

几个小时！

[ʌn'hæpi] [bɔɪ] !

Unhappy	boy	!
不开心	男生	!

不开心的男孩！

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] ?

But	do	you	not	know	that	he	is	a	dead	shot	?
但	做	你	不是	知道	那	他	是	一个	死的	射击	?

难道你不知道他枪法很准吗？

[hiː; hi][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪm] .

He	is	famous	for	his	aim	.
他	是	著名的	为了	他的	目的	.

他以精准的射门而闻名。

[hiː; hi]['nevər] ['mɪsɪz] .

He	never	misses	.
他	绝不	错过	.

他从不失手。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði] - ['wʌndɝz] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

He	can	do	all	the	duellist's	wonders	both	with	sword	and	pistol	,
他	能	做	全部	这	-	奇迹	两个都	和	剑	和	手枪	,

他剑术和枪法俱佳，能展现决斗者的所有绝技。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['duːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	that	is	why	he	was	respected	when	he	refused	the	duel	because
和	那	是	为什么	他	曾是	受人尊敬	什么时候	他	拒绝	这	决斗	因为

[hiː; hi] — [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['perənts] [ʌv; əv] [maɪn] [droʊv] [hɪm; ɪm] . . .

he	—	before	these	parents	of	mine	drove	him	.	.	.
他	—	前	这些	父母	的	矿	驾驶	他	.	.	.

正因如此，当他拒绝决斗时才受到人们的尊敬，因为——在我父母逼他之前……

[ænd; ənd][ˌem 'iː] !

and	me	!
和	我	!

还有我！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][mæd] — [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['duːəlɪŋ] .

I	think	we	are	both	mad	—	he	despised	duelling	.
我	思考	我们	是	两个都	疯狂的	—	他	被鄙视的	决斗	.

我认为我们俩都疯了——他生前最讨厌决斗。

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他！

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他！

['ælvən] !

Alvan	!
阿尔文	!

阿尔文！

[huː] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [maɪ] ['fɑːðər] !

who	has	challenged	my	father	!
WHO	有	挑战	我的	父亲	!

谁敢挑战我父亲！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] [æz; əz] ['kaʊərdli] .

I	have	heard	him	speak	of	duelling	as	cowardly	.
我	有	听到	他	说话	的	决斗	作为	胆小	.

我曾听他说过决斗是懦夫的行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

But	what	is	he	?
但	什么	是	他	?

但他究竟是什么人？

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ?

what	has	he	changed	to	?
什么	有	他	已更改	到	?

他变成了什么样?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːrkoʊ] . -

And	it	would	be	cowardly	to	kill	you	,	Marko	.	'
和	它	会	是	胆小	到	杀	你	,	马尔科	.	-

杀了你是懦夫的行为，马尔科。

- [aɪ] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] , - ['mɑːrkoʊ] [sed] .

'	I	take	my	chance	,	'	Marko	said	.
-	我	拿	我的	机会	,	-	马尔科	说	.

“我决定放手一搏，”马尔科说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

'	You	have	no	chance	.
-	你	有	不	机会	.

你毫无机会。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] . -

His	aim	is	unerring	.	'
他的	目的	是	毫无错误	.	-

他枪法百发百中。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,

She	insisted	on	the	deadliness	of	his	aim	,
她	坚持	在	这	致命性	的	他的	目的	,

她坚持认为他的攻击目标具有致命性。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'pruːvd] ,

and	dwelt	on	it	with	a	gloating	delight	that	her	conscience	approved	,
和	居住	在	它	和	一个	幸灾乐祸	喜	那	她	良心	得到正式认可的	,

她得意洋洋地想着这件事，觉得这种行为也得到了良心的认可。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][eɪm] .

for	she	was	persuading	the	youth	to	shun	his	fatal	aim	.
为了	她	曾是	说服	这	青年	到	回避	他的	致命的	目的	.

因为她正在劝说这个年轻人放弃他那致命的目标。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sper] [juː; jʊ] — [pər'hæps][nɑːt] ; [aɪ] [fɪr] [hiː; hi]

If	you	stood	against	him	he	would	not	spare	you	—	perhaps	not	;	I	fear	he
如果	你	站立	反对	他	他	会	不是	空闲的	你	—	也许	不是	;	我	害怕	他

[wʊd] [nɑːt] ,

would	not	,
会	不是	,

如果你与他作对，他不会放过你——也许不会；恐怕他不会。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

as	far	as	I	know	him	now	.
作为	远的	作为	我	知道	他	现在	.

就我目前对他的了解而言。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['terəb(ə)l][ɪn] [ræθ] .

He	can	be	terrible	in	wrath	.
他	能	是	糟糕的	在	愤怒	.

他发怒时会非常可怕。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [tuː] [men] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

I	think	he	would	warn	you	;	but	two	men	face	to	face	!
我	思考	他	会	警告	你	;	但	二	男人	脸	到	脸	!

我想他会警告你的；但是两个男人面对面!

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] !

and	he	suspecting	that	you	cross	his	path	!
和	他	怀疑	那	你	叉	他的	小路	!

他怀疑你会和他碰面!

[faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Find	some	way	of	avoiding	him	.
寻找	一些	方式	的	避免	他	.

想办法避开他。

[duː] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] .

Do	,	I	entreat	you	.
做	,	我	恳求	你	.

请你这样做。

[baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

By	your	love	of	me	!
经过	你的	爱	的	我	!

因你对我的爱!

[oʊ] ! [noʊ] [blʌd] .

Oh	!	no	blood	.
哦	!	不	血	.

哦！没有血。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

I	do	not	want	to	lose	you	.
我	做	不是	想	到	失去	你	.

我不想失去你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	could	not	bear	it	.	'	
我	可以	不是	熊	它	.	-	

我无法忍受。

- [wʊd] [juː; jʊ] [rɪˈgret] [ˌem ˈiː] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Would	you	regret	me	?	'	said	he	.
-	会	你	后悔	我	?	-	说	他	.

“你会后悔吗？”他问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

Her	eyes	fell	on	his	,
她	眼睛	跌倒	在	他的	,

她的目光落在了他的身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	the	beauty	of	those	great	dark	eyes	made	her	fondness	for	him
和	这	美丽	的	那些	伟大的	黑暗的	眼睛	制成	她	喜爱	为了	他

[ˈledʒəb(ə)l] .

legible	.
清晰易读	.

那双深邃迷人的眼睛，让她对他的爱慕之情溢于言表。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [fɔːˈnəuɪŋ] [hɪm; ɪm] [duːmd] .

He	caused	her	a	spasm	of	anguish	,	foreknowing	him	doomed	.
他	导致	她	一个	痉挛	的	痛苦	,	预知	他	注定失败	.

他让她痛苦万分，因为她预感到自己注定要失败。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['hæpli] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

She	thought	that	haply	this	devoted	heart	was	predestined	to	be	the	sacrifice
她	想法	那	或许	这	奉献	心	曾是	命中注定	到	是	这	牺牲

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə]['ælvən] .

which	should	bring	her	round	to	Alvan	.
哪个	应该	带来	她	圆形的	到	阿尔文	.

她心想，或许这颗虔诚的心注定要成为让她最终归向阿尔文的祭品。

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sweɪʒən] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [broʊk] ; [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər]

She	murmured	phrases	of	dissuasion	until	her	hollow	voice	broke	;	she	wept	for
她	低声说道	短语	的	劝阻	直到	她	空洞的	嗓音	打破	;	她	哭泣	为了

['biːɪŋ] ['spiːtʃləs] ,

being	speechless	,
存在	无言	,

她低声劝阻，直到声音嘶哑，最终哽咽；她因自己无法言语而哭泣。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	turned	upon	Providence	and	her	parents	,
和	转向	之上	普罗维登斯	和	她	父母	,

她转而责怪普罗维登斯和她的父母，

[ɪn] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [huːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][noʊ] ['ɑːmɪnəs] ['empti] [saʊnd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

in	railing	at	whom	a	voice	of	no	ominous	empty	sound	was	given	her	;
在	栏杆	在	谁	一个	嗓音	的	不	不祥的	空的	声音	曾是	给定	她	;

她斥责着一个没有发出任何不祥空洞声音的人；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ðæn; ðən] ['reɪlɪŋ] [ɪk'sprest] ,

and	still	she	felt	more	warmly	than	railing	expressed	,
和	仍然	她	毛毡	更多的	热情地	比	栏杆	表达	,

但她仍然感到比抱怨更温暖。

['oʊnli][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

only	her	voice	shrank	back	from	a	tone	of	feeling	.
仅有的	她	嗓音	缩小	后退	从	一个	语气	的	感觉	.

只是她的声音因为语气中流露出的情感而变得低沉。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

She	consoled	herself	with	the	reflection	that	utterance	was	inadequate	.
她	安慰	她自己	和	这	反射	那	发声	曾是	不足	.

她安慰自己说，言语不足以表达她的感受。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɜːr; hər] ['æktɪv] [gʊd] [sens] ['ekəud] ['mɑːrkoʊ] ['rɪŋɪŋlɪ] [wen] [hiː; hi]['saɪtɪd][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

her	active	good	sense	echoed	Marko	ringingly	when	he	cited	the	usages
她	积极的	好的	感觉	回声	马尔科	响亮地	什么时候	他	引用	这	用法

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wið'drɔɪŋ] [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

of	their	world	and	the	impossibility	of	his	withdrawing	or	wishing	to
的	他们的	世界	和	这	不可能	的	他的	撤退	或者	祝	到

[wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ək'septɪd] .

withdraw	from	the	line	of	a	challenge	accepted	.
提取	从	这	线	的	一个	挑战	公认	.

当马尔科引用他们世界的惯例以及他不可能或不愿从接受的挑战中退出时，她积极的明智之举与马尔科的观点不谋而合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destəni] .

It	was	destiny	.
它	曾是	命运	.

这是命运的安排。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ə'prest] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ʌn'wɪlɪŋ]

She	bowed	her	head	lower	and	lower	,	oppressed	without	and	within	,	unwilling
她	鞠躬	她	头	降低	和	降低	,	受压迫者	没有	和	之内	,	不情愿

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

to	look	at	him	.
到	看	在	他	.

她低着头，越垂越低，内外都感到压抑，不愿看他一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

She	did	not	look	when	he	left	her	.
她	做过	不是	看	什么时候	他	左边	她	.

他离开时，她没有回头。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [raɪz] .

The	silence	of	him	encouraged	her	head	to	rise	.
这	沉默	的	他	鼓励	她	头	到	上升	.

他的沉默让她抬起了头。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [ə'baʊt] : [hɪz; ɪz] ['fæntəm] [siːmd] ['prez(ə)nt] ,

She	stared	about	:	his	phantom	seemed	present	,
她	凝视	关于	:	他的	幻影	似乎	展示	,

她环顾四周：他的幻影似乎就在身边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['ʌpraɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [deθ] .

and	for	a	time	she	beheld	him	both	upright	in	life	and	stretched	in	death	.
和	为了	一个	时间	她	观看	他	两个都	直立	在	生活	和	拉伸	在	死亡	.

有一段时间，她既看到了他生前挺拔的身姿，也看到了他死后舒展的躯体。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

It	could	not	be	her	fault	that	he	should	die	!
它	可以	不是	是	她	过错	那	他	应该	死	!

他的死不可能是她的错！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪ'tæləti] .

it	was	the	fatality	.
它	曾是	这	死亡	.

这是致命事故。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	strange	it	was	!
如何	奇怪的	它	曾是	!

真是太奇怪了！

['prɑːvɪdəns] , ['æftər] ['bɪtərli] [mɪs'juːzɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ɔːfərd] [ðɪs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Providence	,	after	bitterly	misusing	her	,	offered	this	reparation	through	the	death	of
普罗维登斯	,	后	苦涩地	滥用	她	,	提供	这	赔偿	通过	这	死亡	的

['mɑːrkoʊ] .

Marko	.
马尔科	.

天意在狠狠地亏待了她之后，通过马尔科的死给予了她补偿。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] ['ælvən][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] .

Possibly	she	ought	to	run	out	and	beseech	Alvan	to	spare	the	innocent	youth	.
可能	她	应该	到	跑步	出去	和	恳求	阿尔文	到	空闲的	这	清白的	青年	.

或许她应该跑出去恳求阿尔文饶恕这个无辜的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][legz] .

She	stood	up	trembling	on	her	legs	.
她	站立	向上	发抖	在	她	腿	.

她颤抖着站了起来，双腿发抖。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['ælvən] .

She	called	to	Alvan	.
她	称为	到	阿尔文	.

她给阿尔文打了个电话。

- [duː][nɑːt][pʊt] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

'	Do	not	put	blood	between	us	.
-	做	不是	放	血	之间	我们	.

不要让鲜血横亘在我们之间。

[oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

Oh	!	I	love	you	more	than	ever	.
哦	!	我	爱	你	更多的	比	曾经	.

哦！我比以往任何时候都更爱你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][mæn][juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [kʌm] [hɪr] ?

Why	did	you	let	that	horrible	man	you	take	for	a	friend	come	here	?
为什么	做过	你	让	那	可怕	男人	你	拿	为了	一个	朋友	来	这里	?

你为什么让那个你视为朋友的糟糕男人来这里?

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [fiːl] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	hate	him	,	and	cannot	feel	my	love	of	you	when	I	see	him	.
我	恨	他	,	和	不能	感觉	我的	爱	的	你	什么时候	我	看	他	.

我恨他，看到他时，我根本无法感受到对你的爱。

[hiː; hi] [tʃɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

He	chills	me	to	the	bone	.
他	寒意	我	到	这	骨	.

他让我不寒而栗。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

He	made	me	say	the	reverse	of	what	was	in	my	heart	.
他	制成	我	说	这	撤销	的	什么	曾是	在	我的	心	.

他让我说出了我内心真正想说的话。

[bʌt; bət] [sper] [pʊr] ['mɑːrkoʊ] !

But	spare	poor	Marko	!
但	空闲的	贫穷的	马尔科	!

但饶了可怜的马尔科吧!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] .

You	have	no	cause	for	jealousy	.
你	有	不	原因	为了	妒忌	.

你没有理由嫉妒。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .

You	would	be	above	it	,	if	you	had	.
你	会	是	多于	它	,	如果	你	有	.

如果你有那样的人生经历，你就会超脱于此。

[duː][nɑːt][eɪm] ; ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] .

Do	not	aim	;	fire	in	the	air	.
做	不是	目的	;	火	在	这	空气	.

不要瞄准，向空中鸣枪。

[duː][nɑːt][let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðæt] [hænd][ænd; ənd] [θɪŋk] . . . -

Do	not	let	me	kiss	that	hand	and	think	.	.	.	'
做	不是	让	我	吻	那	手	和	思考	.	.	.	-

别让我亲吻那只手，然后胡思乱想.....

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] , [iks'kleimɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! -

She	sank	to	her	chair	,	exclaiming	:	'	I	am	a	prisoner	!	'
她	沉没	到	她	椅子	,	惊呼	:	-	我	是	一个	囚犯	!	-

她瘫坐在椅子上，惊呼道：“我是个囚犯！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] [tuː] [steps] ;

She	could	not	walk	two	steps	;
她	可以	不是	走	二	步骤	;

她连两步都走不了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv]

she	was	imprisoned	by	the	interdict	of	the	house	and	the	paralysis	of
她	曾是	被监禁	经过	这	禁令	的	这	房子	和	这	麻痹	的

[hɜːr; hər] [lɪmz] .

her	limbs	.
她	四肢	.

她因议会的禁令和四肢瘫痪而被囚禁。

['prɑːvɪdəns] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Providence	decreed	that	she	must	abide	the	result	.
普罗维登斯	颁布	那	她	必须	遵守	这	结果	.

天意使然，她必须接受这个结果。

[dred] ['paʊər] !

Dread	Power	!
恐惧	力量	!

恐惧之力!

[tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [θruː] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

To	be	dragged	to	her	happiness	through	a	river	of	blood	was	indeed
到	是	拖拽	到	她	幸福	通过	一个	河	的	血	曾是	的确

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

被拖过血河才能获得幸福，这的确很可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn]['hɪd(ə)n] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

but	the	devotional	sense	of	reliance	upon	hidden	wisdom	in	the	direction	of
但	这	灵修	感觉	的	依赖	之上	隐	智慧	在	这	方向	的

['hjuːmən] [ə'ferz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,

human	affairs	when	it	appears	considerate	of	our	wishes	,
人类	事务	什么时候	它	出现	周到	的	我们的	愿望	,

但是，当人类事务似乎符合我们的愿望时，那种对隐藏智慧的虔诚依赖感，

[in'spiritid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

inspirited	her	to	be	ready	for	what	Providence	was	about	to	do	,
精神振奋	她	到	是	准备好	为了	什么	普罗维登斯	曾是	关于	到	做	,

这激励她做好准备，迎接上帝即将安排的一切。

[mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

mysterious	in	its	beneficence	that	it	was	!
神秘	在	它是	行善	那	它	曾是	!

它的恩惠真是神秘莫测!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] .

It	is	the	dark	goddess	Fortune	to	the	craven	.
它	是	这	黑暗的	女神	财富	到	这	懦夫	.

她是懦夫眼中的黑暗女神命运。

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜ-z] [wɪl] ['ɔːfər] [ʌp] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] .

The	craven	with	desires	will	offer	up	bloody	sacrifices	to	it	submissively	.
这	懦夫	和	欲望	将要	提供	向上	血腥	牺牲	到	它	拱手	.

贪婪的懦夫会卑躬屈膝地向它献上血腥的祭品。

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜ-z] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [blest] ,

The	craven	,	with	desires	expecting	to	be	blest	,
这	懦夫	,	和	欲望	期待	到	是	祝福	,

懦夫，怀揣着渴望得到祝福的欲望，

[ɪz][ə; eɪ] ['zelət] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [əs'kraibz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [tu:; tə][ðə; ði]

is	a	zealot	of	the	faith	which	ascribes	the	direction	of	events	to	the
是	一个	狂热者	的	这	信仰	哪个	归因	这	方向	的	活动	到	这

['aʊtər] [wɜ:rld] .

outer	world	.
外	世界	.

是一个狂热的信徒，他信奉的信仰认为事件的走向是由外部世界决定的。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kən'traivɪŋ] ['eɪdʒənsi] ,

Her	soul	was	in	full	song	to	that	contriving	agency	,
她	灵魂	曾是	在	满的	歌曲	到	那	精心策划	机构	,

她对那个精心策划的机构充满了感激之情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perəlaɪzd] [lɪmz] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] ['æktɪv] , [dɑ:tɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

and	she	with	the	paralyzed	limbs	became	practically	active	,	darting	here	and
和	她	和	这	瘫痪	四肢	成为	几乎	积极的	,	飞镖	这里	和

[ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] ,

there	over	the	room	,
那里	超过	这	房间	,

尽管四肢瘫痪，她却变得异常活跃，在房间里来回穿梭。

['bɜ:rnɪŋ] ['letərz] , ['pækɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

burning	letters	,	packing	a	portable	bundle	of	clothes	,
燃烧	信件	,	包装	一个	便携的	捆	的	衣服	,

烧毁信件，打包一捆便携衣物

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

in	preparation	for	the	domestic	confusion	of	the	morrow	when	the	body	of
在	准备	为了	这	国内的	困惑	的	这	明天	什么时候	这	身体	的

['mɑ:rkoʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:r] ,

Marko	would	be	driven	to	their	door	,
马尔科	会	是	驱动	到	他们的	门	,

为了应对明天马尔科的遗体被运到家门口时可能出现的家庭混乱，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'noʊtɪst] [tu:; tə]['ælvən] ,

and	amid	the	wailing	and	the	hubbub	she	would	escape	unnoticed	to	Alvan	,
和	之中	这	哀嚎	和	这	尘嚣	她	会	逃脱	未被察觉	到	阿尔文	,

['prɑ:vɪdəns] - ['gaɪdɪd] !

Providence	-	guided	!
普罗维登斯	-	引导	!

在哀嚎和喧闹声中，她将在天意的指引下悄无声息地逃往阿尔文！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪ] [ə'ʃʊrədli] [tu:; tə] - [ɑ:rmz] .

Out	of	the	house	would	then	signify	assuredly	to	Alvan's	arms	.
出去	的	这	房子	会	然后	表示	当然	到	-	武器	.

走出房子就意味着回到阿尔文的怀抱。

[ðə; ði]['prɑ:spekt] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [tu:] ['hev(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzəbl] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]

The	prospect	might	have	seemed	too	heavenly	to	be	realizable	had	she	not
这	前景	可能	有	似乎	也	天上	到	是	可实现的	有	她	不是

[bɪn] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['hevɪli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

been	sensible	of	paying	heavily	for	it	;
到过	明智的	的	付费	重度	为了	它	;

如果她没有明智地付出高昂的代价，这个前景或许会显得过于美好而难以实现；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌz; wəz]['mɑ:rkoʊ][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

and	thus	,	as	he	would	wish	to	be	,	was	Marko	of	double	service	to
和	因此	,	作为	他	会	希望	到	是	,	曾是	马尔科	的	双倍的	服务	到

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

因此，正如他所希望的那样，马尔科为她提供了双重帮助；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [juːθ] ,

for	she	was	truly	fond	of	the	beautiful	and	chivalrous	youth	,
为了	她	曾是	真的	喜爱	的	这	美丽的	和	骑士精神	青年	,

因为她真的很喜欢这位英俊潇洒、风度翩翩的青年。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

and	far	from	wishing	to	lose	him	.
和	远的	从	祝	到	失去	他	.

而且他一点也不想失去他。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər]

His	blood	was	on	the	heads	of	those	who	permitted	him	to	face	the	danger
他的	血	曾是	在	这	头部	的	那些	WHO	允许	他	到	脸	这	危险

!

!

!

那些让他身处险境的人，都该为他的鲜血负责！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['tendərli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	would	have	felt	for	him	still	more	tenderly	if	it	were	permitted	to	a
她	会	有	毛毡	为了	他	仍然	更多的	温柔地	如果	它	是	允许	到	一个

['wʊmənz] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪn'foʊld] [tuː] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

woman's	heart	to	enfold	two	men	at	a	time	.
女性的	心	到	拥抱	二	男人	在	一个	时间	.

如果允许一个女人的心同时容纳两个男人，她对他的感情会更加深沉。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː] :

This	,	it	would	seem	,	she	cannot	do	:
这	,	它	会	似乎	,	她	不能	做	:

看来，她做不到这一点：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['sædli] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

she	is	compelled	by	the	painful	restriction	sadly	to	consent	that	one	of	them
她	是	被迫	经过	这	痛苦	限制	令人遗憾的是	到	同意	那	一	的	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .

should	be	swept	away	.
应该	是	扫荡	离开	.

痛苦的限制迫使她悲哀地同意将他们中的一个带走。

[naɪt] [pæst] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] .

Night	passed	dragging	and	galloping	.
夜晚	通过了	拖拽	和	疾驰	.

夜幕降临，我拖着脚步，疾驰而去。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l]

In	the	very	early	light	she	thought	of	adding	some	ornaments	to	her	bundle
在	这	非常	早期的	光	她	想法	的	添加	一些	装饰品	到	她	捆

[ʌv; əv] ['nesəseriz] .

of	necessaries	.
的	必需品	.

黎明时分，她想在她的必需品包里添加一些装饰品。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːvɪdənt][ɑːn][hɜːr; hər]

She	learnt	of	the	object	of	her	present	faith	to	be	provident	on	her
她	学会了	的	这	目的	的	她	展示	信仰	到	是	普罗维登特	在	她

[oʊn] [bɪ'hæf] ,

own	behalf	,
自己的	代表	,

她明白了自己信仰的目的是为了更好地照顾自己。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['swoʊlən][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l]

and	dressed	in	two	of	certain	garments	which	would	have	swollen	her	bundle
和	穿着	在	二	的	肯定	服装	哪个	会	有	肿	她	捆

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

她穿了两件特定的衣服，这两件衣服会使她的包裹过于臃肿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] :

This	was	the	day	of	Providence	:
这	曾是	这	天	的	普罗维登斯	:

这是天意眷顾之日：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['peɪθɑːs]

she	had	strung	herself	to	do	her	part	in	it	and	gone	through	the	pathos
她	有	串	她自己	到	做	她	部分	在	它	和	已消失	通过	这	感伤

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪtəlɪzəm] [ə'bʌv] [sterz] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrkoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

of	her	fatalism	above	stairs	in	her	bedroom	before	Marko	took	his	final
的	她	宿命论	多于	楼梯	在	她	卧室	前	马尔科	采取	他的	最终的

[ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

farewell	of	her	,
告别	的	她	,

她已经竭尽全力做好自己的本分，并在楼上卧室里经历了宿命论的悲情，直到马尔科向她作最后的告别。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [hɜːr; hər] - ['hev(ə)n] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -

so	she	could	speak	her	'	Heaven	be	with	you	!	'
所以	她	可以	说话	她	-	天堂	是	和	你	!	-

所以她才能说出那句“愿上天与你同在！”

[ˌʌn'ʃeɪkən] , [ðoʊ] ['sædli] .

unshaken	,	though	sadly	.
坚定不移	,	尽管	令人遗憾的是	.

虽然令人遗憾，但依然坚定不移。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Her	father	had	returned	.
她	父亲	有	返回	.

她父亲回来了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] ,

To	be	away	from	him	,	and	close	to	her	bundle	,
到	是	离开	从	他	,	和	关闭	到	她	捆	,

远离他，靠近她的包裹，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

she	hurried	to	her	chamber	and	awaited	the	catastrophe	,
她	慌忙	到	她	房间	和	等待中	这	灾难	,

她匆匆回到自己的房间，等待着灾难的到来。

[laɪk] [wʌn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlts] .

like	one	expecting	to	be	raised	from	the	vaults	.
喜欢	一	期待	到	是	提高	从	这	金库	.

就像期待从地窖里被唤醒一样。

['kærɪdʒ] , [wiːlz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Carriage	,	wheels	would	give	her	the	first	intimation	of	it	.
运输	,	车轮	会	给	她	这	第一的	暗示	的	它	.

马车，车轮，会给她带来最初的启示。

[sloʊ] , ['veri] [sloʊ] , [wʊd] [ɪm'plaɪ]['bædli] ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ded] ,

Slow	,	very	slow	,	would	imply	badly	wounded	,	she	thought	:	dead	,
慢的	,	非常	慢的	,	会	意味着	糟糕	受伤	,	她	想法	:	死的	,

她想，缓慢，非常缓慢，意味着伤势严重：甚至可能已经死亡。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [sʌm; səm] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

if	the	carriage	stopped	some	steps	from	the	house	and	one	of	the
如果	这	运输	停止	一些	步骤	从	这	房子	和	一	的	这

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ə'naʊnsmənt] .

seconds	of	the	poor	boy	descended	to	make	the	melancholy	announcement	.
秒	的	这	贫穷的	男生	下降	到	制作	这	忧郁	公告	.

如果马车停在离房子几步远的地方，可怜男孩的助手走下马车，宣布这个令人悲伤的消息。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kri:] .

She	could	not	but	apprehend	the	remorselessness	of	the	decree	.
她	可以	不是	但	逮捕	这	冷酷无情	的	这	法令	.

她不禁感受到这项法令的冷酷无情。

[deθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] !

Death	,	it	would	probably	be	!
死亡	,	它	会	大概	是	!

那大概就是死亡吧!

['ælvən] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [swi:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Alvan	had	resolved	to	sweep	him	off	the	earth	.
阿尔文	有	已解决	到	扫	他	离开	这	地球	.

阿尔文决心要将他从地球上抹去。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bleɪm] ['ælvən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['pæʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

She	could	not	blame	Alvan	for	his	desperate	passion	,	though	pitying	the	victim	of	it	.
她	可以	不是	责备	阿尔文	为了	他的	绝望的	热情	,	尽管	怜悯	这	受害者	的	它	.

她无法责怪阿尔文的疯狂激情，尽管她同情受害者。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ['rendərd] ['vɪzəb(ə)l] ,

In	any	case	the	instant	of	the	arrival	of	the	carriage	was	her	opportunity	marked	by	the	finger	of	Providence	rendered	visible	,
在	任何	案件	这	立即的	的	这	到达	的	这	运输	曾是	她	机会	标记	经过	这	手指	的	普罗维登斯	渲染	可见的	,

总之，马车到达的那一刻，是上帝之手为她指明的机会。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rs(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] .

and	she	sat	rocking	her	parcel	on	her	lap	.
和	她	卫星	摇滚	她	包裹	在	她	膝	.

她坐在那里，把包裹放在腿上轻轻摇晃。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['ælvən] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [deθ] - ['di:lər] [hu:] [stʊd] [ə'genst] [red] - [stri:kt] ['hevəns] ,

Her	love	of	Alvan	now	was	mixed	with	an	alluring	terror	of	him	as	an	immediate	death	-	dealer	who	stood	against	red	-	streaked	heavens	,
她	爱	的	阿尔文	现在	曾是	混合	和	一个	诱人	恐怖	的	他	作为	一个	即时	死亡	-	经销商	WHO	站立	反对	红色的	-	条纹	天	,

她现在对阿尔文的爱慕之情，与对他作为随时可能带来死亡的使者，对抗血红天空的恐惧交织在一起。

[mɔ:r] ['grændli] [sə'tænɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['maɪtɪnɪs] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['fɪgjər] ,

more	grandly	satanic	in	his	angry	mightiness	than	she	had	ever	realized	that	figure	,
更多的	宏伟	撒旦教	在	他的	生气的	力量	比	她	有	曾经	已实现	那	数字	,

他愤怒而强大的气势，比她以往任何时候所认识的那个人物都更加邪恶可怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['trembld] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	,	trembled	and	shuddered	,	fearing	to	meet	him	,	yearning	to	be
和	她	,	颤抖	和	颤抖	,	害怕	到	见面	他	,	渴望	到	是

['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

taken	to	him	,
已采取	到	他	,

她浑身颤抖，害怕见到他，又渴望被他带去。

[tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [ˈblaindist] ['hæpinəs] .

to	close	her	eyes	on	his	breast	in	blindest	happiness	.
到	关闭	她	眼睛	在	他的	胸部	在	盲人	幸福	.

她闭上双眼，依偎在他的胸膛上，沉浸在无尽的幸福之中。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['veri] [ˌes oʊ 'biː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

She	gave	the	very	sob	for	the	occasion	.
她	给予	这	非常	哭泣	为了	这	场合	.

她为此发出了一声凄厉的啜泣。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	carriage	drove	at	full	speed	to	the	door	.
一个	运输	驾驶	在	满的	速度	到	这	门	.

一辆马车全速驶向门口。

[fʊl] [spiːd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][loʊd] .

Full	speed	could	not	be	the	pace	for	a	funeral	load	.
满的	速度	可以	不是	是	这	步伐	为了	一个	葬礼	加载	.

全速行驶可能不是运送丧葬用品的速度。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] ['bɪznəs] .

That	was	a	visitor	to	her	father	on	business	.
那	曾是	一个	游客	到	她	父亲	在	商业	.

那是来她父亲那里做公事的访客。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [freʃ] [wiːlz] , ['telɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][mʌst; məst]

She	waited	for	fresh	wheels	,	telling	herself	she	would	be	patient	and	must
她	等待	为了	新鲜的	车轮	,	讲述	她自己	她	会	是	病人	和	必须

[biː; bi] ['redi] .

be	ready	.
是	准备好	.

她等待着新的车轮，告诉自己要耐心等待，并且必须做好准备。

[hɜːr; hər]['peɪθɑːs] [weɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['skersli] [kən'troʊləbl] .

Her	pathos	ways	ready	and	scarcely	controllable	.
她	感伤	方式	准备好	和	几乎	可控的	.

她悲情的一面总是随时准备爆发，而且几乎无法控制。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ['θɪkənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪlɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][prə'dʒektid][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [griːf]

The	tear	thickened	on	her	eyelid	as	she	projected	her	mind	on	the	grief
这	撕	增稠	在	她	眼皮	作为	她	预计	她	头脑	在	这	悲伤

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrkoʊ] :

she	would	soon	be	undergoing	for	Marko	:
她	会	很快	是	正在经历	为了	马尔科	:

想到即将为马尔科承受的悲痛，她的眼睑上泪水盈满了泪痕：

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːrn] [fɔːr; fər]

or	at	least	she	would	undergo	it	subsequently	;	she	would	certainly	mourn	for
或者	在	至少	她	会	经历	它	随后	;	她	会	当然	哀悼	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者至少她之后会经历这一切；她一定会为他哀悼。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,

She	dared	not	proceed	to	an	accumulated	enumeration	of	his	merits	,
她	敢于	不是	继续	到	一个	积累	枚举	的	他的	优点	,

她不敢一一列举他的种种优点，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['peɪθɑːs] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['muːvɪŋ] ,

as	her	knowledge	of	the	secret	of	pathos	knew	to	be	most	moving	,
作为	她	知识	的	这	秘密	的	感伤	知道	到	是	最多	移动	,

她深谙悲情之道，知道什么最能打动人心。

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['wiːkən] [hɜːr; hər][rɪˈkwaɪərd] ['enədʒiz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æt; ət]

in	an	extreme	fear	that	she	might	weaken	her	required	energies	for	action	at
在	一个	极端	害怕	那	她	可能	削弱	她	必需的	能量	为了	行动	在

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['sɪgnəl] .

the	approaching	signal	.
这	接近	信号	.

她极度害怕自己会因为即将到来的信号而削弱行动所需的精力。

[fiːt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] : [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Feet	came	rushing	up	the	stairs	:	her	door	was	thrown	open	,	and	the	living
脚	来了	匆忙	向上	这	楼梯	:	她	门	曾是	抛掷	打开	,	和	这	活的

['mɑːrkoʊ] ,

Marko	,
马尔科	,

一阵急促的脚步声传来：她的房门被猛地推开，活着的马尔科走了进来。

['streɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] , [stʊd] ['prez(ə)nt] .

stranger	than	a	dead	,	stood	present	.
陌生人	比	一个	死的	,	站立	展示	.

比死人更奇怪，他竟然出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [æn; ən] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm]

He	had	in	his	look	an	expectation	that	she	would	be	glad	to	behold	him
他	有	在	他的	看	一个	期待	那	她	会	是	高兴的	到	看哪	他

,

,

,

他眼神中流露出一种期待，认为她会很高兴见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	he	asked	her	,	and	she	said	:	'	Oh	,	yes	,	she	was	glad	,	of	course	.
和	他	问	她	,	和	她	说	:	-	哦	,	是的	,	她	曾是	高兴的	,	的	课程	.

-

'

-

-

他问了她，她说："哦，是的，她当然很高兴。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ælvən][hæd; həd] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ;

She	was	glad	that	Alvan	had	pardoned	him	for	his	rashness	;
她	曾是	高兴的	那	阿尔文	有	赦免	他	为了	他的	鲁莽	;

她很高兴阿尔文原谅了他的鲁莽行为；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hɜːr; hər][prəˈdʒektid][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn]

she	was	vexed	that	her	projected	confusion	of	the	household	had	been
她	曾是	烦恼	那	她	预计	困惑	的	这	家庭	有	到过

['θwɔːrtɪd] : [vekst] , ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

thwarted	:	vexed	,	petrified	with	astonishment	.
受挫	:	烦恼	,	石化	和	惊讶	.

她原本计划扰乱家里的秩序，结果却事与愿违，这让她十分恼火：恼火，惊讶得说不出话来。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ælvən][ɪz] ['wuːndɪd] ? -

'	But	how	if	I	tell	you	that	Alvan	is	wounded	?	'
-	但	如何	如果	我	告诉	你	那	阿尔文	是	受伤	?	-

“但如果我告诉你阿尔文受伤了呢？”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wept] [tuː; tə] [seɪ] .

he	almost	wept	to	say	.
他	几乎	哭泣	到	说	.

他说这话时几乎要哭了。

[klə'tɪldə] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

Clotilde	informs	the	world	that	she	laughed	on	hearing	this	.
克洛蒂尔德	通知	这	世界	那	她	笑了	在	听力	这	.

克洛蒂尔德告诉世人，她听到这话后哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv]

She	was	unaware	of	her	ground	for	laughing	:	It	was	the	laugh	of
她	曾是	不知情	的	她	地面	为了	笑	:	它	曾是	这	笑	的

[ðə; ði]['trædʒɪk] [kə'miːdiən] .

the	tragic	comedian	.
这	悲惨	喜剧演员	.

她没有意识到自己笑的理由：那是悲剧喜剧演员的笑声。

[kʊd; kəd][wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['letɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd]

Could	one	believe	in	a	Providence	capable	of	letting	such	a	sapling	and
可以	一	相信	在	一个	普罗维登斯	有能力的	的	出租	这样的	一个	树苗	和

['wiːklɪŋ] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stætʃər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ?

weakling	strike	down	the	most	magnificent	stature	upon	earth	?
弱者	罢工	向下	这	最多	壮丽	身材	之上	地球	?

难道有人会相信，上帝会允许这样一棵幼苗、一个弱者摧毁地球上最雄伟的雕像吗?

- [juː; jʊ] — [hɪm; ɪm] ! -

'	You	—	him	!	'
-	你	—	他	!	-

“你——他！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tempt] .

she	said	,	in	the	tremendous	compression	of	her	contempt	.
她	说	,	在	这	巨大的	压缩	的	她	鄙视	.

她用极其强烈的蔑视说道。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [ɔːr] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n]

The	world	is	upside	down	—	a	world	without	light	,	or	pointing	finger	,	or	affection
这	世界	是	上行	向下	—	一个	世界	没有	光	,	或者	指向	手指	,	或者	感情

[fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] ,

for	special	favourites	,
为了	特别的	收藏夹	,

世界颠倒了——一个没有光明、没有指责、也没有对特殊宠儿关爱的世界。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['wɪzdəm] , [ə; eɪ]['kreɪzɪ] [wɜːrld] ,

and	therefore	bereft	of	all	mysterious	and	attractive	wisdom	,	a	crazy	world	,
和	所以	失去	的	全部	神秘	和	吸引人的	智慧	,	一个	疯狂的	世界	,

因此，这个世界失去了所有神秘而迷人的智慧，变成了一个疯狂的世界。

[ə; eɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] !

a	corpse	of	a	world	—	if	this	be	true	!
一个	尸体	的	一个	世界	—	如果	这	是	真的	!

如果这是真的，那这个世界就成了一具尸体!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [ˌdɪsbɪˈliːvd] .

But	it	can	still	be	disbelieved	.
但	它	能	仍然	是	不相信	.

但这仍然可能令人难以置信。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈdʒektɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] ,

He	stood	by	her	dejectedly	,	and	she	sent	him	flying	with	a	repulsive	,
他	站立	经过	她	沮丧地	,	和	她	发送	他	飞行	和	一个	丑恶	,

他沮丧地站在她身边，她却用一个令人作呕的眼神把他赶走了。

- [liːv] [ˌem ˈiː] ! -

'	Leave	me	!	'
-	离开	我	!	-

“离开我！”

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˈlɪŋgər] .

The	youth	had	too	much	on	his	conscience	to	let	him	linger	.
这	青年	有	也	很多	在	他的	良心	到	让	他	萦绕	.

这个年轻人良心不安，不愿久留。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [smoʊt] [hɜːr; hər] [breɪn] .

His	manner	of	going	smote	her	brain	.
他的	方式	的	去	猛击	她	脑	.

他离开的方式让她震惊不已。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l] ?

Was	it	credible	?
曾是	它	可信的	?

它可信吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈælvən] [ˈwuːndɪd] ?

Was	it	possible	to	think	of	Alvan	wounded	?
曾是	它	可能的	到	思考	的	阿尔文	受伤	?

有可能想象阿尔文受伤吗?

— [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ?

—	the	giant	laid	on	his	back	and	in	the	hands	of	the	leech	?
—	这	巨大的	铺设	在	他的	后退	和	在	这	双手	的	这	水蛭	?

——巨人仰面躺着，落入了水蛭的手中?

[əˈʃʊrədli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

Assuredly	it	was	a	mockery	of	all	calculations	.
当然	它	曾是	一个	嘲讽	的	全部	计算	.

这无疑是对所有计算结果的嘲弄。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][i'məuʃənz][wɜːr; wər]

She	could	not	conjure	up	the	picture	of	him	,	and	her	emotions	were
她	可以	不是	变戏法	向上	这	图片	的	他	,	和	她	情绪	是

['mɪrli] [strʌk] [ænd; ənd] [stʌnd] .

merely	struck	and	stunned	.
仅仅	击	和	目瞪口呆	.

她无法想象出他的模样，她的情绪只是震惊和茫然。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] !

If	this	be	true	!
如果	这	是	真的	!

如果这是真的!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['rezəluːtli] [ˌdɪsbɪˈliːvd] .

But	it	can	be	resolutely	disbelieved	.
但	它	能	是	坚决地	不相信	.

但这完全可以不被相信。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [klenz] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

We	can	put	it	before	Providence	to	cleanse	itself	of	this	thing	,
我们	能	放	它	前	普罗维登斯	到	洁净	本身	的	这	事物	,

我们可以把它交托给上帝，让他来净化自身，摆脱这件事。

[ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] [kwɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ,

or	suffer	the	consequence	that	we	now	and	for	ever	quit	our	worship	,
或者	遭受	这	结果	那	我们	现在	和	为了	曾经	辞职	我们的	崇拜	,

否则我们将永远放弃敬拜，后果不堪设想。

[luːz] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [rɪ'spekt] .

lose	our	faith	in	it	and	our	secret	respect	.
失去	我们的	信仰	在	它	和	我们的	秘密	尊重	.

我们失去了对它的信任和内心深处的敬意。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɑːrkoʊz] [teɪl] [kən'fɜːrmd] , ['hwispəz] [ʌv; əv] ['ledn] ['ɪmpɔːrt] , [fɪ'zɪʃnz] - ['ruːmər] ,

She	heard	Marko's	tale	confirmed	,	whispers	of	leaden	import	,	physicians	'	rumours	,
她	听到	马尔科的	故事	确认的	,	低语	的	铅灰色	进口	,	医生	-	谣言	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] .

and	she	doubted	.
和	她	怀疑	.

她听到了马尔科的说法，以及一些语气沉重的传闻，还有医生们的谣言，她对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ɪn'seɪnli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪnkrə'duːləti] .

She	clung	insanely	to	her	incredulity	.
她	紧紧抓住	疯狂地	到	她	怀疑	.

她疯狂地坚持着自己的怀疑态度。

['læftər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ælvən] ;

Laughter	had	been	slain	,	but	not	her	belief	in	the	invincibility	of	Alvan	;
笑声	有	到过	被杀	,	但	不是	她	信仰	在	这	无敌	的	阿尔文	;

笑声已然消逝，但她对阿尔文所向披靡的信念却并未动摇；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] — [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	could	not	imagine	him	overthrown	in	a	conflict	—	and	by	a	hand	that	she
她	可以	不是	想象	他	被推翻	在	一个	冲突	—	和	经过	一个	手	那	她

[hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hænd] [sʌb'duːɪŋli] !

had	taken	and	twisted	in	her	woman's	hand	subduingly	!
有	已采取	和	扭曲	在	她	女性的	手	默默地	!

她无法想象他会在冲突中被推翻——而且还是被她曾用女人的手驯服并扭动着推翻的那只手！

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ʃɑːt] ,

He	,	the	unerring	shot	,
他	,	这	毫无错误	射击	,

他，百发百中的神枪手，

[leɪd] [loʊ] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɜːrnt] ['paʊdər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['duːəl] !

laid	low	by	one	who	had	never	burnt	powder	till	the	day	before	the	duel	!
铺设	低的	经过	一	WHO	有	绝不	烧焦的	粉末	直到	这	天	前	这	决斗	!

被一个决斗前一天才第一次接触火药的人打败了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'kredʒələs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪdeɪʃənl] [dɪ'stɪŋktnəs]

It	was	easier	to	remain	incredulous	notwithstanding	the	gradational	distinctness
它	曾是	更轻松	到	保持	难以置信	虽然	这	渐变的	明显

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hwispəz] .

of	the	whispers	.
的	这	低语	.

尽管耳语声越来越清晰，但人们还是很容易保持怀疑。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɜːr; hər] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

She	dashed	her	'	Impossible	!	'
她	虚线	她	-	不可能的	!	-

她粉碎了她的“不可能！”

[æt; ət] ['prɑːvɪdəns] ,
at **Providence** **,**
在 普罗维登斯 ,

在普罗维登斯，

[kən'siːvd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['wɪlfl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪənt] [selｆ] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
conceived **the** **tale** **in** **wilful** **and** **almost** **buoyant** **self** **-** **deception** **to** **be** **a**
构思 这 故事 在 故意 和 几乎 浮力 自己 - 欺骗 到 是 一个
[kən'spɪrəsi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [mæg'nænɪməs] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv]
conspiracy **in** **the** **family** **to** **hide** **from** **her** **Alvan's** **magnanimous** **dismissal** **of**
阴谋 在 这 家庭 到 隐藏 从 她 - 坦荡 解雇 的
[pʊr] ['mɑːrkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [straɪf] .
poor **Marko** **from** **the** **field** **of** **strife** **.**
贫穷的 马尔科 从 这 场地 的 冲突 .

她出于一种故意且近乎乐观的自欺欺人，构思了这个故事，认为这是家族内部的一场阴谋，目的是向她隐瞒阿尔文宽宏大量地将可怜的马尔科从纷争中解救出来的真相。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['evɪdənt] [fækt] .
That **was** **the** **most** **evident** **fact** **.**
那 曾是 这 最多 明显 事实 .

这是最显而易见的事实。

[ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]
She **ran** **through** **delusion** **and** **delusion** **,** **exhausting** **each** **and** **hugging** **it** **after**
她 跑 通过 错觉 和 错觉 , 精疲力竭 每个 和 拥抱 它 后
[ðə; ði] [fɔːls] [laɪf][wʌz; wəz][aʊt] .
the **false** **life** **was** **out** **.**
这 错误的 生活 曾是 出去 .

她沉溺于幻想和幻想之中，耗尽了每一个幻想，并在虚假的生活结束后拥抱它。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]
So **violent** **was** **the** **opposition** **to** **reason** **in** **the** **idea** **of** **Alvans** **descending** **to**
所以 暴力 曾是 这 反对 到 原因 在 这 主意 的 - 下降 到
[ðə; ði]['duːəl][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ] ,
the **duel** **and** **falling** **by** **the** **hand** **of** **Marko** **,**
这 决斗 和 坠落 经过 这 手 的 马尔科 ,

阿尔文斯与马尔科决斗并最终败在他手中的想法，遭到了如此强烈的反对。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'bʌtid] [baɪ] ['læftər] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
that **it** **cried** **to** **be** **rebutted** **by** **laughter** **:** **and** **she** **could** **not** **,** **she** **could**
那 它 哭 到 是 反驳 经过 笑声 : 和 她 可以 不是 , 她 可以
[læf] [noʊ] [mɔːr] ,
laugh **no** **more** **,**
笑 不 更多的 ,

它渴望被笑声反驳：但她做不到，她再也笑不出来。

[nɔːr][ɪ'mædʒɪn] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
nor **imagine** **laughing** **,** **though** **she** **could** **say** **of** **the** **people** **of** **the** **house** **,**
也不 想象 笑 , 尽管 她 可以 说 的 这 人们 的 这 房子 ,

她也无法想象自己会笑，尽管她可以这样评价这栋房子里的人：

- [ðeɪ] [ækt][ˌaɪ 'tiː] [wel] ! -
' **They** **act** **it** **well** **!** **'**
- 他们 行为 它 出色地 ! -

“他们演得很好！”

[ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] ['wɪspərɪŋ] [er] ,
and **hate** **them** **for** **the** **serious** **whispering** **air** **,**
和 恨 他们 为了 这 严肃的 耳语 空气 ,

我讨厌他们那种严肃的低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][tɜːrmz][ænd; ənd] [weɪts] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

and	the	dropping	of	medical	terms	and	weights	of	drugs	,
和	这	下降	的	医疗的	条款	和	重量	的	药物	,

以及药物医学术语和剂量的省略，

[wɪtʃ] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['wepən]

which	robbed	her	of	what	her	instinct	told	her	was	the	surest	weapon
哪个	被抢劫	她	的	什么	她	本能	讲述	她	曾是	这	最可靠的	武器

[fɔːr; fər] ['kɔmbətɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

for	combating	deception	.
为了	对抗	欺骗	.

这让她失去了直觉告诉她的对抗欺骗的最可靠武器。

[ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Them	,	however	,
他们	,	然而	,

然而，他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æktɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['saɪləntli] [dɪs'kredɪt]

and	their	acting	she	could	have	with	stood	enough	to	silently	discredit
和	他们的	表演	她	可以	有	和	站立	足够的	到	默默	诋毁

[ðem; ðəm] [θruː] [ʃɪr] ['vɪrələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['duːli]

them	through	sheer	virulence	of	a	hatred	that	proved	them	to	be	duly
他们	通过	透明	毒力	的	一个	仇恨	那	已证实	他们	到	是	正式地

['kredɪtɪd] .

credited	.
已认可	.

她本可以忍受他们的表演，通过一种强烈的仇恨默默地诋毁他们，这证明他们确实名副其实。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['wɪlflnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ] .

But	her	savage	wilfulness	could	not	resist	the	look	of	Marko	.
但	她	野蛮的	任性	可以	不是	抵抗	这	看	的	马尔科	.

但她那桀骜不驯的性格最终还是抵挡不住马尔科的目光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

She	had	to	yield	up	her	breast	to	the	truth	,
她	有	到	屈服	向上	她	胸部	到	这	真相	,

她不得不向真相敞开心扉。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['fɜːrðər] [ˌʌnbɪ'liːf] [lest][hɜːr; hər] ['loʊdɪd] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn]

and	stimulate	further	unbelief	lest	her	loaded	heart	should	force	her	to	run
和	刺激	更远	不信	免得	她	已加载	心	应该	力量	她	到	跑步

[tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪənz]['bedsaɪd] ,

to	the	wounded	lion's	bedside	,
到	这	受伤	狮子的	床头	,

并进一步激起她的怀疑，以免她那颗充满重负的心驱使她奔向受伤的狮子床边。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'prəutʃɪz] .

and	hear	his	reproaches	.
和	听到	他的	责备	.

并听取他的责备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [θɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	to	cheat	her	heart	,	and	the	weak	thing	consented	to	it	,
她	有	到	欺骗	她	心	,	和	这	虚弱的	事物	同意	到	它	,

她不得不欺骗自己的心，而那颗软弱的心竟然答应了。

['loʊðɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] .

loathing	her	for	the	imposture	.
厌恶	她	为了	这	骗局	.

我憎恨她的冒名顶替行为。

['siːɪŋ] ['mɑːrkoʊ] [tuː] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [lʊk] ,

Seeing	**Marko**	**too**	**,**	**assured**	**of**	**it**	**by**	**his**	**broken**	**look**	**,**
看到	马尔科	也	,	保证	的	它	经过	他的	破碎的	看	,

看到马尔科，他那破碎的神情也证实了这一点。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɔːrnfəlnəs] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [naːd] [wɪ'ðɪn]

the	**terrible**	**mournfulness**	**less**	**than**	**the**	**horrible**	**irony**	**of**	**the**	**truth**	**gnawed**	**within**
这	糟糕的	哀悼	较少的	比	这	可怕	讽刺	的	这	真相	被啃咬	之内

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

比起可怕的悲伤，她内心深处更痛苦的是真相带来的可怕讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['met(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [fleʃ] .

It	**spoke**	**to**	**her**	**in**	**metal**	**,**	**not**	**in**	**flesh**	**.**
它	辐	到	她	在	金属	,	不是	在	肉	.

它以金属而非血肉之躯与她对话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪnt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['eɪliənli] .

It	**haunted**	**her**	**feelings**	**and**	**her**	**faint**	**imaginations**	**alienly**	**.**
它	闹鬼的	她	情怀	和	她	头晕的	想象力	异形地	.

它像异样的幽灵一样萦绕在她的心头，折磨着她模糊的想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌləd] , [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɝːθs] ['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**discoloured**	**,**	**it**	**scorned**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**earth's**	**teachings**	**,**	**and**	**the**
它	变色	,	它	被鄙视	这	地球	,	和	地球的	教义	,	和	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

understanding	**of**	**life**	**.**
理解	的	生活	.

它使大地变色，它蔑视大地、大地的教诲以及对生命的理解。

['ræʃ(ə)nəl] ['klɪrnəs] [æt; ət][ɔːl] ['ævəˌnjʊs] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Rational	**clearness**	**at**	**all**	**avenues**	**was**	**blurred**	**by**	**it**	**.**
合理的	清晰度	在	全部	途径	曾是	模糊	经过	它	.

它模糊了所有方面的理性清晰性。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ælvən] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər] , [wʌz; wəz][wʌn] [θɔːt] :

The	**thought**	**that**	**Alvan**	**lay**	**wounded**	**and**	**in**	**danger**	**,**	**was**	**one**	**thought**	**:**
这	想法	那	阿尔文	躺	受伤	和	在	危险	,	曾是	一	想法	:

想到阿尔文受伤倒地，处境危险，我脑海中浮现出这样的念头：

[ðæt] ['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ,

that	**Marko**	**had**	**stretched**	**him**	**there**	**,**	**was**	**quite**	**another**	**,**
那	马尔科	有	拉伸	他	那里	,	曾是	相当	其他	,

马尔科把他拉到那里去，这又是另一回事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [θɔːt] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd]

and	**was**	**a**	**livid**	**eclipsing**	**thought**	**through**	**which**	**her**	**grief**	**had**
和	曾是	一个	铁青	日食	想法	通过	哪个	她	悲伤	有

[tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

to	**work**	**its**	**way**	**to**	**get**	**to**	**heat**	**and**	**a**	**state**	**of**	**burning**	**.**
到	工作	它是	方式	到	得到	到	热	和	一个	状态	的	燃烧	.

而这愤怒的念头如同烈火般吞噬了她的悲伤，她必须从中挣脱出来，才能升华为炽热的火焰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ɪn] [truːθ] [wʌt] [tuː; tə] [fiːl] : [ðə; ði] ['kreɪvənz] [dɪ'lemə] [wen] [jet] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] .

She	**knew**	**not**	**in**	**truth**	**what**	**to**	**feel**	**:**	**the**	**craven's**	**dilemma**	**when**	**yet**	**feeling**	**much**	**.**
她	知道	不是	在	真相	什么	到	感觉	:	这	克雷文的	困境	什么时候	然而	感觉	很多	.

她其实不知道该作何感想：这是懦夫的困境，既有强烈的情感，又有脆弱的一面。

['æŋgər][æt; ət] ['prɑːvɪdəns] — [roʊz] ['ʌpərmoʊst] .

Anger	**at**	**Providence**	**—**	**rose**	**uppermost**	**.**
愤怒	在	普罗维登斯	—	玫瑰	最上层	.

对天意的愤怒——占据了主导地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['piːsɪz]

She	had	so	shifted	and	wound	about	,	and	so	pulled	her	heart	to	pieces
她	有	所以	转移	和	伤口	关于	,	和	所以	拉	她	心	到	件

,

,

,

她辗转反侧，心如刀绞。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['seɪnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hoʊlnəs] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] :

that	she	could	no	longer	sanely	and	with	wholeness	encounter	a	shock	:
那	她	可以	不	更长	理智地	和	和	完整性	遇到	一个	震惊	:

她再也无法理智而完整地面对冲击：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnət] .

she	had	no	sensation	firm	enough	to	be	stamped	by	a	signet	.
她	有	不	感觉	公司	足够的	到	是	盖章	经过	一个	印章	.

她没有任何足够坚实的感觉，无法被印章盖上印记。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l][θɜːrd] [deɪ] , [wen] ['mɑːrkoʊ] , [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃraʊdɪd] [æn'tægənɪst] ,

Even	on	the	fatal	third	day	,	when	Marko	,	white	as	his	shrouded	antagonist	,
甚至	在	这	致命的	第三	天	,	什么时候	马尔科	,	白色的	作为	他的	被遮蔽的	反派	,

即使在致命的第三天，当马尔科像他那蒙着面纱的对手一样惨白时，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [deθ] ,

led	her	to	the	garden	of	the	house	,	and	there	said	the	word	of	death	,
引领	她	到	这	花园	的	这	房子	,	和	那里	说	这	单词	的	死亡	,

他领她来到房子的花园里，在那里告诉她死亡的预兆。

[æn; ən] ['eksɪˌkreɪtɪŋ] [ə'meɪzmənt] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] - [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ælvən] [huː] [spiːks] ?

an	execrating	amazement	,	framing	the	thought	'	Why	is	it	not	Alvan	who	speaks	?
一个	诅咒	惊愕	,	框架	这	想法	-	为什么	是	它	不是	阿尔文	WHO	说话	?

一阵令人震惊的念头涌上心头："为什么不是阿尔文说话呢？"

- [roʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['geɪpɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] .

'	rose	beside	her	gaping	conception	of	her	loss	.
-	玫瑰	旁	她	张开的	概念	的	她	损失	.

她站在她那张因失去亲人而震惊的脸旁。

[ʃiː; ʃi] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪzəri]

She	framed	it	as	an	earnest	interrogation	for	the	half	minute	before	misery
她	框	它	作为	一个	认真	审讯	为了	这	一半	分钟	前	苦难

[hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

had	possession	of	her	,
有	拥有	的	她	,

在痛苦彻底吞噬她之前的那半分钟里，她把它包装成一次认真的质问。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .

coming	down	like	a	cloud	.
未来	向下	喜欢	一个	云	.

像云一样落下。

['prɑːvɪdəns] [ðen] [wʌz; wəz][tuː] ['ʃædoʊi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ʌp'breɪd] .

Providence	then	was	too	shadowy	a	thing	to	upbraid	.
普罗维登斯	然后	曾是	也	阴暗的	一个	事物	到	吒	.

那时，天意还太过神秘莫测，难以指责。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr'self] ,

She	could	not	blame	herself	,
她	可以	不是	责备	她自己	,

她不能责怪自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['riːlnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	the	intensity	of	her	suffering	testified	to	the	bitter	realness	of	her
为了	这	强度	的	她	痛苦	作证	到	这	苦的	真实	的	她

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

love	of	the	dead	man	.
爱	的	这	死的	男人	.

因为她所承受的痛苦之深，证明了她对死者的爱是多么真挚而痛苦。

[hɜːr; hər] ['kreɪvənz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] [fluː] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]

Her	craven's	instinct	to	make	a	sacrifice	of	others	flew	with	claws	of	hatred
她	克雷文的	本能	到	制作	一个	牺牲	的	其他的	飞翔	和	爪子	的	仇恨

[æt; ət][hɜːr; hər] ['perənts] .

at	her	parents	.
在	她	父母	.

她卑鄙的本能驱使她牺牲他人，这种本能带着仇恨的利爪攻击她的父母。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ʌp] ,

These	she	offered	up	,
这些	她	提供	向上	,

她献上了这些，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['prɑːpər]

and	the	spirit	presiding	in	her	appears	to	have	accepted	them	as	proper
和	这	精神	主持	在	她	出现	到	有	公认	他们	作为	恰当的

['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

substitutes	for	her	conscience	.
替代品	为了	她	良心	.

而她体内的神灵似乎已经接受了它们作为她良心的合适替代品。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['ælvən][wʌz; wəz] [ded] .

Alvan	was	dead	.
阿尔文	曾是	死的	.

阿尔文死了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [ˌæksɪ'dentəli] [wel] - [də'rektɪd] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['mɔːrtəli]

The	shot	of	his	adversary	,	accidentally	well	-	directed	,	had	struck	him	mortally
这	射击	的	他的	对手	,	偶然	出色地	-	指导	,	有	击	他	致命的

.

:

.

对手误打误撞射中了他，致其身亡。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['duːəl] .

He	died	on	the	morning	of	the	third	day	after	the	duel	.
他	死亡	在	这	早晨	的	这	第三	天	后	这	决斗	.

决斗后的第三天早上，他去世了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] ,

There	had	been	no	hope	that	he	could	survive	,
那里	有	到过	不	希望	那	他	可以	存活	,

人们原本认为他没有生还的希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ægəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌdɪsə'luːʃn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [moʊst] ['wɪʃɪŋ]

and	his	agonies	made	a	speedy	dissolution	desirable	by	those	most	wishing
和	他的	痛苦	制成	一个	迅速	溶解	理想	经过	那些	最多	祝

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

him	to	live	.
他	到	居住	.

他的痛苦折磨使得那些最希望他活下去的人都希望他能尽快解体。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [swuːn] .

The	baroness	had	her	summons	to	hurry	to	him	after	his	first	swoon	.
这	男爵夫人	有	她	传票	到	匆忙	到	他	后	他的	第一的	昏厥	.

男爵夫人接到通知，在他第一次昏厥后赶紧赶到他身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ə; eɪ] ['tɪrlɪs]

She	was	his	nurse	and	late	confidante	a	tearless
她	曾是	他的	护士	和	晚的	知己	一个	无泪

['wʊmən] , ['rɪdʒɪd][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

woman	,	rigid	in	service	.
女士	,	死板的	在	服务	.

她是他的护士，也是他已故的知己，一个从不流泪、恪尽职守的女人。

[deθ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Death	relaxed	his	hold	in	her	hand	.
死亡	轻松	他的	抓住	在	她	手	.

死神放松了对她手的控制。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['væliənt] [soʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	met	his	fate	like	the	valiant	soul	he	was	.
他	遇见	他的	命运	喜欢	这	英勇	灵魂	他	曾是	.

他英勇地接受了自己的命运。

['hæpli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['liŋgə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swets] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [steɪ]

Haply	if	he	had	lingered	without	the	sweats	of	bodily	tortures	to	stay
或许	如果	他	有	徘徊不去	没有	这	汗水	的	身体上的	酷刑	到	停留

[rɪ'flɛktɪvnəs] ,

reflectiveness	,
反射性	,

如果他能忍受肉体折磨带来的汗水，继续沉思下去，或许会更好。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'streɪʃn] ,

he	,	also	,	in	the	strangeness	of	his	prostration	,
他	,	还	,	在	这	奇怪	的	他的	俯伏	,

他，也以一种怪异的姿势俯伏在地，

[maɪt] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] ['felɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm]

might	have	cast	a	thought	on	the	irony	of	the	fates	felling	a	man	like	him
可能	有	投掷	一个	想法	在	这	讽刺	的	这	命运	感觉	一个	男人	喜欢	他

[baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋstɚz] [hænd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gɜːrl] !

by	a	youngster's	hand	and	for	a	shallow	girl	!
经过	一个	年轻人的	手	和	为了	一个	浅的	女孩	!

他或许会思考命运的讽刺之处，像他这样的人竟然被一个年轻人，为了一个肤浅的女孩而丧命！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːðɚd] [sʌm; səm][dʒest][æt; ət][laɪf] , [wɪð; wɪθ]['ruːf(ə)l] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪvər]

He	might	have	fathered	some	jest	at	life	,	with	rueful	relish	of	the	flavour
他	可能	有	父亲	一些	笑话	在	生活	,	和	懊悔的	尽情享用	的	这	味道

:

:

:

他或许曾以苦涩的口吻戏谑过人生：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

for	such	is	our	manner	of	commenting	on	ourselves	when	we	come	to
为了	这样的	是	我们的	方式	的	评论	在	我们自己	什么时候	我们	来	到

['ʃɪprek] [θruː] [ʌn'siˌwɜːrði] [prɪ'tenʃənz] .

shipwreck	through	unseaworthy	pretensions	.
海难	通过	不适航	虚荣心	.

当我们因不切实际的野心而遭遇海难时，这就是我们对自己的一种评价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪntərv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

There	was	no	interval	on	his	passage	from	anguish	to	immobility	.
那里	曾是	不	间隔	在	他的	通道	从	痛苦	到	不动	.

他的痛苦到彻底麻木，中间没有任何停顿。

['saɪlənt][wʌz; wəz] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['menɪ] ['tʃembər] .

Silent	was	that	house	of	many	chambers	.
沉默的	曾是	那	房子	的	许多	房间	.

那座多房间的房子里一片寂静。

[ðæt] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] [prə'fjuːslɪ] [mɪkst] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['aɪər]

That	mass	of	humanity	profusely	mixed	of	good	and	evil	,	of	generous	ire
那	大量的	的	人类	大量地	混合	的	好的	和	邪恶的	,	的	慷慨的	愤怒

[ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ,

and	mutinous	,
和	叛逆的	,

那群善恶交织、慷慨激昂与叛逆并存的人类，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd]['vænətɪ][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

of	the	passion	for	the	future	of	mankind	and	vanity	of	person	,
的	这	热情	为了	这	未来	的	人类	和	虚荣	的	人	,

[ˌmægnə'nɪmətɪ] [ænd; ənd] ['senʃʊəlɪzəm] ,

magnanimity	and	sensualism	,
海量	和	感官主义	,

对人类未来的热情和个人的虚荣心，宽宏大量和感官享乐主义，

[haɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ['reklәs] [ɪn'dɪsɪplɪn] , ['ʃɪvəlrɪ] , ['sævɪdʒrɪ] , [sə'lɪdətɪ] , [fræg'mɛntərɪnəs] ,

high	judgement	,	reckless	indiscipline	,	chivalry	,	savagery	,	solidity	,	fragmentariness	,
高的	判断	,	鲁莽	不守纪律	,	骑士精神	,	野蛮	,	固体	,	碎片化	,

[wʌz; wəz] [dʌst] .

was	dust	.
曾是	灰尘	.

高尚的判断力、鲁莽的纪律、骑士精神、野蛮、坚实、破碎，都化为尘埃。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

The	two	men	composing	it	,	the	untamed	and	the	candidate	for	citizenship	,
这	二	男人	构成	它	,	这	未驯服的	和	这	候选人	为了	国籍	,

组成这首歌的两个人，一个是桀骜不驯的野人，另一个是入籍候选人。

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [dɪ'senʃn] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

in	mutual	dissension	pulled	it	down	.
在	相互的	纠纷	拉	它	向下	.

双方意见不合，最终导致它倒塌。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] [fel] .

He	perished	of	his	weakness	,	but	it	was	a	strong	man	that	fell	.
他	遇难	的	他的	弱点	,	但	它	曾是	一个	强的	男人	那	跌倒	.

他死于软弱，但倒下的却是一位坚强的人。

[ɪf] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz][ˌʌnhɪ'roʊɪk] , [ðə; ði][blɑːt] [dʌz] [nɑːt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

If	his	end	was	unheroic	,	the	blot	does	not	overshadow	his	life	.
如果	他的	结尾	曾是	不英雄的	,	这	印迹	做	不是	黯然失色	他的	生活	.

即使他的结局不够英勇，但这污点也无法掩盖他一生的辉煌。

[hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ræn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tʃeɪnd]

His	end	was	a	derision	because	the	animal	in	him	ran	him	unchained
他的	结尾	曾是	一个	嘲笑	因为	这	动物	在	他	跑	他	挣脱束缚

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	bounding	to	it	.
和	边界	到	它	.

他的结局令人唏嘘，因为他体内的野兽挣脱了束缚，肆意奔跑。

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [blʌd] [meɪd] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

A	stormy	blood	made	wreck	of	a	splendid	intelligence	.
一个	暴风雨	血	制成	破坏	的	一个	灿烂	智力	.

狂暴的血液摧毁了卓越的智慧。

[jet] [ðeɪ] [ðæt] [prə'naʊns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['epɪtæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rgɔ:n]

Yet	they	that	pronounce	over	him	the	ordinary	fatalistic	epitaph	of	the	foregone
然而	他们	那	发音	超过	他	这	普通的	宿命论	墓志铭	的	这	已放弃

[ænd; ənd] [dʌn] ,

and	done	,
和	完毕	,

然而，那些为他写下平凡宿命论墓志铭的人，却认为他已成往事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [men] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

which	is	the	wisdom	of	men	measuring	the	dead	by	the	last	word	of	a
哪个	是	这	智慧	的	男人	测量	这	死的	经过	这	最后的	单词	的	一个

[lə'mentəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

lamentable	history	,
令人惋惜的	历史	,

这就是人类的智慧：用一段悲惨历史的最后遗言来衡量死者。

[ʃʊd; ʃəd] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [fu:l] [ɔ:r] ['mædmən] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

should	pause	to	think	whether	fool	or	madman	is	the	title	for	one	who	was	a
应该	暂停	到	思考	无论	傻子	或者	狂人	是	这	标题	为了	一	WHO	曾是	一个

['zeləs] ['wɜ:rkər] ,

zealous	worker	,
热心	工人	,

应该停下来思考一下，用“傻瓜”或“疯子”来形容一个勤奋工作的人是否合适。

[rɪ'spektɪd] [baɪ] [greɪt] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

respected	by	great	heads	of	his	time	,
受人尊敬	经过	伟大的	头部	的	他的	时间	,

深受当时显贵们的尊敬

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:]

acknowledged	the	head	of	the	voluminous	coil	of	the	working	people	,	and	who
已确认	这	头	的	这	大量的	线圈	的	这	在职的	人们	,	和	WHO

,

,

,

承认了庞大的劳动人民队伍的首领，以及他，

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [ɪn'sensəbli] [ðoʊ] [ði:z] [rɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

as	we	have	seen	,	insensibly	though	these	wrought	within	him	,
作为	我们	有	已见	,	无意识地	尽管	这些	锻	之内	他	,

正如我们所看到的，尽管这些在他内心深处悄然发生，但

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['pjʊrɚ] [fairz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɔrsɚ] [wen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪn'tɛmpərətnəs]

was	getting	to	purer	fires	through	his	coarser	when	the	final	intemperateness
曾是	获得	到	更纯净	火灾	通过	他的	较粗糙	什么时候	这	最终的	放纵

[droʊv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ru:ɪn] .

drove	him	to	ruin	.
驾驶	他	到	废墟	.

他原本正努力通过粗犷的手段获得更纯粹的火焰，但最终的放纵使他走向毁灭。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['vænɪʃt] [gɑːd] [huːm] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [heild] [dɪ'plɔːrɪŋli]

As	little	was	he	the	vanished	God	whom	his	working	people	hailed	deploringly
作为	小的	曾是	他	这	消失了	上帝	谁	他的	在职的	人们	赞誉	令人痛惜地

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	long	procession	of	his	remains	from	city	to	city	under	charge	of	the
在	这	长的	游行	的	他的	遗迹	从	城市	到	城市	在下面	收费	的	这

[ˌbærə'nes] .

baroness	.
男爵夫人	.

他就像一位消失的神，他的劳动人民在男爵夫人的带领下，载着他的遗体从一个城市到另一个城市的漫长游行队伍中，悲恸地向他致敬。

[ðæt] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] ,

That	last	word	of	his	history	ridicules	the	eulogy	of	partisan	and	devotee	,
那	最后的	单词	的	他的	历史	嘲笑	这	颂	的	党派	和	信徒	,

他历史著作的最后一句话嘲讽了党派人士和狂热信徒的颂词。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][baɪ]['kɑːntræst][ə; eɪ]

and	to	commit	the	excess	of	worshipping	is	to	conjure	up	by	contrast	a
和	到	犯罪	这	过量的	的	崇拜	是	到	变戏法	向上	经过	对比	一个

['vʌlgər] ['dʒaɪənt] :

vulgar	giant	:
庸俗	巨大的	:

而过度崇拜则恰恰相反，会召唤出一个庸俗的巨人：

[fɔːr; fər] [truːθ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][dʒʌst] [prə'pɔːʃəns] ,

for	truth	will	have	her	just	proportions	,
为了	真相	将要	有	她	只是	比例	,

因为真理终将拥有她应有的比例，

[ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪts] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['oʊvər] - [aɪ'diːəlaɪzd][baɪ] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪməs] ,

and	vindicates	herself	upon	a	figure	over	-	idealized	by	bidding	it	grimace	,
和	证明清白	她自己	之上	一个	数字	超过	-	理想化的	经过	投标	它	鬼脸	,

她通过让一个被过度理想化的人物做出鬼脸来证明自己的清白，

['liːvɪŋ] [ə'preizəz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] .

leaving	appraisers	to	get	the	balance	of	the	two	extremes	.
离开	评估师	到	得到	这	平衡	的	这	二	极端情况	.

这就要求评估师在两个极端之间找到平衡点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [fuːl] [nɔːr]['mædmən] , [nɔːr][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] :

He	was	neither	fool	nor	madman	,	nor	man	to	be	adored	:
他	曾是	两者都不	傻子	也不	狂人	,	也不	男人	到	是	受人喜爱	:

他既非傻瓜，也非疯子，更不是值得崇拜的人：

[hɪz; ɪz] [læst] [temp'teɪʃ(ə)n] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'duːd] [hɪz; ɪz]

his	last	temptation	caught	him	in	the	season	before	he	had	subdued	his
他的	最后的	诱惑	捕捉	他	在	这	季节	前	他	有	低沉的	他的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他最后一次受到诱惑是在他克制住自己的血气之前的那个赛季。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [stæmpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['trædʒɪk]

and	amid	the	multitudinously	simple	of	this	world	,	stamped	him	a	tragic
和	之中	这	众多	简单的	的	这	世界	,	盖章	他	一个	悲惨

[kə'miːdiən] :

comedian	:
喜剧演员	:

在这世间无数平凡事物之中，他被塑造成了一个悲剧喜剧演员：

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][grænd] [prɪ'tendər] , [ə; eɪ][self] - [dɪ'siːvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪdli] ['luːdɪkrəs] , [huːm]

that	is	,	a	grand	pretender	,	a	self	-	deceiver	,	one	of	the	lividly	ludicrous	,	whom
那	是	,	一个	盛大	冒名顶替者	,	一个	自己	-	骗子	,	一	的	这	怒不可遏	荒谬	,	谁

[wiː; wi] ['kænɑːt] [læf] [æt; ət] ,

we	cannot	laugh	at	,
我们	不能	笑	在	,

也就是说，他是一个自以为是、虚伪做作的人，一个滑稽可笑、令人发笑的人，我们根本无法嘲笑他。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['kɑːntəmpleɪt] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wer] [ðer; ðər] ['kærəktər] [straɪks] [ðə; ði] [noʊt]

but	must	contemplate	,	to	distinguish	where	their	character	strikes	the	note
但	必须	沉思	,	到	区分	在哪里	他们的	特点	罢工	这	笔记

[ʌv; əv]['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ][laɪf] ;

of	discord	with	life	;
的	Discord	和	生活	;

但必须仔细思考，才能分辨出他们的性格在哪些方面与生活产生了冲突；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	otherwise	,	in	the	reflection	of	their	history	,
为了	否则	,	在	这	反射	的	他们的	历史	,

否则，在回顾他们的历史时，

[laɪf] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌdimə'naɪəkli] [ɪn'klaɪnd] [baɪ] [fɪts] [tuː; tə]['æntɪk][ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː] ['gʌlfs] .

life	will	seem	a	thing	demoniacally	inclined	by	fits	to	antic	and	dive	into	gulfs	.
生活	将要	似乎	一个	事物	恶魔般地	倾斜	经过	适合	到	滑稽	和	潜水	进入	海湾	.

生活似乎像魔鬼一样，时常发作，胡闹，并跳入深渊。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ;

The	characters	of	the	hosts	of	men	are	of	the	simple	order	of	the	comic	;
这	人物	的	这	主持人	的	男人	是	的	这	简单的	命令	的	这	漫画	;

剧中人物的性格都属于喜剧式的简单类型；

[nɑːt] ['meni] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stætʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleksəti] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

not	many	are	of	a	stature	and	a	complexity	calling	for	the	junction	of
不是	许多	是	的	一个	身材	和	一个	复杂	呼叫	为了	这	交汇处	的

[ðə; ði] [tuː] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .

the	two	Muses	to	name	them	.
这	二	缪斯	到	姓名	他们	.

很少有人能达到如此高大复杂、需要两位缪斯女神共同命名的境界。

[waɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiːz] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] ,

While	for	his	devotees	he	lay	still	warm	in	the	earth	,	that	other	,	the	woman	,
尽管	为了	他的	信徒	他	躺	仍然	温暖的	在	这	地球	,	那	其他	,	这	女士	,

[pʊr] [klə'tɪldə] ,

poor	Clotilde	,
贫穷的	克洛蒂尔德	,

当他安详地躺在大地里，温暖如春时，对于他的信徒来说，他依然如此；而对于另一个人，那个女人，可怜的克洛蒂尔德来说，

[ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] [kəm'peɪtriːəts] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft]

astonished	her	compatriots	by	passing	comedy	and	tragic	comedy	with	the	gift
惊讶	她	同胞们	经过	通过	喜剧	和	悲惨	喜剧	和	这	礼物

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sleɪn] ['ælvən] .

of	her	hand	to	the	hand	which	had	slain	Alvan	.
的	她	手	到	这	手	哪个	有	被杀	阿尔文	.

她将自己的手赠予杀死阿尔文的那只手，以喜剧和悲喜剧的方式表达出来，令她的同胞们大吃一惊。

[ɪn] [suːθ] , [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekəˈlekt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

In	sooth	,	the	explanation	is	not	so	hard	when	we	recollect	our	knowledge	of
在	舒缓	,	这	解释	是	不是	所以	难的	什么时候	我们	追忆	我们的	知识	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

事实上，当我们回想起对她的了解时，解释起来并不难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [juːθ] ; [hɜːr; hər] ['perənts] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

It	was	a	gentle	youth	;	her	parents	urged	her	to	it	:	a	particular
它	曾是	一个	温和的	青年	;	她	父母	敦促	她	到	它	:	一个	特别的

['letər] ,

letter	,
信	,

她是个温柔的少女；她的父母鼓励她去做这件事：一封特别的信，

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bɪ'slaɪmɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ;

the	letter	of	the	challenge	to	her	father	,	besliming	her	,	was	shown	;
这	信	的	这	挑战	到	她	父亲	,	粘液	她	,	曾是	所示	;

那封羞辱她的、写给她父亲的挑战信被展示了出来；

— [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - .

—	a	hideous	provocation	pushed	to	the	foullest	.
—	一个	可怕	挑衅	推动	到	这	-	.

——一种极其恶劣的挑衅，其程度令人发指。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [prɪns] ['mɑːrkoʊ] ?

Who	can	blame	Prince	Marko	?
WHO	能	责备	王子	马尔科	?

谁又能责怪马尔科王子呢?

[huː] [hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][saɪn][ʌv; əv] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['breɪvəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?

who	had	ever	given	sign	of	more	noble	bravery	than	he	?
WHO	有	曾经	给定	符号	的	更多的	高贵	勇敢	比	他	?

谁曾展现过比他更高尚的勇气?

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

He	had	stood	to	defend	her	name	and	fame	.
他	有	站立	到	保卫	她	姓名	和	名声	.

他挺身而出，捍卫她的名誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lʌv] , [ðə; ði] ['nevər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] .

He	was	very	love	,	the	never	extinguished	torch	of	love	.
他	曾是	非常	爱	,	这	绝不	熄灭	火炬	的	爱	.

他充满爱，是永不熄灭的爱的火炬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

And	he	hung	on	her	for	the	little	of	life	appearing	to	remain	to
和	他	悬挂	在	她	为了	这	小的	的	生活	出现	到	保持	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他紧紧抓住她，仿佛要用尽生命中仅存的一点力气。

[bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] .

Before	heaven	he	was	guiltless	.
前	天堂	他	曾是	无罪	.

在升入天堂之前，他是无罪的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .

He	was	good	.
他	曾是	好的	.

他很优秀。

[hɜːr; hər] ['mɪzəri] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

Her	misery	had	shrunk	her	into	nothingness	,	and	she	rose	out	of
她	苦难	有	缩小	她	进入	虚无	,	和	她	玫瑰	出去	的

['nʌθɪŋnəs] [koʊld][ænd; ənd] ['blʌdləs] ,

nothingness	cold	and	bloodless	,
虚无	寒冷的	和	无血	,

她的痛苦将她吞噬殆尽，而她从虚无中升起时，却冰冷而毫无血色。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːθ] ['hæpi] ,

bearing	a	thought	that	she	might	make	a	good	youth	happy	,
轴承	一个	想法	那	她	可能	制作	一个	好的	青年	快乐的	,

她心想自己或许能让一个好青年感到幸福。

[ɔːr] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ['sɪŋkɪŋ] — [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [juːz] .

or	nurse	him	sinking	—	be	of	that	use	.
或者	护士	他	下沉	—	是	的	那	使用	.

或者照顾正在下沉的他——尽你所能。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

Besides	he	was	a	refuge	from	the	roof	of	her	parents	.
除了	他	曾是	一个	避难所	从	这	屋顶	的	她	父母	.

此外，他还是她父母家屋顶上的避难所。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][pæst] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ; ['gʊdnəs] ,

She	shut	her	eyes	on	the	past	,	sure	of	his	goodness	;	goodness	,
她	关闭	她	眼睛	在	这	过去的	,	当然	的	他的	善良	;	善良	,

她闭上双眼，不去想过去，确信他的善良；善良，

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ə'bʌv] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] ,

on	her	return	to	some	sense	of	being	,	she	prized	above	other	virtues	,
在	她	返回	到	一些	感觉	的	存在	,	她	珍贵的	多于	其他	美德	,

在她恢复了某种意识之后，她最珍视的品质是：

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['ælaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	perhaps	she	had	a	fancy	that	to	be	allied	to	it	was	to	be
和	也许	她	有	一个	想要	那	到	是	盟军	到	它	曾是	到	是

['duːɪŋ] [gʊd] .

doing	good	.
正在做	好的	.

或许她天真地认为，与它结盟就是做好事。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɪm; ɪm] .

After	a	few	months	she	buried	him	.
后	一个	很少	几个月	她	埋葬	他	.

几个月后，她将他埋葬了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [deɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

From	that	day	,	or	it	may	be	,	on	her	marriage	day	,	her	heart	was
从	那	天	,	或者	它	可能	是	,	在	她	婚姻	天	,	她	心	曾是

- .

Alvan's	.
-	.

从那天起，或者说从她结婚那天起，她的心就属于阿尔文了。

['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [nɑːt] ['sperɪŋ] [hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Years	later	she	wrote	her	version	of	the	story	,	not	sparing	herself	so	much	as
年	之后	她	写道	她	版本	的	这	故事	,	不是	节省	她自己	所以	很多	作为

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

she	supposed	.
她	据称	.

多年后，她写下了自己的版本，并没有像她以为的那样对自己手下留情。

['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'givn] .

Providence	**and**	**her**	**parents**	**were**	**not**	**forgiven**	**.**
普罗维登斯	和	她	父母	是	不是	已原谅	.

普罗维登斯和她的父母都没有被原谅。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər] [det] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]

But	**as**	**we**	**are**	**in**	**her**	**debt**	**for**	**some**	**instruction**	**,**	**she**	**may**	**now**	**be**
但	作为	我们	是	在	她	债务	为了	一些	操作说明	,	她	可能	现在	是

['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] .

suffered	**to**	**go**	**.**
遭受	到	去	.

但鉴于我们欠她一些指导，现在可以让她离开了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [kə'miːdiən] : [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][grænd] [prɪ'tendər] , [ə; eɪ] [self] - [dɪ'siːvər]

A	**tragic**	**comedian**	**:**	**that**	**is**	**,**	**a**	**grand**	**pretender**	**,**	**a**	**self**	**-**	**deceiver**
一个	悲惨	喜剧演员	:	那	是	,	一个	盛大	冒名顶替者	,	一个	自己	-	骗子

一个悲剧喜剧演员：也就是说，一个伟大的伪装者，一个自欺欺人者

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [men] [ðæt] [lʌv] [lʌv] ['rutɪdli]

At	**the**	**age**	**of**	**forty**	**,**	**men**	**that**	**love**	**love**	**rootedly**
在	这	年龄	的	四十	,	男人	那	爱	爱	根深蒂固

四十岁时，深爱爱情的男人会深深地爱着对方。

[həusts][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

Hosts	**of**	**men**	**are**	**of**	**the**	**simple**	**order**	**of**	**the**	**comic**
主持人	的	男人	是	的	这	简单的	命令	的	这	漫画

许多人都是喜剧演员，而且是那种简单粗暴的类型。

[men] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mistrisiz]

Men	**in**	**love**	**are**	**children**	**with**	**their**	**mistresses**
男人	在	爱	是	孩子们	和	他们的	情妇们

恋爱中的男人就像对待情妇的孩子一样。

['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'givn]

Providence	**and**	**her**	**parents**	**were**	**not**	**forgiven**
普罗维登斯	和	她	父母	是	不是	已原谅

普罗维登斯和她的父母都没有被原谅。

[ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [iːtʃ]

She	**ran**	**through**	**delusion**	**and**	**delusion**	**,**	**exhausting**	**each**
她	跑	通过	错觉	和	错觉	,	精疲力竭	每个

她经历了种种幻觉，最终精疲力竭。

[trɪk] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Trick	**for**	**killing**	**time**	**without**	**hurting**	**him**
诡计	为了	杀	时间	没有	受伤	他

既能消磨时间又不伤害他的小技巧

[wiːk] [soʊlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ɑːn][ðer; ðər][saɪd]

Weak	**souls**	**are**	**much**	**moved**	**by**	**having**	**the**	**pathos**	**on**	**their**	**side**
虚弱的	灵魂	是	很多	已搬	经过	拥有	这	感伤	在	他们的	边

意志薄弱的人很容易被悲情情绪所打动。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神